

una bobee

97

MUNDO ARABE

MUNDO ARABE

Año 1

Nº 1-9

1932-1933

NEGRO

Septiembre 17 de 1932
N.º 1

PRECIO \$ 0.60

Editorial "La Reforma"

MUNDO ARABE.—Quincenal

Revista Ilustrada en Castellano.—Órgano de la intelectualidad
Árabe Chilena.

"LA REFORMA" (Al Islah), Periódico semanal en idioma árabe

Talleres: Morandé 628 — Teléfono 61365 — Casilla 2284

Santiago de Chile,

S U M A R I O

	Pág.
Redacción.—Propósitos.....	3
E. Flores Bazán.—El Primer Presidente de Chile, General de Brigada don José Miguel Carrera.....	4
Biografía.—Habib Estéfano, su vida, sus obras, su pen- samiento	6
Alí-Quillen.—Oriente y su Literatura.....	8
Emiluán.—Comentarios.....	11
Gibran Khalil Gibran.—Vía Crneis.....	11
Julio Mussa B.—¡Margarita!.....	12
Taufik.—Literatura Árabe.....	13
Eliás Lama.—Drama Beduino (Cuento).....	14
Redacción.—Nuestra portada y la bandera Siria.....	16
Redacción.—Bibliografía.—La novela Flor Lumao.....	17
Página Femenina	18

Suscripciones a "MUNDO ARABE"

Un año.....	\$ 12.00
Seis Meses	7.50
Tres Meses	5.00
Número suelto.....	0.60

LITERATURA
ARTES
COSAS DE ORIENTE
CULTURA

MUNDO ARABE

INFORMACIONES
PAGINA FEMEA
PAGINA DE TEATROS
DEPORTES

Organo de la Intelectualidad Arabe - Chilena

Director: Sr. JORGE SABAJ Z.

Redaccion: Sr. Eduardo Flores Bazán I.

— Editado por la Editorial «La Reforma» —

N.º 1

Santiago, 17 de Septiembre de 1932

— AÑO I



Don Mateo Toro Zambrano, Presidente de la Primera Junta de Gobierno.

PROPÓSITOS

«MUNDO ARABE» aparece hoy bajo los auspicios del Aniversario Nacional.

Apadrinan esta Revista los recuerdos heroicos de la Historia de Chile y ella se lanza a la luz, basada sobre los principios de la libertad conquistada por el Derecho.

«MUNDO ARABE», órgano de la intelectualidad Arabe-Chilena, engalana sus primeras páginas vitoreando al glorioso 18

de Septiembre y se proclama el puente de unión del Oriente luminoso con el Occidente, exforzado y titán en las luchas del Trabajo y el Progreso.

«MUNDO ARABE» es la bandera redentora de toda una raza que tiene en su sangre, la nobleza de toda una historia brillante.

Estos propósitos modestos, habrán de hacer grande a la revista que se edita auspiciada bajo la gallarda bandera de Chile, tierra amada y madre cariñosa para los hijos adoptivos de Arabia.

El Primer Presidente de Chile, General de Brigada don José Miguel Carrera



Manuel Rodríguez
uno de los Padres de la Patria

I

Realzar en el aniversario de nuestra Independencia, la figura del General don José Miguel Carrera, es rendir un homenaje a uno de los grandes Padres de la Patria, que dieron por entero su vida a la causa de la libertad, cuyo grito de guerra resonará potente el 18 de Septiembre de 1810, en el amplio Cabildo abierto que se celebrará en Santiago y que debía ser el punto de partida de nuestra hermosa vida republicana.

La patria y el pueblo agradecidos, han fundido en el bronce y han tallado en el granito, el recuerdo del General Carrera y la historia guarda su nombre junto a aquellos otros inmortales que se llaman: Gene-

ral Bernardo O'Higgins, Teniente Coronel Manuel Rodríguez, Capitán General Argentino José de San Martín y sus hermanos, Generales, Luis y Juan José Carrera, para decir a las generaciones presentes y futuras de Chile, de que temple eran los hombres que empujando la espada buscaron en los campos de batalla, frente a las aguerridas tropas del pueblo Ibérico, el laurel de la victoria, que traería para la vieja colonia española, el renacimiento como pueblo libre y soberano.

II

El General Carrera nació en Santiago el 15 de Octubre de 1785. Su cuna ilustre fué mecida por don Ignacio de la Carrera

y Cuevas, su padre y la ilustre matrona, doña Paula Verdugo y Fernández, su madre.

Desde pequeño, José Miguel, tuvo inclinaciones por la carrera de las armas, considerándola la más noble, por aquel desprecio a la vida que ella encarna en el guerrero e ilusionado por su ideal, se incorporó como cadete del Regimiento de Milicias de Caballería de Santiago, «El Príncipe».

El 8 de Noviembre de 1791, obtiene el grado de teniente y poco más tarde, su padre lo envía a Lima y en 1806 se embarca para dirigirse a la Madre Patria, que lo recibe como un hijo amado en la ciudad de Cádiz.

En 1808 el arrogante Teniente de Caballería, conoce en Cádiz al Capitán de Infantería don José de San Martín y la amistad une dos corazones que más tarde habrán de arrebatarse a España, la soberanía americana, el uno sirviendo a su patria por entero y el otro consagrándose como libertador de media América.

El 15 de Septiembre de 1808, se incorpora como ayudante del Regimiento de Caballería de Farnesio y el 13 de Abril de 1809 es ascendido a Capitán en el Regimiento de Caballería Voluntarios de Madrid.

Como soldado de la Madre Patria se encuentra en los campos de batalla, contra las tropas de Napoleón y su hoja de servicios registra trece acciones de guerra.

Después de la batalla de Ocaña, Carrera se retira del Ejército Español para curarse de una herida, recibida en una pierna y en 1811 es llamado nuevamente al servicio con el grado de Sargento Mayor del Regimiento Húsares de Galicia.

España convulsionada con la guerra, recibe las noticias de los levantamientos de sus colonias americanas y fija sus ojos en el valiente chileno que sirve en Húsares y que ha pedido trasladarse a Chile en un barco inglés, llamado «Estandarte», el Consejo de la Regencia cree que Carrera desea embarcarse para ofrecer sus servicios a su patria, en vista de que su padre es miembro de la primera Junta de Gobierno Chilena.

Reducido a prisión, el 5 de Abril de 1811 pide su retiro del Ejército y es puesto en libertad el 14 del mismo mes, y sin

pérdida de tiempo, tres días después, el 17, se hace a la mar a bordo del «Estandarte», rumbo a América.

El 26 de 1811 el Mayor Carrera llega a Santiago, en donde es puesto al corriente de las novedades de la Patria, por su hermano Juan José.

El 4 de Septiembre de 1811, su ímpetu patriota lo lleva a realizar su primer acto revolucionario y el 15 de Noviembre del mismo año vuelve a repetirse su hazaña, elevándolo al poder, como Jefe Supremo de la Revolución.

Como primer Presidente de Chile, gobierna hasta 1813, siendo su período, fructífero y laborioso; bajo su inmediata dirección se crea el Ejército Nacional, encausa los ideales democráticos de la revolución, no olvida la instrucción pública y funda el Instituto Nacional y por último hace venir del extranjero el personal y los elementos necesarios para publicar el célebre periódico «La Aurora de Chile» que redactó y dirigió Fray Camilo Henríquez.

Atacado el territorio en 1813, por una expedición española se pone al frente del Ejército y tras victorias y reveses, después de las acciones de Yerbas Buenas, San Carlos y sitios de Chillán y Rancagua, con el Ejército destrozado y amenazada la independencia de la Patria, atraviesa los Andes con los dispersos patriotas y va a refugiarse a Mendoza, gobernada por José de San Martín.

La historia echa una sombra sobre el antiguo amigo, conocido en Cádiz, el Capitán San Martín, el que no lo recibe bien y lo considera prisionero de guerra, encarcelándolo.

Más tarde, conseguida su libertad y amargado por la injusticia, se embarca en Buenos Aires en 1815, con destino a Norte América, en donde con dinero propio consiguió cuatro buques, los que armó en guerra y se dirigió al Pacífico con la única idea de servir a la causa de la libertad de su Patria. El 9 de Febrero de 1817 su escuadra fondea en Buenos Aires y el Director Supremo Argentino, Juan Martín Pueyrredon no acepta sus servicios, lo reduce a prisión y le quita sus naves.

El esforzado patriota recibe estoicamente la mala fortuna de sus empresas y solo ve en ellas, una persecución premeditada por parte de las autoridades argentinas;

pero resignado y con su espíritu altivo se trasladó a Montevideo en donde empieza su nueva vida de revolucionario argentino.

Los combates de La Cañada de Cepeda, la batalla de La Cruz, las acciones de San Nicolás de los Arroyos, del Arroyo de Pavón, de Río Cuarto y por fin su entrada a Mendoza el 1.º de Septiembre de 1821 en la noche, en donde sus soldados lo entregan al gobierno mendocino, son acciones de este período de la vida de Carrera.

El gobierno de Mendoza sometió al prisionero a un Consejo de Guerra y el 4 de Septiembre de 1821, fué fusilado a las 3 de la tarde, en la ciudad de Mendoza, juntamente con los coroneles Benavente y Alvarez. El pueblo mendocino presenció

el fusilamiento recogido y atónito, viendo al valiente General Chileno, despreciar a vida con la fiera propia de su gran extirpe.

III

Digna historia de este gran Padre de la Patria, en cuyos monumentos solo debiérase grabar a cincel, en el mármol, esta sola frase de su genial cerebro:

«Todo lo que se ha desplomado con estrepitoso fracaso ha sido bajo el empuje de mi mano. Todo lo que se ha encumbrado a la altura ha sido sostenido por mi brazo»

Habib Estéfano, su vida, sus obras, su pensamiento.

Habib Estéfano es un espíritu nómada, cuyo incesante viajar ha ampliado más aun los límites de su gran cultura, agregándole el valioso caudal de la experiencia.

Nacido en la aldea de Bteter, en el Monte Líbano, el 9 de Marzo de 1888, cursó allí sus estudios elementales. A los once años de edad fué matriculado en el colegio del pueblo de Gabir, en el Monte Líbano, para hacer los estudios secundarios. Después de pasar tres años en este último, se trasladó al colegio de la Sagesse, en Beirut, en donde estudió tres años más; adquiriendo un conocimiento elemental del idioma francés.

En el año 1905, teniendo 17 años de edad, fué enviado por el arzobispo maronita de Beirut a Roma, para que estudiase filosofía y teología en la Universidad Pontificia de Propaganda Fide. Estudió en Roma ocho años, aprendió el latín y el italiano y consiguió el grado de doctor en filosofía y teología.

En 1913 fué ordenado sacerdote en Roma, volviendo meses después a su patria.

El arzobispo de Beirut le nombró entonces profesor de filosofía en francés y de teología en árabe, en el colegio Sagesse, en donde había estudiado antes.

Enseñó un año solo en aquel colegio, porque la declaración de la gran guerra en 1914 obligó al arzobispo a cerrarlo. Entonces fué trasladado a la catedral de Beirut. Vivió aquí los cuatro años de la guerra. Sus sermones en la catedral tenían tanta fama en Beirut, que no sólo todas las comunidades cristianas sino también los musulmanes mismos acudían a la catedral para escuchar su palabra.

Cuando terminó la guerra, los franceses ocuparon el Líbano y organizaron un gobierno militar. Estéfano adoptó entonces una actitud moderada. No se oponía a la celebración de un acuerdo con Francia con tal que los franceses respetaran la independencia y libertad de nuestro pueblo. Desgraciadamente, a los pocos meses entendió perfectamente que Francia quería explotar su patria y colonizarla. Entonces declaró su hostilidad al mandato de Francia y empezó una intensa campaña en favor de la independencia absoluta de la patria.

Aceptó más tarde la invitación del príncipe Faisal, quien lo llamaba a Damasco, en donde se había organizado el gobierno independiente de la Siria. En Damasco prosiguió su lucha y propaganda de liber-

tad. En Septiembre de 1919, acompañó al príncipe Faisal a Londres y París para tratar con los gobiernos de los aliados los asuntos de su nación. Volvieron a Damasco en Enero de 1920.

El príncipe Faisal le nombró presidente

de Derecho de la Universidad de Damasco, y profesor de historia de la civilización en la escuela militar de la misma ciudad.

En Julio de 1920, el doctor Estéfano visitó el Egipto para tratar con el gobierno la creación de una academia egipcia



Dr. HABIB ESTEFANO

Gran Pensador y Orador Árabe

de la Academia Árabe de Damasco, caso único en la historia del islamismo, porque el idioma árabe, formando parte de la religión islámica, se consideró siempre como parte esencial de la vida de los pueblos musulmanes y no se permitió nunca a un cristiano tener en su estudio y desarrollo una suprema autoridad.

Al mismo tiempo el doctor Estéfano era catedrático de elocuencia en la Facultad

parecida a la de Damasco. Mientras estaba en Egipto, los franceses ocuparon Damasco. Desde entonces el doctor Estéfano no volvió más a su patria.

Sus primos, que viven desde hace años en la Habana, le invitaron en el verano de 1920 a hacerles una visita. Llegó a Cuba a fines de aquel año. Aprovechó su estancia en Cuba para aprender el idioma castellano. A los cuatro meses de estudio pro

nunció su primera conferencia en castellano en la Universidad nacional de Cuba. Fué tan grande su éxito que inmediatamente fué invitado a dar varias conferencias en la Universidad y varios centros de la Habana.

En Junio de 1921, Estéfano pasó a los Estados Unidos, resuelto a estudiar la vida de aquel pueblo y poner sus energías al servicio del país del norte. En el mes de Octubre del mismo año se dirigió a Cambridge, para estudiar el inglés en la célebre universidad de Harvard. Pasó en aquella ciudad cinco meses. Luego volvió a Nueva York visitó varias ciudades de aquel país, dando conferencias y estudiando y observando la vida de aquella nación.

Después de dos años comprendió que no podía encontrar en los Estados Unidos los altos ideales que su alma iba buscando. Entonces volvió a Cuba, seguro de ha-

llar sólo en los pueblos ibéricos los principios elevados de la libertad y justicia, sin los cuales no hay verdadera civilización.

Visitó toda la república cubana, la dominicana, la de Haití, y antes de visitar el continente iberoamericano quiso conocer a España, de donde vino a Buenos Aires.

Ya es conocida su actuación aquí. Pronunció conferencias en diversas instituciones, en la Facultad de Filosofía y Letras, en numerosos actos públicos que merecieron la atención de todos los círculos intelectuales.

De Buenos Aires, Estéfano pasó a Chile, Perú, Bolivia y recorrió todas las naciones sud y centro americanas, en las que se le hizo objeto de grandes agasajos,

NOTA.—La presente biografía ha sido tomada de El Diario Sirio Libanés, que se edita en Buenos Aires (República Argentina).

DE ALI-QUILLÉN.

Oriente y su Literatura

Difícil tarea es hablar del Oriente y su literatura; pero el tema seduce e interesa.

Al juzgar literariamente al Oriente, no debemos tratar solo de ver su producción que hoy día se conoce, sino que debemos ir más allá, abarcar el área inmensa de los siglos y comprobar que así, como el Oriente fué cuna bíblica de las razas, fué también la fuente inagotable de la bella y delicada concepción literaria.

El arte en general, esta manifestación genérica del alma, que nos hace sentir dentro de nuestro corazón, junto a los latidos de la vida, las palpitaciones de la emoción y en el cerebro nos inculca la armonía; el arte, que nos muestra la belleza de las cosas hechas por la mano del Gran Artífice de los mundos y por los privilegiados de sus dones, está encarnado en el Oriente y es allí, donde con más sentimiento de lo estético se han levantado las Pirámides gigantes y la Esfinge que como una muda interrogación, en el desolado desierto, quisiera preguntar al Universo, con ansias escrutadoras en sus ojos huecos, el origen misterioso de la vida.

El Arte hizo surgir a la bella Atenas y hoy se eleva orgulloso en los altos minaretes de las mezquitas árabes tanto en Turquía como en Arabia, Siria y Palestina y es inspiración viva y divina en el majestuoso Damasco, Jerusalem y el Cuerno de Oro.

Los grandes libros religiosos tuvieron su cuna en el Oriente, la Biblia, el Corán, tan conocidos de nosotros.

Los poemas eróticos-místicos de la India, la Gita-Govinda de Jayadeva y el Adhyatma Ramáyana y el «Cantar de los Cantares» de Salomón.

El persa Ghíaz edin, Feda Omar ebn Ibrahim al Khayyam, mas conocido por Omar al Khayyam, el hindú Rabindranath Tagore y el libanés de Siria, Gibran Khalil Gibran, me servirán para aventurarme en la hermosa tarea de vagar por la literatura del Oriente.

Séame permitido tratar solo de los autores nombrados y del «Cantar de los Cantares», por ser de todos conocida, la Biblia con sus sagrados versículos, el Corán con sus suratas y los poemas indios nombrados por no tener las obras en mi poder.

Salomon con el «Cantar de los Cantares»

Hablaré del «Cantar de los Cantares», a través del estudio de Ernesto Renán, el cual lo tradujo del hebreo y lo comentó en un genial trabajo, después de haber estudiado con el mismo objeto el libro de Job.

bellos, en los cuales la concepción poética ha hilbanado en unas cuantas frases, ideas bastante hermosas

¿Cuándo fué escrito el Cantar de los Cantares?

Se cree que en el siglo X antes de Jesucristo.

De su autor, no hay una prueba verdadera que sea Salomón y Renán estima



GIBRAN KHALIL GIBRAN

Renán dice, que el «Cantar de los Cantares», es un monumento literario del pueblo judío.

No trataré de hacer un estudio de este poema bíblico, porque sería tarea larga y tal vez cansada y solo persigo mostrar su hermosura literaria, por la forma como fué ideado y escrito, tiene pasajes profundos y

que fué escrito poco después de su muerte.

OMAR AL KAYYAM

Célebre escritor persa del tiempo antiguo. Su existencia fué descubierta por unos viejos escritos que guardó la tradición. Su obra está reducida a un poema

titulado Rubai-y'at. El poema fué traducido al inglés y de allí al castellano.

Omar al Khayyam, escribió en versos y en un solo tipo de estrofas; la Rubai, cuya nomenclatura puede definirse en la siguiente forma:

Un cuarteto o redondilla en la cual riman el primero, segundo y cuarto verso con rima consonante, quedando libre el tercero.

El conjunto de las Rubai toma el nombre de Rubai-y'at, que es en persa el plural de rubai.

Traducidas libremente a nuestro idioma las rubai y'at han podido conservar su ropaje poético y su profunda filosofía.

El poeta persa fué un sublime cantor del vino y de las uvas y es por eso que sus rubai-y'at nos hablan de las caricias del licor y del juego, enlazadas al amor ardiente de las vírgenes.

Omar al Khayyam ha escrito, entre otras las siguientes rubai-y'at:

«Ya que nuestra estadía en este mundo no es permanente ¿Por qué privarnos del vino y de las caricias sobre la creación y la eternidad? El día que yo ya no exista... ¿Qué me importará que este mundo sea viejo o nuevo?

«Mis labios junté a los labios de la jarra con vehemente deseo de indagar el secreto de mi vida. Al unir sus labios a los míos me dijo. Bebe que a este mundo jamás volverás...

«Loa enmarañados secretos de la eternidad no han sido descifrados aún. Ninguno ha pue to en pié más allá de la órbita, ya sea discípulo, ya maestro; son impotentes las manos de todo aquel nacido de mujer.»

Con la primera arcilla de la tierra fué amasado el último hombre y en él fué sembrada la semilla de la postrer cosecha. En la primera mañana de la creación se escribió el cómputo de nuestras acciones, que será leído en el último amanecer del mundo.»

«Ay, de aquellos corazones donde la pasión no existe. Que no sienten el hechizo del amor, que es la alegría de la juventud. El día de tu existencia que pasa sin amar es el más inútil de tu vida.»

Escogidas de entre tantas del bello poema de Omar al Khayyam, las rubai-y'at trascribas nos dejan en el corazón una suava quietud. Son tan hermosas que di-

ficilmente cerebro humano podrá cincelarlas como las concibiera el poeta y el Oriente las conserva entre su tesoro de literatura, conio uno de los más magníficos presentes que haya ofrecido a la literatura occidental.

RABINDRANATH TAGORE

Hindú de nacimiento, pues es hijo de Calcuta. Vive y es la encarnación genuína de la literatura de Oriente.

El padre de Tagore fué un filósofo importante de la India y toda la familia del poeta ha cultivado el Arte y las Ciencias, por pertenecer a la casta elevada de los sacerdotes o brahmanes.

Tagore fué conocido en el mundo occidental de las letras el año de 1913. Fecha en que se le adjudicó el premio Nobel en literatura. Sin duda alguna la feliz designación del Jurado de Estokolmo fué de lo más acertada y ello trajo por consecuencia que en Europa se produjera la más grande de las sensaciones. Nadie conocía al favorecido con tan alta distinción, ni el premio quedaba en ningún país de civilización occidental, como era costumbre. El feliz agraciado estaba en la India y su nombre desconocido era Rabindranath Tagore.

Consagrado con el timbre de nobleza del premio Nobel, el poeta hindú es hoy conocido de todo el mundo intelectual. Sus obras traducidas a los principales idiomas, son leídas con religiosidad.

Son obras del autor las siguientes:

Poemas: El Jardinero, La luna nueva, Gitanjali u ofrenda lírica.

Obra dramática: El rey de la sala obscura.

Pequeños Poemas y Cuentos Simbólicos: La Cosecha, Las piedras hambrientas.

Obra Filosófica: Sadhana o El sentido de la vida.

GIBRAN KHALIL GIBRAN

Este autor hoy ya muerto fué uno de los nuevos exponentes intelectuales del Oriente. Se encontraba hasta hace poco en Estados Unidos, en donde se había refugiado al abandonar Siria por cuestiones políticas.

Jalil Gibran nació en el Líbano y desde muy niño se dió a conocer por su clara concepción en las letras y en la pintura,

siendo la última altamente simbólica y emotiva.

La labor literaria del libanés es extensa, sus principales producciones son: los poemas: Lágrimas y Sourisas, Las Almas Rebeldes, Las Multitudes, Las Tempestades, El Precursor y El Loco.

En el idioma castellano solo se han traducido los dos últimos poemas nombrados y se ha hecho una recopilación titulada. «Analectas».

Al trasladar al castellano la obra de Gibran, sus traductores han hecho lo posible por conservar la forma del trabajo escrito, en su idioma original; pero de todas maneras, el sentimiento se conserva en toda su pureza.

Comentar la obra de este gran poeta es tarea de esfuerzo y solo nos concretamos enunciarlo y dejamos para el próximo número su comentario.

A. Q.

COMENTARIOS DE EMILIAN

¿Por qué se pintan las mujeres?

Pregunta sumamente capciosa y llena de masculina malicia.

¿Por qué se pintan las mujeres?...

Los hombres pretenden descubrir este secreto femenino y en vano se devanan los sesos por saber la realidad.

La mujer es y será siempre un eterno signo de interrogación, siendo la mujer un incognita, pretender descifrar sus misterios, es peor que buscar la cuadratura del círculo o la virginidad de la luna.

La mujer se pinta por distintos motivos; por necesidad, por costumbre, por coquetería...? A qué investigarlo? Ellas saben siempre lo que hacen y acaso, ¿no hacen siempre lo que quieren?

El verdadero encanto de una mujer, consiste no en lo que ella es, si no lo que puede ser; el día en que la mujer pierda su misteriosa incógnita, perderá su atractivo y eso... ellas lo saben...

La sonrisa es la eterna hipocresía de un hombre; el llanto es la sublime mentira de una mujer.

Una mujer que diga la verdad, debe ser terrible, por que la verdad en boca de una mujer encantadora, es un latigazo en pleno rostro de don Juan.

A menudo los hombres quieren saber la verdad; pero casi siempre le tienen miedo es que la verdad en sí, es más fea que un esqueleto, por eso, no hoy nada más bello que la sonrisa de una mujer...

La mujer miente cuando sonríe y miente cuando llora; en ambos casos nos dá un piadoso conauelo.

Los sicólogos, que en vano han pretendido auscultar el alma femenina, en su

afán de investigación, pretenden ahora saber por qué se pintan las mujeres; pero en sus conjeturas no hay nada que los acerque a la realidad.

¿Por qué se pintan las mujeres? Es un problema; pero sería acaso más cercano a lógica, aducir que las mujeres se pintan, no por el arte de pintarse, si no que, como el «rojo» semeja mucho a la manzana; las mujeres quieren llevar en sus labios el simbolo del primer pecado terrenal...

E.

De Gibran Khalil Gibran.

VIA CRUCIS

Siete veces he reprochado mi alma.

La primera vez cuando intenté llegar a los altos cargos por vía de la humillación.

La segunda vez cuando cogeó ante los inválidos.

La tercera vez cuando al someter a un elección entre lo difícil y fácil eligió esto último.

La cuarta vez cuando erró y se consoló con los verros de otros.

La quinta vez cuando se armó de paciencia por debilidad y atribuyó su paciencia a la firmeza.

La sexta vez cuando levantó su falda del lodo de la vida.

La séptima vez cuando salmodió ante Dios y creyó que el canto de los salmos era una virtud en ella.

De «ANALECTAS».
G. K. G.



Dr. Moisés Mussa B.

“¡Margarita!”

¡Nívea flor! Yo te amo porque fuistes el único testigo de aquella noche feliz, cuando ella me juró su amor eterno, que confiado lo creí porque era inocente.

Fué en una noche espléndida, alumbrada por una hermosa luna cuyos rayos de plata fúlgida caían sobre el abandonado jardincillo. Entonces fuiste tú quien se elevó para escuchar las cariñosas frases de la que fué diosa de mi corazón.

¡Fragante flor! El armiño de tus pétalos vislumbra mi alma marchitada por falta de cariño... Ya no te alzarás cautelosamente junto a la reja para adivinar en las miradas la emoción de nuestros corazones. ¡Es inútil que la espere!

¡Flor divina! Tu suave y penetrante aroma filtrándose en mi alma me hace evocar horas mejores, cuando ella pensaba en mí. ¡Me parece un sueño!

Hoy día la incertidumbre me embarga, pero como en ésta siempre hay un dejo de esperanza, de felicidad, esta idea mantiene

mis ilusiones que poco a poco se desvanecen como la nieve al sol, martirizando mi alma herida por el desengaño.

¡Margarita! La blancura de tus pétalos simboliza el inmenso y puro cariño que le profesé. ¡Más, todo ha terminado! Recordaré mi senda solitario, envuelto siempre en brumas de mis pensamientos. Viviré la vida sin aspiraciones porque el mundo no tendrá atracción ni esperanza para mí.

Como recompensa de tanto amor se me ha arrojado en lo terrible del abandono:

De noche, a veces, las lágrimas oscurecen mis ojos recordando la infidelidad de su amor, luego mi pensamiento se revela contra la debilidad del corazón, quiere apartar todo recuerdo, destruir el altar destinado a su adoración, en fin, olvidarla. Entonces, eres tú solamente, flor divina, la que me comprendes, la que me brindas tu perfume como para hacerme sentir más indiferente, más fuerte e individual y en estos instantes exclamo como el poeta: «¡Un amor que se va... ¡Cuántos se han ido etc.!»

JULIO MUSSA B.

VIDA SOCIAL



Sr. Miguel Abusleme



Sta. Victoria Abedrapo

Distinguidos miembros de nuestra Colectividad, que contraerán matrimonio el 18 Septiembre, en la Iglesia Ortodoxa de esta Capital.

Literatura Árabe

Reproducimos un párrafo traducido de un verso del antiguo escritor y poeta árabe «Al-Wahidy» que vivió en el siglo VIII de la era Cristiana relacionado con el descubrimiento de la América y es el siguiente:

«Oh, golondrinas enamoradas de lejanas peregrinaciones, vuela con tus alas veloces por sobre los campos en las infindades de este vasto abismo, y cuanto tus ojos descubran en los límites del espacio, cuéntalo a tu regreso a mis atentos oídos.»

Estas estrofas han sido tomadas por el escritor chileno Alberto Ried basándose sobre ellas, editó su libro titulado «Irundu» que ha obtenido el premio de la mejor novela del año 1930.

Como puede notar el lector, las estrofas del sabio poeta y filósofo árabe «Al-Wahidy» uno de los más antiguos literatos árabes encerraba una sabiduría, o más bien

una profecía en la que aseguraba la existencia de un nuevo mundo, detrás de los mares que es la América actual que aún no había sido descubierta ni menos soñado por genio alguno, y que 700 años después ha sido descubierta por Colón, habriendo modos de movilización.

«Al-Wahidy», el hombre antiguo que no dominaba más que su pluma y su imaginación ha pedido el auxilio de las gaviotas para que en un vuelo feroz e infatigable le descubran un nuevo mundo que aseguraba existía en los límites de los mares.

Así encontramos a través de la historia muchos de estos hombres árabes, sabios, literatos, filósofos y científicos que han dado al mundo la primera chispa de la civilización actual, por el cual, los pueblos, llamados hoy modernos se han guiado hasta llegar a los descubrimientos de nuestros tiempos.

TAUFIK.

Drama de Amor Beduino

CUENTO

El Beduino es el árabe de pura cepa, conserva todas las tradiciones arábigas de antaño, tanto en el proceder como en la grandeza de su alma.

El caso que en seguida relato confirma aquella aseveración.

A tres kilómetros más o menos distante de mi pueblo natal «Bethlehem», teníamos una

El aspecto del joven me llamó grandemente la atención, no por su carita bronceada o por su extraña vestidura, sino por el aspecto guerrero que le daba su encurvada espada prendida en la cintura.

Llamé a mi padre, quien compartió con él, alegremente, y entre broma y sonrisa le dijo: ¿A quién vas a matar? ¡Oh! bravo joven!



Beduinos en Camellos, cantando a sus guerreros

viña donde veraneábamos y por donde pasaban muy a menudo carabanas de camellos conducidas por beduinos. Cada vez que veía estas carabanas corría a contemplarlas, mientras la campanita del primer camello que servía como guía, daba su eco suave y alegre en la serenidad del campo.

Y una vez, mientras admiraba una larga carabana, la ví detenerse y surgir de entre los hombres que la conducía, un joven con un cántaro en la mano y avanzar hacia nuestra casa.

Al llegar a mi lado me dijo ¿Quieren obsequiarme un poco de agua?

Entonces rodaron algunas lágrimas por sus mejillas, y dijo: —Nó, yo no soy asesino y no seré jamás. Esta espada es un recuerdo que liga mi alma a la más sagrada alma del universo, y por eso no la abandonaré jamás.

—¿Será de tu padre?

—Nó, es de mi amada.

—¿Y por qué la llevas consigo?

Entonces se sentó sobre una piedra y comenzó a narrar una historia. «Yo amaba a la princesa Zahie y ella también me amaba con delirio; pero siempre fué amor discreto, y un día, mientras yo estaba en un rincón del jardín, a su lado, me descubrió un real preten-

diente de ella el cual se precipitó sobre mí, y con un espíritu altivo me interpeló en estos términos:

—Yo jamás admito tropiezo en el camino de mis aspiraciones, y si Ud. es mi rival, la victoria entre ambos decidirá quien será el hombre de la princesa.

Ante estas palabras tan cortantes y precisas me sentí estremecer, hasta mis entrañas, y me turbé sin saber qué responder; pero un gesto de mi amada me hizo que aceptara el desafío, con una inclinación de cabeza, y así quedó concertado el duelo.

rudamente gritando: ¡asesino! asesino! Me golpearon y me conducieron entre la agitación del populacho que pretendía lincharme.

Al saber el rey de «Al Cabila» mi caso, no vaciló en dictar su orden terminante, con mi suerte.

En la tarde del día fijado para la ejecución yo no sentía ninguna extrañeza, porque abrigaba lo que debía ocurrirme por la magnitud del presunto asesinato.

Ataron mis manos y vendaron mis ojos y de espalda a la pared sentí romerrear toda la concurrencia, y en el preciso momento en



Elías Lama, autor de «El Cristo Esperado», novela árabe y del cuento Amor Beduino

Al día siguiente muy de madrugada, acudí a la cita; pero cuán grande fué mi sorpresa al ver al joven pretendiente real, tendido en el suelo y con un puñal atravesado en el corazón.

En una de sus manos tenía un trozo de papel escrito.

Tembлoroso lo tomé y leí:

—«Ved ¡oh! joven, es tuya, es tuya, nada sirve el veneno de mi espada en contra de la fuerza del amor. Ella te dió valor, espada y su alma, y contra los cuales, nada sirve mi fuerza bruta. Yo vivía para ella y ella estaba destinada para otro, mi desgracia ya estaba escrita y nada más me quedaba que hacer en este continente. Adiós ¡oh! joven adiós!»

Entonces caí sobre aquel cuerpo inerte llorando, y mientras estaba en aquella posición ví a dos ginetes correr hácia mí, me tomaron

que me iban a ejecutar, lanzó la princesa Za. hie un grito de angustia y luego una declaración suya atribuyéndose aquel asesinato.

Todo fué esclarecido plenamente. Ella había sido quien causó su muerte, y no valió su defensa para que el rey no dejase de conde. narme, y con acento grave y furibundo exclamó: «que se cumpla la orden dictada contra el joven beduino.»

Todos se quedaron inmóviles sin pretender pronunciar una sílaba.

Pero el Vieir de la comarca, rogó al rey desistír de su propósito.

Entonces el rey contestó: «Todos ante la ley son iguales, tanto el pobre como el rico y el fuerte como el débil, por lo tanto la ley es ley y nada más.»

Y con un sonido que retembлó su eco, en la

lejanía del firmamento calló aquel cuerpo de angel, como el pétalo de una rosa que la brisa ha deshojado.

Ante la solemnidad de este cuadro vi derribarse todo un templo de ensueños, y como una figura visionaria, que dibuja el cielo del Sahara ante los ojos del caminante fatigado lo vi borrarse del cielo de mi felicidad.

Lloré, lloré y desde entonces vago por este

mundo con el único recuerdo de mi amada que jamás abandonaré.

Calló el beduino y se fué con su cántaro de agua. La caravana partió, se apagó el tintineo de la campanita y a lo lejos por el camino la silueta del joven con su espada se perdió en la lejanía.

ELÍAS LAMA.



Sr. JUAN NACRUR A.

Distinguido abogado y secretario recién elegido del Club Sirio Palestino.

Nuestra Portada y la Bandera Siria

En nuestra portada, en íntimo lazo de unión hemos colocado la bandera de Chile con la nueva bandera de la República Siria. Ella representa a los árabes en general y es la representación genuina del esfuerzo

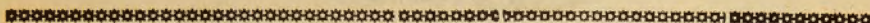
que ha costado a los nacionalistas sirios para proclamarla, después de luchar contra pretensiones de potencias extranjeras que imponían un mandato disfrazado, que significaba para los hijos de Siria una cosa distinta al que había sido impuesto por la

Liga de las Naciones, según la cláusula 22 de Wilson. †

La nueva bandera ha flameado en los edificios de Damasco, verdadera fortaleza espiritual de todos los árabes a raíz de la elección del primer Presidente de Siria, hecha por el Parlamento de Damasco que es netamente árabe y que representa las aspiraciones de todo un pueblo entero. Ese parlamento reúne en su seno a la nueva

fuerza de un pueblo tradicionalmente heroico que ha dado su primer paso hacia la autonomía absoluta de la influencia extranjera.

Pronto todos los pueblos de habla árabe siguiendo la ruta que han trazado, sin duda, se unirán bajo los pliegues de esta so- la bandera. Este es también el anhelo de todos los árabes residentes en América.



Don Lautaro Yankas

“FLOR LUMAO”, por Lautaro Yankas

Acaba de aparecer, editada en nuestros talleres esta nueva producción del conocido escritor nacional señor Lautaro Yankas.

La novela de ambiente netamente chileno se desarrolla en el Sur y tiene por protagonista a los araucanos. El autor ha sabido como es su costumbre dar un vivo colorido a la obra, la que cautiva al lector desde el primer momento.

«FLOR LUMAO» está llamada a demostrar

una gran tesis, aquella de la condena del Indio a su desaparición, sin que se haga nada para evitarlo. En sus páginas encontramos frente a frente a las dos razas, la nativa de fendiendo su origen y sus derechos y la criolla por decirlo así, autoritaria, tenaz y destructora de todo aquello que fuera de procedencia mapuche.

Esperamos que el libro en el mercado, tenga la mejor acogida, como las anteriores obras de este escritor.



Página Femenina

Iniciamos esta página con la esperanza de que ella sea bien recibida por nuestras damas, ya que para ella está dedicada. Quisiéramos que sus breves columnas fueran útiles y es por eso que la ponemos a disposición de las lectoras de «MUNDO ARABE».

La Revista acogerá con todo agrado cualquiera indicación que sobre la Página se haga y sobre todo las colaboraciones que se dignen enviarnos.

Iniciamos hoy la publicación de un punto de palillo n.uy vistoso y elegante y continuaremos cada vez haciéndolo lo mismo.

Para el hogar hemos destinado también su parte, en lo que corresponde a la Economía Doméstica, Artes decorativas, etc.

Toda correspondencia sobre el objeto indicado y con la cual nos quieran favorecer nuestras simpáticas lectoras se deberá dirigir a «MUNDO ARABE», Página Femenina, casilla 2284.

UN PUNTO A PALILLO PARA LA DUEÑA DE CASA

Punto encaje para trajes de niñas y chombras de señoras.

Útiles: Lana, la de su predilección, y palillos de cualquier grosor.

El punto se indica: Urdir 20 p. para cada labor y 2 p. finales.

1.—S1-1dx-1v-2dj-1v-s1-1d-pspt-1v-s1-1d-pspt-6d-2dj-1v-2dj-1v-2dj-1v-2d- El signo x significa: repite.

2.—S1-1dx-18r-2d, repite x.

3.—S1-1dx-1v-2dj-1d-1v-s1-1d-pspt-1v-s1-1d-pspt-4d-2dj-1v-2dj-1v-1d-2dj-1v-2d repite x.

4.—Igual a la segunda hilera.

5.—S1-1dx-1v-2dj-2d-1v-s1-1d-pspt-1v-s1-1d-pspt-2d-2dj-1v-2dj-1v-2d-2dj-1v-2d repite x.

6.—Igual a la segunda hilera.

7.—S1-1dx-1v-2dj-3d-1v-s1-1d-pspt-1v-s1-1d-pspt-2dj-1v-2dj-1v-3d-2dj-1v-2d repite x.

8.—Igual a la segunda hilera.

9.—S1-1dx-1v-2dj-14d-2dj-1v-2d repite x.

10.—Igual a la segunda hilera.

EL ORIGEN

—¿De dónde vine? ¿En dónde me recogiste?—Pregunta el niño a su madre.

Y entre risas y suspiros aquella, oprimiéndole contra su pecho, le contestó así:

Estabas escondido, como mis deseos, en mi corazón.

Estabas con las muñecas de mi infancia y cuando con barro moldeaba la imagen de mi Dios, cada mañana, eras tú quien hacía y deshacía por el placer de hacerlo.

Estabas en el mismo altar que nuestra divinidad; adorándola, te adoraba a TI.

Has vivido en todas mis esperanzas, en todos mis amores, en mi vida, que fue la vida de mi madre.

Te has nutrido en la devoción del Espíritu Inmortal que nos preside.

Cuando era joven y soltera, mi alma abría sus pétalos como un perfume, alrededor del cual flotaba tu espíritu.

Tierno y débil florecias en el interior como una luz en el cielo antes de nacer el sol.

Favorito del cielo, hermano de la luz matinal, flotaste en la corriente de la vida universal para caer, al fin, en mi corazón.

Cuando te contemplo, me asusta el misterio. Tú perteneces a todo lo que es mío.

De miedo de perderte, te oprimo contra mi pecho.

¡Qué prodigio misterioso es éste que permite a mis débiles brazos ceñir el tesoro más grande del mundo.

RABINDRANATH TAGORE.

EXPLICACION SENSATA

—¿Cómo siendo ciego estaba Ud. ayer leyendo "Mundo Arabe"?

—Pero señor. si no veo; lo que hacía era ver los grabados.

Guía Profesional

MEDICOS

Dr. MIGUEL BERR

Médico jefe del Policlínico Sirio
Estudio: Monjitas 779 — Hora: de 3.30 a
5 P. M. — Teléfono 85309.

Dra. MARIA JURI

Especialista en enfermedades de señoras.
República 642. — Teléfono 65389

Dr. ELIAS HERANE

Especialista en enfermedades de niños.
Rosas 910, 2.º piso. Departamento 3, Telé-
fono 65793.

ABOGADOS

ALFONSO FREILE LARREA

Juicios civiles y criminales.
Estudio: Bandera 323, Oficina 3. Horas:
8.30 a 12 y de 2 a 8 P. M.

JUAN NACRUR

Bandera 552, Teléfono 88870 — Juicios
Criminales y Civiles.

TEODOBERTO ALVAREZ

Ex-abogado Consejo Defensa Fiscal y ex
Ministro Estado, larga práctica profesional y
honradez absoluta, ofrece sus servicios en jui-
cios civiles, criminales, préstamos hipoteca-
rios a los miembros de las colectividades de
habla árabe.

Morandé 450 — Teléfono 87956

ATALA Hnos.

Rosas 934

Teléfono 66938

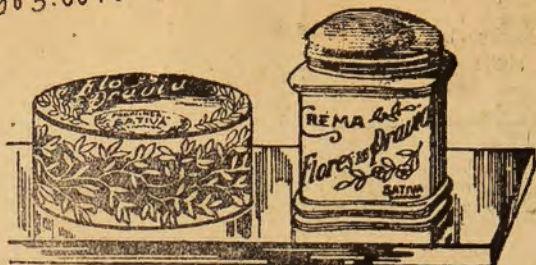
ESPECIALIDADES EN
CINTAS DE SEDA EN
TODAS CALIDADES,
COLORES Y ANCHOS

RESERVADO PARA

Elías A. Lama

Rosas 1056

983.004927



Use Ud. los Productos

“FLORES DE PRAVIA”

SU USO ES UNA GARANTIA para toda PERSONA CUIDADOSA DE SU CUTIS.

En la época de Invierno el continuo uso de JABON Flores de Pravia, impide la aspereza de la piel, dejándola suave como un terciopelo.

Estos Productos se Venden en

Los Mejores Negocios del País



MUNDO ARABE



OCTUBRE 12
DE 1932

N.º 2
PRECIO 0.60

La gruta Kadicha ("Santa"), una de las maravillas del gran Líbano, ubicada en el valle del mismo nombre al pie del cedro, sobre ese valle el gran poeta Le Martín cantó sus mejores poesías.

Editorial "La Reforma"

MUNDO ARABE.—Quincenal

Revista Ilustrada en Castellano.—Órgano de la intelectualidad
Arabe Chilena.

"LA REFORMA" (Al-Islah), Periódico semanal en idioma árabe
Talleres: Morandé 628 — Teléfono 61365 — Casilla 2284

Santiago de Chile,

SUMARIO

	Pág.
Ali-Quillén.—12 de Octubre.....	3
Emilio Pualuan.—España (Poema).....	4
Javier Fernández P.—Estampa iluminada	5
Eduardo Flores-Bazán I.—España ante los países Hispano- Americanos	6
David Dagach H.—Sueño Arabe	10
Los recuerdos de los Arabes y el Presidente de España	11
Al Marri.—Páginas	12
Dr. Moisés Mussa.—Caridad.....	14
Vida Social.....	16
Rotito.—Manto de Olvido	19
Ramón Escutti.—La diplomacia secreta en Inglaterra	20
Amado Nervo.—Pensamientos	21
Comentarios de Emiluan.....	22
Jorge E. Abusada A.—Los Arabes	23
El Problema Sexual y La Madre Soltera.....	24

Suscripciones a "MUNDO ARABE"

Un año.....	\$ 12.00
Seis Meses	7.50
Tres Meses	5.00
Número suelto.....	0.60
Extranjero.....	2 dólares

LITERATURA
ARTES
COSAS DE ORIENTE
CULTURA

MUNDO ARABE

INFORMACIONES
PAGINA FEMENINA
PAGINA DE TEATROS
DEPORTES

Organo de la Intelectualidad Arabe Chilena

Dirección: Sr. JORGE SABAJ Z. | Redacción: Sr. Eduardo Flores-Bazán I.

Editado por la Editorial "La Reforma"

N.º 2 — Santiago, (Chile) 12 de Octubre de 1932 — AÑO I

12 de Octubre

La Indo-América celebra hoy la efeméride de su descubrimiento.

Cuatrocientos cuarenta años hace que el visionario jenovés, el inmortal Colón, pisó tierra indo-americana, por primera vez, a nombre de los Reyes Católicos de la señorial Castilla.

Los procelosos mares antillanos, lamieron las quillas de las naos audaces y la brisa extraña venida de tierras lejanas y desconocidas; hizo ondear el pendón castellano.

Huanabani, la tierra feraz del mundo nuevo, erguida sobre el océano estremeciéndose bajo la planta de los descubridores y desde aquel momento los destinos nuestros dependieron de la noble Hispania, madre suprema que nos hizo naciones soberanas al correr los años.

Castilla, León, Puerto de Palos, Huanabani, son faros luminosos cuya estela de luz es como un manto de plata sobre América.

Los Reyes Católicos, Colón, los hermanos Yáñez Pinzón y los demás tripulantes de la Santa María, la Niña y la Pinta son, para esta tierra indo-americana, estrellas que fulgen y constelan para guiar su destino inmutable.

12 de Octubre.

Estremécese el continente americano ante la recordación de la fecha memorable y la visión gigante de Colón se levanta por sobre valles y montañas y parece que su índice, como otrora, lo hiciera en el puente de mando de su buque, nos indicara en el horizonte indefinido y lejano un nuevo camino a seguir, en donde habremos de encontrar la redención y la paz en estas horas de graves acontecimientos para el mundo americano.

ALI-QUILLEN.

España

España hidalga, tierra altiva de Castilla,
de la genial Andalucía y el bizarro Valladolid;
te conocí un día, en los patios de Sevilla,
en las torres de Granada y El Retiro de Madrid.

En aquellos parajes de plácida armonía
y en los dominios del pueblo catalán,
encendió mi infancia su radiante fantasía
y mi alma de visionario se colmó de afán.

Mi alma de visionario, de errante y vagabundo
que va dejando en cada playa de este mundo,
un poco de ansia y un poco de ilusión,
al dejar tu tierra florida,
en el escabroso enjambre de esta vida
dejó en ella un girón del corazón,

España radiante, esplendorosa,
do brilla el ingenio con deslumbrante luz,
y del soldado hispano la aureola victoriosa
en la hoja de la espada y el emblema de la cruz,

La tierra de Vizcaya, con sus rudos provenzales,
te ofrece al potente y simpático doncel,
Colón es tu gloria y son tus inmortales:
El Manco de Lepanto y la Católica Isabel.

EMILIO PUALUAN.

Estampa iluminada

"Depeche Marocaine", el diario francés de Tánger, alarmado por el viaje triunfal del Jalifa a España y la creación en Granada de la Universidad Hispanoárabe y del entu-

Y añade:

"España acabará por arabizarse en vez de españolizar a los árabes. Otra sería España si en vez de América hubiera colonizado a África".



Belleza Española — Sevillana.

siasmo de los moros por España, su vieja patria, se indigna de envidia y dice:

"España no tiene personalidad para disputar a Francia e Inglaterra la influencia en África".

¿Y entonces por qué dicen que África empieza en los Pirineos si no quieren que España cumpla su destino geográfico e histórico?

JAVIER FERNANDEZ PESQUERO.

España ante los países

Hispano-Americanos

I

A través de los siglos, AMÉRICA, descubierta por Cristóbal Colón, se agiganta y sus contornos, que besan los Océanos procelosos del Pacífico y del Atlántico, están elevando hacia el infinito azul, entre sus peñones rocosos y sus cabos azotados por los cuatro vientos de la tierra, el himno magnífico, el grandioso poema, que laboran los Hispano-americanos en honor de la MADRE PATRIA, de la Hispana legendaria y caballescua que inspirara el genio del gran navegante del Puerto de Palos.

En ese grito inmortal, que brota de todos los pechos, que se confunde con el ensordecedor ruido de la maquinaria que trabaja en las industrias; con el quejido del arado, al abrir el surco moreno de la tierra fecunda; con el estampido del tiro en la mina; con el grito del vaquero en la pampa, que arría la hacienda; con el ronco estrépito de la locomotora que asciende el empuinado ferro carril, que atraviesa la mole Andina, el que, en un coro gigantesco, repercute en las sierras y se dilata en los valles y en los llanos.—Es el grito de los hijos de Indo-América, que entonan en el día de la Fiesta de la Raza, el 12 de Octubre, su más potente loa, para aquella tierra de allende los mares que puso en las manos de Colón, el timón de La Santa María, para que en un amanecer brumoso, lejano ya, por cinco siglos, el grito de «TIERRA», alborozara la nao con la salva del cañon, forjado por los potentes brazos de los descendientes de los hijos del Cid.

12 de Octubre, fecha magna en la historia de los Pueblos de América. — Eres el blasón de la raza, el lema del Nuevo Mundo.

Fuiste una vez, el punto de partida de toda una civilización, y eres hoy, el emblema imaginario que tremola en la selva de banderas de las Patrias Hispano-Americanas, que ondean a los vientos de la tierra, acariciando el azul del cielo de América.

II

La raza española, fuente de la hispano-americana, tuvo como troncos básicos, dos pueblos potentes: los IBEROS y los CELTAS, que aliados en la península; los unos, en las costas, vivieron y los otros, la montaña, poblaron.—A esta comunión de pueblos, los FENICIOS y CARTAGINESES, aportaron también su contingente de sangre, hasta que ROMA, conquistadora, se enseñoreó en la Celtiberia, después de las gloriosas victorias ganadas por Escipión en el año 206, fecha en que los Cartagineses capitularon en el puerto de Cádiz, a favor de las legiones romanas.

Los romanos comenzaron a colonizar a España y sus leyes y derechos imperaron en la tierra Bereber, por largos años de prosperidad y de trabajo, hasta que al correr del tiempo, los Vandálos, Suevos y Alanos, hicieron temblar la tierra con los cascos de sus caballos invasores.

Durante la dominación visigoda, la raza fué refundiéndose entre sí, sin formar aún, la nacionalidad española.—Luego vienen los ARABES que con Taric a la cabeza, se conquistan en tres años la península, para dominarla basta la caída de Granada en 1492, imponiendo sus costumbres y su raza, que dejó en el pueblo español imborrable huella.

Pero si los árabes en su conquista habían invadido casi todo el territorio, allá en el norte, un pequeño núcleo español, se mantuvo firme ante el moro invasor y desde allí, salieron las armas que más tarde, combatirían a los ejércitos de los Emires, hasta arrebatarle su capital, la bella e imponente Granada.

Véase pues, como el pueblo español, nació su cuna entre los Océanos: Cantábrico, Atlántico y Mediterráneo, formándose de un conglomerado de razas, de suyo, conquistadoras y caballescucas, naciendo un tipo de raza único que tiene la altivez del Celtibero, la caballescidad del

Visigodo, el heroísmo del Romano, la fama conquistadora del Cartagines y la tranquila y beatífica actitud del Musulmán.

De aquella raza hispana debían ser los conquistadores de América, que guiados por el Navegante Genovés, debían hacerse a la mar en tres carabelas diminutas que enarbolaban, en lo más alto de sus palos mayores, los pendones castellanos.

En «La Santa María», «La Niña» y «La Pinta» venía toda el alma gloriosa de España fecunda, para derramar su venero de gracias, sobre la tierra virgen del Nuevo Continente.

bían abrazado, ofrendar a la Madre Patria, una tierra colonizada y próspera.

Al empuje de la raza española, la tierra Americana, puso por barrera a sus aborígenes, que encarnados en los AZTECAS laboriosos, en los INCAS, hijos del Sol, conquistadores y los ARAUCANOS, nobles y guerreros, formaron el bloque poderoso, en donde se estrellaron todos los empujes de los gnerreros del Viejo Mundo, para dominar a esta otra raza india, que no supo doblegarse, ni siquiera en la derrota:

Eran los Aztecas, los Incas y los Araucanos, el surco en donde debían engendrarse, con la raza Ibera, esta otra raza



Cristobal Colón

Eran aquellos audaces navegantes, guiados por los espíritus de: Ataulfo, Pelayo, El Cid y Mohamed, progenitores de la raza, los que debían, descubrir, conquistar y colonizar a la vez, en las dilatadas tierras, que aquella mañana de bruma, en el mar de las Antillas, se mostró generosa el 12 de Octubre de 1492.

III

Fueron, desde Colon, los Pinzones, Rodrigo Bastidas, Juan de Grijalva, Juan Díaz de Solís, Pedro de Alvarado, Francisco y Gonzalo Pizarro, Hernán Cortéz, Diego de Almagro, hasta Pedro de Valdivia, los descubridores, conquistadores y colonizadores de la América. Todos ellos, dieron sus vidas por la noble causa que ha-

Americana, que hoy canta el himno del Progreso y del Trabajo, al compás de los yunques y de las picotas que laboran, bajo la sombra del árbol de la Paz y de la mirada de la República Española, nuestra grande y fecunda Madre Patria.

El idioma, las costumbres, todo lo de la península, llegó en los galeones, hasta las costas Antillanas y pasó despues al Continente.—Levantáronse ciudades, organizáronse virreíndos en que la soberanía de los Castellanos se enseñoreó bienhechora.

América a los impulsos de España, nació a la civilización, como una hija amante y fuerte, digna heredera de su madre.

Surgió la Colonia, con todos sus encantos y sus atavíos legendarios y por fin, un estremecimiento patriótico en 1809 dió el primer grito de LIBERTAD de la Indepen-

dencia Americana que se elevó en Quito y fué extendiéndose como el rayo, resonando, como el eco en Los Andes y dilatándose en los llanos y en las pampas, yendo a morir allá en el confín, en la unión de los dos Océanos, el Cabo de Hornos.

Y fué 1810 para Argentina y para Chile y más tarde para el Perú y demás naciones Americanas, la fecha magna de la Independencia.

Y debían ser: Miranda, Bolívar, Sucre, San Martín y O'Higgins, los libertadores de las provincias españolas, que convertidas en naciones independientes, quisieron ser libres para prosternarse ante la Madre Patria, no como débiles colonias, sino como poderosas hijas, dignas de su estirpe Castellana.

IV

América Independiente, en el curso de más de un centenario, ha sabido ser digna descendiente de la España Mater.

Las Repúblicas han ido desenvolviendo su vida a través de los años, con toda la hidalgüa de sus legendarios estirpes.

La raza Hispano-americana, formada con los elementos de los aborígenes y de los conquistadores, es una raza fuerte y poderosa.

El dominio del Americano extiendese desde el Itsmo Panameño hasta el Cabo de Hornos y en sus distjutas manifestaciones de vida, nótese su pujanza y su esfuerzo.—Conquistó las selvas del Trópico, derrotando las inclemencias del tiempo, avasalló las altas cumbres Andinas y el riel de acero brilla en sus paralelas audaces que serpentean, escalando las rocas, salvando los abismos en los atrevidos ferrocarriles; minó la montaña y extrae la riqueza de la entraña del Continente; domina sus mares y en el azul, vuela su poderío, en los aviones que con sus rutas en el aire, unen a los pueblos de la Hispana América.

Y esta Americano dominador es descendiente de España, lleva en su sangre el ardor Ibero y en su corazón hay un altar para la Madre Patria.

España inspiradora de las Naciones de Indo-América, es ahora, más que una Ma-

dre generosa, una hermana mayor, de más experiencia, cuya tutela aceptan las Patrias nuevas de esta tierra fecunda.—Tutela que honra y que es como un faro luminoso que estuviera indicando el camino, hácia donde debemos ir todos, en busca del Progreso y de la Paz.

España inspiradora.—En esta hora solemne de renovaciones idealistas, deade allende los mares, nos contempla serena, despues de habernos dado el ejemplo y enseñarnos como se va a la democracia de un pueblo libre y soberano y desde su atalaya, vigilante, sabe ser maternal para con sus hijas, que jóvenes y ardorosas, están luchando, hoy mas que nunca, para mantenerse dignas herederas de la vieja y aguerriada Hispania, hoy gloriosa e inmortal República Española.

V

12 de Octubre de 1492.

Fecha magna y evocadora.

En el amanecer de este día inmortal, las visiones hermosas de las Carabelas de Colón, estarán al ancla, frente a Guana-hauí.

—«Tierra» será el grito que atronará el espacio y el eco magestuoso del cañón de «La Santa Maria», volverá a anunciar simbólicamente al Mundo, que el Continente Americano, vive alerta, laborando en las eras de la Paz y del Progreso, bajo la sombra angusta del pendón Castellano.

EDUARDO FLORES BAZAN I.

Diccionario Arábigo - Español

por Miguel Sabaggh

Primera obra editada en su género.
Pedidos eu la «Editorial La Reforma»

VALOR CIENT PESOS

“La PREVISORA”

COMPAÑIA ARGENTINA DE SEGUROS DE VIDA

FUNDADA EN EL AÑO 1885

La más antigua de Sud América

SUCURSAL EN CHILE:

Agustinas 1034 - SANTIAGO - Teléfono 93175 - Casilla 177

Fondo de Garantía, Premios y Renta.....	S 145.313.375 36	infl.
Nuevos seguros según último Balance (30 de Septiembre de 1931).....	99.757.996 92	„
Seguros vigentes según último Balance (30 de Septiembre de 1931)	367.205 048 08	„
Ha pagado a asegurados y beneficiarios.....	277.941.958.12	„
<hr/>		
Bienes Raíces (Propiedades Inmuebles)	63.904.963.32	„
Cuentas Corrientes, Bancos, Plazos, Préstamos Hipotecarios.....	46.799.532.48	„
Títulos de Renta, Bonos Hipotecarios.....	8.517.802.72	„

Asegurando su vida, asegurará su porvenir y el de su familia

10 FACTORES DE UNA BUENA INVERSION

Seguridad del Capital	Carecía de preocupaciones
Estabilidad en el rinde o provecho	Duración definida
Facil convertibilidad o liquidacion	Financiamiento voluntario
Valor Efectivo como garantía	Buena rentabilidad
Exenta de Impuestos	Renta por invalidez

El Seguro de Vida reúne íntegramente estas condiciones.

¿Alguna otra inversión puede compararsele?

DECIDASE

y llame a su Agente General

JORGE CHAMY F.

Teléf. 65548 - Casilla 2484 - Calle New York 80 - Edificio Diaz - Depto. 9

SANTIAGO

SUEÑO ARABE

He soñado mil veces que há mucho tiempo, muchos siglos, fui un valeroso guerrero árabe.

Al frente de mis huestes, fui uno de los jefes que assolamos la Iberia. ¡Cuántas cabezas de godos cayeron bajo los golpes de mi alfanje! ¡Cuántos corazones cristianos atravesó mi gumía!

¿Quién al verla no hubiera cometido mil locuras y emprendido la más arriesgada aventura?

No quise hacerla mía cuando asalté su castillo; repugnaba esa acción a mi alma altiva.

¡Anhelé poseer su alma solo por el amor!



Sr. David Dagach I.

Maa, un buen día, a mi vez, fui herido por la belleza de una linda rubia virgen cristiana.

¡Su mirada sola, vengó a todos sus hermanos caídos bajo mis armas!

¡Solo el mirar de sus verdes ojos, hizo un esclavo de un vencedor orgulloso!

Al cabo de interminables días de ardiente espera y amargas desilusiones, confesó amarme y al intentar besarla atravesó mi corazón con su puñal, lanzando un grito de triunfo y de venganza!

DAVID DAGACH H.

Los recuerdos de los Arabes y el Presidente de España

De «Iberia» tomamos los siguientes apuntes que se refieren a don Niceto Alcalá Zamora, Presidente de la República de España y que hablan de los recuerdos árabes que hace en sus posiciones campes- tres en Priego.

MORO Y ROMANO

Reanuda D. Niceto el paseo, a pasos irregulares, ora morosos, mientras se re-

dió—La Jinesa—entre lo romano y lo ARABE. ¿Ve usted ese lado? Ahí están las estribaciones de sierra Albayate, sierra de Campos, sierra Leones... Más al sur, la sierra de Luque; y a esta otra parte, a pocos kilómetros, como habrá usted observa- do viniendo de Córdoba, la tierra blanda, suave y llana de los cereales. Los romanos buscaban, supercivilizados, la facilidad, lo hacedero, la economía de esfuerzo. Los MOROS, ACOSTUMBRADOS A SUS RISCOS, ERAN



Exmo. Embajador de España en Chile DON RICARDO BAEZA,
gran admirador de la literatura árabe y amigo
espiritual de Kahlil Gibran

crea en la visión de una perspectiva o el perfume de unas flores, ora apresurados, como si le fuera a faltar tiempo para recoger un descuido de sus jardines o un capricho de la naturaleza. Y vuelve a su monólogo:

—La parte donde está Anguita es más accidentada, más bronca, más hermosa. pero yo prefiero venir aquí. Esto es más austero, más sobrio, más a tono con mi carácter. Ahora estamos en el punto me-

DUROS, TENACES, HEROICOS EN LA CON- QUISTA DE LA NATURALEZA. Así SON TODA- VÍA LOS HUERTANOS Y LOS OLIVAREROS DE PRIEGO, que trabajan hasta el límite la tierra que tienen. Porque eso quizá en Priego hay un sentido fuertemente con- servador de la propiedad agraria, porque está muy dividida y porque casi todos los propietarios son agricultores de su propio predio, que les cuesta Dios y ayuda hacer fértil.

Páginas del gran poeta Al-Maarri

(TRADUCCION DEL ARABE)

Muchos hombres fueron como yo víctimas de la blancura de un cuello, de la rosa de las mejillas, de las miradas de gacela.

Yo había jurado consagrarme a las empresas de la virilidad; yo juré no caer en los lazos del amor, ni en las redes de la voluptuosidad.

Y he aquí que te he perdido.
Tu voz no suena ya en mi oído sino como el eco de mi juventud, como el reclamo de los años libres.

Imploro el sueño, aún cuando no tenga sueño, en la esperanza de verte en mi sueños.



Dr. EDUARDO RAHAL, distinguido profesional residente en Llay-Llay, donde ha conquistado muchas simpatías, ocupando el puesto de Sub-delegado en dicho pueblo, médico intelectual, y apreciado por nuestra colectividad.

Pero mis juramentos naufragaron en su mirada.

Su mirada es mi pasado como las hogueras de invierno en los aduares.

En el cielo brillan las estrellas.

Y el centelleo de su brillo es semejante al de tus ojos. ¡Oh mi amante medrosa, cuando en la sombra nocturna interrogabas, en torno tuyo, temerosa de una sorpresa posible.

Las noches ahora son largas para mí, tan largas que estoy cansado. — Yo, en otro tiempo, conocí noches cortas. Pero aborrezco el sol, que no dora ya tu piel de cárcabe, y llamó la luna, que aljofara tu imagen.

Ella era una luna, cuyo horizonte era mi corazón. Era una gacela que corría por la llanura de mis ojos.

Sus ojos tenían la mirada triste y fiel.

y misteriosa de las palomas sufridas, y jamás fueron ásperas sus manos a mi dolor y a mi amor.

Toda la constelación de las Pleyades se refugiaba en mi corazón cuando por la noche saltaba la duba de tu aduar.

Y, hasta el alba, tus senos eran dos tiendas blancas, a cuya sombra se dormían mis ojos ¡Qué dulce era, después de la aceifa descansar la frente en tu regazo, bien oliente a almoradux y a abelmesco!

Hoy no tengo regazo en el que abandonar mi frente. Tu recuerdo me eriza de espina toda almohada.

* *

Cuando la noche guía el rebaño del sueño a todos los ojos, tú vienes a mi alma, y tu imagen, como un adefe amado e importuno, me tiene en vigilia hasta la aurora.

Y pienso en tu rostro, aquel jardín que me miraba cogía las rosas rosadas de tus mejillas y las rosas blancas de tu frente, mas blanca que el acemite.

Eramos como dos secretos escondidos en el pecho de las tinieblas, donde nos

ocultabamos, hasta que la lengua de la mañana amenazaba denunciarnos.

¿Que de asombroso si estoy obsecionado con el recuerdo de aquellas horas suaves, y si mi paciencia me huye cuando mi espíritu me prohíbe dejarla escapar?.

Aleya, por aleya he leído, cuando nos separabamos, el libro de la Tristeza; y una voz me susurró al oído: paciencia.

Pero no he encontrado despues arroyo igual al de tu amor; y, sin embargo, cuando antaño bebía el, quedaba siempre más sediento.

El ámbar de tu piel te vestía como túnica de seda.

Música alguna puede ahuyentar mi hastío, música alguna puede hacerme olvidar la melodía de tu boca.

Todo rostro de mujer es ahora para mí página en blanco.

El andar cadencioso de las vírgenes no imanta en mi corazón simpatía alguna.

La misma luna, descendiendo de sus alturas tenebrosas, no podía enamorarme.

Toda la vida sin tí es mi noche sin estrellas, abismo oscuro. Todo vestido es ya para mí un sudario.

Malettería Suiza

Abdala Manzur

Estado 110 - Casilla 3422

Teléfono 89535

SANTIAGO

C A R I D A D

Carta dirigida a don Benedicto Chuaqui con motivo de sus trabajos por conseguir los medios para socorrer a los pobres de Homs y aliviar sus miserias

Caro Benedicto:

Traspasando las sierras y los mares, salvando las distancias, ha venido a lacerar vuestro corazón el eco dolido de los pobres de Homs, que piden un alivio para sus miserias; y, como siempre, os ha encontrado presto a la dádiva generosa en lo material y espiritual y a la actividad sacrificada de golpear a las puertas y conciencias cerradas y de llamar al corazón un tanto insensible de los hombres y de la época. ¡Enhorabuena! Se os presenta, y vos presentáis, a vuestra vez, a quienes se dicen partícipes de vuestra amistad, la ocasión de devolver, al torrente circulatorio de la vida social, lo que de él salió a fuerza de trabajo y ahorro.

Los pobres de allá necesitan de todo y de todos. En las horas quietas de la noche, cuando el silencio y la paz del momento invitan a la meditación; en las bulliciosas del placer y del sibaritismo de los salones y comedores; en las álgidas, combativas y nerviosas del comercio: ¿no habrá penetrado el oído, hasta llegar a los rincones del alma, de un modo humilde, sigiloso y conturbado, de todos los que aquí hablan la preciosa lengua arábiga, la voz de la raza mezclada con la de los pobres que sufren, en Homs, de abandono, hambre y frío, no porque le falten ánimo y fuerzas para trabajar, sino porque el mal extranjero, vampiro con toda obra de imperialismo económico, extrae todas las substancias vitales, restándolas del acervo de quienes tienen derecho a ello? Esa voz no debiera ser humilde, ni sigilosa, ni conturbada, sino firme, franca, potente; pues, ante ella, escuchándola, están los sentimientos altruistas, nunca velados, de los árabes y los principios que siempre han informado las prédicas de sus apóstoles y

filósofos: «Los bienes a todos pertenecen. Si hoy nos es dado algo, es para que lo administremos mejor, para que él sirva, más extensa y provechosamente, su función social de hacer menos áspera y triste la vida de todos».

Si, debiera ser levantada, maciza, casi imperativa esa voz. Ella representa la vejación, el sacrificio, el esfuerzo y el dolor que los de aquí han rehuído. ¿Se ha hecho algo parecido a lo de allá? Todos disfrutan, en esta tierra, de una vida más fácil, libre y agradable. El imperialismo francés, inglés u otro no clava tan hondo sus garras aquende el océano, como en Siria, tanto cuanto para ver y sentir el flujo de la sangre encendida y quemada en la tortura de la ausencia del pan y de la libertad. ¿No merecen, entonces, los de esos lares milenarios, siquiera la indemnización material de los que, en éstos, indiferentes o faltos de valor, no afrontan, como debieran, las contingencias?

Se acumula la riqueza y, con un hedonismo materialista inconcebible, que roe las entrañas, endureciéndolas con la coraza del aulentismo y de la egoísta indiferencia, se deja que pasen los hombres y los hechos en indetenibles caravanas. ¿Por qué es eso? ¿Se olvida acaso, que la riqueza acumulada, con sudores y quebrantos, huye por entre los huesudos dedos de la Muerte o de las manos casi jamás bien cerradas de los herederos, y que el mejor dón es el dar sin espera de recompensa?

Las lecciones de los profetas, escritores y filósofos cristianos han proclamado la bondad de la vida generosa y el tormento de la mezquina, egoísta y avara. Los apóstoles del Nazareno ¿no predicaban, con su persona y vida, al igual que su maestro, la caridad, la abnegación, el sacrificio? ¿Qué se han hecho sus lecciones? ¿Dónde

están el espíritu y el sentimiento de la raza?

De nuestras lecturas favoritas, caro Benedicto, quiero recordaros, en este evento, un pasaje de Mahoma. Vos, que sois tolerante y culto, me perdonaréis que espigue, en este campo de la heredad árabe y no en el otro más conocido, lo que sigue:

«Cuando Dios hubo hecho la tierra, comenzó ésta a agitarse y a temblar. Entonces, fueron creadas las montañas y puestas sobre la tierra, y el llano se tornó firme y estable; y los ángeles quedaron atónitos de la solidez de las colinas, y dijeron: «¡Oh Dios!» ¿Hay algo en la creación más fuerte que las colinas?» Y les fué contestado: «Sí, el agua es más fuerte, porque las horada». Entonces las ángeles dijeron: «¡Oh Señor! ¿hay algo en la creación más fuerte que el agua?» El contestó: «Sí, el viento, que las revuelve, las agita y las pone en movimiento». Los ángeles insistieron: «¡Oh Señor nuestro! ¿hay algo en la creación más fuerte que el viento?» «Sí, el hijo de Adán al dar limosnas, si, al hacerlo con la diestra, lo oculta a la siniestra; esto sobrepuja a todo».

Es de más provecho para un hombre dar limosna el valor de una moneda de plata, durante su vida, que el de ciento en la hora de muerte.

No creáis que ninguna buena acción sea despreciable, aunque sea el acto de comparecer vuestro hermano ante vosotros con buen humor y franco continente.

Hay limosnas para todas las ocasiones, para cada día en que el sol sale: restablecer la concordia entre dos individuos, es limosna; ayudar a un hombre con caballерías o con bagajes, es limosna; las palabras

puras, para las que habrá un premio, y el contestar con dulzura al que interroga, son limosnas; cada elevación por medio de la plegaria es limosna y apartar de los hombres un obstáculo, como piedras o espinas, también es limosna.

El pueblo del Profeta mató una cabra, y éste dijo: «¿Qué queda de ella?» Y contestaron: «Nada más que los perniles; porque, a excepción de esto, todo ha sido mandado a los pobres y a los vecinos». Entonces, el Profeta repuso: «No; lo que ha quedado es toda la cabra, menos los perniles: o sea, lo que disteis, y su premio será eterno, mientras que lo que ha permanecido en la casa desaparecerá pronto».

Dad de comer al hambriento, visitad al enfermo y poned en libertad al cautivo si se halla injustamente preso.

Aceptemos, Benedicto, la caridad, olviándonos, en esta ocasión, que, por encima de ella, están la filantropía y la asistencia científica, que la justicia social reclama, y sigamos nuestra labor. Aceptémosla y hagamos que se practique.

La juventud, pura, no contaminada, siempre ha estado abierta para recibir y llevar a cabo las empresas de bien común. Por eso, creo, que la «Juventud Homsiense», que vos presidís, no desmentirá sus caracteres raciales y sus tradiciones. Y, en esta seguridad, quiero que perdoneis estos mal pergeniados renglones y aceptéis su propósito esencial junto con mi amistad.

MOISÉS

Santiago, 11 de Septiembre de 1932

CORRESPONDENCIA

Señor Enrique Salié.—¿Reuerdas? Necesita reparaciones fundamentales en su estructura.—Más métrica.—Le aconsejo escribir en prosa.

Señorita Maruja Barahona.—Sufrir por amarte.—Se publicará.

Soñadora.—«Mujeres de Oriente».—Se publicará.

Señor Julio Mussa B.—«Victima del amor».—Se publicará.

Señorita Profesional

en ESTETICA FEMENINA, masajes, aplicación de rayos ultra violeta, aplicación de boncilla. Especialidad en tratamientos contra arrugas y manchas.

MANICURE.—Atiende a domicilio.

Ordene: Teléfono 61365

Vida Social



Concurrencia al banquete del Club Sirio-Palestino en el día de la inauguración de su nuevo local.

Inauguración del Club Sirio-Palestino

Con un espléndido banquete se llevó a efecto la inauguración del Club Sirio-Palestino, el Domingo 2 de Octubre, el cual ha instalado su nuevo local en la calle Esmeralda N.º 578.

Cerca de las 13 horas tomaron asiento alrededor de una hermosa mesa cerca de 80 comensales. Presidieron el acto los Sres., Monseñor Elias Dib; D. Hafez Awad, presidente de la Institución y D. Gabriel Atala, ex-presidente de ella.

El Presidente, Sr. Awad, ofreció la manifestación en un discurso interesante, dando por inaugurado el local y entregándolo a la Colonia, en seguida hablaron, el Dr. Mussa, invitando a la colectividad a la concordia; Monseñor Dib, en árabe, pronunciando una interesante oratoria sobre la influencia árabe en Chile, y declamó una poesía dedicada a los Jardines Árabes de Recoleta; el Director de «La Reforma», Sr. Jorge Sabaj, varios representantes de instituciones hermanas y el

Redactor de «Mundo Árabe», Sr. Eduardo Flores-Bazán.

Cerca de las 17 horas se dió término al banquete.

La Velada Literario-Musical de la Sociedad «Juventud Femenina Siria»

Con motivo de su primer aniversario la Sociedad «Juventud Femenina Siria» llevó a efecto en el Teatro Politeama el 28 de Septiembre pasado una velada literario-musical. Esta fiesta social congregó en el local aludido a numerosos miembros de la colectividad, encontrándose la sala al iniciarse el acto completamente llena.

El programa estuvo a cargo de distinguidas damas de la Sociedad y se inició con un interesante discurso pronunciado por la Srta. Emilia Yazigi.

Sobresalieron los números de danzas ejecutados por las Srtas. Blanca Chamy, Elena Awad S., Maria Berr y Yolanda Hamuy B.

La representación de la comedia «La Silla Vacía» fué todo un éxito y sus intérpretes fueron muy aplaudidos.

El acto dejó entre los asistentes la más grata impresión.

Nuevo Directorio del Club Sirio Palestino

Ha sido recientemente designado para el período 1932/1933 el nuevo Directorio que regirá los destinos de esta prestigiosa institución de nuestra colectividad.

Miguel Laban, Antonio Valech, Moisés Cadi, Jorge Halabi y Elías Lama.

Consultorio sentimental

Nuestros lectores podrán consultar a esta sección cualquier pregunta de interés sentimental, para ello será necesario enviar las consultas por escrito y no más largo que una carilla de block, indicando que es para el Consultorio Sentimental.



Señora VICTORIA CADI DE JESAM,

Distinguida y culta dama de nuestra colectividad. Presidenta en varios periodos de la Sociedad de Señoras Sirio-Palestina y debido a su inteligencia y abnegado esfuerzo, la institución mencionada ha alcanzado envidiable posición social.

El Directorio está compuesto por los siguientes señores:

Presidente, don Hafez Awad; Vice-Presidente, don Gabriel Atala; Secretario en castellano, don Juan Nacur; Secretario en árabe, don Miguel Abud; Tesorero, don Plácido Musalen; Directores, los señores: Jorge Manzur,

Cocina árabe

Iniciaremos pronto en esta sección la publicación de una serie de recetas de la cocina árabe, que seguramente interesará a la dueña del hogar.

RESERVADO PARA

Eliás A. Lama

Rosas 1056

Pastelería y Confitería MINERVA

Bandera 718

Café de Primera Clase

**Pasteles Frescos, Confitos y Diversos
Dulces Arabes.**

N. MARON

Bour Rire

Don Otto es muy aficionado a los perros policiales y le dice a su amigo Federico que va en jira al sur de Chile.

—Miga, mi gusto mucho peguitos policiales. Yo dagte mig pesos paga traeg uno del sug.

Federico gastó toda la plata y olvidó el encargo de su amigo; pero para subsanar el inconveniente, se robó un quiltro.

Anunció su regreso a Otto, quien lo fué a esperar a la estación.

Al verlo le preguntó ¿y el peguito?

—Aquí está, dijo Federico.

—¡Sin vegguenza! ¡estafadog!—le dice don Otto.

—¡Chits! ¡Silencio! le dice Federico. Miga que anda dizgazado haciendo una pesquisa...

V. A.

Manto de Olvido

Ante la decadencia de la única Institución representativa de la Colectividad de habla árabe, no he podido silenciar los dictados de la conciencia, lanzo esta epístola llamando a la concordia, tendiendo un manto de olvido al pasado, para rogar a la Colectividad Sirio-Palestino, volver a sus antiguos ideales, luchar nuevamente para levantar en forma eficiente, como antaño, el ideal del Club Sirio-Palestina, el cual goza de prestigio y reputación entre las demás colectividades.

[Nada de egoísmo!]

El Club para todos, y todos para el Club.

Es el hogar de la Colectividad, es el paladín de la Colonia, es su defensor, es su prestigio y por consiguiente, no debemos olvidar los beneficios que ha reportado, para que en la hora undécima, por ideales antagónicos, lo dejemos a un lado para satisfacer nuestras veleidades.

Olvidemos lo que somos, lo que fuimos, sólo tengamos por divisa, que el Club Sirio-

Palestino es el órgano oficial de la colectividad árabe, al cual debemos de cobijarnos bajo su seno y que tiende sus alas, remontando su vuelo, salvaguardando nuestro prestigio social y moral.

No olvidemos la lucha sostenida por sus Directores en los años pasados, la que fué tónica, que sólo por el amor a sus ideales, y a su Colonia soportaron con estoicismo espartano la división introducida en su seno, el desmembramiento de sus socios y que ahora esperan confiados que vuelvan por sus antiguos fueros, ya que, el mejor juez, es el tiempo, que aclara la verdad y tiende su manto, el olvido.

Colectividad Árabe, Sirio, Palestinos, Libaneses, lo que fueréis; aportad vuestro grano de la arena a la magna labor del Club Sirio-Palestino, que es nuestro portavoz y estandarte en estas tierras, que es la patria de nuestros hijos.

ROGITO

Quinta de Recreo y Restaurant "VALPARAISO"

De RUBIO Y TRICIO

Nuñoa — Los Guindos — Av. Ossa 591 — (Teléfono 133, Los Guindos)

Tiene el agrado de invitar a su distinguida clientela y público en general a su temporada de Verano.

Al mismo tiempo les ofrece su regia pista de Bailes con su más confortable y regia iluminación, estilo Japonés.

Los Bailes serán amenizados por la regia Orquesta Típica Argentina, compuesta de 7 profesores, dirigida por el profesor señor Martínez.

Servicio de Restaurant a la Carta, de primer orden. Surtido de Licores Importados y Nacionales. Reservados para Banquetes y Familias. Hermosos Kioscos. Atendido por sus dueños y personal competente.

Orquesta los Sábados y Domingos. No confunda la

Quinta Valparaíso Av. Ossa 591. Tel. 133.
Los Guindos. Tranvías N.º 3

La diplomacia secreta en Inglaterra

«Rule Britannia». He ahí, en síntesis, la doctrina en que inspira su acción la «Intelligence Service», el servicio secreto de Inglaterra. Resultado de una política secular y secreta, seguida con obstinación y firmeza, el imperialismo británico repugna a coexistir con otros imperialismos nefastos, según la mística inglesa, a la civilización. En consecuencia, ha creado la Intelligence Service, la diplomacia secreta,

variadas. Es una malla de acero, formidable y compacta. Es una mística y una ciencia, tiene sus fanáticos y sus técnicos, sus inspiradores fríos y sus realizadores firmes.

Observemos, por ejemplo, sus conexiones con la dictadura de los bancos, en la cual reposa la arquitectura financiera del Imperio. Los dos grandes grupos bancarios,—los «big five», los cinco grandes,



Sr. Ramón Escutti

el servicio de espionaje nacional e internacional más completo, la organización más formidable talvez del Imperio y quién sabe sino del mundo entero, para debilitar y destruir cualquier imperialismo rival.

The Intelligence Service tiene raíces profundas en el Imperio. Sus conexiones con los Bancos, desde luego, con la diplomacia, el War Office, la Flota, el Ministerio de las Colonias, son múltiples y

ante los cuales como el Midland Bank, el más poderoso del mundo, se empequeñecen los grandes mamuths americanos como el Morgan Bank, el Dillon Read, el Equitable;—y los ocho bancos privados, se reparten por continentes enteros, el financiamiento del comercio mundial y tienen el control absoluto de la Banca inglesa a la vez que mantienen a sueldo,—en especial los big five,—a los partidos políticos, y a sus hombres representativos.

Nadie, por ejemplo, se asombra en Inglaterra cuando M. Mac Kenna, presidente del Midland Bank, asume la cartera de lo Interior. Por otra parte, hecho sugestivo, los «premiers» ingleses pasan «obligatoriamente» sus week-end en Chequers, propiedad de los Sasson, rama de los Rothchild. Hautecloque, de quien extraemos muchos de estos datos, nota que Sir Phillip Gustave David Sasson, representante de los Rothchild ingleses, ha sido simultáneamente el hombre de confianza del dictador de guerra Lloyd George y secretario privado del Mariscal Douglas Haig, generalísimo de las tropas inglesas. Ni a nadie sorprende que Eduardo VII, soberano autoritario, haga su amigo íntimo, su consejero único a Ernest Cassel, «el más inquietante de los banqueros ingleses».

Pero la Intelligence Service ejerce principalmente sus actividades en las zonas peligrosas colindantes con otros imperalismos. Dominando todavía todas las rutas marítimas, Inglaterra ha creado The Naval Branch of Intelligence Service, rama del servicio secreto en la Flota. «India Service» se llama la organización se-

creta de espionaje en la India. El War Office mantiene también su Special Branch of Intelligence Service, y la Scotland Yard no podía tampoco dejar de tener su rama especial de este servicio secreto. En todas partes en suma, esta misteriosa y formidable organización secreta, de ataque y de defensa subterránea, tiene un ojo y un ejecutor.

Los países de Oriente, donde desarrolla su acción la rama dependiente del Ministerio de Colonias, han conocido a numerosos de estos activos agentes del servicio político inglés. Saint Jhon Bridger Philby, por ejemplo, que se decía «laborista», llamado después el rey sin corona de la Arabia; el Coronel Thomas Ed. Lawrence, que intrigó activamente para destruir la unión turco-alemana durante la guerra; Ronald Storrs y otros que actúan en Siria, Palestina, Arabia, y el Irak, lo mismo que la simpática escritora Joan Rosita Forbes, que conoce palmo a palmo toda Arabia y ha prestado indudablemente inestimables servicios al espionaje inglés en Oriente y Africa.

RAMÓN ESCUTTI

Pensamientos

El proverbio persa dijo «No hieras a la mujer ni con el pétalo de una rosa».

Yo te digo: «No hieras ni con el pensamiento».

Joven o vieja, fea o bella, frívola o pensativa, mala o buena; la mujer sabe siempre el secreto de Dios.

Si el Universo tiene un fin claro, evidente, innegable; que está al margen de las filosofías ese fin es la Vida, la Vida, única doctora que explicará el misterio; y la perpetuación de la Vida fué confiada por el Sér de los Séres a la mujer.

La mujer es la sola colaboradora de Dios,

Su carne no es como nuestra carne.

En la más vil de las mujeres hay algo divino.

Dios mismo ha encendido las estrellas de sus ojos irresistibles,

El destino encarna en su voluntad, y si

el amor de Dios se parece a algo en este mundo, es sin duda semejante al amor de las madres.

Amado Neruo.



Entre alemanes

Hans: A veg cual de ustedes me podgá decig en que cama han dogmido más pegsonas...

Karl: Ah! Esto es muy facil; esa cama es donde dugmió Caglos Cuagto y su esposa.

Fritz: Oh! Yo conozco una más gande; esa fué donde dugmió Fegnando Ségtimo y su esposa.

Otto: Estos son gueyes del pasado; yo conozco nua que egsiste todavía, pues, auu, y es donde duegmen catogce pegsonas; esta es la de Alfonso Tegce y su señoga esposa.

Comentarios de Emiluan

La vida rueda.

Los que vivimos eternamente soñando; cada vez que la tarde declina lleva consigo un poco de nuestra esperanza; y al despertar a la alborada, vislumbramos en la pálida estela de la nueva vida un rayo de nueva ilusión.

Y, la vida sigue rodando.

Los que viven sin ilusión, los que se levantan al alba sin una esperanza, están demás en este mundo.

Soñemos, porque soñar es embellecer la vida, y ésta no tendría casi objeto sin la suprema belleza, hecha realidad.

mo una inmensa caravana, la floración de nuestro espíritu.

Loados sean los sueños.

Ellos nos hacen ver las cosas mejor de lo que són, y a fuerza de soñar constantemente, los más bellos sueños no se desvanecen a la prosaica realidad.

«Mundo Árabe» nos pertenece, el refleja la vibración de nuestra joven intelectualidad.

Que su obra sea perdurable, que los ilusos que pasan la vida salmodiando a las vers



Sr. Emilio Pualuan

¿Una revista árabe...?

Soñemos. No todos los sueños, se esfuman, en nuestra imaginación siempre inquieta, siempre insaciable, no todo ha de ser castillo de hadas.

«Mundo Árabe» es nuestro sueño hecho realidad.

Es un simpático esfuerzo, como un puente de plata, por donde irán pasando, todas nuestras inquietudes, todas nuestras esperanzas, por él desfilarán todos nuestros anhelos y co-

del camino, comprendan la magestad de su ideal.

Adelante . . .

Desafiar la ira de los demás, elevarse por sobre las pequeñeces de esta vida, es triunfar y el triunfo es ya nuestro.

Auscultar el alma de las cosas, es ser digno de ellas, desparramar por los senderos, la luz del espíritu, es dar de sí; es esa la labor de «Mundo Árabe», dar de sí, es hacer la belleza de la vida.

LOS ARABES

La humanidad es egoísta, petulante, rencorosa, halaga cuando conviene, más no reconcentra la verdad y la justicia en su horizonte.

Y como la filosofía Bhudista, diré bajo otros caracteres: «Todo ese daño está guiado por la Superior Divinidad, la que con el pasar de los tiempos, la evolución sólo será la digna juzgadora de los hechos».

¡Oh, Arabia! Sólo tu nombre me llena la mente de un arrobó celestial, de un aroma espiritual que desconcierta mis sienes, de un dulce eco melodioso que conmueve mi alma, de una conmoción desconocida que hace vibrar mi cuerpo y un aire glacial que inconcientemente siento. Todas estas sensibilidades de mi ego, débense a la naturaleza que inherentemente se infiltra ante esa admiración por la cultura arábiga; por su literatura única, más rica en el mundo por sus bellas fuentes inspiradoras; por sus ciencias geográficas que guiaron a la humanidad; por su filosofía, que los europeos y occidentales han admirado; por sus antiguos estudios astronómicos, dando al mundo con ello, aventajados principios de su genio intelectual; por sus numerosas ciencias y la medicina en que se han basado los estudios posteriores; por sus conquistas que llegaron al pináculo del apogeo y el poderío, etc., factores que me hacen quererla aun con un amor más apegado: como un árbol y sus brotes.»

Alegorías existen dedicadas a la pintura, al arte, a las ciencias; a la música, a la gloria, etc., más, el genio humano que personificó esas cualidades. ¿Se habrá olvidado de exteriorizar su parte genial a esa extirpe, única que posee las brillantes páginas que tiene por patrimonio?

Los árabes: titanes sacrificados por el despotismo bélico, héroes que los cantos épicos enmudecen, hombres-genios que ennoblecen la extirpe con que se cruza; trabajadores laboriosos y modestos por excelencia, han conquistado en las playas de América un botín inmenso y grande y más que todo, radiante de belleza, y es: «una modesta cadenilla» que interpreta sus esfuerzos gigantescos, sacrificados y de amargas viscosidades que, por medio del sudor, han estabilizado en estas tierras una evolución superior en el comercio y la industria.

Es de inagotable fecundidad el genio árabe—dicen las crónicas mundiales, y ese mismo genio, en épocas legendarias, extendió sus alas intelectivas y luminosas por ambientes

impenetrables hasta hacerías saturar de excelitud.

Aquí en occidente, reina la más descalabrada ignorancia que es de imaginar, en lo que respecta a la cultura arábiga, en sus diferentes fases deslumbrantes, que ciegan en comparación a cualquiera otra.

* *

A los árabes les ha cabido un papel importante en la evolución civilizadora de las Américas, pues sus industrias manufactureras y su comercio, han dado animación, vida y progreso a las naciones en cuyo seno laboran.

Modestos de su trabajo, jamás desearon propiamente exaltar esa labor titánica que los enorgullece mayormente y más que cualquiera otra colectividad extranjera.

La industria y el comercio, ciencia mental y física, con que los árabes transformaron casi completamente la estructura de las naciones en que residen, son las palancas más eficientes del engranaje de la civilización, logrando en esas esferas desarrollar ampliamente su cometido con cante al trabajo y a la paz.

* *

Un vacío inmenso, eso sí, se hace sentir en las colonias árabes radicadas en el extranjero y es la unificación solidificada de todas las instituciones en una sola, la que tendría diversos fines patrióticos y en especial mantener una corriente de la cultura arábiga en los países occidentales.

La hospitalidad que tan gentilmente les ha otorgado los países americanos a estos gigantes-genios del trabajo problemático, está retribuido multiplicadamente.

Benevolos y generosos en extremo, jamás niegan la dádiva y el óbolo de la ayuda al que lo necesita. Su hospitalidad y benevolencia es reconocida en el mundo entero.

Amargo es confesar para nosotros los americanos, que el vulgo, ignorante y desfachatado, desconociendo, talvez, la benéfica labor que esos heraldos del trabajo y genios de la ciencia producen, emitan, sin embargo, malos conceptos, que son dardos agudos para su vitalidad patriótica y sentimental, ya que adoran con amor sagrado a las naciones en que residen, como su muy amada y segunda patria.

El problema sexual

y la madre soltera

Hay, junto a los múltiples errores de la civilización occidental los problemas de gran importancia: la cuestión sexual y el destino de la madre soltera.

¿Cómo soluciona el problema sexual el hombre de nuestros tiempos?— La sociedad le concede (tratamos sólo de los normales) los siguientes medios para solucionarlo.

santía, sólo lo pueden realizar aquellos que cuentan con medios de subsistencias suficientes.—El hombre para casarse necesita tener una situación económica más o menos desahogada. Difícilmente una muchacha de buena familia se resigna a casarse con un hombre pobre. Y en esto tiene razón pues debe pensar en el porvenir de los hijos.—Los hom-



Sr. V. Rahal

1.o) El matrimonio.

2.o) Los lenocinios.

3.o) La seducción.

Analizaremos brevemente estos tres medios.—El matrimonio, que es la forma más correcta, en estos tiempos de crisis y de ce-

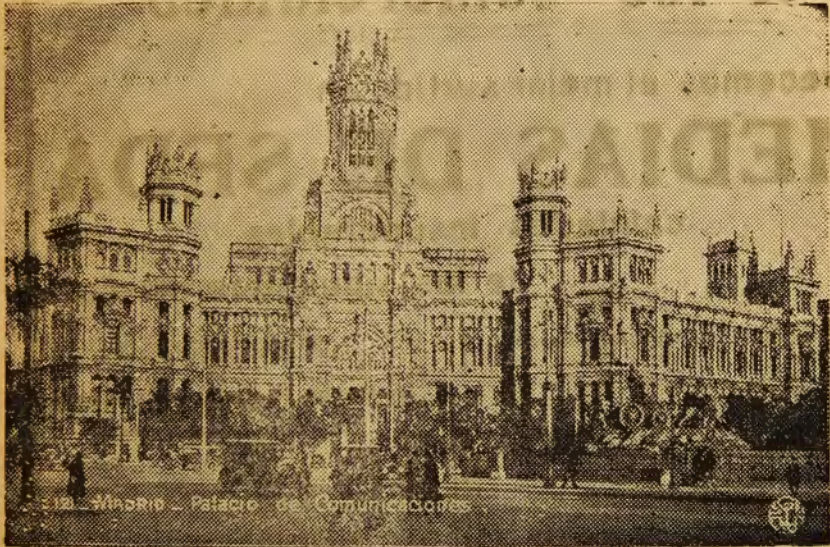
bres que no tienen trabajo no pueden casarse.—Y los que trabajan casi nunca lo hacen ante los veinticinco años.—Y la vida sexual activa empieza mucho más temprano.—En todo caso es incontable el número de hombres que no se casan por falta de dinero.—

Esto atañe principalmente al hombre de la clase media. El hombre del pueblo vive, por lo común amancebado y para el burgués el problema no tiene gran importancia.

¿Qué hace, entonces, el hombre cuando no tiene dinero para casarse y se ve acosado por el instinto sexual?— El camino más fácil que encuentra es el de los prostibulos.— Demas está comentar los perjuicios de la prostitución en la salud y en el alma de los hombres.— Por muy bien reglamentada que esté por el Estado, es, practicamente imposible controlar el estado sanitarios de las esclavas

blancas.— Sífilis y blenorragia son sus atributos especiales y en ellas está el principio de la decadencia de la raza.

El hombre, a quien repugna su trato, tiene otro medio para satisfacer su deseo sexual: la seducción; y úase ella a menudo.— Tiene después de todo, grandes ventajas sobre el amor de los lenocinios. Se trata generalmente de mujeres sanas y que no demandan grandes gastos: hijas de familia, señoras casquivanas, empleadas que viven de su sueldo, etc. Los diferentes medios de seducción son muy conocidos: falsas promesas de matrimonio,



Madrid.—Palacio de Comunicaciones.—(Correos y Telégrafos)

paseos, bailes y muchas veces tan solo el ardor sexual.— El término de estos amores es por lo comun, más cuando se trata de mujeres solteras, la casa de una matrona o el alumbramiento con su cortejo de vergüenzas y amarguras para la infeliz madre soltera que la hipócrita sociedad estigmatiza: constituye motivo de deshonra para la familia y es arrojada al último rincón de la casa. Algunas veces es expulsada del hogar y rueda por la rápida pendiente del vicio: su hijo y ella tienen hambre. En la época capitalista ninguna ley efectiva libra de su miseria a la madre soltera. El hombre generalmente la abandona; ninguna ley lo castiga.— En la mujer del pueblo que tiene que trabajar pa-

ra alimentarse, al factor moral de menos importancia, se agrega el factor económico que en los actuales tiempos cobra caracteres trágicos.

En el fondo de todo hay, pues, una cuestión económica de vital importancia.

El hombre moderno agoviado por la máquina capitalista no puede ganar lo suficiente para mantener a una mujer.

Yo creo que en la época venidera, en los luminosos días de la época socialista, los constructores de la nueva sociedad no olvidarán la tragedia del hombre encadenado a su instinto y el dolor de la madre soltera.

Casa

MIGUEL LABAN

ROSAS 1081
CASILLA 2528. - TELEF. 83488
DIREC. TELEG. "MALBAN"

Laban

SANTIAGO

A los Comerciantes:

Ofrecemos el mejor surtido en

MEDIAS DE SEDA

calidades insuperables

de las siguientes marcas:

OPERA, Talón francés sin flecha.

• • con flecha.

COLORES DE MODA

FAIRY, talón francés con y sin flecha.

TOPAZE, Talón francés con flecha.

VOGUE, Talón francés con flecha.

GRAN SURTIDO

de Medias de seda y Mercerizadas
de los tipos corrientes.

Alta novedad en

Ropa Interior de Jersey,

Seda y Algodón.

Anécdota Histórica

Un día un rey de Constantinopla que andaba de incógnito viajando por sus dominios, penetró en una aldea.—Se encontró con un pobre viejo que pasaba por el camino. Detúvolo y lo interrogó sobre lo que decía la opinión pública. Dijo tanto, que eso hubiera sido bastante para ahorcar a todos los agentes del gobierno.

—Y del rey, que dicen de él—inquirió el rey.—«Del rey, que es el peor de todos—contestóle el pobre viejo.—Muy bien; yo soy el rey, él mismo en persona.

El buen hombre, comprendió en seguida que había hablado demasiado, que estaba perdido, y que sólo podría salvarlo, un rasgo de ingenio, cualidad bastante común entre los árabes.

—Y yo contestóle, soy el loco de la tribu; todas las tardes, pierde el uso de la razón.

Son las cuatro y, he aquí que me viene el acceso».

El rey ante esta salida, no pudo menos que reírse, y en lugar de mal, hizo al astuto viejo, un hermoso regalo.

Guía Profesional

MEDICOS

Dr. MIGUEL BERR

Médico jefe del Policlínico Sirio
Estudio: Monjitas 779 — Hora: de 3.30 a
5 P. M. — Teléfono 85309.

Dra. MARIA JURI

Especialista en enfermedades de señoras.
República 642. — Teléfono 65389

Dr. ELIAS HERANE

Especialista en enfermedades de niños.
Rosas 910, 2.o piso. Departamento 3, Telé-
fono 65793.

ABOGADOS

ALFONSO FREILE LARREA

Juicios civiles y criminales.
Estudio: Bandera 323, Oficina 3. Horas:
8.30 a 12 y de 2 a 8 P. M.

JUAN NACRUR

Bandera 552, Teléfono 88870 — Juicios
Criminales y Civiles.

TEODOBERTO ALVAREZ

Ex-abogado Consejo Defensa Fiscal y ex
Ministro Estado, larga práctica profesional y
honradez absoluta, ofrece sus servicios en ju-
icios civiles, criminales, préstamos hipoteca-
rios a los miembros de las colectividades de
habla árabe.

Morandé 450 — Teléfono 87956

ATALA Hnos.

Rosas 934

Teléfono 66938

ESPECIALIDADES EN
CINTAS DE SEDA EN
TODAS CALIDADES,
COLORES Y ANCHOS

Grandes Almacenes de Novedades

José Abogabir

Galería de Novedades

21 DE MAYO 511

La Creación de París

ESTADO 222

Versailles

Ahumada 211



Use Ud. los Productos

“FLORES DE PRAVIA”

SU USO ES UNA GARANTIA para toda PERSONA CUIDADOSA DE SU CUTIS.

En la época de Invierno el continuo uso de JABON Flores de Pravia, impide la aspereza de la piel, dejándola suave como un terciopelo.

Estos Productos se Venden en

Los Mejores Negocios del País



MUNDO ARABE

Nos. 3 y 4

— Santiago, Noviembre 26 de 1932 —

Precio \$ 0.60

DE LA PATRIA LEJANA



Vista del faro de Beirout, situado cerca de la playa entre los grandes edificios que se han levantado últimamente con todas las comodidades para los veraneantes y turistas que visitan el Líbano. Beirout, hoy en día, es una de las ciudades más hermosas del cercano Oriente, su movimiento marítimo es sorprendente. Los que visitan el Líbano tienen que pernoctar en esta ciudad, a la cual llamó el ex emperador de Alemania, la perla del oriente.— Los veraneantes, parten de ahí al Líbano, en sus autos, atravesando modernos caminos y los choferes son peritos en el manejo de sus coches para trasponer las empinadas cuestas que atraviezan los caminos.

Editorial "La Reforma"

MUNDO ARABE.—Mensual

Revista Ilustrada en Castellano.—Órgano de la intelectualidad
Árabe Chilena.

"LA REFORMA" (Al-Islah), Periódico semanal en idioma árabe
Talleres: Morande 628 — Teléfono 61365 — Casilla 2284

Santiago de Chile,

SUMARIO

	Pág.
Redacción.- Jardines Arabes.....	1
Gabriel Navarro «Aycha», la madre del Rey Boabdil.....	2
El Emir Addullah.....	3
Una Anécdota regia.....	3
Saudi - Dulce presagio.....	3
Elias Lama-Mujeres de Antaño.....	4
Julio Menadier - El Jazz.....	6
Mario, Córdoba y los Califas.....	7
Gibrán Jilil Gibrán - Las Hijas del Mar.....	8
Nuestro Director saluda al Presidente Electo Don Arturo Alessandri P.....	9
Al Lector.....	10
Vida Social.....	11
Noticias de los pueblos Arabes.....	12
Notas del Mundo.....	15
La primera Carta de Amor.....	15
Generosidad Árabe.....	16
Mis Universo.....	17
Javier Fernández Pesquero - Reja Moruna.....	18
Rotito - Jardines Arabes.....	19
Bourbon - El Amor y la Muerte.....	19
Redacción-El Idioma Árabe.....	20
A. Bentata. El narrador de cuentos - El cuento mensual.....	21
Cambio de Notas.....	22
Teatros-Se reanuda la producción Hispana en Hollywood.....	24
Lautaro Yankas - Vendedoras Mapuches.....	25
Princesa Egipcia que existió hace 3,300 años.....	26
Redacción - El Día de Palestina.....	27
Para el Hogar.....	30
Deportes.....	31

Suscripciones a "MUNDO ARABE"

Un año.....	\$ 12.00
Seis Meses.....	7.50
Tres Meses.....	5.00
Número suelto.....	0.60
Extranjero.....	2 dólares

LITERATURA
ARTES
COSAS DE ORIENTE
CULTURA

MUNDO ARABE

INFORMACIONES
PÁGINA FEMENINA
PÁGINA DE TEATROS
DEPORTES

Órgano de la Intelectualidad Árabe-Chilena

Dirección: Sr. JORGE SABAJ Z. | Redacción: Sr. Eduardo Flores-Bazán I.

Editado por la Editorial "La Reforma"

N.os 3 y 4 — Santiago, (Chile) 19 de Noviembre de 1932 — AÑO I

Jardines Arabes

Los jardines de La Recoleta han tenido un metamorfosis feliz.

Antaño eran solitarios, ensombrecidos y por sus prados mal cuidados pululaban mujeres equívocas, vendedoras de caricias.— Luego después, un empresario, mercantil, sacó una concesión de la Municipalidad y estableció en ellos un centro de diversión, titulándolo: Luna Park.

El Luna Park, se convirtió por arte del dinero en un recinto cerrado, con pérgolas, terrazas, kioscos de entretenimientos y el carrousel y la rueda giratoria hicieron las delicias de una abigarrada concurrencia. Acordes de jazz y de tangos compadritos hacían girar a las parejas que en las noches lunares del verano buscaban aquel refugio para sus amores; pero el Luna Park añoraba el prestigio de los antiguos jardines recoletanos y se echaron a perder.

La Municipalidad obedeciendo al clamor de todo un barrio cerró aquel antro de perdición y ordenó su demolición y entre las ruinas de pérgolas murallas, en las oscuras noches invernales los maleantes hicieron su agosto, hasta que la Colonia Árabe, propietaria de gran parte del barrio de La Recoleta concibió la idea de transformar aquellos jardines abandonados en ideales «Jardines Arabes».

Bello gesto de una colectividad próspera y pujante, manos a la obra fué la consigna de un grupo de sus dirigentes y después de los trágicos del caso aquel proyecto se está cristalizando en una bella realidad. Muy pronto los jardines harán las delicias de todo un sector de la ciudad.

Serán jardines maravillosos, prados como alfombras de Smirna, surtidores cantarines de agua cristalina caerán en fuentes con arabescos y las frondas de los árboles, buscarán en el cielo nuestro, un remedo del cielo del desierto árabe esplendoroso de sol y de vida oriental.

HAYCHA, la madre del REY BOABDIL

(АҢУ - АБДАЛЛА)

POR GABRIEL NAVARRO

Dos nombres de mujer se destacan luminosamente en los anales de la dominación morisca en España: el de Aurora, sultana de Córdoba, inspiración de la carrera deslumbrante de Almanzor, es uno. El otro es el de Aycha, madre de Boabdil, reina y señora de los destinos de su pueblo por algún tiempo, y una de cuyas frases lapidarias ha quedado esculpida vigorosamente en la historia del mundo.

No han escaseado, por cierto, las mujeres de temple heroico en la crónica de los Siglos. Basta echar una ojeada sobre sus páginas para encontrar ejemplares que, como la madre de los Gracos o Catalina de Rusia, producen la impresión de que la Naturaleza, se ha equivocado, colocando bajo la carne muelle de un seno femenino, el corazón de un guerrero o de un emperador. Pero en el caso de Aycha—a quién dedicaremos este artículo—la figura entera adquiere relieves extraordinarios; perteneció a una raza en que la mujer era apenas algo más que un bello animal doméstico puesto en el mundo para diversión del hombre y dentro de su religión, la Mahometana, una esposa constituye la parte menos importante en el engranaje familiar. En una época como aquella, en la que el hombre era considerado el amo y señor de la Creación resulta marcadamente fuera de lugar la existencia de un alma femenina tan llena de una energía que desgraciadamente faltó a su hijo. ¡Desdichado Boabdil, que a la hora de la derrota solo supo llorar ante el palacio de ensueño de Alhambra! ¡Infeliz pelele del Destino que con el fatalismo de los musulmanes, supo conformarse con la creencia de que «estaba escrito», de que era inútil toda resistencia, de que Alá lo mandaba, y sus ordenes son inapelables...!

En su «History of Spain», Wilberforce confunde lastimosamente la figura de Aycha con la de Zoraya, posiblemente porque ambas compartieron el lecho con el infortunado Muley Abdnl Hassan, «el rey grande». Para quien sepa el odio que las separó durante su vida, resultaría divertido el que ahora mismo volviese al mundo aquella, sólo para verse confundida con su peor enemiga. ¡Toda la in-

finita misericordia de Alá no libraría al historiador descuidado, de una de aquellas bofetadas célebres de la reina madre, que más de una vez hicieron rodar, en los jardines granadinos la insegura corona de Boabdil.

La verdad parece ser que Aycha (llamada también Ayesa) nació en Almería en el año 824 de la Hégira, correspondiente mas o menos al 1447 de nuestra Era. Su padre Mohamed VII la dió en matrimonio al príncipe Aboul Hassan, quien ya casado ocupó el trono de Granada, último reducto de los hombres que siglos antes habían establecido en Córdoba el centro más poderoso de la civilización de aquellos tiempos.

«Aunque cruel por naturaleza — dice Washington Irving—Muley Hassan era extrañamente inclinado a dejarse gobernar por sus mujeres». Pollard por su parte, describe a Aycha «dotada de un espíritu casi masculino, y de tan feroz e inaccesible virtud, que sus súbditos la llamaban generalmente «La Horra» algo que en buen romance significa: mujer de una cantidad de lirio y de marfil. Era poco voluptuosa y el nacimiento de su hijo Abdul-Abdalá (llamado más tarde Boabdil por razones eufónicas) la llenó de un profundo mal humor. No era cosa sin embargo, de ahogar al pequeño príncipe inocente; y cuando éste contaba sólo unos cuantos días de vida, hizo llamar a los mejores astrólogos del Reino, para pedirles luces acerca del futuro de tan inoportuno visitante.

La opinión de los «talba» de la época, llenó de consternación al infeliz Aboul Hassan y encendió en el ambicioso cerebro de Aycha una idea diabólica. Postrados a los piés del soberano aquellos hombres, de luengas barbas del color de la nieve de las sierras, pusieron como testigo a Alá de que las características del niño eran poco favorables a la vida y seguridad de su augusto padre. Cuando éste, justamente inquieto les pidió una más completa explicación, los astrólogos declararon llorando que en el libro del Destino, estaba escrito que «el pequeño ocuparía un día el trono por medio de la violencia y que la des-



EL EMIR ABDULAH

• El Emir Abdulah que gobierna transjordania, cuya enemistad con el Rey Ben Saud del Hedjas (Arabia) y con motivo de la última revuelta sofocada, amenazaba la paz en la península, pero últimamente debido a la intervención del Rey Feisal de Mesopotamia, quien visitó a su hermano, el primero, quedó hecha la reconciliación entre ambos y conjurado el peligro.

UNA ANECDOTA REGIA

La prensa Arabe ha comentado un rasgo de hombría del tercer hijo del Rey Ben Saud, príncipe Mohamed con motivo de la última revuelta habida en el Hedjaz.

Mohamed tenía 16 años cuando la revuelta que encabezó Adduech obligó al Rey Ben Saud tomar medidas extremas para conjurarla. En aquella época el Rey quiso impedir que su hijo menor de edad participara en la batalla contra los revoltosos y al efecto con actitud enérgica se lo impidió.

El hijo, respondió a la orden de su padre con estas altivas palabras:

Somos hombres y deseamos la guerra.

— Malditos sean sus padres si tu me desobedeces le requirió Ben Saud.

Entonces el hijo volviendo contra su pecho el fusil hizo el ademán de dispararse y contesto violentamente:

— Malditos sean mis padres, si no me mandan a la guerra, me suicido.

Ben Saud, ante la actitud serena de Mohamed lo autorizó para marchar al combate y en la noche después de la refriega el Rey fué en su busca, encontrándolo bañado en sangre y cubierto de heridas de lanzas y espadas.

El heroísmo de este príncipe, sirvió para conjurar la revuelta y dejar una vez más, bien puesta la nobleza de corazón de uno de los hijos del poderoso Ben Saud.

Diccionario arábigo - español

por Miguel Sabaggh

Primera obra editada en su género.
Pedidos en la «Editorial La Reforma»

VALOR CIENTO PESOS

DULCE PRESAGIO

Los perfumes de mi jardín embriagaban todavía a los hombres cuando cada átomo de mis cenizas haya sido dispersado por el viento. He querido dejar algo que me sobreviva, talvez un día en la sombra helada de la mezquita, un sabio murmure una plegaria en favor de otro sabio que amó apasionadamente las rosas.

SAADI

Mujeres de antaño

El nombre de Assan era temido por todos en aquella región del valle donde radica la famosa tribu Raed, y cuando se sintieron los tres disparos, todos los hombres acudieron al rededor de sus jefes para indagar y recibir órdenes.

En aquel instante estaba el jefe mirando hacia el oriente y pensando talvez en un posible ataque de Assan y su temible hueste. Pues en aquel valle fértil donde los nativos se dedican al ganado y la siembra, había un solo pozo de agua, el que pasó a ser del dominio de la tribu Raed desde hacia varios años; pero desde entonces no cesaron las luchas por su dominio, y por eso se llamó el pozo rojo y se encargó a cinco familias su custodia, las cuales se radicaron en su alrededor.

No vio el jefe nuevas manifestaciones de parte de los guardadores del pozo, resolvió de inmediato enviar a Salim, fuerte y valiente jóven a indagar lo que había y cuando pronunció su nombre para aquella misión, Salim se adelantó inclinándose en obediencia y se encaminó rápidamente a su casa.

Zahra, su única hermana vió a Salim cambiar su ropa con cierta nerviosidad y preocupación, y le preguntó:

—¿Qué te pasa hermano?

—Nada hermana mía, nada, solo una misión de nuestro jefe que debo cumplir en el acto. Hace poco se sintieron tres disparos por el lado del pozo, y temiendo el jefe que haya ocurrido algo extraño allí, me encomienda ir a averiguar sobre el particular, y por eso quise despedirme antes de partir y llevarme este traje que me acompañó siempre en empresas difíciles donde he salido airoso y feliz.

Le estrechó su hermana entre sus brazos mientras le decía:

—Vaya hermano mío, ¡Alah, sea contigo! y lleva esta paloma mensajera, si algo te ocurre, lánzala con la noticia del caso.

Se despidió de su hermana y se fué por un camino opuesto hacia el pozo, para inspirar tranquilidad a presuntos extraños.

Cuando se acercó por aquel lado, inquietó su aparición a los guardadores, quienes dispararon una y otra vez hasta que se vió rodar aquel jinete por el suelo.

Entonces voló la paloma y retornó el caballo sin jinete, camino a la casa.

Dándose cuenta la hermana de lo ocurrido, montó en el caballo y veloz partió hacia el pozo donde encontró a los custodios

cantando alegremente himnos de victoria, y les habló a nombre de su jefe, pidiéndoles datos sobre el misterio de los disparos.

Entonces el hombre que servía como cabecilla de los custodios señaló a cuatro hombres y dijo:—Vé a aquellos hombres, son espías, son jefes de enemigos que venían con tendencia de sorprendernos con sus ataques, pero hemos descubierto sus planes a tiempo y mañana serán llevados a presencia de nuestro jefe.

Uno de los prisioneros replicó:—Infame y mentira, pues nos tomaron por asalto, mientras veníamos a pedirles agua.

Escuchó la muchacha aquel diálogo y se dirigió hacia el campamento llevando aquella noticia a su jefe, quién al oírlo ordenó la libertad inmediata de los prisioneros y el obsequio del en agua.

Volvió la joven Zahra hacia el pozo, llevando la orden que fué cumplida. En seguida se dirigió hacia el lugar indicado en la carta que la paloma le llevó; pero no fué sola, sino seguida por los extraños libertadores quienes al verla dejarse caer sobre un cuerpo inerte en el suelo acudieron a su alrededor para prestarle ayuda.

Alzó Zahra su cabeza fatigada por el dolor y vió al mismo caballero que acaba de liberar con sus hombres, muy impresionados y silenciosos.

Luego hablando al jefe de ellos, dijo:

—Yo vengaré ¡oh jóven! a ese gallardo jinete, quién cayó víctima inocente de mi prisión arbitraria.

Zahra respondió.—El que muere en el cumplimiento del deber, ninguna venganza necesita, y el que obtiene su libertad incondicional, no traiciona la confianza del liberador.

—Ciertamente, dijo aquel jefe, y ordenó a sus hombres, diciendo: permitid que mis hombres lleven el cuerpo de este jinete donde Ud. lo indique y dar muestra así de gratitud y fidelidad a su jefe.

Y se encaminaron en marcha fúnebre, mientras el silencio de la muerte reinaba sobre sus almas.

Amro, el jefe de la tribu, que así se llamaba, se sorprendió al ver a Salim muerto, en brazos de aquellos hombres y a su hermana cumpliendo su misión, sin ser reconocida hasta entonces y exclamó:

—¡Oh Zahra! Ud. ha revelado a nuestras leyes el respecto a la mujer, pero con ello ha

Casa

Laban

SANTIAGO

MIGUEL LABAN

ROSAS 1081
CASILLA 2528 - TELEF. 83488
DIREC. TELEG. "MALBAN"

A los Comerciantes:

Ofrecemos el mejor surtido en

MEDIAS DE SEDA

calidades insuperables

de las siguientes marcas:

OPERA, Talón francés sin flecha.

» » con flecha.

COLORES DE MODA

FAIRY, talón francés con y sin flecha.

TOPAZE, Talón francés con flecha.

VOGUE, Talón francés con flecha.

GRAN SURTIDO

de Medias de seda y Mercerizadas
de los tipos corrientes.

Alta novedad en

Ropa Interior de Jersey,

Seda y Algodón.

abierto nuevos horizontes para nuestra mira, que debe ser estampada como ejemplo de valentía y heroísmo.

Después Assan, en cumplimiento de su palabra quedó en el instante incorporado a aquel conjunto de Raed, y uniéndose después con Zahra, se destacó como el jefe libertador que dió derecho a la mujer, que hasta entonces no lo tenía, en grado sumo, y con pruebas evidentes de lo que es capaz en virtud de su igualdad con el hombre. Las mujeres des-

corrieron el velo que envolvía la mirada los hombres y dieron ejemplo a la humanidad, destrozaron la cadena de la incomprensión e indiferencia dando glorioso honor a Zahra, que pasó a ser una de las figuras femeninas más grandes y que dió prueba de la capacidad de su sexo, a quien vemos ahora llegar a la cúspide de su valor efectivo que escalan todos los civilizados del orbe.

ELÍAS LAMA

EL JAZZ

Mucho se ha dicho y escrito sobre jazz, condenándolo unos, perdonándolo otros y comprendiéndolo los menos. Pero, la verdad es que se le desconoce entre nosotros: hemos conocido como jazz algunos «couplets» meramente latinos, sin ninguna de las características de color, sincopación y superposición de ritmos, que son propias de la música negro-americana.

El «Blues», produce una rara y emocionante impresión un negro cantando «blues». Esos grotescos labios gruesos que dejan oír una voz gutural y lastimera, ese cuerpo que vibra con ritmo de autómatas y esos ojos sin vida que miran en el vacío, dan una extraña expresión a esas canciones, mezcla rara de grito, de alegría y de lamento.

Eso es el jazz y especialmente los «blues»: el esfuerzo de contentarse de una raza que no puede desasirse de su tristeza de siglos, de esclavitud y de nostalgia.

Es admirable observar hasta que punto está desarrollado el sentido del ritmo en los individuos de raza negra: Imperando en los actos más simples de su vida, como andar, correr, trabajar, llega a ser en ellos una fuerza que afecta su sensibilidad física misma, que los hace sentir la necesidad de liberación de fuerza irresistible, entregándose a sus bailes: movimientos y contorsiones rítmicas. En esos bailes, aseguran misioneros que los han observados, no hay en ellos un solo músculo de su cuerpo que no vibre al són del compás que marcan y acentúan en las formas más diversas y curiosas, por medio de gritos y golpes con cualquier objeto capaz de producir un ruido. Es muy común que la danza, comenzada por uno de ellos y animada por un grupo, se extienda a pobladas enteras, que en las cálidas noches africanas, en torno a grandes fogatas, bailan vertiginosamente, como poseídos por la locura del ritmo, cuya influencia parecen no poder evitar. De esta fiebre de baile, no se sustraen ni niños ni mujeres, las cuales se entregan a ella hasta con sus crios en brazos.

Entre otros, un caso que confirma este sentido rítmico de los negros: tienen ellos una canción que emplean cuando reflotan embarcaciones encalladas, 500 negros nadan alrededor del navío cantando dicha canción. A los 8 compases se sumergen todos a la vez, y entonándola mentalmente bajo el agua, a los 12, en un impulso único lo

impelen hacia arriba y lo sacan a la superficie.

Las negras, cuando trabajan preparando la tierra para la siembra, dan la impresión de un cuerpo de baile de escenarío, tan al unísono son sus movimientos.

Ahora bien, el «jazz» es de origen negro. Mezcla de ritmo negro y (admírense Uds.) de canciones religiosas y corales protestantes o hugonotes.

Cuando los negreros empezaron su faena de trasplatación de negros del Africa a Norte-América, estos fueron pronto, en sus faenas de cultivo, catequizados por pastores protestantes que les enseñaron sus cantos religiosos.

Pero a menudo sucedía que, terminadas las labores de las plantaciones, los catequizados se entregaban, en torno a grandes fogatas, a sus orgías de ritmo y danza recordando el Africa lejana, y, en medio del vértigo del baile surgían los corales recién aprendidos que eran cantados en los ritmos de sus danzas africanas: de aquí las primeras manifestaciones de jazz: los «negros-espirituales» y los «aleluyas», cantos de esclavos.

Los negros improvisaban con suma facilidad, sobre esas melodías variaciones de sincopas con intercalaciones de simi-tonos, muchas veces hasta a 3 y 4 veces; de aquí la característica principal del jazz: la superposición de ritmos en que cada voz juega su rol independiente e imprevisto.

Esos cantos que eran una mezcla de grito de bacanal, de fervor náustico y de nostalgia del solar africano, con los años y la evolución natural de las cosas, fueron tomando forma y adentrándose en los Estados del Norte de los Estados Unidos, hasta llegar a convertirse en el jazz americano.

Muchas son las versiones que hay acerca del origen de esta palabra «jazz». Una de ellas, talvez la más probable, cuenta que un negro llamado «jazzbo», tenía en un pueblo de la Carolina del Sur un restaurant, y en él unos negros tocaban un piano, un clarinete y un tambor, a modo de orquesta. Un día, en un momento de entusiasmo el mismo «Jazzbo», que era músico hábil, tomó un trombón y uniéndose a la orquesta, comenzó a tocar desfigurando la línea melódica con sincopaciones. Tuvo gran éxito y en medio de los aplausos y gritos, el público pedía: ¡Otra vez Jazzbo! ¡Otra vez Jazz!

Córdoba y los Califas

La renombrada y sin par Córdoba del siglo X, la de los espléndidos baños, hermosos jardines e incomparables Mezquitas, la de las cien mil casas y medio millón de habitantes la rica en agricultura, floreciente en industrias, cuyo nombre y recuerdo perduran en la historia como centro de España, estuvo gobernada por un hombre que se llamó Abderramán III, primero con el título de Emir, después con el de Califa.

Su corte fué la más fastuosa que ha existido en nuestra patria, reyes y emperadores iban ofrecerle homenaje y a pedirle protección, recibiéndolos con la mayor pompa en su incomparable palacio de Medina Azahara.

Las escuelas y academias eran renombradas, sin igual las bibliotecas públicas y particulares, pasando de cuatrocientos mil volúmenes la del Califa, y no ha habido monarca más influyente y poderoso, ni hombre de tanto prestigio como Abderramán III, que hizo célebre en el mundo a esta bella ciudad andaluza.

Siguió Córdoba siendo célebre durante el reinado del hijo de Abderramán III, el sabio y artista Alhakem II, en cuyo reinado se terminó la Mezquita, 8.ª maravilla del mundo, y aunque el apogeo de los árabes terminó

con la muerte de Almanzor, durante el dominio de este guerrero árabe, y aún en la primera época decadente de la denominación arábiga, fué Córdoba centro de la riqueza, del poderío y de la civilización, la mejor y la primera de las ciudades Andaluzas, hasta la mitad del siglo XII.

Y ni aún así decae la plenitud de vitalidad de Córdoba, que en los oscuros tiempos de la Edad Media fué centro de la sabiduría y del estudio.

Estos singulares dominadores de la España Califal y los que en su ayuda vinieron Almoravides y Almohades, son los que unas huellas tan persistentes han dejado entre nosotros, que con poder atávico nos atrae a pesar de la diferencia de religión; y hace, que para el andaluz, no haya frontera y que la barrera del Mediterráneo; lo sea sólo material.

¡Qué éstos que en el norte de Africa viven son descendientes de aquellos que en Andalucía vivieron y nos legaron aquellos días gloriosos de la época de los Califas cordobeses!

MARIO

Este nuevo género de música popular llegó a las grandes ciudades, se infiltró en tierra americana y las nodrizas negras adormecían a los niños americanos al canto de los «blues»; ellos los cantaron más tarde en sus juegos y, durante la guerra, en los días de licencia y después, cuando el armisticio, fué en el ritmo loco del jazz en el que esa juventud harta de estruendos de metralla y de cañón, trató de ahogar y olvidar los padecimientos de 4 años de trincheras.

Entonces surgió el «jazz», producto innegable de la guerra. Los americanos le lavaron un poco la cara, es decir, le quitaron un poco de negro, le pusieron un poco de azúcar,

Norte-America lanzó al mundo un nuevo producto: el «Foxtrott».

El foxtrott, aunque más alegre que el «Blues» conserva de su origen el carácter de tristeza negra, honda, sin arrebatos dramáticos, que lanza a través de los años la carga de su pena antigua y resignada.

En este sabor agri-dulce de su melodía y en el dinamismo único de su ritmo reside la clave del éxito del «jazz», que marca el compás justo de las palpitaciones de ésta época que se alza en el vértigo de sus rascacielos, trimotores y trenes subterráneos, pero que lleva la tragedia dentro de sí.

JULIO MENADIER

PAGINAS DE GIBRAN

LAS HIJAS DEL MAR

(Versión directa del Arabe por José E. Guraleb)

En las profundidades del Mar que circunda las islas adyacentes de la Aurora— en esas profundidades donde abundan las perlas—yacía el cadáver de un joven soldado.

En medio de plantas de coral le observaban con sus ojos azules, muy de cerca, as Hijas del Mar de blondos cabellos. Hablaban entre sí y sus palabras eran voces musicales que el abismo se encargaba de transmitir a la superficie y cuya aura marítima recogían las olas al traerlas en su marejada hacia la playa.

Decía una de las Hijas del Mar:

—Es un joven que ha bajado ayer hasta nosotros en circunstancia que el mar estaba furioso y colérico.

Y dijo la segunda:

—No. El mar no estaba colérico ni furioso; es el hombre que se vanagloria de ser hijo de los dioses que estaba librando una guerra feroz en la que derramó la sangre de sus hermanos hasta volver purpúreas las aguas del mar. Este joven es una víctima de la guerra.

Y dijo la tercera:

—No sé lo que es la guerra; más lo que sé es que el hombre, después de conquistar la Tierra, volvió su mirada hacia el mar. Y le infestó de buques y de naves gigantescas. Al saber Neptuno se enfadó de la invasión atrevida del hombre. Y éste temeroso del castigo de nuestro Dios le ofreció sus sacrificios y dones a fin de calmar su cólera. Los cadáveres que ayer vimos bajar a estas profundidades eran las últimas ofrendas del hombre al Gran Neptuno:

Y replicó la cuarta:

—¡Qué omnipotente es Neptuno! ¡pero cuán duro es su corazón! Si yo fuera la Reina de los mares no hubiera aceptado estas ofrendas de sangre. Mas vamos compañeras, a ver el cuerpo de este joven por si nos trajera algún mensaje de los hombres.

Se acercaron las Hijas del Mar al cadáver del joven. Registrándole los bolsillos encontraron una carta pegada al lado de su corazón. Una de ellas la desplegó y leyó:

Amado mío:

«Ya llegó la noche a la mitad de su carrera mientras yo, sin más consuelo que mis lágrimas, sigo mi vigilia, esperando tu regreso a mis brazos, libre de las garras de la guerra cruel.

«En mi soledad solo pienso en lo que tú me dijiste a la hora de nuestra despedida: que cada hombre tiene una deuda sagrada de lágrimas que, tarde o temprano, tendrá que pagar.

«No sé lo que te escribo, amado mío, sólo siento que mi alma se diluye confundiendo entre las líneas;—esta alma que el Dolor tortura y que el Amor milagroso consuela transformando en alegría la tristeza y las penas en placer.

«Cuando el Amor hubo atado nuestros corazones, cuando esperábamos la unión de nuestros dos cuerpos animados por una sola alma, te llamé la guerra y en tí exhorté el Deber y el patriotismo.

«¿Qué deber es ese que separa, para siempre, a los enamorados, que enviuda a las mujeres y que siembra la orfandad entre los niños? ¿Qué Patriotismo es ese que por causas triviales llama a la guerra con el único fin de matar, de destruir y desolar? ¿Qué Deber es ese que sólo se obliga a cumplir al pobre campesino y que para el noble no es más que una mentira y una ficción? Si el deber se ha inventado para perturbar la paz de los pueblos y si el patriotismo se ha creado para no dejar en paz a los hombres de la Tierra, pues ¡maldito Deber y maldito Patriotismo!

«No, no, amado mío. Perdóname y no prestes oído a mis palabras. Sé valiente y ama a tu patria y no escuches a una novia que el amor ha engeñecido y que la ausencia volvió loca... Si el amor no te devuelve a mis brazos, en esta vida, él mismo te estrechará a mi pecho en la Eternidad.»

Doblaron las hijas del Mar aquella carta y, de nuevo la colocaron bajo la camisa al lado del corazón del joven y se retiraron tristes y pensativas sin promover ningún ruido a fin de no turbar la quietud del héroe muerto. Luego dijo una de ellas:

—El corazón del hombre es más cruel y duro que el del Gran Neptuno,

Nuestro Director saluda al Presidente Electo Don Arturo Alessandri P.



Don Arturo Alessandri P.

Queríamos engalanar las páginas de nuestra revista con una entrevista a Don Arturo Alessandri P. Presidente Electo de la República y con ese fin la solicitamos. Concedida, nos trasladamos a la casa del distinguido hombre público, llevando en nuestra cartera de trabajo, una breve salutación y dos preguntas.

Larga espera en los salones de la casa, muchas personas aguardando el momento de ser introducidos al despacho del hombre, que por tercera vez regirá los destinos de Chile, y que está llamado ahora, a desempeñar el papel de salvador de la patria de O'Higgins.

Nuestro turno ha llegado, uno de los secretarios amablemente nos hace pasar.

El ambiente es severo, Don Arturo Alessandri nos espera de pie, nos tiende la mano y agradece los saludos, está fatigado, habla con reposo y se vé en su rostro la preocupación constante que le dá su situación de Presidente Electo.

La entrevista es muy breve, minutos, son tantos los que esperan y todos desean ser recibidos.

Entregamos las dos preguntas por escrito y nos promete contestar. Nos despedimos y salimos de la residencia del primer ciudadano de Chile con optimismo, pensando en días mejores para esta segunda patria nuestra.

Las preguntas que dejamos por escrito al Sr. D. Arturo Alessandri P. fueron las siguientes:

— Como es sabido por Ud. y por cada chileno que los árabes residentes en esta segunda patria, son casi todos hombres de acción, porqué pertenecen a una raza esforzada y que contribuyen grandemente al progreso de este país, en la industria, el comercio, la agricultura, y como miles de

sus hijos nacidos aquí, son buenos chilenos y lo han demostrado, porqué he sabido que han dado su voto por Ud. Todos anhelan que su Gobierno preste la necesaria protección a esa industria, comercio y agricultura, pues ellos siempre estarían al lado de los chilenos, raza que les asemeja en todos sentidos.

— Como periodista, único de habla árabe en esta tierra, necesito responder a las continuas preguntas que mis connacionales me hacen sobre el siguiente punto:

El gobierno chileno, ultimamente debido a la crisis, había prohibido y sigue prohibiendo la entrada de los extranjeros a este país, desearía saber si durante su gobierno se normalizará esta situación y podrán los hijos de Siria, Palestina y Líbano venir a esta República en busca de nuevos horizontes?

El Sr. Alessandri dió respuesta a las preguntas con la siguiente comunicación:

Santiago, Noviembre 16 1932

Sr. Director del

Semanario Arabe «LA REFORMA»

DON JORJE SABAJ Z.

Casilla N.º 2284

PRESENTE.

Muy señor mío:

Me he impuesto de su atenta comunicación de este mes, en la que me solicita le exprese si durante mi Gobierno suspenderé la

prohibición que actualmente existe en órden a no permitir la inmigración de ciudadanos Sirios, Palestinos y Libaneses.

Siento mucho no poder contestar su pregunta, pues para resolver esa situación debo contar con la opinión de mi Ministerio, cuyos componentes aún no sé quienes serán.

De Ud. Atto. y SS.

ARTURO ALESSANDRI.

AL LECTOR

Con motivo de las últimas elecciones, los talleres de la Editorial en donde se imprime nuestra revista, se vieron recargados con una excesiva labor.

Por esta causa se atrazó el N.º 3 de ella, que debió aparecer el 29 de Octubre pasado.

La Dirección, con el fin de normalizar esta situación lanza el presente N.º doble, correspondiendo al N.º 3 y 4.

Por otra parte, el alza y carestía del papel, pues los importadores de este artículo no dan abasto en sus entregas, es motivo para cambiar la aparición de «MUNDO ARABE» haciéndolo mensual, en lugar de quincenal. Esta contingencia comercial no dañará el valor de la revista y su volúmen será aumentado a cuarenta páginas, con un escogido material de lectura y de informaciones de interés.

VIDA SOCIAL

De la capital y de provincias, enviada por los corresponsales.

Santiago.

«Sociedad de Señoras Sirio-Palestina»

De la Secretaría de esta honorable sociedad hemos recibido la siguiente nota:

Señor Director de «Mundo Árabe»

Rogamos a Ud. publicar en su prestigiosa revista la siguiente comunicación sobre las actividades de la Sociedad.

Saludan atentamente a Ud. SS. SS.

Victoria C. de Jesam
Presidenta.

Serrie N. de Rabi
Secretaria

«El 15 de Julio pasado se llevó a efecto una reunión extraordinaria de la Sociedad para elegir la mesa directiva para el año de 1932 1933.

En el acto la Sra. Secretaria, dió lectura a la memoria del año, la que fué aprobada sin observaciones. En seguida se hizo la votación resultando elegido el siguiente Directorio:

- Presidenta, Sra. Victoria C. de Jesam.
- Vice-Presidenta, Sra. Nabiba A. de Davis.
- Secretaria, Serrie N. de Rabi.
- Pro-Secretaria, Sta. Alejandra Halabi
- Tesorera, Sra. Muhgi H. de Tacla
- Sub-Tesorerera, Sra. Juana de Hirmas.

Directoras: Sras. María de Abedrapo, Malaki de Salomón, Melania de Saffie, Lidia de Awad, Emilia de Manzur, Mariana de Jabbaz. Comisión de visitas, Sras. Farha de Gadhon, Zezaf de Spaie, Manni de Himsalam, Emilia de Betenyani, Sofía de Agar y Churrie de Ajas.

La nueva mesa directiva fué saludada con especial júbilo por las asistentes al acto.»

«Mundo Árabe» cumple con un deber patriótico en felicitar a todas las damas de esta prestigiosa institución de nuestra colectividad y en especial a su presidenta, la Sra. Victoria C. de Jesam que por tres veces ha sido elegida para el cargo, debido a su inafatigable celo, y a sus dotes de virtud y altruismo que la adornan.

DEL EMBAJADOR DE ESPAÑA

Con motivo de la publicación del segundo número de «Mundo Árabe» dedicado modestamente a conmemorar el Día de la Raza, el Exmo. Sr. Embajador de España D. Ricardo Baeza nos ha enviado la siguiente nota que reproducimos y que honra a nuestra publicación:

Santiago, 18 de Octubre de 1932.

Señor Director de «Mundo Árabe» —Casilla 2284.—Santiago.

Muy señor mío:

Agradezco en extremo la gentileza que han tenido ustedes obsequiándome con los interesantes números de «Mundo Árabe» y les felicito por la hermosa iniciativa de dedicar el 2.º número a la conmemoración del Día de la Raza, que tan alto significado tiene para todos los españoles.

Por el momento me encuentro sumamente ocupado y a punto de ausentarme algunos días de esta ciudad, pero, oportunamente, me será muy grato avisarles para la entrevista que solicitan, y será para mí un placer el concederles.

Suyo atto. s. s.

q. e. s. m.

RICARDO BAEZA

NACIMIENTO.

Ha venido al mundo un hijo del Sr. Shafik Schain y de la Sra. Ignacia Davis.

VIAJEROS.

Del Brasil, nuestro compatriota don Enrique Awad.

A las provincias del Sur, el Sr. Miguel Farruh, quien visitará el comercio Árabe en representación de la Tintorería Salas.

CAMBIO DE RESIDENCIA.

El Sr. Antonio Valech H. ha fijado su nueva residencia en Providencia 617.

ENFERMO.

Restablecido de su enfermedad se encuentra en esta capital el Sr. Jorje Chamy.

FALLECIMIENTO.

El 23 del presente falleció el Sr. Jacob Sabat. Sus restos fueron despedidos por una gran concurrencia.

VALPARAISO

ENLACE.

En la parroquia del Sagrado Corazón se efectuó el Domingo 6 del presente el enlace del Sr. Emilio Chamy con la Sta. Olga Donoso V.

Fueron padrinos por parte del novio el Sr. Teófilo Jachuc y la Sta. Consuelo Jachuc y por parte de la novia el Sr. Víctor M. Donoso y la Sra. Rosa V. de Donoso.

Los desposados partieron a San Felipe.

TENO

El 6 del presente se efectuó el matrimonio del Sr. Juan Jacob Bendek con la Sta. Ana Abdelnur.

COMPROMISOS.

Ha quedado concertado el matrimonio entre la Sta. Carmen Manzur con el Sr. Isaac C. Tuma de Carahue.

VILLA ALEMANA

ANIVERSARIO DE LA SOCIEDAD MUSULMANA DE SOCORROS

La prestigiosa Sociedad musulmana de Socorros, celebró últimamente el 5.º aniversario, con una fiesta en fundo del Sr. M. Rumie, asistiendo a ella, delegaciones del Club Arabe de Quillota y Club Arabe de Viña del Mar.

A la hora de los discursos los Secretarios de las instituciones asistentes hicieron uso de la palabra, enaltecendo la obra benéfica de la Sociedad.

VIAJEROS.

A Siria el Sr. Julio Fajardin. Le deseamos feliz viaje.

OVALLE

MATRIMONIO.

El 30 de Octubre pasado se efectuó el matrimonio del Sr. Amador Salvador con la Sta. Margarita Aboid. Actuó en la ceremonia religiosa el Padre Salomón Jury. Asistió al acto una gran concurrencia, tanto de esta capital como de las localidades vecinas. En representación de «MUNDO ARABE» asistió el Sr. Aziz Sabaj.

COMPROMISO.

Ha quedado concertado el matrimonio de la Sta. Emilia Mauzur con el Sr. Teodoro Gouhane.

QUILLOTA

MATRIMONIO

El Domingo 23 de Octubre pasado se efectuaron los matrimonios de los Srs. Jorje y Nicolás Sedán, con las Stas. Olga Abutríd y

Elena Bulos respectivamente. En la ceremonia religiosa actuó el Padre Salomón Jury.

Después de la ceremonia se siguió en la residencia del Sr. Seifim Sedan una animada y larga fiesta.

EXPRESION DE GRACIAS.

La Sra. Julia Uauy v. de Ayuh, residente en Osorno nos encarga agradecer en su nombre a todas las personas que se dignaron acompañar los restos de su esposo Sr. Elias Ayub (Q. E. P. D.) a su última morada, cuyo deceso lamentable acaeció ultimamente en esta capital. Hace extensivos sus agradecimientos a todas las personas que le han enviado telegramas y notas de pésame.

LA INTENDENCIA DE CONCEPCION AGRADECE UNA DONACION DE LAS DAMAS ARABES

Con motivo de una donación de \$400 hechos por las Damas Arabes residentes en Concepción, para las familias de los cesantes y Sociedad Protectora de Menores, la Intendencia a enviado al Comité respectivo, la nota que trascribimos:

Tengo el agrado acusar recibo a Ud. y demás Sras. firmantes, de la atenta comunicación de fecha 9 del corriente, como asimismo del Cheque No. 131319 serie B. contra el Banco Español de Chile, que, por la suma de \$ 400, se sirven incluirme a fin de que dicha cantidad sea destinada a los fines de beneficencia que indican en su citada comunicación.

En estos momentos de aflicción y de profunda crisis económica, es digno del mayor elogio este rasgo de altruismo del Comité de Damas Arabes, que, abandonando las comodidades y el bienestar de sus hogares, han descendido hasta la miseria de los desheredados, y extendido su mano generosa para mitigar sus dolores.

Es por ello que esta intendencia agradece a Ud. este oportuno y valioso donativo y les ruego aceptar y hacer llegar hasta cada una de las señoras que forman el referido comité, el testimonio del más vivo reconocimiento de parte de los beneficiados.

Saluda atentamente a Ud.

(Firmado:)

DESIDERIO GONZÁLES-INTENDENTE.

NUESTROS AMIGOS

Entre los amigos con que cuenta nuestra colectividad figura en primera línea el Sr. Teodoro Alvarez, distinguido hombre público, destacado abogado, prestigioso estadista, quién ha ocupado una cartera ministerial al lado del Sr. Montero y ex-abogado del Consejo de Defensa Fiscal.

El Sr. Alvarez nos extiende la mano y en un momento de charla, en compañía del distinguido compatriota Don Miguel Abogabir, nuestro Director le pidió nos diera su concepto sobre nuestra colectividad en Chile.

El Sr. Alvarez ha hecho una visita a nuestra casa periodística, entregándonos por escrito su opinión con el título de «*La Colonia Árabe en Chile*» que llamamos la atención a nuestros lectores del semanario «*La Reforma*» en donde se publicará próximamente en castellano.

NOTA RECIBIDA POR EL DIRECTORIO DEL CLUB SIRIO - PALESTINO

CON MOTIVO DE LA COLECTA PRO-
ASISTENCIA PÚBLICA

Santiago, 16 Septiembre de 1932.

SR. PRESIDENTE DEL CLUB SIRIO - PALESTINO
PTE.

DISTINGUIDO SEÑOR:

La Dirección a mi cargo quiere expresar sus agradecimientos por la valiosa y efectiva cooperación que prestaron a nuestra colecta los miembros de la colectividad Sirio-Palestina, recolectando erogaciones en nuestro favor que alcanzaron a la suma de \$ 4.483,80.

Sírvase hacer llegar hasta cada uno de los miembros de ese Club, nuestras expresiones de gratitud y simpatía.

Saluda atentamente a Ud.

P. AGUILAR
DIRECTOR

UN RASGO PATRIOTICO

La Sociedad Unión Árabe de Valparaíso ha obsequiado nuestro Semanario Árabe «*La Reforma*» al Exmo. Sr. Presidente de Siria Mohamet Ali Alabed.

Agradecemos este noble desprendimiento.
Visita,

Recibimos en nuestra casa Periodística, la visita del señor Jaled Duk, socio de la firma Dúk Hos. de Chuquicamata, quien nos felicitó por la aparición de nuestra revista y a quien agradecemos su atención.

Operación.-

En la Clínica Alemana fué sometida a una delicada operación la Sra. María Yazigi esposa del prestigioso compatriota, Don Gabriel Athla.

En el Hospital del Salvador fué operado el Sr. Emilio Rahal, padre del Dr. Don Eduardo Rahal, residente en Llay-Llay.

Bautizos.- Ha sido bautizado con el nombre de Ernesto, un hijo del Sr. Gabriel Atala y de la Sra. María Yazigi de Atala.

Han sido bautizados con los nombres de Mario y Roberto, los hijos de nuestro compatriota Sr. Miguel Cura y Sra. Rosa Tanus de Cura.

Nacimiento.

Ha venido al mundo un hijo de los esposos Salah Ahues.

Matrimonio.

En la ciudad de Chillán se efectuó el 20 del presente el matrimonio del Sr. Elias Salman con la Sta. Margarita Abumohor.

Cambio de argollas.

En Valparaiso se efectuó ultimamente el cambio de argollas de nuestro distinguido abogado, Sr. Carlos Melej Nazar, con la Sta. Nicolasa Marambio, hija del prestigioso vecino de Atacama, Sr. Carlos Marambio.

Misa de Requiem

En esta capital se efectuó el cambio de argollas del Sr. Wadi Elias, de Victoria, con la Sta. María Aboid, de esta ciudad.- Con este motivo en casa de la novia se efectuó una lucida fiesta.

En la Iglesia Ortodoxa, se efectuó el 20 del presente una misa de Requiem, con motivo de haberse cumplido seis meses del fallecimiento de nuestro compatriota aviador señor Salvador Nacur (Q.E.P.D) al acto asistió una numerosa concurrencia.

Nombramiento merecido.

El Gobierno ha nombrado Juez de Freirina al señor Carlos Melej Nazar hijo de nuestro compatriota don Abraham Melej. Nuestras sinceras felicitaciones.

Licencias de Médicos.

Han recibido sus licencias de Médico, los distinguidos compatriotas, señor Victor Akle hijo de nuestro amigo don Abranam Akle, de esta capital y el señor Salvador Díaz, hijo de don Miguel Díaz, vecino de San Fernando. Por este motivo nuestra colonia en esa ciudad le ofrecerá próximamente una manifestación.

Colecta en San Fernando.

Nuestra colectividad en San Fernando ha entregado al Intendente de la provincia, la cantidad de \$ 480 colectada entre sus miembros para la adquisición de cemento que se destinará al arreglo de la cancha en donde se efectuará el rodeo, fiesta que se llevará a cabo los días 19, 20 y 21 del presente, a beneficio del Hospital de dicha ciudad.

Noticias de los Pueblos Arabes

ARABIA.

Del puerto de Alhacaba, después de una conferencia realizada entre el jefe de las fuerzas inglesas de ocupación y el jefe de las fuerzas de Ben Saud, se retiraron las tropas inglesas que lo guarnecían.

MESOPOTAMIA

El Rey Feisal ha visitado últimamente a Palestina y Transjordania, en donde fué recibido con muestras de gran simpatía y júbilo por parte del pueblo árabe. La visita tuvo por objetivo impulsar a la política nacionalista hácia la federación de los Pueblos Arabes y también para buscar la reconciliación de su hermano el Emir Abdulah de Transjordania con el Rey Ben Saud del reino de Saudie (antes Hedjas y Negd).

YEMEN

El Rey del Yemen S. M. Imam Yahia ha enviado al Rey Ben Saud, 15.000 soldados al mando de su hijo, el príncipe Seiful Yslam, para que contribuyan a defender el ideal Árabe, combatiendo a los revoltosos en la frontera de Transjordania.

DAMASCO

El Congreso femenino que se reunió en Damasco el 3 de Julio de 1930, se volvió a reunir en Aley, punto de veraneo famoso del Líbano. Al congreso asistió una numerosa concurrencia de mujeres árabes en representación de todos los pueblos. Entre otras cosas acordaron que el próximo congreso se reúna en Teheran (Persia).

Motivo de especiales estudios fueron la defensa de los derechos de la mujer árabe y la defensa del idioma.

JERUSALEM

Próximamente se reunirá el Congreso Árabe, para tratar sobre la confederación de todos los pueblos de dicha raza.

LIBANO

Numerosos jefes militares de Jerusalem, Damasco, Líbano y Palestina han ofrecido sus servicios voluntarios al Rey Ben Saud, para conjurar la última revuelta.

PALESTINA

El 1.º de Octubre ha partido a Londres el Comisionado Ingles.

EL COMUNISMO EN PALESTINA

La policía ha detenido a varios comunistas judíos, a raíz de la circulación de volantes incitando al pueblo a la revuelta.

CONGRESO MUSULMAN EUROPEO

En las esferas políticas de Jerusalem se trabaja afanosamente para llevar a cabo el Congreso Musulman Europeo en Ginebra.

LIBANO

EL LIBANO HA SIDO VISITADO POR UNA PERSONALIDAD COLOMBIANA

El ex cenciller del gobierno de Colombia Dr. Sr. Eduardo Santos visitó últimamente Beyrouth. Esta distinguida personalidad es un periodista de renombre en su patria y es propietario de «El Tiempo». Últimamente ocupó la cartera de Relaciones Exteriores del Gobierno de la República de Bolívar, ministerio que dejó para dedicarse por entero al periodismo.

El distinguido visitante, llegó al Líbano acompañado de su familia y de varios turistas.

En Beyroth, fué agasajado por el doctor Sr. Michel Zaccour, representante al congreso y director del Museo, quien le ofreció un banquete en uno de los club sociales de la ciudad.

El Dr. Santo y su familia visitaron las antigüedades del Líbano y las poblaciones de Nahr-El Kelb, Gazhir, Trípoli. Baalbeck

En Bevrouth, el Sr. Santos visitó al Primer Ministro del Gobierno Sr. Dr. Namur.

EGIPTO

HA MUERTO EL PRINCIPE DE LOS POETAS ARABES ALMED CHAUQUI BEICK

En el Cairo ha muerto Chauqui Beik

gran poeta moderno del Egipto. Deja a la literatura árabe admirables obras en las que se vé la exquisita concepción artística que tuvo este elegido de las musas de la tierra de los Faraones.

Con el desaparecimiento de Chauqui Beick, pierde nuestra literatura a uno de sus más puros exponentes.

Notas del Mundo

SE CASA CON UN EGIPTO

La sobrina de Henry Ford, Violt Raymond contraerá próximamente matrimonio con Francois Audi, egipcio, residente en París.

SI GANDHI VUELVE A AYUNAR, PODRÍA COSTARLE LA VIDA

Se comenta la entrevista hecha a Gandhi por el corresponsal de la United Press, en Poona, el cuál ha dicho que el aspecto del lider ha cambiado, después de su último ayuno y que en caso que nuevamente vuelva a declarar la huelga del hambre, su vida peligrará, porque ya su organismo no está en condiciones de volver a resistir esta nueva prueba.

EN MÉJICO SE TIENE EL PROPÓSITO DE COBRAR IMPUESTO A LAS IGLESIAS

La Liga de Defensa contra el Fanatismo, prepara un voto pidiendo que se cobre un impuesto a las iglesias, por sus funciones religiosas, por considerarlas espectáculos públicos.

QUIERE MORIR EN SU TIERRA EL EX ZAR DE BULGARIA

El ex Zar de Bulgaria, don Fernando, que ya está en la vejez, desea pasar sus últimos días en su Patria, pero por cuestiones políticas no podrá conseguirlo.

CONFLICTOS AMERICANOS

—El conflicto del Chaco ha tenido un desenlace funesto para Bolivia. Los paraguayos, han ido reconquistando uno por uno los fortines que las fuerzas bolivianas les habían quitado. Con ello se ha demostrado la superioridad militar de los hijos de Asunción sobre los del Altiplano. Esta derrota boliviana ha traído trastornos en su política y actualmente una crisis ministerial tiene al Gobierno de La Paz en graves aprietos.

—Leticia, pueblo de discordia entre el Perú y Colombia está tomando fama, antes nadie sabía donde estaba Leticia, hoy hasta el nombre se hace simpático como que es femenino.

Quiera la suerte que esta vez los contrincantes lleguen a un acuerdo y que no haya necesidad de cruzar las armas por Leticia, bello nombre de mujer.

LA PRIMERA CARTA DE AMOR

Ya no se escriben. Porqué el amor abrevia sus trámites. Y las desestima como pérdida de tiempo.

Sin embargo, los inglese, a quienes la modernidad no ha entibiado su máximo espíritu de reverencia hacia la tradición—acaban de realizar una exposición «sentimental.»

Muestras de la epistolografía amorosa a través de las edades.

Cedidas por el British Museum se exhibió allí la primera carta de amor, de que la Humanidad tiene noticia. Hará cuatro mil años la redactó, sobre un ladrillo, un principe enamorado de una princesa egipcia.—Z.

GENEROSIDAD ARABE



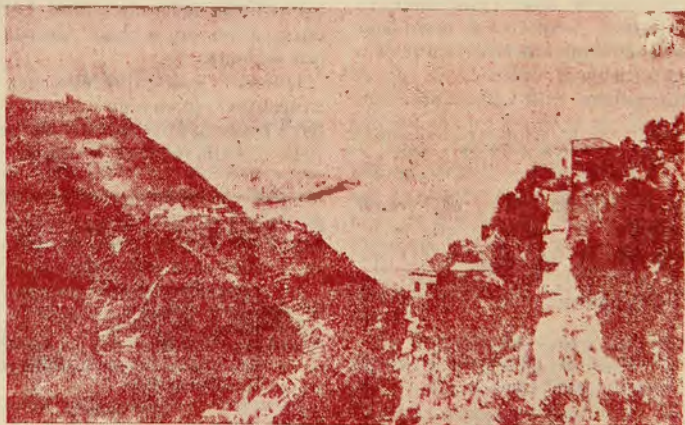
Sr. ELIAS MUVDI

Nuestro compatriota, don Elias Muvdi residente en Barranquilla, Colombia, ha donado últimamente al Gobierno de ese país, la cantidad de cien mil dólares para ayudar a la Defensa Nacional.

Este generoso desprendimiento de nuestro distinguido connacional es uno de los tantos rasgos de hidalguía que siempre ha dado prueba. El Sr. Muvdi, Arabe nacido en Palestina, reside desde hace 30 años en Colombia en donde por su actividad e inteligencia es uno de los primeros financistas de nuestra raza en América, pues su fortuna alcanza a más de quince millones de dólares, siendo propietario de un centenar de propiedades modernas.

"Mundo Arabe" felicita al Sr. Muvdi por su generoso desprendimiento y hace votos para que los compatriotas de fortuna, llegando el caso, imiten su ejemplo.

DE LA PATRIA LEJANA



Golfo de Yuni, [Libano]. Situado entre Beiroutt y Trípoli [Siria] considerado por su panorama el más hermoso de todo el Libano.

- EL CONCURSO MUNDIAL DE BELLEZA -



«Miss Argentina»
 Antonette del Cerro
 1934



«Miss España»
 Antonette Teresa
 1934



«Miss Italia»
 Antonette
 1934



«Miss Turquía»
 Antonette
 1934



«Miss Rumania»
 Antonette
 1934

«Miss Universe»
ملكة جمال العالم
 St. Creiman Jales



«Miss Rusia»
 Antonette
 1934



«Miss Portugal»
 Antonette
 1934



«Miss Brazil»
 Antonette
 1934



«Miss Mexico»
 Antonette
 1934



«Miss Colombia»
 Antonette
 1934

Un manajo de bellezas mundiales que se presentaron al torneo en Spa-Bélgica en el presente año y en el cual obtuvo el título de "Mis Universo, la St. Creiman Jales - Mis Turquía.

De izquierda a derecha: Mis Argentina, St. Alejandros del Córman Goni.- Mis Italia, St. Rosta Notali.- Mis Alemania, St. Alfred Richard.- Mis Rumania, St. Lilian Deliske.- Mis Norte América, St. Eiena Kant.- Mis Inglaterra, St. Goen Chaiart.- Mis Rusia, St. Vina de Paul.- Mis Francia, St. Levy Soussa.- Mis

Grecia, St. Otirpe Lampa.- Mis España, St. Teresa Daniel.- Al centro Mis Universo, St. Creiman Jales, Mis Turquía.

El triunfo de Mis Turquía, ha sido muy aplaudido en el mundo entero, pues la St. Creiman Jales es netamente oriental, y las hijas de Oriente son de por sí bellas.- Mis Universo al ser recibida por Kemal Pachá en Estambul declaró que no era raro que una mujer turca hubiese triunfado en el torneo de bellezas mundial de 1932, pues la mujer turca es bella, tanto en su físico como en su alma espiritual.

REJA MORUNA

Eres reja de harem,
Ideal jaula de amor,
Sagrario de moro Belém
Y relicario de ardiente pasión.

Tus alicatados de oro
Los forjó el corazón de una Huri,
Con el fuego de sus rojos labios
Y con sus negros ojos de Zahori.

Tras tus encajes de plata,
De rosas, perlas y rubis,
A los sones de su guzla
Sueña de amores, la hechicera Aixati.

Divina Circeasiana
Capullo aún sin abrir,
Que tiene sus carnes blancas
Como las rosas de Abril.

La jitana de negras trenzas
Y de labios carmesí,
De curvas hechicera
Y de senos de marfil.

Los puñales de sus ojos
Detras de tus hierros se ven fuljir
Atrayendo a su favorito
Para en sus brazos gozando, hacerlo
morir.

Arca de secretos eres
De misterios de placer,
Que solo alumbraba la luna
En las divinas noches del querer.

Eres infierno y paraíso de Huri,
Más que reja, eres ara y altar de amor,
En donde mueren gozando
Tus héroes Moros, de pasión.

JAVIER FERNANDEZ PESQUERO.

Chile, Noviembre 1932

Jardines Arabes

Colonia de habla árabe; vuestro ideal se ha cumplido.

La ltima Municipalidad de Santiago, acordó en sus sesiones pasadas, gracias al esfuerzo del Club Sirio Palestino, dar a uno de los mejores parajes de esta ciudad el nombre de Jardines Arabes.

Nombre, conmemorativo que quedará grabado con letras de oro a la entrada de la Gran Avenida Recoleta, pues en breve se levantarán los planos y diseños de esos jardines, con estructura arábica su conformación oriental, sus palmeras, sus árboles exóticos y sus caprichosos dibujos arabescos que os recordarán a vuestras bellas tierras regadas por el Orontes, cual las aguas del Mapocho embellecerán esos jardines que han de llevar el célebre y recordado nombre árabe y que vosotros, que pertenecéis a esa indomable raza, has de saber honrar dando ejemplo de civilismo, ante los hijos de este país.

Moradores del barrio Recoleta, a vosotros os toca el cuidado de esos jardines árabes, el darle realce, brillo y colorido, a vosotros os toca fumar un solo núcleo, dejando vuestras ideologías, no penséis de que sois sirios, palestinos o libaneses; solo

EN EL CIRCO.

—Hombre, ¿qué le pasa a aquél que se queja tanto?

—Es ese que anda sobre vidrios rotos y cuchillos «afilados», que ha pisado una tachuela.

V. A.

Don Otto va por la calle y ve un señor parecido a él, y le dice: Adios, Yo!

Or Chata

LA COLA DEL BURRO

Don Otto. —Miga, Fedeguico, a que no adivinas por qué el bugo menea la cola

Federico. —Hamge, no sé, pués.

Don Otto. —Porqué la cola no puede meneag al bugo.....

O.

debéis tener por divisa, que vuestro idioma es uno, el árabe y por consiguiente soís árabes o descendientes de árabes, para que así la simiente plantada por el Club Sirio Palestino dé sus frutos, frutos que palparéis muy en breve ante las demás colectividades, enalteciendo vuestra posición social y moral.

Arabes a vosotros va dirigido ésta epístola, para que no retrocedáis ante la magna obra comenzada por el Club Sirio Palestino, y que debéis de terminar en forma eficiente.

Yo, un extraño a vosotros, pero sí, amigo sincero, que creo llevar en mis venas mezcla de sangre araucana, española y árabe, es por el cual sigo paso a paso la labor del Club Sirio-Palestino, el que tomando nuevos rumbos va hacia el engrandecimiento de toda la colectividad árabe.

ROTITO

El Amor y la Muerte

Como la hierba marchita se yergue cuando la lluvia bienhechora humedece el seno de la tierra, así renazco yo. Adelia mía, cuando después de hacerme morir de dicha me resucitas a besos. Pues bien, ángel mío, puesto que tus caricias curan tan fácilmente el daño que causan tus ojos, márame otra vez; para disfrutar con frecuencia de vida tan dulce, consiento en sucumbir entre tus amorosos brazos.

BOURBON

Suscribase al

Mundo Arabe

Revista mensual, literaria, órgano de la intelectualidad árabe-chilena

El Idioma Árabe

El idioma árabe, rico en palabras, ha lanzado a través de los otros idiomas, algunos modismos interesantes y que especialmente el castellano ha adaptado por la familiaridad con que se usan, por ejemplo, «once» «asotea», «alquiler» «aduanas», «albarfil», «andamio», etc.

La Real Academia Española, ha acogido la mayoría de estas palabras árabes, tanto más, cuando ellos dominaron en tierras Hispánicas tantos siglos y ha dejado otras, que pronto tendrá que acojerlas porque el uso y la costumbre, lo obligarán.

Hemos recibido la comunicación que más adelante incertamos por creerlo conveniente y por tratarse del idioma árabe.

Señor Director de «Mundo Árabe».—
Presente.

Distinguido señor:

En días pasados a raíz de una publicación aparecida en «El Averiguador Universal» de «El Mercurio», de esta capital, con respecto a la pregunta del verdadero origen de la palabra «once» y a la cual el señor A. U., contestó que era latino, envié una aclaración a esa sección del rotativo nombrado, para sacarlo del error en que se encontraba; pero esa aclaración la tomó tan a pecho que no quiso publicarla toda, por su incorrección gramatical... según lo expresé. En vista de esto y para demostrar la realidad sobre el asunto, ruego a Ud. señor Director de la apreciada revista «Mundo Árabe», publicar la aclaración adjunta que es una copia de la que envié al A. U.

Saluda a Ud. muy atentamente S. S.—
Antonio Yamal.

Santiago, 9 de Noviembre de 1932—

Señor Director del Averiguador Universal.
—Presente.

SOBRE LA RESPUESTA N.º 24786

He leído la respuesta sobre la palabra

«once» y como árabe conozco a fondo mi idioma y algo del idioma castellano, motivo por el cual me permito dar mi opinión al respecto

En su respuesta manifiesta Ud. que el vocablo «once» es de origen latino correspondiente a undécimo, diez y uno, etc.

En cuanto a la numeración estoy de acuerdo, únicamente no me explica como se emancipa de los verbos tomar y hacer. ¿Por qué se le ha hecho muy común y figurada familiaridad? Esto no significa que deriva de los verbos mencionados ni de ningún otro verbo. Tomé es del verbo tomar, hice es del verbo hacer, amé es del verbo amar, pero que «once» se emancipe de los verbos tomar y hacer eso no lo puedo comprender, porque según mi criterio hay que tomar en cuenta solamente el sonido o el sentido de la palabra en sí mismo.

«Once» es de origen netamente árabe derivada del sustantivo «Unce» que significa departir un rato de esparcimiento o recreo acompañado de una merienda entre el almuerzo y la cena (comida en Chile). Pues, los árabes, especialmente los que han dominado España durante ochocientos años, tenían y tienen la costumbre de dejar sus quehaceres a las cinco de la tarde, y juntarse en grupos para tomar el café en pequeños sorbos, el anisado en la misma forma, acompañado de ciertos alimentos ligeros hasta la hora de la cena.

Del sustantivo «Unce» derivó la palabra «Anisun» en árabe, de la cual sacaron los españoles el nombre propio Anisado y de ahí emancipó la palabra «Once».

Saluda a Ud. Atte.

Antonio Yamal

¿Desea Ud. buen lector ganar tiempo y dinero?. Mande a hacer sus trabajos comerciales a la

Imp. "LA REFORMA"

El Narrador de Cuentos

Por F. Bentata

Hoy, como todos los días y como siempre, el narrador irguióse en el centro de un círculo de moros que, sentados en el centro del zoco, aguardaban con atención. ¿El narrador de cuentos? Nada nuevo. Es figura que corre por cuantos libros encierran notas de color árabe. Este, como cualquiera de ellos, vista la chilaba parda, muy raída y aún desgarrada; calza las babuchas amarillas, descoloridas por el polvo de todos los zocos y todos los caminos; lleva un mal trapo arrollado a la cabeza, y bajo el brazo el tambor cilíndrico, que ha de animar con su tam, tam, tam clásico los momentos más culminantes de la fábula, juglar primitivo y astroso... Uno de tantos.

Alzó un punto la mano y con voz aguda comenzó:

¡DIVINA PEREZA!

—Hay y no hay. Hay albahaca y lirios en el regazo del Profeta. Alá vierta sobre él sus bendiciones y le conceda la bienaventuranza eterna.

Cuentan que el glorioso califa Abdelkader el Barfid, hallándose una noche apesadumbrado en extremo, hizo llamar a su visir y le habló de esta suerte:

—¡Oh, ingenioso Yahfar: la tristeza se cierce sobre mí como un cuervo gigantesco que me clavara sus garras en el corazón! Así, es preciso que te esfuerces en disipar las brumas caliginosas que envuelven mi espíritu, si es que tienes algún apego a esta efímera vida; cuando no, te haré apelar hasta que te salga el alma por las narices.

Quedóse de una pieza el buen visir; trocósele el color en un amarillo subido que recordaba el tono de piel de los hijos del Ganges, y comenzó a murmurar para sí:

¡Guay de tí, oh, Yahfar! ¡Guay de tí, y desdichada hora en que te lanzó al mundo tu santa madre! ¿Cómo harás, por mucho que aguces el ingenio, para salir de este aprieto antes del alba, como exige tu señor? Alá te la depare buena. Quedó un

punto en suspenso, y luego añadió: «Hagámosle salir por el pronto al jardín, que quizá el Omnipotente se apiade de tí y te ofrezca alguna solución». Y dirigiéndose al califa insinuó:

—¡Oh, poderoso califa, revestido de gloria y de sabiduría! Permite a tu indigno siervo que se conduela de lo mucho que los negocios del país embargan tu noble espíritu. Sigue mi consejo y abandona por un momento los enojosos cargos para sumirte en brazos de la divina pereza, madre de todas las artes. Ve que ella alimenta la imaginación del poeta y la inspiración del músico. Ella entorna con languidez los párpados de las mujeres.

Posa tu augusta mirada sobre los esclavos que descansan en tus jardines, y ve cómo viven felices, porque consagran a ellas las mejores horas.

—Tú le dedicarías todas si fueras califa. ¿Verdad Yahfar?.

—Ni tan siquiera eso me bastaría, mi bien amado soberano, sino que premiaría a los más holgazanes de mis servidores.

—Divertida es la idea, visir, y probablemente a ella debes la estabilidad de la cabeza sobre su natural asiento. Busquemos entre tanto haragán al más tardo y ocioso, y lo entregaremos mi bolsa llena de dineros...

Y al jardín se encaminaron el califa y su ministro. Marchaban por una hermosa alameda mecida toda ella por perfumada y blanda brisa, cuando acertaron a descubrir un soldado tendido sobre la hierba, a cuya vista dijo el visir:

—Loado sea el que hizo los mundos. Topamos precisamente, señor, con Ahmed el Bagdadi, cuya gandulería es proverbial en cincuenta leguas a la redonda.

Alzó la voz Yahfar y ordenó:

—Ahmed; ven a inclinarte ante tu señor.

Corrió despavorido el soldado, y al llegar oyó estas palabras, pronunciadas por los reales labios:

(CONTINUARA)

CAMBIO DE NOTAS

Reproducimos las notas cambiadas por los vecinos de Recoleta con el Sr. Alcalde con motivo de la construcción de los jardines árabes que se trazarán en el barrio Recoleta.

Santiago, 18 Octubre, 1932.

Señor Alcalde:

Nos es muy grato poner en su conocimiento que los vecinos del Barrio Recoleta y los miembros de la Colonia Sirio-Palestina, en reunión celebrada el día 15 del actual, nombraron el siguiente directorio:

Señor Luis Galecio, presidente

Recoleta 541

Gregorio Latorre Silva, - Secretario,
Recoleta 491

Plácido Musalem - Tesorero
Dávila 649

Directores:

Sr. Domingo Durán Constitución

„ Osvaldo Fuenzalida Correa - Bella-
vista 269

Sr. Gabriel Atala - Recoleta 461

„ Juan Nacur

„ Pedro Schain

„ José Saffie

Este Directorio tendrá la misión de fiscalizar y autorizar los trabajos de transformación del Luna Park en jardines árabes de acuerdo con los planos confeccionados por el arquitecto Sr. Herreros.

Conseguir de la municipalidad que este nuevo paseo lleve por nombre «Jardines Arabes»

Nombrar al Sr. Tomás Cuellu director de los trabajos, en ausencia del Sr. Herreros.

Saludan al Sr. Alcalde.

Luis Galecio.

Presidente

Gregorio Latorre Silva.

Secretario

Santiago, 18 de Octubre de 1932

Acuso recibo de la atenta comunicación de Ud. de esta misma fecha, en la cual se sirve darme a conocer que en una reunión verificada el 15 del actual entre los miembros de la colonia Sirio - Palestina y los vecinos del barrio Recoleta, acordaron prestar su concurso a los trabajos de

transformación en jardines de los terrenos que ocupó el denominado «Luna Park», proyectados por la municipalidad de Santiago, mediante la recolección de fondos para llevarlos a término y la fiscalización de esas obras, por intermedio del siguiente Directorio:

Señor Luis Galecio, Presidente.

„ Gregorio Latorre Silva, Secretario

„ Plácido Musalem, Tesorero.

DIRECTORES

Sr. Domingo Durán, Sr. Osvaldo Fuenzalida Correa, Sr. Gabriel Atalá, Sr. Juan Nacur, Sr. Pedro Schain, Sr. Jose Saffie

Esta Alcaldía agradece a Ud. muy sinceramente, el concurso ofrecido, aprueba las resoluciones que se han adoptado por los miembros de la Colonia Sirio-Palestina y vecinos de la Recoleta y presta gustosa su autorización para que se obtengan fondos para la terminación de los trabajos indicados, solicitando erogaciones del vecindario y demás personas que deseen contribuir a esta obra de progreso local.

Atentamente de Ud.

Armando Silva V.
Alcalde

Al Sr. Presidente del Directorio formado por miembros de la Colonia Sirio-Palestina y vecinos del Barrio Recoleta.

NUEVO DIRECTORIO DEL PALES- «TINA SPORT CLUB»

Esta prestigiosa institución deportiva de la colonia, ha elegido el siguiente directorio para regir los destinos de la sociedad en el año 1932-33.

Presidente: Sr. Elías B. Thumala.

Vice-Presidente: Sr. José N. Yunis.

Secretario: Sr. Juan Yunis S.

Pro - secretario: Sr. Abraham Halabi.

Tesorero: Sr. Plácido Abugrade.

Pro tesorero: Sr. Tomás Akle.

Directores: Srs. Antonio Sarah, Eliso Chuaqui y Júlío Musalem.

LA PREVISORA

Compañía Argentina de Seguros de Vida. La más antigua de Sud-América
FUNDADA EL AÑO 1885

Fondo de Garantía, Premios y Rentas.....	\$ 145 313.375,36 m/l.
Nuevos seguros, según último Balance (30 de Septiembre de 1931).....	99.757.996,92 »
Seguros vigentes, según último Balance (30 de Septiembre de 1931).....	367 205.048,08 »
Ha pagado a asegurados y beneficiarios.....	277.941.958,12 »
<hr/>	
Bienes Raíces (Propiedades inmuebles).....	63.904.963,32 »
Cuentas Corrientes, Bancos, Plazos fijos, Préstamos Hipotecarios.....	46.799.532,48 »
Títulos de renta, Bonos Hipotecarios.....	8 517.802,72 »

LA PREVISORA

Ha distribuido entre sus asegurados como PRESTAMOS para resolver situaciones difíciles con la sola garantía de sus pólizas

\$ 53.787.673,08 M/L.

Ha pagado a los beneficiarios de POLIZAS POR FALLECIMIENTO

\$ 85 359.486,28 M/L.

Pagó por POLIZAS VENCIDAS (DOTALES) Y DESCONTADAS

\$ 112.745.516,52 M/L.

Ha pagado por UTILIDADES O INTERESES EN LAS POLIZAS

\$ 6.049.282,24 M/L.

O SEA HA PAGADO EN TOTAL A SUS ASEGURADOS

\$ 277.941.958,12 M/L.

LA PREVISORA

Es la única Compañía que asegura hasta los 65 años de edad

EMITE POLIZAS EN CONJUNTO POR CUALQUIER CANTIDAD

Llamamos la atención sobre la liberalidad de las pólizas de LA PREVISORA

- | | |
|--|---|
| 1.0 Indisputabilidad desde la fecha de su emisión. | 7.0 Rehabilitación de las pólizas en cualquier momento. |
| 2.0 Liberación de pagos y renta de invalidez. | 8.0 Préstamos en efectivo con la sola garantía de la póliza. |
| 3.0 Doble indemnización en caso de fallecimiento por accidente. | 9.0 Intereses acumulados y capitalizados o dividendos anuales no inferiores al 10% de las primas en todos los planes. |
| 4.0 Las pólizas de La Previsora no tienen restricción acerca de género de vida, ocupación, viajes, residencia. | 10.0 Seguros en conjunto por la suma que se desee para matrimonios, socios, hermanos o amigos. |
| 5.0 Derecho para cambiar beneficiarios a voluntad. | |
| 6.0 Un mes de gracia para el pago de las primas sin recargo alguno de intereses. | |

Asegurarse la vida en La Previsora es colocar su capital a un alto interés

SUCURSAL EN CHILE

Oficina en Concepción

ANIBAL PINTO 363

Teléfono 321 - Casilla 100

Oficina de la Compañía

Agustinas 1034 esq. Ahumada

Teléfono 83175-Casilla 177

SANTIAGO

Oficina en Temuco

CLARO SOLAR 920

Teléfono 294 - Casilla 100

Agente General en Chile: JORGE CHAMY F.

CAS 2284 - NUEVA YORK 80 - EDIFICIO DÍAZ. DEP. 9 - TELEF. 65548

TEATROS-CINE

Se reanuda la producción Hispana en Hollywood

DE «CINE MUNDIAL», POR DON P.

Ya no es aventurado el pronóstico: en Hollywood está a punto de reanudarse la producción de películas en lengua Hispana. Después de largos meses de paro y de incertidumbre—por los contradictorios informes expuestos, se impuso el criterio de los que no quieren perder los mercados de medio mundo y se han convencido de que nuestros públicos no se satisfacen con sincronizaciones o rútuos exclusivamente. Bien están las sincronizaciones, cuando son buenas, y bien están los rútuos en las cintas que no fuera posible sincronizar, ya que es lógico que se quiera seguir admirando a las grandes estrellas del Cine que no hablan español y no deban dejarse de verse determinadas producciones de las que no se hayan de hacer versiones en nuestro idioma. Pero ¿cómo renunciar a las películas hispanas o por lo menos, en lenguaje hispano?

Fox, que tan excelentes films produjo en el pasado, se ha decidido dar la gran batalla y se dispone a ofrecernos 12 nuevas películas, realmente selectas, sobre la base de sus más halagadoras experiencias. ¿No es un hecho innegable que la máxima revelación del Cine Hispano en sus dos primeros años de pruebas lo fué el tenor José Mojica? ¡Pues ya está contratado Mojica por tres producciones más! Tres producciones musicales que pueden competir con las de Maurice Chevalier. Porque si Mojica no tiene la gracia picaresca de Chevalier, tiene en cambio una voz que bien la quisiera Chevalier...

¿Y no fué «Mamá», de Martínez Sierra, la mejor película hecha en español? ¡Pues ya está contratado otra vez Martínez Sierra, y con él su admirable actriz Catalina Barcena! Sólo le falta ahora el indispensable acierto en la elección de las obras que hayan de filmar.

Pero no es sólo Fox, Columbia, a la que se deben muy meritorias producciones, anuncia 4 más, y— cuando escribimos esta página— no sería difícil que alguna o

algunas de ellas se hicieran a base de la encantadora María Guerrero y del gentil Fernando Díaz de Mendoza. Todo es cuestión de que puedan ajustarse las fechas en que haya de actuar la compañía dramática de ambos en Los Angeles, y que esto sea antes o después de la visita de ellos a Cuba y Méjico. Y lo importante es que más pronto o más tarde; María y Fernando hagan su presentación en la ciufónica.

¿Qué harán, antes eso, los demás estudios?

Paramount, que desistió seguir produciendo en Joinville, vuelve ahora sus ojos a Hollywood, y no será sorprendente que se decida seguir las huellas de Fox y de Columbia.

¡Basta de despilfarros! Háganse las cosas como deben hacerse, y la ruina de ayer será la fortuna de mañana. Sin perjuicio para el puro Arte, que nada tiene que ver con la mala administración de los productores.

Y tenga en cuenta Hollywood que sus lecciones han sido aprovechadas en nuestros países, donde no han de tardar en multiplicarse, mejorando de día en día, las películas de producción nacional...

Lo esencial, en Hollywood, es que parece que desapareció la incertidumbre en que estaban, hasta hace poco, empresas, actores, exhibidores... y público.

HOMBRE DISTRAIDO.

Entrando a una tienda de artículos de invierno, y dirigiéndose al dependiente.— Deseo un paraguas; pero barato, como para olvidarlo en el tranvía.

CARTA DE UNA SEÑORITA MUY COQUETA A UNA AMIGA

«Tantos desengaños alteraron profundamente mi salud.— Con decirte que en seis años que hace que no te he visto, he envejecido... lo ménos dos meses»

Vendedoras Mapuches

Cortas y rígidas, musculosas y toscas, talladas a rudo golpe en bloque de barbarie, estas vendedoras araucanas, que por las mañanas invaden los pueblos de la frontera, ponen en los ojos del viajero un gesto de insuñisión pintoresca, la inquietud excitante de la tierra legendaria, extraña y robustas.

Vienen de los campos cercanos y a veces de los confines de la región, caminando a pié descalzo o sobre caballos serranos, con sus redondos chaihues de fino trenzado, sus ristras de ajo o de ají, sus botijos de roja arcilla. Metidas en sus burdos chamales negros orlados de rojo, las cabezas realizadas por el plateado trarilonco y por los aretes macizos, los ojos oscuros y vivos bajo el ala terca de la ceja, estas mujeres morenas, núbiles, maduras o viejas, de bocas tajadas y romas narices, se adueñan poco a poco de las calles con su menudo andar silencioso y sus voces guturales.

La rigidez de sus cuerpos infundados en el chamal y la simetría de sus movimientos simples y breves, recuerdan, bajo los cielos airoso de esta tierra sureña, los viejos motivos murales de la decoración egipcia. Son cuerpos sometidos a la primaria simetría del monolito, del cacharro y de la momia.

Sin embargo, la burda apariencia de estas mujeres no ha extinguido en ellas la gracia eterna. Bajo el entrecejo oscuro, alumbrada la humildad tentadora de la hembra, y la boca gruesa y sensual sabe plegarse en temible sonrisas de encantamiento. Tienen en su apariencia inmóvil una vivencia inquietante de ídolos, vivencia encendida en la dulzura esclava y sufrida y en la terrible fuerza de los ritos inviolables.

Ellas no bajarían al pueblo, que las desprecia, si no hiciera falta en la ruca aquello a que la ciudad las acostumbró. Los quehaceres las llaman de la mañana a la noche en el rancho de quicha y en la vega, donde hay que ayudar al marido y a veces reemplazarlo. En la ruca el telar aguarda las manos hábiles que comenzaron ayer el chamanto vistoso.

Es preciso tener tiempo para todo. Así, desde el amanecer, estas mujercitas de austero perfil están trajinando por los caminos con el chaihue lleno de frescos dihueñes. Han debido salir la tarde anterior a cogerlos a

la montaña, en los altos troncos de los robles.

Llevar al pueblo, a más de uno o dos pesados chaihues, las ristras de ají rojo oscuro y si es preciso, el crio sobre la espalda fornida y hombruna. No siempre hay una carreta para el viaje, ni un mal caballo. El camino es largo y el invierno lo estropeó. La china lo conoce, su cuerpo se endureció en andar desde niña, pegada al chamal de la madre o a la manaza del padre que se iba a los bodeños del pueblo. Su pié se aplanó de batirlo. Es preciso vencerlo con la nueva carga. Apeñas el sol raya, la cabeza encintada y el chamal negro se recortan en la acuazela roja, verde y pajiza de los campos, sobre el sendero montaraz que lleva hacia la esperanza.

A veces el pueblo tiene una cara de presagio y las mujeres deambulan sin provecho. No han vendido gran cosa. Vinieron muchas de todas partes y lo que traen es siempre lo mismo: el dihueñe, la avellana, el ají.....

Otros días la villa las atrae con su cielo ardiente y su caserío apretado y bullidor. La indiada viene dispuesta al festejo y al goce. La alegría sube de la tierra en suave y capitoso vapor. Las vendedoras, modosas cantan su mercancía de puerta en puerta. Conducidas por robustos mocetones de cara cobriza y gruesos pómulos, recorren el pueblo las graciosas carretas montañosas. Bajo el toldo de lona gruñe una pareja de cerdos o se agita un lote de pavos y gallinas. En un rincón se recuesta una india jóven. El pueblo parece una feria.

Al anochecer, en lugar de la mercancía matinal, los chaihues van bien provistos de preciosos productos: el azúcar blanca, la harina inmaculada, la yerba mate, el lienzo y el percal. Las chinas vuelven en grupos a los ranchos. En las carretas no falta a la vuelta, la damajuana de vino turbio o el botellón de aguardiente... El hombre dormita tendido bajo el toldo, la china se mantiene rígida, sentada a su lado, animando de tarde en tarde a los bueyes que caminan confiados en medio de la noche.

Princesa Egipcia que existió hace 3.300 fué descubierta

Jerusalem.-Palestina.

Jerusalen, Egipto. — Descubrimientos arqueológicos efectuados en las tumbas reales de Jericó, han hecho posible identificar con cierto grado de certeza a la Princesa Egipcia quien hace más de 3,300 años, encontró al bebé Moisés navegando sin rumbo en una cesta sobre las aguas del río Nilo. Esa, al menos, es la opinión de la Expedición Arqueológica Marston que se halla ahora en Palestina, y de la cual es director el famoso Arqueólogo Profesor John Garstang.

Los nuevos descubrimientos, consistentes en efectos de alfarería y escarabajos egipcios, fijan la fecha del éxodo al rededor del año 1410 A. C. Esta fecha confirma, y tiene la confirmación de la Biblia, El éxodo se efectuó poco después de la muerte del Faraon Thotmes III, quien

reinó por espacio de 53 años. Este Faraon fué precedido por Thotmes II, quien reinó alrededor de 13 años.

Durante todo el reinado de Thotmes II y los primeros 14 años del reinado de Thotmes III, quien reinaba en realidad en el país era Hatasu, la Princesa más ilustrada y poderosa en la historia de Egipto, y la que era hermana de Thotmes II.

Los descubrimientos realizados en Jericó hacen posible identificar a esta Princesa como la que encontró a Moisés en el río Nilo. Fué el favor que élla le dispensó lo que llevó al poder a Moisés y fué la muerte de ella la que obligó a Moisés a huir de Egipto rumbo a Midian, en donde tuvo que vivir durante los 40 años que continuó reinaado Thotmes III.

RESERVADO PARA

Elías A. Lama

Rosas 1056

El Día de Palestina

Publicamos a continuación una nota enviada por el «Club Unión Árabe» de Quillota a «El Mercurio» de Valparaíso, con motivo de los comentarios hechos por la prensa el 2 de Noviembre, de la fiesta sionista titulada: «El Día de Palestina».

Nosotros no podemos dejar pasar estos comentarios sin lanzar nuestra más formal protesta de la pretensión de los judíos al querer levantar su tienda en nuestras tierras árabes, solo por la fútil declaración de un ministro inglés, Mr. James Balfour apoyada por el Gobierno de S. M. Británica, quien influenciado por el «oro» sionista no trepidó en lanzar una declaración atentatoria para un pueblo noble y de tradiciones heroicas como es el pueblo árabe, cuyos legítimos derechos sobre la Palestina, están palpitando en cada palmo de su suelo.

¿Qué dejaron los judíos en la Tierra Santa? ¿Cuáles son los derechos que reclaman para pretender la Palestina para ellos? Solo una tumba de piedra, la de Raquel y el Muro de las lamentaciones que lo pretenden, en Jerusalem, y no hay más, pues son las únicas huellas dejadas, porque ni sus costumbres, ni su idioma, porque no lo tienen, ni sus tradiciones ni su historia, que creen revivir en nuestra Palestina-Arabe.

Protestamos con toda la fuerza de nuestros sentimientos patrióticos por las pretensiones de los judíos y por el apoyo que ellos han encontrado en Inglaterra.

Protestamos como árabes de este atropello a la tierra de nuestros antepasados y que conservamos con legítimo orgullo y derecho.

Palestina es árabe y lo será siempre, mientras exista sobre la tierra un sólo árabe que tenga en su corazón el sentimiento nacionalista que inspira nuestra política y campaña en esta tierra generosa de América.

Quillota, 3 de Noviembre de 1932.
Sr. Director de «El Mercurio». —
Valparaíso.
Muy señor nuestro:

Junto con iniciarse el alba de cada 2 de Noviembre, es algo peculiar constatar en la prensa del país, ciertas crónicas, debidas seguramente a la enfermiza imaginación de la mente judía y que se relacionan a la tan discutida y pueril Declaración Balfour.

En estas crónicas, en que a la vez que sorprenden al lector ilustrado desorientándolo en toda su extensión, hácese ver con títulos pomposos el brillo con que los israelitas celebran «El Día de Palestina», algo inaudito y que hacen presumir que ésta fuera de su pertenencia o exclusividad.

Naturalmente, que con las diversas fuentes de enriquecimiento con que se inflau estos «materialistas» destinan pingües cantidades para su falsa propaganda de desorientación. Y de esto provienen esas polémicas enconadas en que se debaten judíos y árabes, éstos probando la abyecta propaganda sionista y proclamando sus reales derechos de jurisdicción sobre Palestina y aquellos, con el cinismo y la malignidad que les encarnan, acentuando la desorientación de tan vital e importante asunto.

Esta propaganda incierta es y origina únicamente perjuicio final para las empresas periodísticas que se dejan engatuzar por el «oro» judío que se está infiltrando en todas las actividades, para preparar la desorganización raciocinadora de los países que, por uno u otro concepto, deba interesarse por el lado étnico.

No comprendemos como «El Mercurio», disponga semejantes artículos falsos en su foudo. Pruebas palpables tenemos en suficiencia y reposan en su mismo seno. Ellas son las crónicas, que en cada 2 de Noviembre, publica en sus páginas, exaltando «El Día de Palestina» y congratulándose de la concesión de Mr. James Balfour al reconocer en los judíos a los genuinos amos del estado palestino. Nada tan falso como semejante aseveración del centenario chileno con su crónica errónea, que encarna únicamente los deseos judaicos que incitan tales propagandas por el factor «oro».

En la edición del 2 del mes en curso aparece la crónica de nuestra referencia, ofensiva para el sentimiento nacionalista de los árabes, por cuanto ello sólo encierra falsedades digna sólo de los sionistas que ven su nefasto ideal, repudiado y combatido tenazmente por los árabes.

La hipocresía de que se valen son ardides premeditados y concienzudos.

Documentos reveladores, que han sido desenvueltos por espíritus inquisitivos, sintetizan sus funestas aspiraciones de agitaciones para «quebrantar el nervio de la disciplina en los medios intelectuales y cultivar el espíritu revolucionario que habría de debilitar a las naciones civilizadas», como lo ha dicho un genio intelectual.

Con motivo de la Declaración Balfour, de efímera duración ilusionista, fueron arribando a Palestina residuos de la indigencia heterógena, llevando por patrimonio la anarquía de sus doctrinas y el comunismo, repudiada por los árabes que los declararon sus acérrimos enemigos.

En la crónica aparecida en «El Mercurio», éste rememora la obra del Dr. Herzl, que con su libro intitulado «La vieja patria rejuvenecida», canta las proezas (?) de su raza.

Pecaremos de ignorancia, talvez, al desconocer en la historia esas vibrantes páginas de heroicidades. Evitaremos éste capítulo que produce hilaridad, para referirnos al Dr. Herzl que en un libro publicado el año 1896 y titulado inconcientemente «El Estado Judío», exige «que el problema judío se convierta en una cuestión política mundial, que deberá ser tratada e inspeccionada mancomunadamente por todas las naciones civilizadas del mundo entero» y amenazando dice: «Cuando nosotros nos hundamos, seremos el proletariado revolucionario...».

Al inspirarnos en ampliar la íntima relación existente entre el comunismo y la relajación moral con el sionismo, abarcáramos varias carillas. El extracto de la Declaración Balfour dice: «El Gobierno de S. M. favorece el establecimiento en Palestina de una patria para el pueblo judío, y hará todo lo que este de su parte para facilitar la consecución de este objetivo, subentendiéndose que no

hará nada que perjudique los derechos civiles y religiosos de las actuales comunidades no judías de Palestina, ni el estado civil y político de que gozan los judíos en cualesquiera otros países».

El espíritu comprensivo, comprenderá sin dificultades, la enorme contradicción existente en sus términos, pues no puede facilitar el establecimiento de un Hogar Nacional Judío sin perjudicar a los árabes, cuyo acápite pertinente de contemplar sus derechos corresponde a: «...suben tendiéndose que no hará nada que perjudique los derechos civiles y religiosos de las actuales comunidades no judías...».

Y como de hecho Palestina pertenece en el terreno jurídico a los árabes, como lo han interpretado las numerosas comisiones neutrales enviadas por Inglaterra, los judíos no han logrado obtener un centímetro en sus utópicas y absurdas aspiraciones.

Relacionándonos sobre el derecho que pudiera tener Gran Bretaña con su tutela sobre Palestina ¿A título de qué propicia el establecimiento de un Hogar Nacional Judío sobre un estado netamente ageno?.

La contestación viene por sí. Inglaterra, contradiciendo sus actuaciones y mediante una hábil política, ha comprendido el error incurrido por su ministro Balfour, pero dado el concurso en «oro» de los israelitas, que los han comprometido, no ha variado su conducta habilosa; vislumbRANDO los israelitas con esto, ínsimamente, que podían optar por esa frágil tabla de salvación que lo es la Declaración Balfour.

Como los israelitas se acogen a la Declaración Balfour que nada podrá otorgares, existe también un pacto entre el rey del Hedjaz, Hussein Ibn Alí, con Sir Mac Mahon, alianza que contemplaba la autonomía completa de todos los estados árabes, incluyendo los que están actualmente bajo el protectorado francés, mediante la cooperación guerrera de los heroicos árabes, que derramaron a torrentes la sangre en pos de su libertad; prestando su concurso a las fuerzas inglesas.

Para que Ud. pueda imponerse con precisión de detalles, las vergonzosas características del Pacto Hussein-Mahon' (En la Guerra Mundial), no campada con la lealtad requerida por Inglaterra, le remi-

timos aparte, ejemplar [de una revista en que se relata «La Ignominia de Inglaterra», título que lleva el artículo.

La opinión es muy tergiversante y las informaciones de un centenar tan difundido como «El Mercurio» producen comentarios que conducen a la perfecta ignorancia de aquellos que están pendientes de los acontecimientos que suceden en el cercano Oriente.

Actualmente, al ver los magnates del «oro» judío el fracaso del Sionismo, que no fructificaba al acogerse a una simple declaratoria de un ministro que no podía usurpar, en ninguna forma, territorio y nacionalidad a una raza que se oponía con sus sentimientos, acaban de obtener en Siberia el extenso territorio denominado «Perupilla», en donde, con toda probabilidad, podrán fundar su Hogar Nacional Judío, ya que éstos, ante las hostilidades de los árabes, están abandonando Palestina para refugiarse en su nueva Tierra Prometida.

La población de Palestina pasa de un millón de habitantes, y ochocientos mil son árabes, dedicados al comercio, la industria y la agricultura, trabajando por el engrandecimiento de la patria, para gobernarla con completa autonomía, prescindiendo del protectorado británico. El espíritu árabe se fortifica en sus cimientos nacionalistas, marchando por una evolución progresiva en todas sus fases, que es dificultada por los judíos que marchan por una era de retrogradación y entorpeciendo todo adelanto en Palestina, en vez del adelanto floreciente que ellos predicaban.

El comunismo y la prostitución, enfer-

medades crónicas y dañinas de las naciones en que se fomentan, fueron llevadas por los judíos a Palestina, con el fin de relajar el sentimiento patriótico tan arraigado en los árabes, que hoy se alzan tremolando en sus alturas las notas épicas e sus legendarias epopeyas.

Palestina no es estado israelita y jamás podrá serlo; la Declaración Balfour está caducada y muy averiada por los hechos; os israelitas tienen, como todo extranjero que quiera residir en Palestina, los mismos derechos, y carecen, como es natural, derecho a voz y voto; la celebración del «Día de Palestina» no existe en ese estado árabe y si lo celebran los judíos dispersos en el mundo y fuera de Palestina, es simplemente para dar rienda suelta a sus imaginaciones que ficticiamente pueden imponer a la realidad y, por último, la reconstrucción nacional de que hablan los judíos es meramente otro factor de propaganda de desorientación.

Sin más y con las consideraciones debidas, saludan atentamente a Ud. sus affmos. y Ss. Ss.

SALAME JARUF C.
Presidente

JORGE E. ABUSADA A.
Secretario

Señorita Profesional

en ESTÉTICA FEMENINA, masajes, aplicación de rayos ultra violeta, aplicación de boncilla. Especialidad en tratamientos contra arrugas y manchas.

MANICURE.—Atiende a domicilio.
Ordenes: Teléfono 61365.

Pastelería y Confitería MINERVA

Bandera 718

Café de Primera Clase

Pasteles Frescos, Confites y Diversos
Dulces Arabes.

N. MARON

Para el Hogar

Un punto a palillo para la niña mayor.—
Punto de fantasía para chumbas y tejidos en general.

1.o.—2r.—1v.—2jd.—4d.—repetir desde X termina 2r.—

2.o.—4.o.—6.o.—8.o.— y 10.o al revés.—

3.o.—2r.—1d.—1v.—2jd.—3d.—

5.o.—2r.—2d.—1v.—2jd.—2d.—

7.o.—2r.—3d.—1v.—2jd.—1d.—

9.o.—2r.—4d.—1v.—2jd.

11.o.—empiecese desde la primera corrida.

Consultorio de Belleza

«Mundo Árabe» tiene el agrado de comunicar a sus lectoras que desde hoy abre esta sección para lo cual cuenta con una distinguida profesional en estética femenina. Toda correspondencia deberá venir dirigida a la Revista para el Consultorio de Belleza.

Damos hoy una fórmula para un perfume de tocador y para colorear las uñas.

Perfume Hindú.

Esencia de cedro..... 10 gramos

Esencia de nardo..... 10 ..

Tintura de benjui.....	5	..
.. .. aleli.....	1	..
.. .. miroli.....	1	..
.. .. rosa	1	..
.. .. ámbar.....	5	..

Una fórmula excelente para colorear las uñas

Esencia de verbena.....	10	gramos
Tintura de mirra.....	15	..
Agua de Azahar.....	25	..

Economía Doméstica

Acelgas Porteñas:— Después de cocidas, se muelen, se frien en mantequilla con una cucharada de harina, un poquito de azúcar, pimienta y sal. Ya fritas, se les pone una taza de leche y se les cuece hasta que espese.

Se exprime un poco de jugo de limón y se sirve con papas doradas.

BUDIN DE SEMOLA

100 grs. semola
1 y media taza de leche
Vainilla
50 grs. de Azúcar

Se cuece la semola con la leche, vainilla y azúcar y se vacía a un molde húmedo. Se deja enfriar y se sirve sólo o con miel o mermelada.

(Continuación de la Pág. 2)

trucción del reino se registraría durante su gobierno» Cual sería entonces la suerte de su padre, fué algo que ellos reusaron vaticinar, probablemente temerosos por su propias cabezas. Interrogados nuevamente, juraron con la mano extendida sobre el Korán, que «nada se leía sobre el destino de Hassan en el futuro».

Para Aycha, la declaración de los astrólogos marcó el nacimiento de una esperanza de dominio. Si Boadbil había de ser rey, ella se encargaría de gobernar en su nombre. Todo consistía en ir modelando su carácter poco a poco, e inculcarle por cuantos medios pudiese, una aversión feroz hacia su propio padre que al final de cuentas iba a ser el chivo expiatorio en la cuestión.

Un inmenso cariño hacía el príncipe tomó cuerpo en su alma, sustituyendo a la casi

agresiva indiferencia de los primeros días; usando de toda la influencia que con su marido conservaba, no tardó en sujetarlo tan luego como tuvo uso de razón, a largas pláticas en las cuales iba poco a poco infiltrando en su cerebro todas las desenfundadas ambiciones que ella misma cultivara.

Aboul Hassan, como era de esperarse, sufrió desde un principio de sentimientos con su mujer. Espantado por la profecía, empezó a mirar al chico primero suspicazmente y luego con una franca aversión; hasta lo hubiese hecho desaparecer una noche, de no verlar sobre su lecho siempre alerta y desconfiada, la esposa cuyo carácter empezaba a agriarse, y quien cada día se mostraba más rehacia a cumplir los caprichos de su rey y señor.

(Continuará)

Deportes

El Deportivo Arabe de Valparaíso se clasifica Campeón en dos divisiones de la Asociación de Basket-Ball de Valparaíso

Una vez más debemos ocupar nuestras columnas para informar a nuestra colonia del esfuerzo desarrollado por la institución deportiva que en el vecino puerto representa el nervio de nuestra raza.

Después de una feliz campaña, nuestra joven muchachada integrada por valiosos elementos chilenos simpatizantes con nuestra causa, se clasifica campeón invicto en la tercera división de la Asoc. de Basket ball de Valparaíso y el equipo de honor lo hace también en la división de ascenso con una sola partida perdida, y conquistista al ganar dicha división el derecho propio de subir a la división de honor o sea la máxima del prestigioso instituto porteño que dirige tan hermoso deporte.

Desde el nacimiento mismo del Deportivo Arabe presajiamos una vida llena de triunfos, pues se veía que había suficiente y de innegable calidad, elementos para construir una institución que con el correr del tiempo daría margen para mostrarla como modelo en su género, y de la cual, nuestra colonia residente en Santiago lo decimos de paso, debiera cuanto antes tomar ejemplo.

Vamos ahora a referirnos en rápidas líneas a la labor desarrollada por el equipo de honor del Arabe en la división en que le cupo actuar. Desde luego podemos adelantar que en dicha división deben tener por lo ménos un equipo todos aquellos clubes que no lo tienen en la división de honor, por lo tanto, se presentaba desde un principio difícil decir quien sería el ganador de dicha serie ya que no solo el hecho de ganar un trofeo era el principal objetivo sino el hermoso galardón de subir a la división de honor; si pues, fué como el equipo a que nos venimos refiriendo debidamente estrenados y capitaneados por Spahie, se fué imponiendo sobre los equipos del Deportivo Cordillera, Instituto Comercial, Principal, Chile Olimpia, Eleo-

cán, Liceo, etc., hasta llegar a enfrentarse al Deportivo David Arellano ante el cual perdió por estrecho margen, quedando entonces en igualdad de condiciones con el Deportivo Audaz que también había caído frente al Arellano, que a su vez había perdido frente al Chile Olimpia y Liceo y que por lo tanto no tenía ya chance alguna en la división. Así las cosas llegó el día en que se enfrentaban los muchachos del Audaz con los del Arabe, día que era esperado con verdadera ansiedad por el elemento deportivo porteño, pues de autemano se sabía que la lucha sería a muerte; pues bien, la afición no salió defraudada pues ambos equipos se jugaron ese día íntegros por ganar el partido que les daría la opción a entrar a la división de honor; el Deportivo Arabe debidamente estrenado conquistó el triunfo imponiéndose por el score de 27 a 11 no queriendo indicar esto que el partido fuese monótono por la presión de uno de los equipos pues se sabe que en este deporte muchas veces el resultado de tantos no refleja en sí el verdadero juego de cancha, debemos reconocer en el Audaz un muy digno rival.

Esta es, pues, en síntesis la jornada cumplida por el equipo de honor del deportivo Arabe y que salvo ligeras modificaciones durante el año se presentó siempre en la siguiente forma:

Emilio Atalah Carlos Spahie

Miguel Nacur

Carlos Novoa

Domingo Delgado

En cuanto a la Tercera División podemos decir otro tanto, pues sus muchachos capitaneados por nuestro corresponsal don Salvador Hola, sometidos desde el principio de la temporada a un riguroso entrenamiento fuese imponiéndose desde un principio a calificados buenos equipos como son los del Chile Olimpia, Instituto Comercial, David Arellano, Deportivo Cordillera, etc. En esta División la final se jugó entre el Arabe y Chile Olimpia que tenía a su mejor jente en juego para ganarse el

hermoso trofeo en disputa; la escuadra arabe estuvo compuesta durante toda la temporada en la siguiente forma:

Salvador HOLA Jorge Atala

Ernesto Castro

Vicente Santibañez Antonio Cruz

Con respecto a los demás equipos inscritos en las series inferiores de la 4.ª y 5.ª división, podemos decir que los laureles de la victoria, dejaron también bien puestos el nombre del club que representaban.

No queremos terminar estas líneas sin que vayan a los dirigentes del Deportivo Arabe de Valparaíso nuestras más calurosas felicitaciones por el brillante pie en que han sabido colocar a la institución que con razón es orgullo de la colonia arabe residente en el vecino puerto.

HOLA. Corresponsal

QUILLOTA, En la cancha de la escuela superior de hombres se llevaron a efecto los matches de basket-ball concertados, entre los clubs «Israelita» de Valparaíso y «Arabe» de Quillota.

Los preliminares estuvieron a cargo, entre el 1.º del «Audaz» quillotano y el 4.º del «Juvenil Arabe». Se definió en empate con 24 puntos.

El semifondo estuvo a cargo de los segundos equipos de ambos clubs, ganando el arabe con 32 puntos por 19.

El match de fondo, el más interesante lo formaron los primeros equipos del «Arabe» y del «Israelita».

El encuentro fué reñido e interesante y el triunfo perteneció al «Israelita» con 29 puntos por 19.

Arbitró la partida el Sr. Gálvez.

Corresponsal

Maletería Suiza

Abdala Manzur

Estado 110 - Casilla 3422

Teléfono 89535

SANTIAGO

Guía Profesional

MEDICOS

Dr. MIGUEL BERR

Médico jefe del Policlínico Sirio

Estudio: Monjitas 779 — Hora: de 3.30 a
5 P. M. — Teléfono 85309.

Dra. MARIA JURI

Especialista en enfermedades de señoras.
República 642. — Teléfono 65389

Dr. ELIAS HERANE

Especialista en enfermedades de niños.
Rosas 910, 2.º piso. Departamento 3, Telé-
fono 65793.

ABOGADOS

ALFONSO FREILE LARREA

Juicios civiles y criminales.

Estudio: Bandera 323, Oficina 3. Horas:
8.30 a 12 y de 2 a 8 P. M.

JUAN NACRUR

Bandera 552, Teléfono 88870 — Juicios
Criminales y Civiles.

TEODOBERTO ALVAREZ

Ex-abogado Consejo Defensa Fiscal y ex
Ministro Estado, larga práctica profesional y
honradez absoluta, ofrece sus servicios en ju-
icios civiles, criminales, préstamos hipoteca-
rios a los miembros de las colectividades de
habla árabe.

Morandé 450 — Teléfono 87956

ATALA Hnos.

Rosas 934
Teléfono 66938

ESPECIALIDADES EN
CINTAS DE SEDA EN
TODAS CALIDADES,
COLORES Y ANCHOS

Grandes Almacenes de Novedades

José Abogabir

Galería de Novedades

21 DE MAYO 511

La Creación de París

ESTADO 222

Versailles

Ahumada 211



Use Ud. los Productos

“FLORES DE PRAVIA”

SU USO ES UNA GARANTIA para toda PERSONA CUIDADOSA DE SU CUTIS.

En la época de Invierno el continuo uso de JABON Flores de Pravia, impide la aspereza de la piel, dejándola suave como un terciopelo.

Estos Productos se Venden en

Los Mejores Negocios del País



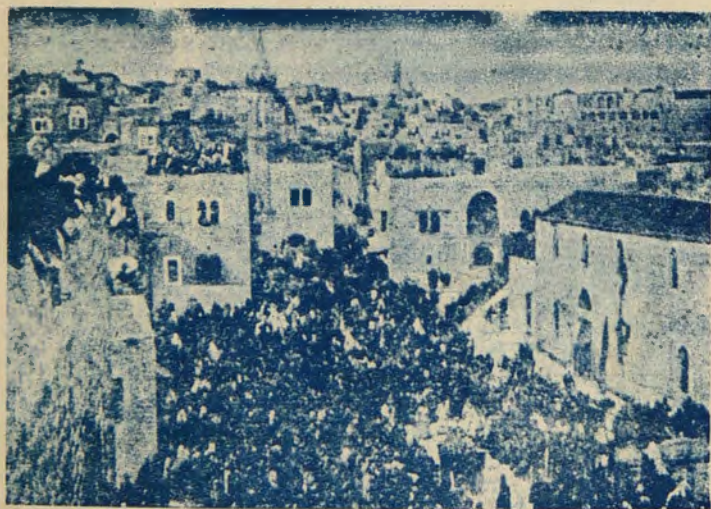
MUNDO ARABE

BIBLIOTECA NACIONAL
CHILE
SERVICIO
REVISTAS O
DIARIOS PERIODI

N.º 5

Santiago, Enero de 1933

Precio \$ 0.60



*Salida de la misa de Pascua, en el templo de «Navidad»
de Belén (Palestina)*

Editorial "La Reforma"

·MUNDO ARABE·.—Mensual

Revista Ilustrada en Castellano.—Órgano de la intelectualidad
Árabe Chilena.

"LA REFORMA" (Al-Islah), Periódico semanal en idioma árabe
Talleres: Morandé 628 — Teléfono 61365 — Casilla 2284

Santiago de Chile,

SUMARIO

	Pág.
Redacción.—1932.....	3
Ali Quillén.—Estancias.....	4
Bibliografía.—El Profeta, de Jalil Gibrán.....	4
Julio Mussa.—Victima de amor.....	5
P. Teodoro Palacios.—Las Estrellas.....	5
C. Himsalam.—Hacia donde?.....	6
Maruja Barabona.—Sufrir por amarte.....	7
Colegio Árabe en Argentina.....	7
Gabriel Navarro.—Haycha la madre del Rey Boaddil.....	8
Glimpe.—Turquía encontró un hombre.....	9
E. Pualuan.—Prosas de año nuevo.....	10
J. Bentata.—El Narrador de cuentos.....	11
Pensamientos sobre el amor.....	12
T. L. Fernández.—Fraternidad.....	13
Vida Social.....	15
La colonia pierde una gran dama.....	16
Páginas ilustradas.....	17 a 24
Noticias de la Capital y del país.....	25
Noticias de los pueblos árabes.....	26
Marco.—Así nació nuestro amor.....	27
España musulmana.....	28
L. Skinner.—Tranquebar.....	29
El Club Sirio Palestino felicita a «Rotito».....	31
El anillo a través de las edades.....	31
Deportes.....	32
Una asociación hispano-islámica.....	36
Granada.....	36
E. Pueluan.—Jardines Árabes.....	37
La fortuna de los astros.....	37
Para el hogar.....	38
Spengler —Los caballeros árabes.....	38

Suscripciones a "MUNDO ARABE"

Un año.....	\$ 12.00
Seis Meses.....	7.50
Tres Meses.....	5.00
Número suelto.....	0.60
Extranjero.....	2 dólares

LITERATURA
ARTES
COSAS DE ORIENTE
CULTURA

MUNDO ARABE

INFORMACIONES
PAGINA FEMENINA
PAGINA DE TEATROS
DEPORTES

Organo de la Intelectualidad Arabe Chilena

Dirección: Sr. JORGE SABAJ Z. | Redacción: Sr. Eduardo Flores-Bazán I.

Editado por la Editorial "La Reforma"

N.º 5

Santiago, (Chile) 1.º de Enero de 1933

AÑO I

1932

Una a una se han ido arrancando las hojas del calendario del año y por fin toca a su término.—El cartón que lo ha sostenido durante 365 días ya está viejo y su oleografía se ha desteñido con la patina del tiempo.

1932.—Fecha para muchos de alegría, para otros de pesares y amarguras.—Para el mundo estos cuatros números, han sido desgraciados.—Las naciones de la tierra convulsionadas, con la sombra del hambre y de la desesperación en el cielo, que otrora fuera azul y que a través de 1932 se ha tornado gris, tan gris que ha oscurecido el horizonte futuro.

1932.—Para Chile ha sido, si se quiere trágico en su política, no hay necesidad de hacer el análisis de este año para la querida patria de Caupolicán.—La grave crisis económica y social en que atraviesa, ha hecho temblar los cimientos de la República, pero a las postrimerías del año funesto, levántase como un manto protector, la esperanza de días mejores.

Arrancaremos las últimas hojas del calendario.—1932, pasará inevitablemente a catalogarse en los años de la historia y otro nuevo año fulgurará conjuntamente con la aurora del 1.º de Enero de 1933, cuando los rayos del sol, desde el Andes colosal, envíen al clarear de esa mañana, que se acerca, el calor y la vida a esta tierra pujante y laboriosa que espera la redención económica y social de su pueblo.

ESTANCIAS

I.

En la inquietud de las sombras, el espíritu de Ella habló así:

—En el avatar de tu vida, la mezquindad ha prendido su garra y te hiere.—
Sangra tu corazón hermano y tu alma se torna negra.

Es que la hez de aquella ruindad está transformando todo lo bueno que tiene tu existencia.

Hermano de luchas, detén el paso que tan seguramente vas dando.—La senda que huellan tus plantas, es senda innoble, a pesar de que te es propicia y bella.—No sigas, ve tras mi sombra inquieta, que ella te indicará el verdadero camino.—Al fin de él encontrarás lo que vanamente has buscado por todos los rincones de tu ser.

Sigueme.—No te cieguen las luminarias, ni te abandones a los goces fáciles.

Pon tu mano sobre tu corazón, cuenta los latidos, cierra los ojos y vé tras mi estela que seguramente en tu noche interior brilla ya, con fúlgidos destellos

ALI - QUILLEN

BIBLIOGRAFIA

Gibrán Jalil Gibrán.- EL PROFETA

Elegantemente impreso en los talleres de la Editorial Nascimento, acaba de aparecer «El Profeta» de nuestro poeta máximo, Gibrán Jalil Gibrán, obra traducida del inglés y del árabe por nuestro inteligente compatriota Dr. Moisés Musa B.

La obra viene ilustrada por el autor con láminas simbólicas y alusivas a la materia que trata.

«El Profeta», encierra en sí bellezas inimitables. Al acaso tomamos algunos conceptos dignos de ser grabados en letras de oro en nuestra vida humana y que son enseñanzas que no debemos olvidar jamás.

Refiriéndose al Amor, se expresa así: «El Amor no da ni acepta nada que no sea de sí.»

Del matrimonio dice: «Amaos los unos a los otros; mas no hagais del amor una traba.» «Daos el pan el uno al otro, mas no os alimenteis del mismo pan.»

Al referirse a la noble misión del dar; se expresa: «Y hay otros que tienen poco y lo dan todo. Estos son los que creen en la vida y su bondad, y sus cofres jamás están vacíos»

Víctima del amor

En un pueblecito de provincia trascurría la vida dulce y apacible de una anciana viuda, cuyo único consuelo era su hijo, Luis, muchacho de excelentes cualidades. Cierta día un incidente hizo cambiar por completo la tranquilidad de ese hogar. En la casa contigua, después de una larga enfermedad moría una mujer dejando en el mayor desamparo y en la más completa horfandad a su hija Graciela. Conmovida la anciana viuda tomó pronto bajo su protección a la jovencita que, poco a poco, fué olvidando su desgracia al lado de aquellos dos seres que la rodeaban de cariños y mimos.

Pasó el tiempo y aquel humilde hogar fué testigo de un tierno idilio. Luis y Graciela comenzaron a amarse con aquella timidez de los enamorados novicios y luego su amor se fué acrecentando hasta llegar a la pasión. Entonces una mano poderosa intervino para separar aquellos corazones y llenar de inquietudes y amarguras el alma de la anciana madre. ¡La guerra, la temible guerra, extendió sus garras hasta aquel pueblecho he hizo incorporar también en sus filas a Luis.

Después de llorar la partida del hijo y del amado, aquellas dos mujeres oraron con ardiente fé por su regreso. Mientras tanto Luis, no podía abandonar la impresión que le produjo la despedida. Las cartas que recibía de los seres amados eran su aliento, su esperanza, su consuelo. Leyéndolas, las penurias y miserias de la guerra desaparecían. Pero... de pronto cesó la correspon-

dencia de la amada y, en las cartas de su madre no apareció jamás el motivo de esta interrupción.

Terminada la guerra, la carnicería humana, y salvado milagrosamente de la muerte, regresó Luis a su hogar. Al entrar en él sintió un hondo vacío, la ausencia de alguien. En el patio estaba su viejita. Corrió y cayó sollozando en sus brazos. Después de besarla hasta el cansancio preguntó por su Graciela. La anciana enmudeció y luego al notar la desesperación de su hijo, le dijo, consolándolo: «No, Luis, no ha muerto. Se ha casado». Debes ser consciente, ella esperó y no regresaste. Además lo que ella buscó en su esposo, no lo habría encontrado en ti. El es demasiado rico y tú muy humilde. Tú solo conservas un tesoro, tu cariño. Pero... ¡ya no te sirve! ¡Consuélate, hijo mío! ¡Consuélate!

Mas, aquel hijo modelo no oyó las palabras de su vieja, el golpe lo entorpeció y un día decidió abandonar el hogar y se sumió irremediablemente en el abismo de los vicios, creyendo encontrar en ellos un alivio. En tanto su madre, abandonada y agobiada por el peso de sus sufrimientos, moría en aquella casita solitaria, perdonando y bendiciendo a su hijo.

¡Oh guerra, guerra maldita! Estas son tus consecuencias. Destruir material y espiritualmente al hombre.

JULIO MUSSA BATTAL

LAS ESTRELLAS

Las amo, las amo;
porque son muy buenas;
son virgenes puras
cual las azucenas.

Estas noches diáfanas,
azules, tranquilas
clavan en mis ojos
sus blancas pupilas.

Y al entrar sus rayos
dentro de mi alma,
me la envuelven toda
en un tul de calma.

Dicen que son cunas
de níveos armiños,
donde están las almas
de los tiernos niños.

Dicen que son perlas
que deja la veste
del divino dueño
del reino celeste.

Dicen que son flores
de vivos destellos,
flores que cultivan
los angeles bellos.

Yo las juzgo lumbres
de aquella mirada,
que me envía al mundo
mi madre adorada.

Astros titilantes,
mandadme de lejos
el raudal de plata
de vuestros reflejos!

Lámparas colgadas
arriba en los cielos,
disipad las nubes
de mis deconsuelos!

¡Oh, queredme siempre
con amor de hermanas,
faros de mis noches,
estrellas lejanas...!

P. Teodoro Palacios

HACIA DONDE?

¿Dónde vamos?... ¿Quiénes somos?... Para qué
hemos nacido, qué arcano
soberano
nos impulsó a este planeta
y hacia que ignorada meta
vamos rumboando... ¿y a qué?...
qué causas nos ha creado
qué móvil nos trae al mundo y a qué fin
vamos los seres mortales
en tropel desenfrenado
los idiotas, los geniales
en el humano tinglado
donde es Dios un Arlequín...
Qué misterio hay en la vida
y de qué ocultos abismos
surge nuestra inteligencia y nuestro afán
ilógico y homicida
de embriagarnos de egoismos
si todos, todos los seres...
nacen, sufren y se van...
Qué es el alma, silenciosa compañera,
indescifrable quimera,
que hoy nos habla de alegría y mañana de dolor?
y la idea
que como loca marea
nos arrastra hasta las playas increíbles
de las cosas imposibles
donde no hay pena, ni risa, ni hay amor?
No sabemos lo que somos ni porque
hemos nacido, ignoramos
donde vamos
como hoja al viento, la fe
indescifrable misterio del alma siempre callada—
va por el viento arrastrada
por el mundo
y el corazón de los hombres, el eterno vagabundo
sólo sabe preguntarse en la soledad, transido:
¿Pero a qué habremos nacido...
y para qué?

C. HIMSALAM

SUFRRIR POR AMARTE

Dudas que yo me aleje, sin embargo,
así ha de ser. Mi espíritu cansado
de sufrir por amarte, ha preferido
someterse al suplicio de la ausencia
¡Aunque me exponga a provocar tu olvido!

Mas... ¡No me olvidarás! que mi recuerdo
te seguirá en pesares y alegrías...
no podrás olvidar a quien te quiere
más que ninguna, y por amarte tanto
morir de amor lejos de ti prefiere.

¡El deseo es eterno y un deseo
ha sido para tí, y al saciarlo,
cual llama eterna brillará en tu vida!
Yo me iré lejos, donde no me veas...
pero mi llama siempre quedará encendida.

Yo sé que alguna vez en tu senda florida
habrás de recordar el temblor de mi voz.
Mi palabra angustiada, taladrando tu vida
vendrá a morderte la fruta roja del corazón.

Ahora mi sollozo ha de quebrar el rumbo
de tu barca viajera: me iré, te quedarás.
Mis versos angustiados serán palabras de humo
que se irán en el viento y que tu no has de ver.

Maruja Barahona

Colegio Árabe en Argentina

Por la prensa de la vecina República nos hemos impuesto de que en Buenos Aires acaba de inaugurarse el Colegio Árabe, debido a la noble iniciativa de la Corporación ortodoxa, dirigida por el culto sacerdote y archemánrita Sr. Majluf y auspiciado por el director del Diario Sirio-Libanés, uno de los más poderosos órganos de nuestra prensa árabe en la América del Sur.

El colegio funciona en un bello edificio, que es un monumento de arte arquitectónico, de cuatro pisos y con todos los adelantos modernos para la educación. En sus aulas aprenderán la bella lengua árabe, los hijos de nuestros connacionales y también ellas acogerán cariñosamente a los hijos de americanos que quieran conocer nuestra gloriosa historia.

El costo de la obra es de más de un centenar de miles de nacionales argentinos, recolectados en la Colonia residente en la República del Plata, que esta vez como en tantas otras ha demostrado su generosidad en todo aquello que concierne al engrandecimiento de la Patria, fuera de ella.

Nos congratulamos del bello esfuerzo de la colectividad religiosa ortodoxa, al crear este plantel de educación y desde nuestras columnas enviamos a ella y a la dirección del Diario Sirio-Libanés, nuestras más efusivas felicitaciones.

Llamamos la atención a nuestra colonia, en Chile, sobre la conveniencia de seguir el ejemplo y de iniciar cuanto antes, los preparativos del caso para que en un tiempo no lejano, podamos tener también un colegio árabe en Santiago.

Haycha la madre del Rey Boabdil

(Abu - Abdalla)

Por Gabriel Navarro

(Continuación)

A medida que pasaban los años, la tirantez de relaciones entre Haycha y Hassan, se acentuaba poco a poco. Hábil diplomática, intrigante y ladina, ella empezó a rodearse de los descontentos del reino, conquistándolos en favor del príncipe, a quien aplicó el apodo de *El Zogaybi* (El Desdichado) aduciendo como motivo para semejante nombre, la severidad creciente del monarca, su odio hacia Boabdil y las aviesas intenciones que sobre su joven vida empezaba a abrigar. Lo presentó como mártir y ya sabemos cuán peligroso es eso en la política. El pueblo, no importa cual sea el grado de civilización en que se encuentre, se ha puesto siempre de parte del oprimido. La situación fué sabiamente explotada por la reina, y el terreno para una conspiración empezó a ser preparado.

Entretanto, Hassan se había refugiado en los brazos de una nueva favorita. Era ésta cierta esclava cristiana,—Isabel de nombre—nija de Sancho Ximénez de Solís, llegaba al reino en una de tantas remesas de prisioneros hechos en el campo por los soldados granadinos. Era tal su belleza—cuentan las crónicas—que el nombre de Fatima con que fue en un principio bautizada por los moros, se vió pronto sustituido por el de *Zoraya*, que significa «Estrella de la Mañana». Y sus amores con el rey eran de tal manera serios, que antes de que Haycha volviese de su estupor, Zoraya había dado ya dos hijos al soberano, poniendo así en más serio peligro, no sólo el futuro político de «El Desdichado», sino su propia vida.

A partir de esa fecha, se entabló entre las dos mujeres una lucha que no resulta hiperbólico calificar de feroz. Zoraya era—dice Ben Suli—«tan bella como ambiciosa y no tardó en considerar la posibilidad de que el mayor de sus hijos ocupase un día no muy remoto, el trono de Granada». Y como justamente era también la ambición de Haycha, resulta fácil suponer cuantos recursos fueron puestos en juego para agitar más la opinión popular en favor del príncipe Boabdil.

El lector, al llegar a este punto, podrá concedernos la razón en lo que hemos dicho antes, sobre la impresión que produciría a Haycha verse confundida con Zoraya por el

historiador Wilbeforce, cuatro siglos después de su muerte. La situación se había vuelto intolerable. Por una parte, el recuerdo de la fatídica profecía causaba constantes jaquecas a Su Majestad; por la otra, sus augustos oídos estaban recibiendo noche a noche, y quizá en los momentos más oportunos para la complacencia, los consejos de Zoraya, marcadamente adversos al primogénito. Abdul Hassan decidió al fin que Haycha y su hijo fuesen puestos en prisión, y reunió en seguida al consejo de los visires para discutir sobre la suerte de los cautivos. No se necesitaba mucha imaginación para comprender que la pena de muerte fué el primer punto a discusión, y que fué aprobada por la más significativa unanimidad. El joven príncipe, declarado un enemigo de la seguridad del país, debería ser ejecutado dos días más tarde y su madre encerrada para siempre en la torre de Címares. Hasta ahí, las cosas iban admirablemente...

Pero es indudable que Alá lo había dispuesto de otro modo. El partido de la reina descartada contaba con gran parte del ejército, y el origen cristiano de Zoraya enardeció la fe de los creyentes verdaderos, quienes pusieron desde luego su espada y su influencia, al servicio del príncipe cautivo. Una noche antes de la proyectada ejecución, «La Horra» logró escaparse de la torre, trasladarse a la prisión de su hijo, y cortar el nudo gordiano en la enojosa cuestión. He aquí cómo relata, con una sencillez admirable uno de los historiadores de la época, el momento dramático de la fuga:

«A la media noche, Haycha logró salir de su encierro y penetrar a la torre donde su hijo estaba prisionero, orando y preparándose para reunirse con su Creador unas cuantas horas más tarde. Atando sus velos y los de sus esclavas, construyó rápidamente una escala por la que Boabdil descendió desde la Alhambra hasta las orillas del Darro. Ahí le esperaba ya algunos de sus partidarios, los cuales lo montaron en un brioso caballo lanzándose con él en pos de la aventura», que más tarde iba a dar el trono al pretendiente, cumpliéndose así la primera parte de la profecía...

(Continuará)

TURQUÍA ENCONTRO UN HOMBRE

La historia del mundo está estrechamente ligada a la vida de hombres de pensamiento y de acción. Escribir la historia de esos hombres es relatar la historia de la humanidad: así el nombre de Mustafá Kemal quedará eternamente ligado a la historia de Turquía.

Es significativo que el Presidente de Turquía lleve un nombre conquistado por sus propios méritos. Nacido en Salónica en 1880, de humildes comerciantes, su madre, viuda, le educó con esmero. Desde los comienzos de su vida escolar, Mustafá se distinguió entre sus condiscípulos por su viva inteligencia; en matemáticas fué tan superior que su maestro le dió el calificativo de *Kemal*, cuyo significado en árabe es *Perfección*.

Muchos años después, una República Turca le proclamó *Ghazi*, lo que significa *Victorioso*. El nombre completo del Presidente de Turquía es: Ghazi Mustafá Kemal Pasha, magnífica combinación de cualidades poco comunes. Cualidades que han redimido a Turquía de la humillante condición a que la redujo el tratado de Sevres, firmado en 1920 por el propio Sultán de Turquía y repudiado abiertamente por Mustafá Kemal. El caudillo desafió al gobierno de Constantinopla y luchó hasta conseguir la firma del tratado de Lausana en 1923. Desde ahí comienza la marcha triunfal del progreso de Turquía.

Difícilmente se encontrará en la historia un caso más sorprendente de la situación angustiosa de una nación, salvada, en tan corto plazo, por un hombre de acción que ha probado ser un Gran Hombre. En nueve años de gobierno, el Ghazi ha libertado a Turquía de sus antiguos prejuicios, rémoras de la civilización, elevando su nivel moral e intelectual. Ya no tiene aplicación la antigua y justificada frase de: *«Donde pasa el turco no sale pasto»*.

Hombres y mujeres han conseguido libertad de acción y de pensamiento. Abandonando el velo, la mujer pierde su carácter de esclava; el hombre al cambiar el fez por el sombrero de ala, desafía al sacerdote musulmán que le obligaba a postrarse tocando el suelo con su frente.

Mustafá Kemal ha dado gran importancia a la emancipación de la mujer y la mujer

turca ha correspondido con entusiasmo a las expectativas del hábil estadista. Las bellas damas que recorren las calles de Angora, capital de la República, rivalizan en gracia y elegancia con cualquier mujer europea, pero tampoco se quedan atrás en las nuevas actividades del mundo femenino.

Mujeres hay en Turquía ejerciendo todas las profesiones liberales y las hay que ocupan juzgados de importancia. Ellas tienen voto municipal y pueden ser elegidas concejales. Se encuentran a un siglo de distancia del harem que ayer no más constituía una semiprisión para ellas.

Recientes telegramas nos dicen que el Ghazi ha llamado a una conferencia del lenguaje con el objeto de considerar la reforma del idioma, o sea, su depuración de la influencia árabe y persa.

Desde hace tres años, después de haber adoptado la escritura latina, el Ghazi mantiene una comisión dedicada a la tarea purificadora del lenguaje, con amplios poderes para escudriñar en provincias y aldeas en busca de vocablos netamente turcos. Debe también la comisión inventar palabras adecuadas a los nuevos descubrimientos de ingeniería, ciencias y psicología. El progresista Pasha no descuida la historia. Una comisión de eruditos, tiene a su cargo las investigaciones en los archivos más antiguos a fin de confeccionar una historia nacional con datos más o menos fidedignos.

Mustafá Kemal Pasha busca por todos los medios la rehabilitación de su patria. Y lo ha conseguido.

¿No es extraño que, mientras Europa vacila en la pendiente de la ruina, Turquía, la nación más atrasada, empobrecida por la Gran Guerra, se haya transformado en un floreciente estado, a la altura de los más modernos del mundo? ¿Por qué Turquía con tan poco ha hecho tanto, mientras otros países con tanto han hecho poco? La respuesta es muy sencilla: *Turquía encontró un Hombre*.

GLIMPSE

(Tomado de «El Mercurio».)

PROSAS DE AÑO NUEVO

De «PARADOJAS», Libro en preparación

Y fué un drama tétrico...

El padre Cronos, irónico e impío, inexorable y desconcertante... sonreía...

La conjuración de los astros.

La furia de los elementos. Y, el padre eterno sonríe como un viejo bonachón...

Es una buhardilla bñmilde, apenas iluminada por una misera luz rojiza, se contempla las siluetas de dos seres, dos almas que se miran en fñnebre silencio: madre e hija, que como todo el mundo esperan la llegada bullanguera del nuevo año.

En una hay, destellos de promisoras esperanzas; en la otra hay, huellas de una despiadada amargura.

Una escrudña el pasado que ya no vuelve, la otra piensa en la belleza del porvenir.

La madre de cuando en cuando miraba a hurtadillas a su «niña»; la hija inocente, con ingenua nerviosidad, espera impaciente que un reloj de pared ya deforme por la imposición del tiempo, dé las doce.

Pasaban los minutos.

La madre concentró su pensamiento hacia el pasado lejano y pensando la mentira de su juventud, una lágrima de plata rodó por su mejilla.

La niña, tenía una idea fija: el reloj de pared. Los golpes del péndulo, en suave tictac como la armonía musical, como el prelude de una noche de ensueño; parecían los latidos de su joven corazón.

Y, los minutos pasaron con vertiginosa carrera, marcando el compás agreste del tiempo y el padre «Cronos» permanecía imperturbable...

La eterna sonrisa de un tranquilo burgués.

Y tocaron las doce...

Las campanas repican, como en el futuro advenimiento de Cristo-rey.

Los cañones retumban en salvas de bienvenida, como un desafío al nuevo año.

La buhardilla estaba silenciosa.

Afuera en la calle, la multitud, esa turba gris que semeja a las olas del mar, lanzaba aullidos de entusiasmo.

Adentro la buhardilla semi-iluminada encerraba dos seres que se miraban con cierto estupor mímico. La sonatina callejera, anunciaba como los viejos heraldos; sus chispeantes festivos, con histéricas carcajadas.

La anciana de caballos blancos y la niña de los rizos; se miraron de nuevo...

Miradas de dudosa incertidumbre.

La algazara de las turbas ensordecían el espacio... Humos de la vida que pasa...

Llamas de la vida que comienza en caótica marcha triunfal...

Adentro, las dos almas volvieron a mirarse y por una intuición femenina se comprendieron mutuamente...

La madre vió en la faz de la bija una sonrisa de esperanzas y en el rostro de la niña vió figurado con sus múltiples matices el pasado que se fué y sonrió con amarga ironía...

La muchacha se mordió los labios rojos de juventud, creyéndose cómplice del tiempo que todo lo lleva y lo consume.

Afuera la farándula infantil, era una sonatina de bellas promesas.

La niña contaminada de alegría se estremeció de ternura y una esperanza de cosas ignoradas sacudió todo su ser...

En un entusiasmo incomprendido, buscó el regazo materno como refugio de su virginal sensualismo. Y, no pudiendo contenerse exclamó:

¿Y tú por qué no te alegras madre...?
«¿Qué tienes madre mía...?»

La anciana distraída en cosas lejanas y no comprendiendo ese generoso arranque juvenil exclamó con ironía...

«Un año menos...»

Emilio Pualuan

El Narrador de Cuentos

Por J. Bentata

(Conclusión)

—Sé que tú, el Bagdadi, eres el más vago de mis guerreros, y quiero saber hasta qué límite llega tu pereza.

—A tal extremo llega, victorioso monarca, que si me hallara hambriento por espacio de tres días y me presentaran fuentes llenas de succulento alcucuz, no me movería para satisfacer mi hambre.

Se disponía el califa a entregarle el saquito de monedas, cuando el Bagdadi, equivocado sobre las intenciones de su señor, quiso disculparse con la pereza de otro más pecador que él, y así dijo:

—Pero por merced, majestad, no me has azotar, que en eso del amor al descanso hay entre tu propia servidumbre quien me sobrepasa cien codos. Ve si no al califgrafo Ali: tras aquel matorral pasa la mayor parte de su vida reposando los trabajos que nunca emprendió. Indecorosa existencia, como se sabe, para un buen musulmán.

Rió el soberano y se alejó hacia el matorral que indicara el soldado donde beatíficamente dormitaba el pendolista, el cual abrió los ojos suavemente a la imperativa llamada de su amo.

Incorporóse lentamente: después hizo las reverencias debidas al Comendador de los Creyentes, quien con toda indulgencia le preguntaba:

—¿Es tan grande tu pereza como pregonaba la fama, Ali? Habla, que si rebasa los límites de la mediana merecerás con sideración a mis ojos y hasta tendrás alguna preciada recompensa.

Animado Ali por las palabras de su señor y conociendo el caprichoso humor del príncipe, respondió:

—¡Oh, rey dichoso! Imagina que yo, el más insignificante de tus siervos, me encontrara acostado sobre una roca de la orilla del mar y viera crecer y enfiutecerse las olas en derr.dor. ¿Creerías que me

pondría en cobro? ¡Oh, no señor! Permanecería inmóvil, aunque la alboratada marea me arrastrase a una muerte sin remisión.

Indeciso se quedó el califa, y se disponía por fin a premiar tamaño esocicismo en honor de la inmovilidad, cuando intervino Yahfar sugiriendo:

—Prosigamos, ilustre califa, el delicioso paseo, que aún podremos descubrir casos más peregrinos. ¿Habrà quizá alguno entre tus palaciegos que no sea adepto a la pereza?

Y aún recorrieron un espacio más, cuando les detuvo una voz quejumbrosa que decía:

—¡Alá! ¡Alá! ¡Quién fuera sultán para no tener que mover brazo ni pierna en el santo día!

—Mi amo—dijo el visir:—es Omar el pastelero.

El Barfid se acercó y ordenó:

—Ven aquí, Omar.

—Ven tú, señor—respondió el interpellado.

Abrumado el sultán por la inaudita pereza del requerido, tendió al pastelero la bolsa; pero este, sin inmutarse agregó:

—Pónmela en el bolsillo, señor.

Esto cuentan—terminó el narrador;—pero Ala es más sabio. El conoce lo pasado y lo presente. El trazó el camino para lo futuro. Exaltado sea su nombre. Amén.

¿Desea Ud. buen lector ganar tiempo y dinero?. Mande hacer sus trabajos comerciales a la

Imp. "LA REFORMA"

Pensamientos sobre el amor

Es horrible ser objeto de un sentimiento al que no se puede corresponder: se sufre y se hace la desventura ajena; amar y ser amado es la felicidad celestial; cuando se ha conocido y se ha perdido sólo queda morir.—Mlle. De L'Espinasse.

La pena más horrorosa es amar de veras sin ser creído.—M. de Arjona.

No se es dueño de las expresiones que se sienten ni de toser o estornudar.—Mme. du Duffan.

El tiempo, que debilita los sentimientos criminales, afirma los afectos legítimos.—Mme. de Stael.

Tratándose de sentimientos, lo que puede valuarle no tiene valor.—Chamfort.

Se puede imponer silencio al sentimiento, pero no límites.—Mme. Necker.

Se conoce mas bien el amor por las desgracias que causa, que por la felicidad, con frecuencia difusa, que esparce en la vida de los hombres.—Mme. de Chatelet.

El más poderoso de todos los obstáculos a la duración de los fuegos del amor es tenerlos vencidos y no alimentarse más que de ellos mismos. El Universo nunca ha visto que el amor resista esta prueba.—J. J. Rousseau.

Nada une los corazones como la dulzura de llorar juntos.—J. J. Rousseau.

En amor, quien da el retrato promete el original.—Dupuy.

RESERVADO PARA

Elías A. Lama

Rosas 1056

FRATERNIDAD

El día 5 del presente mes, presencié la sociedad de Bogotá una hermosa y emocionante fiesta, en la cual no se sabe qué resaltaba más, si el alborozo que saturaba el ambiente o el sentimiento patriótico que palpita en cada corazón, de aquellos seres poseídos todos de ese místico y arrebatador amor a Colombia.

Lo admirable aquí, es que esta fiesta fué organizada para demostrar a la colonia siria residente en Bogotá el reconocimiento de los colombianos ante la valiente y hermosa actitud de esta colonia, en todo el país.

La colonia siria se presentó a esta hermosa fiesta con el alma llena de emociones, con un gran ramo de flores que simbolizaba la pureza de su afecto a esta patria noble y hospitalaria y una aureola simbólica en el corazón que se cristalizó en el supremo instante en que besaron el pabellón tricolor, jurando ante sus aras, afrontar todos los sacrificios que el porvenir tuviera señalados.

La promesa efusiva y sincera de esos hombres, de defender esta nación que respetan como su segunda patria es la más bella y efervescente conquista del abnegado amor de las cosas sublimes, que sintetiza el poder de una causa que tiene por asiento de su soberanía la Justicia del Derecho.

Un bello ramo de flores en manos de la no menos bella señorita Spath fue puesta a remate y cuando el señor Albornoz, hijo de Colombia, subió la propuesta a mil quinientos pesos, hubo un acuerdo con el Sr. Sefair para rematarlo entre ambos, por sumas iguales, y así llegó a tres mil pesos para engrasar el fondo patriótico. El ramo le fué cedido al Sr. Sefair, galantemente por su contendor, y el favorecido lo destinó a la señora del Presidente de la República, enviado con un comisionado especial.

La colonia siria en Colombia es numerosa y rica y de su seno tiene este país exponentes de primer orden, como el Dr. Turbay, flor de carne, que como un perfu-

mado clavel rojo besa a su madre patria con orgullo en un éxtasis espiritual en que palpita su corazón con la fuerza divina de la sangre israelita.

De todas las ciudades de Colombia han salido brotes espontáneos y admirables, de amor a Colombia, entre los hijos del Gran Líbano que se disputan el honor de ser los primeros en el coraje y en el desprendimiento.

En Barranquilla el Sr. Muddy donó cien mil pesos para la defensa nacional, como rasgo que no lo ha superado ningún particular entre los colombianos.

En Cali, don Edmond Zaaccour dona diez mil pesos y ofrece al gobierno, de manera efectiva su cuantiosa fortuna si llega el caso en que Colombia necesite de este aporte y abre un registro de voluntarios extranjeros, para tomar la defensa de Colombia en el campo de la guerra, encabezando él esta legión, a quienes cobija va, amorosamente, la gloriosa bandera colombiana.

Si este ejemplo de gran nobleza lo ha dado la colonia siria, en esta emergencia en que Colombia necesita oír la voz de amistad y de confianza, por qué hemos de ser los ecuatorianos menos amigos cuando somos sus hermanos verdaderos y cuando en nuestras venas llevamos el germen de la nobleza y el valor de los hijos de Colombia en esa floración victoriosa que alumbró el Sol del Pichincha y el Portete de Tarquí?... Cuando nosotros y ellos, reunidos, fueron el asombro del mundo en esa magna epopeya, desde Carabobo hasta Ayacucho.

Cualesquiera que sea el resentimiento que en esta hora pudiéramos sentir contra el hermano, la grandeza del momento nos inunda ponerlos la mano sobre el corazón para oír su vehemente palpitante pidiéndonos cordura, para una hidalga postura fraternal que nos haga, sino más grande que antes, sí más nobles al compartir con nuestros hermanos, el acervo de sacrificios que el Destino le depara.

No creo que hayan muchos compatrio-

tas que de buena fé, prediquen el acercamiento al Perú; nuestro eterno detentador, el eterno asesino de nuestros hermanos en las regiones orientales para despojar-nos poco a poco de nuestro patrimonio nacional unas veces al sur y las mas en la frontera oriental.

En el supuesto caso de un acercamiento, qué podría ofrecernos el Perú? Devolvemos, acaso, lo que nos ha quitado por la violencia y la artimaña? No sería una recompensa ni eso podría suceder, dadas su avaricia y deslealtad!

Si nos ofreciera otras recompensas que nos llegaran a seducirnos, quién nos asegura que cumplirá lo ofrecido un país que

no cumple sus pactos internacionales? Un país que viola sus pactos y que sus tratados son considerados como simple pedazos de papel?...

Cuándo, qué época, el Perú nos ha dado una muestra—no digamos de confraternidad—siquiera de platónica amistad? Cuando nos han tendido sus brazos, ha sido siempre con el puñal escondido para clavarlo por la espalda y a traición.

La fraternidad del Perú para con nuestra patria ha sido la parábola de Cain descargando su brazo maldecido en la cabeza limpia de Abel!

T. L. FERNÁNDEZ G.

(Colombia)

ESPECIALIDAD en Impresiones de Lujo con ilustraciones

IMPRESOS de Propaganda y Trabajos Comerciales

Empresa Editora "La Reforma"

Teléf. 61365 - Casilla 2284
MORANDE 628
SANTIAGO DE CHILE

Confección esmerada de todo trabajo tipográfico

ESPECIALIDAD EN:

TARJETAS, SOBRES, TALONARIOS, FACTURAS, MEMORANDUMS, BLOCKS, CIRCULARES, MEMORIAS, FOLLETOS, CATALOGOS, ETC.

Pídanos un presupuesto sin compromiso, llámenos por teléfono y lo atenderemos en su oficina. PRECIOS SIN COMPETENCIA.

El profesor.—Si tú te encontraras una peseta, ¿te la guardarías?

El chico.—No señor.

El profesor.—Muy bien. ¿Y qué harías, entonces, con ella?

El chico.—Me la gastaría.

—Yo no tengo suerte con las mujeres. Ninguna se quiere casar conmigo.

—¿Qué suerte tienes?

V I D A S O C I A L

FELICITACION DE AÑO NUEVO

—La dirección y redacción de "Mundo Árabe" desean a sus amables lectores, un feliz y próspero año nuevo.

MATRIMONIOS

—En esta capital se efectuó el 20 de Noviembre pasado, el matrimonio del Sr. Basim Chuaqui con la Srta. Georgina Ketjum.

—El domingo 25 del mes próximo pasado se efectuó en Victoria el enlace del Sr. Osvaldo Elías con la Srta. María Aboid.

COMPROMISO

—El mismo día, en esta capital, se efectuaron los sponsales de la Srta. Lidia Salomón con el Sr. Antonio Esper.

VIAJERO

—De Palestina el Sr. Salvador Hasbun, miembro de la prestigiosa firma industrial de Santiago, Hasbun Hnos. y Cia.

ENFERMOS

—Delicada de salud la Sra. Graciela de Hasbun, esposa de nuestro amigo Sr. Salomón Hasbun. Deseamos su pronta mejoría.

FALLECIMIENTOS

—En Viña del Mar el Sr. Abraham Falaha. Sus funerales fueron muy concurridos por los miembros de la colonia residente en Valparaíso, Viña y alrededores.

—En Santiago, la Sra. Faridi Tabbah v. de Aaad.

—En esta capital, últimamente el Sr. Jorge Zaror. A sus funerales asistió una numerosa concurrencia.

DUELO DEL C. D. A. DE VALPARAISO

—Esta prestigiosa institución se encuentra de duelo por el fallecimiento de su socio fundador y primer presidente, Sr. Alberto Lues N.

A sus funerales asistió una numerosa concurrencia y en representación del Club, despidió al extinto, el Sr. Arturo Ureta, en un sentido discurso.

LICENCIAS DE BACHILLERES

—Después de haber terminado brillantemente sus estudios en el Santiago College

la distinguida señorita Cleopatra Haddad, ha recibido su licencia de bachiller. La señorita Haddad es hija de los esposos Alberto Haddad y Adela Abdalah.

La Sociedad Juventud Femenina Siria, festejó a la agraciada con un té, en Gath y Chaves.

Reproducimos en nuestras páginas de honor la fotografía de la señorita Haddad y de la manifestación aludida.

"Mundo Árabe" felicita a la señorita Cleopatra Haddad por sus dotes de inteligencia y sus virtudes, las que unidas a su belleza física, la hacen una esperanza y orgullo de nuestra colectividad en Chile.

—La señorita María Mussa, hermana del Dr. Moisés Mussa, recibió últimamente su bachillerato, habiendo sido eximida de las pruebas por sus sobresalientes notas finales.

Nuestras sinceras felicitaciones.

BANQUETE AL SR. SALVADOR DIAZ

La sociedad "Hijos de Beit Saur", ofreció últimamente en San Fernando un banquete en honor del señor Salvador Díaz por haber recibido su licencia de médico.

Durante la manifestación hicieron uso de la palabra varios oradores.

BANQUETE AL DR. ELIAS THUMALA

—Con motivo de haber recibido su título de médico cirujano nuestro compatriota Dr. Elías Thumala, fué muy festejado por nuestra colonia.

El Club Sirio-Palestino le ofreció un espléndido banquete en su local social.

Ofreció la manifestación el señor Elías Lama y siguieron en el uso de la palabra el señor Jorge Sabaj, director de "La Reforma" y "Mundo Árabe"; el señor Salomón Ahués y el señor Bichara Thumala, padre del festejado. Contestó el festejado y cerró la manifestación el señor Jorge Awad.

El Palestina Sport Club le ofreció un almuerzo en el Restorán del Cerro San Cristóbal, al cual asistió una numerosa concurrencia, tanto árabe como chilena.

Ofreció la manifestación el señor Jorge Lama y a continuación hablaron los se-

flores Salomón Ahues, a nombre de la comisión organizadora; Sr Jorge Sabaj, director de nuestras publicaciones; el Sr. Solivelles y el Dr. Emilio Deik. Contestó el Dr. Thumala, agradeciendo el homenaje y cerró la manifestación el Sr. Julio Musalem.

El Sr. José N. Yunis envió a la comisión organizadora una carta de adhesión que fué leída durante la manifestación.

VISITAS A NUESTRA CASA PERIODÍSTICA
—Hemos recibido las siguientes visitas que nos han alentado en nuestra labor periodística.

De la Serena, los jóvenes José, Emilio y Nicolas Feres.

De Chuquicamata, los amigos Jaled Duk.

De Chillán, el Sr. Nicolás Rabi.

De Concepción, el Sr. Amador Cassis.

MANIFESTACIONES

INAUGURACIÓN DEL LOCAL DE LA SOCIEDAD JUVENTUD PALESTINA

—Con una comida inauguró su local está

prestigiosa institución a la cual asistió una numerosa concurrencia de connacionales y chilenos. Los asientos de honor fueron ocupados por el Monseñor Elías Dib, el presidente Sr. Elías Hirmas y varios directores.

El Sr. Hirmas ofreció la manifestación y le siguieron en el uso de la palabra, los siguientes Srs: Monseñor Dib, en arabe, cuyo discurso fué traducido al castellano por el Dr. Muesa, el Sr. Elias Lama a nombre del Club Sirio Palestino, el Sr. Julio Musalem por el Palestina Sport Club, el Sr. Jorge Sabaj, por «La Reforma» y «Mundo Arabe», el Sr. Serafin Soto por «La Nación» y otros oradores.

Cerró la manifestación el Sr. Salomón Ahues, secretario de la institución.

MANIFESTACIÓN AL PRIMER JUEZ, HIJO DE ÁRABE

—El Sr. Carlos Melej Nazar fue festejado en Putaendo, por un numeroso grupo de sus relaciones por haber sido designado Juez de Freituna.

La colonia pierde una gran dama

Muy lamentado ha sido el fallecimiento de la señora Kaukab Tanhus de Awad, acaecido la noche del 26 de Diciembre a las 3 A. M., esposa del distinguido patriota don José Awad y madre de los prestigiosos jóvenes Hafez, Sadek, Jorge y Domingo Awad.

Un brevísimo ataque ha privado al respetable hogar de nuestros amigos, de la virtuosa esposa y madre que durante los cincuenta años de su vida ha sido un ejemplo para su hogar y sus relaciones, por su bello carácter y nobleza de corazón.

Apenas se supo el fallecimiento de la inolvidable dama, se hizo estrecho el hogar de la familia, en Recoleta, por la concurrencia de los miembros de la colectividad residente y distinguidas personalidades chilenas.

Sus funerales se efectuaron el Martes a las 10.30 A. M., después de una solemne

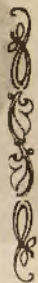
misa oficiada por el obispo Monseñor Elías Dib por el descanso de su alma.

Numeroso cortejo siguió a la carroza fúnebre totalmente cubierta de coronas, hasta el cementerio católico, donde fueron depositados sus restos, entre el dolor y la emoción que embargaba a los suyos y a la concurrencia.

Hacemos llegar al prestigioso hogar de los señores Awad, Tanhus, Schain, Spabie y Atala, nuestros sinceros votos de pesar.

Coronas que adornaron el féretro de la señora de Awad:

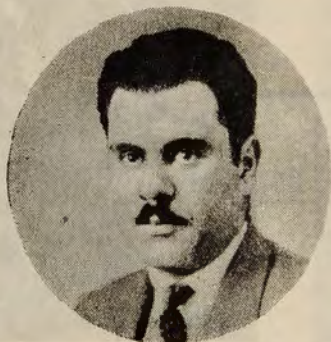
Familia Schain, familia Awad Farrú, familia Atala, Numan Davis y señora, Juan Ahuad, Andrés Chesde, Antonio Tannoz y señora, Juan Chauhan y señora, Salvador Salomón, Juan Jure e hijos, Jorge Comandary, Amador Salomón Tanhus, Esposo e hijos, Jorge Sabaj y familia y varias otras, como así mismo hermosos ramos de flores.



*Vistas de las manifestaciones ofrecidas
al Dr. Elias B. Thumala con motivo de
haber recibido su título de médico cirujano.
La de arriba en el Restaurant
del Cerro San Cristóbal. La 2ª en el
Club Sirio Palestino
(Informaciones en Vida Social)*



Sr. Salvador Hasbun, prestigioso compatriota y miembro de la firma industrial: Hasbun Hnos. y Cía. Últimamente ha regresado de Palestina.



Dr. Sr. Elías Bichara Thumala, recientemente graduado en la Universidad de Chile, como médico-cirujano

Sr. Victor Aclé que ha recibido su diploma de Licenciado en Medicina





Manifestación ofrecida en Gath & Chaves a la Srta. Cleopatra Haddad A. por haber obtenido su título de bachiller en humanidades, por la Sociedad «Juventud Femenina Siria»

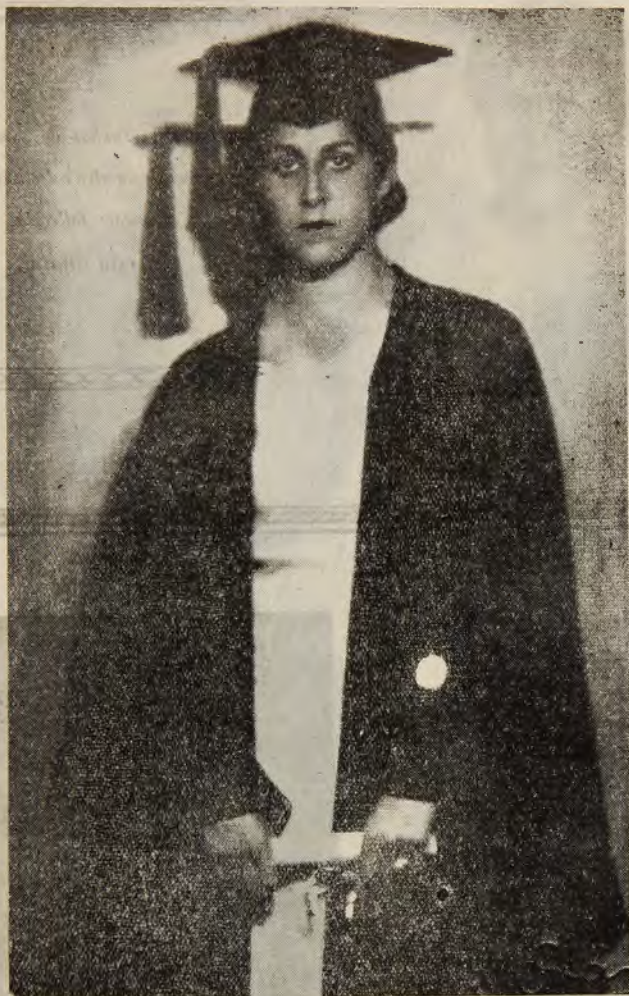


*Vista de los asistentes a la fiesta que el Club «Deportivo Árabe» de Valparaiso ofreció últimamente con motivo de su aniversario y para festejar a sus principales campeones en Basket-Ball.
(Informaciones página Deportes)*



Srta. ANA ABOGABIR L.

(FOTO D'ORA)



Srta. CLEOPATRA HADDAD A.
Recientemente graduada de Bachiller en Humanidades

(FOTO D'ORA)



*Sra. Kaukab Tankus de Awad, respetable dama de nuestra colectividad, últimamente fallecida.
en esta capital.*

Sr. Alberto Lues fallecido últimamente en Valparaíso



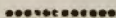


*Nuestro compatriota Sr. Salvador Deik
Campeón Nacional de Tennis*

(Información pág. Deportes)



*Alustad Mohammad Abdulwahhab,
famoso cantante egipcio, considerado
entre los mejores de su profesión. Ha
sido muy aplaudido en todos los pue-
blos árabes.*



*Alustad Yuseff Wahbe, famoso actor
egipcio y muy popular en todo el
cercano oriente.*



**Artistas de nuestra
lejana patria**

- 1) *Sta. Bahyga Hafez. La más célebre bailarina del teatro Egipcio.*

.....

- 2) *Sta. Lor Daccash, hija del Líbano. Cantante de gran porvenir en el teatro árabe.*

.....

- 3) *Sta. Saffia Husam. Elegida reina de las bellezas del Cairo Nuevo.*



(1)



2



(3)

Noticias de la Capital y del País

ALEVOSO ASESINATO

La prensa del país está de duelo por el alevoso asesinato, perpetrado en uno de sus miembros, el Director de «Wiken», el periodista Sr. Luis Mesa Bell.

El Sr. Mesa fué raptado en la noche del Martes 20 de Diciembre pasado, en pleno centro de la ciudad y conducido en un auto a sitio desconocido.

El Miércoles en la mañana fué descubierto el cadáver, que había sido ultimado a lacazos por sus asesinos.

El origen de este crimen no ha sido otro que las campañas de prensa sostenidas por la revista «Wiken» en contra de diversos servicios públicos maleados por el régimen.

Lamentamos profundamente este he-

cho delictuoso y hacemos votos para que no se vuelva a repetir por el prestigio de Chile.

EL Dr. ELIAS BICHARA THUMALA ES FESTEJADO EN TALCA POR EL PALESTINA SPORT CLUB

El Domingo 11 del pte. mes en los comedores del Hotel Talca llevóse a efecto una manifestación que los socios del Palestina Tennis Club y algunos amigos ofrecían a su Presidente Honorario Dr. Elías Bichara Thumala que últimamente se ha graduado en medicina, y que especialmente invitado por ese Club llegó a Talca a pasar unos días de confraterniza-

Caja Nacional de Ahorros

Emprenda su ruta por el camino del orden y de la economía, y Ud. alcanzará en breve plazo el fruto de sus esfuerzos y esperanzas.

Inicie sus actividades economizando

Hay ejemplos convincentes en la vida de los negocios, en que el ahorro ha sido el principal factor para triunfar.

La Caja Nacional de Ahorros

le recomienda a Ud. sus planes de ahorro que proporcionan el más alto interés. No deje para mañana el propósito de ahorrar, que ha de darle a Ud. su independencia económica y el bienestar de los suyos.

LA CAJA NACIONAL DE AHORROS es una institución de carácter nacional que tiene vastas vinculaciones dentro de nuestras actividades y que le permiten, en un momento dado, ofrecer a Ud. toda su colaboración y medios efectivos al servicio suyo y de sus intereses.

ción y compañerismo con sus consocios.

La manifestación trascurrió en un ambiente agradable, donde cada cual exteriorizó sus afectos al Dr. Thumala.

A la hora oportuna el Presidente efectivo del Club Sr. Antonio Zaror C. en una breve improvisación dió la bienvenida al festejado, hizo resaltar las bellas cualidades que lo adornan, dió a conocer su vasta y efectiva labor al servicio del Club que el contribuyó a su formación, desempeñando desde entonces el cargo de Presidente Honorario, y finalmente exhortó a los asistentes a levantar la copa para brindar por su felicidad y haciendo augurios por su éxito profesional le hizo entrega de un diploma que le obsequiaban los socios.

El Dr. Thumala profundamente impresionado agradeció la manifestación que se le ofrecía y con su modestia característica ofreció seguir prestando en todo momento su desinteresado concurso en aras del engrandecimiento del Club, por cuya felicidad y ventura aunó a todos los presentes a beber una copa.

A continuación hicieron uso de la palabra los Sres. Pedro Carrión, Fco. Otto, y varios más, cerrando la manifestación el secretario del Club Sr. Carlos Tarud.

Durante su estada en Talca el Dr. Thumala fué agasajado por numerosas familias, quedando otras tantas sin poder atenderlo por haber permanecido sólo unos pocos días.

Noticias de los pueblos árabes

Congreso Pan - Arábigo

Se activan los preparativos para llevar a cabo el Congreso Pan Arábigo, tan anhelado por los árabes, en general.

Se cree que su primera sede, será la ciudad de la Meca o la de Bagdad. La primera por estar libre de toda influencia externa y la segunda por ser la capital de un pueblo autónomo y que forma parte de la Liga de las Naciones.

El nuevo tratado francés con Siria

Con motivo de la presentación al parlamento, por el Comisario francés en Siria M. Bonsou, del nuevo tratado francés con Siria, se ha producido en todo el país una agitación que crece en aumento. Todos los árabes inpuñan rotundamente las cláusulas de que está compuesto y por este motivo la situación está por demás delicada.

El 2 de Noviembre en Palestina

El 2 de Noviembre pasado en Palestina, todo el pueblo conmemoró en un silencio solemne, la fecha de recuerdos ho-

rrorosos para todos los árabes, de la declaración Balfour. La prensa y las manifestaciones que se realizaron en diversas instituciones y lugares religiosos hicieron eco de la protesta de esta ignominia internacional.

SIRIA

La confederación de los pueblos-árabes

Existe un gran movimiento en favor de la unión de toda la Siria para formar una federación; especialmente los diputados libaneses, de los cuales algunos han firmado una petición pidiendo la unión del Líbano a la Siria.

El primer ministro del Irak estuvo últimamente en Damasco y por sus conversaciones con los jefes nacionalistas se pudo saber que se trataba de la Unión de Siria y del Irak y tal vez si el Congreso de Siria llega a aprobar el tratado con Francia, a la vez en los dos Congresos se proclamará la unión de estos dos países, como un paso para la formación de la pan arábica.

El Rey Faizal y los jefes nacionalistas de ambos países trabajan activamente por esa unión.

ASI NACIÓ NUESTRO AMOR...

Entre la muchedumbre que al atardecer de los días primaverales cruza lánguidamente las calles céntricas de la ciudad, ibas tú —Yo también.

La casualidad nos juntó.

En aquellos instantes, ni tú ni yo pensábamos en el amor.

No supimos que de extraño nos dominó.—Nuestros ojos se miraron largamente, e inconcientemente, bajo el influjo de un sentimiento íntimo, nos acercamos... Nos hablamos.....

Al atardecer del día siguiente nos volvimos a encontrar y, como dos viejos camaradas, charlamos... Luego, bajo la fresca arboleda del parque Forestal, tocamos el tema del corazón: el amor.

Tú, con una insinuante sonrisa, y cerrando lánguidamente los ojos, dijiste:

—Me encanta el amor...

Y yo, como un tímido colegial, susurré:

—A mí también...

Y dos reímos...

Así nació nuestro amor...

Pasaron varios días...

Las alegres charlas de los primeros encuentros, fueron trocándose en frases melancólicas. La semilla que el Destino lanzó al azar brotó en nuestros corazones, y amándonos conocimos la felicidad.

Y amándonos se deslizaron por nuestras mejillas las primeras lágrimas del dolor.

Alegrías y dolores... Sonrisas y lágrimas...

Así fué nuestro amor.

Tres años recorrimos unidos la senda del amor. Y un día, tu corazón de mujer, se hastió.—Y la vieja historia volvió a repetirse.—Te acercaste a mí y con la sonrisa en los labios, tus labios tantas veces míos, me dijiste:

—Adios...

Y te alejaste para siempre sin que tu rostro reflejara el mas mínimo dolor...

Tú te fuiste en busca de nuevas emociones;—

Y yo quedé llorando mis perdidas ilusiones...

Así terminó nuestro amor...

MARCO

Santiago, Diciembre de 1932.

CHISTES

—Ayer conversé con un alemán durante cuatro horas, a pesar de no saber alemán.

—¿Qué interesante!... ¿Por señas?

—No, él hablaba el español perfectamente.

—María ¿no ha encontrado usted un billete de cinco pesos sobre la mesa de la cocina?

—Sí. Muchas gracias, señor.

—A mí lo que mas me gusta en el mundo son las mujeres y los callos.

—Entonces se volverá usted loco por una mujer con callos.

—Erwin dice que soy la mujer más discreta e inteligente que ha conocido.

—Chica, yo que tú no me casaba con él... ¡porque si ya de novios se engañan!...

ESPAÑA MUSULMANA

Las simpatías de los intelectuales musulmanes por España

Es consolador el nuevo espíritu de amplia simpatía que va floreciendo en los corazones e inteligencias de los más destacados intelectuales musulmanes, que tanto choca con la prevención y antipatía con que trataban a España, en épocas no muy lejanas aún.

Así lo atestigua, un interesante artículo que firmado por «El Maghrebí», publica en su último número de Setiembre, una excelente revista francesa, de economía social, dirigida por Mr. Robert J. Louguet y de la que son colaboradores españoles, los señores Fernando de los Ríos y Arigita.

En su artículo, «El Maghrebí» razona el punto de vista de la juventud marroquí sobre la política española en el Protectorado.

Para el autor, entre todos los países que pudieron ser encargados del Protectorado en el norte de Marruecos el preferido es España, porque ni es un país imperialista no tiene «un programa extravagante de asimilación o de hegemonía mundial».

«Nosotros sabemos, además — dice «Maghrebí» — que su zona es pobre y que el único beneficio que puede obtener es un provecho moral y no material: una amistad honda y un reconocimiento muy grande de sus protegidos, que son al propio tiempo sus vecinos. ¿Osaré hablar de nuestros «lazos de sangre», de nuestro parentesco de razas?... Tenemos un largo pasado común, que nadie se atreverá a discutir. Se han cometido errores, se han extendido malentendidos y un fanatismo religioso oscurantista ha hecho que la historia de la España musulmana quede en la sombra. Muchas personas ignoran que España fué el foco de la cultura y de civilización que iluminó el mundo durante los siglos oscuros de la Europa medioeval. Los nombres de la Universidad de Córdoba, de Averroes, de Abulcasis, de Avenpace, bastan para ilustrar la historia de un país. Nuestro deber es hacer desaparecer los malentendidos y que se conozca la verdad. Hay centenares de fa-

milia españolas musulmanas (que no son de origen árabe, sino españoles islamizados, que a su llegada a Marruecos, después de la expulsión de España, ni siquiera hablaban árabe) y miles de familias árabes cristianas que viven en España. Estos lazos son suficientes para invocar otros».

Partiendo del hecho del Protectorado y de que España no puede abandonarlo ¿cuáles serán para los indígenas cultos las directrices de una «política humana y digna de una verdadera democracia»? He aquí los puntos de vista de «Maghrebí» que — nos consta — son compartidos por sus conterráneos cultos.

El Protectorado es una tutela cuyo fin es capacitar al protegido hasta que llegue a ser apto para regirse a sí mismo y colaborar al ideal común de la humanidad. Por consiguiente, sólo será justa una política que tenga por objetivo «estimular la evolución del indígena, difundir la instrucción en su propia lengua y en la española, y habituarlo a regir sus propios asuntos. Es necesario que el indígena no sea tratado en inferior en su propio país, que sea «prácticamente» el igual del europeo y que la misma ley rija a todo el mundo... Una colaboración estrecha debe establecerse entre protección y «protegido», superando las ideas coloniales en boga hace veinticinco o cincuenta años.

Para «Maghrebí» no cabe dudar que la República Española sabrá evitar los inveterados errores coloniales, «instituyendo un Consejo elegido libremente para la discusión del presupuesto y la gestión de los asuntos interiores, generalizando la aplicación de los principios liberales a todos los habitantes de su zona, sin distinción de raza ni de confesión, la libertad de pensar, de escribir y de reunirse...» «Esperan también los musulmanes cultos reformas agrícolas y sociales, nunca incompatibles con el estatuto marroquí, puesto que la nación protectora puede introducir «cuantas reformas escolares, económicas y administrativas juzgue necesarias».

TRANQUEBAR, POR E. L. SKINNER

Hacia el norte de Ceylán, en la costa de Coromandel, se encuentra Tranquebar, un lugar histórico que bien puede atraer a los aventureros. Es un puerto marítimo inglés, en un tiempo establecimiento danés, y aquí comenzó a trabajar la primera misión protestante de la India.

Non son muchos los establecimientos daneses que se encuentran en la India, de modo que la historia de éste, fundado en 1620 resulta muy interesante.

La atención de Dinamarca fué traída por las Indias Orientales en el siglo XVII, durante el reinado de Cristián IV, y en 1616 se formó una Compañía de las Indias Orientales—la época era apropiada, ya que el poder portugués en el este comenzaba a declinar y poco a poco comenzaban a expulsarlos los holandeses. Muchos marineros daneses habían formado parte de expediciones holandesas—siendo el más notable cierto Roelant Crape, y fué él quien indujo al Rey Cristián IV a aventurarse en esta empresa, en tanto que un comerciante holandés, Marcellis Boshouwers, que se presentó a la Corte de Dinamarca en 1617, llevó proposiciones aun más interesantes. Este último se había puesto de acuerdo con el Rey de Kandy, ayudándole a expulsar a los portugueses de Ceylán, y como recompensa había recibido el título de Príncipe de Megomme, del Emperador. En 1615 el Emperador tropezó con nuevas dificultades en Ceylán y despachó a este comerciante a Europa, a solicitar la ayuda de los holandeses. Estos, sin embargo, lo recibieron fríamente, de modo que, al oír que se había fundado la Compañía Danesa de las Indias Orientales, Boshouwers alias Príncipe de Megomme, se dirigió a la Corte danesa.

No tenía «papeles» del Emperador, pero sin amilanarse por eso procedió a falsificarlos y logró obtener un tratado «de ayuda y comercio», entre Su Majestad el Rey de Dinamarca y el Emperador de Ceylán, destinado a durar siete años, a partir de 1618. En agosto de ese año Roelent Crape partió en el barco Oeresuad y al llegar sano y salvo a Ceylán, procedió a poner el Tratado en conocimiento del Emperador, avisándole al mismo tiempo que el Rey Cristián enviaría una flota, para cumplir el contrato.

Desgraciadamente, Crape fué inducido a atacar a los portugueses frente a la costa de Coromandel antes de la llegada de la flota danesa,—su barco encalló en la costa y con sólo trece sobrevivientes, Crape tuvo la suerte de escapar, huyendo a refugiarse con el Nalck de Tangare, en cuyos dominios se encontraba Tranquebar. No fué hasta el mes de mayo de 1620 que la escuadra danesa, después de un viaje de año y medio, llegó a Ceylán a las órdenes del Almirante Ore Gedde en el navío Elephant, en tanto que el comerciante holandés, Príncipe de Megomme, navegaba en el barco de guerra David. Tres buques mercantes acompañaban a la flota.

La escuadra holandesa fué dispersada por una tempestad frente al cabo de Buena Esperanza, y sólo al llegar a Ceylán el almirante supo la noticia del desastre de Crape y de la muerte de Boshouwers al naufragar el David.

El almirante Gedde encontró que el Emperador de Ceylán era una «caña rota»—repudió el tratado de Boshouwers y rehusó pagar la gran suma que basándose en él, cobraban los holandeses por su protección, aunque aún le molestaban los portugueses. Por fin, y después de mucho regatear, Gedde obtuvo otro tratado del Emperador, que cedía el importante refugio costero de Trincomalee a la Corona Danesa. El almirante pensó entonces que lo mejor que podía hacer era navegar hacia la costa de Coromandel, en la India, con el objeto de tratar de establecerse en ella. Aquí encontró una buena acogida, gracias a Crape, cuya influencia se había dejado sentir en la Corte del Príncipe de Tangore, Crape había obtenido del Príncipe una pequeña faja de terreno, de cinco millas por tres, pagando un arriendo anual de 3.111 rupias, incluyendo la pequeña aldea pesquera de Tranquebar—antiguamente establecimiento portugués—y aquí el almirante Ore Gedde echó los cimientos del Fuerte de Dansborg en 1620. La colonia prosperó y el Rey Federico IV fundó una misión en ella en el siglo XVIII. El famoso misionero Ziegenbald llegó a Tranquebar en 1706.

Ahora, en el siglo XX, la obra misionera continúa. El establecimiento entero fué cedido a la Compañía Británica de las Indias Orientales en 1845.

(De «El Mercurio»)

La PREVISORA

Compañía Argentina de Seguros de Vida. La más antigua de Sud-América
FUNDADA EL AÑO 1885

Fondo de Garantía, Premios y Rentas.....	\$ 145.313.375,36 m/l
Nuevos seguros, según último Balance (30 de Septiembre de 1931).....	99.757.996,92 »
Seguros vigentes, según último Balance (30 de Septiembre de 1931).....	367.205.048,08 »
Ha pagado a asegurados y beneficiarios.....	277.941.958,12 »
<hr/>	
Bienes Raíces (Propiedades inmuebles).....	63.904.963,32 »
Cuentas Corrientes, Bancos, Plazos fijos, Préstamos Hipotecarios.....	46.799.532,48 »
Titulos de renta, Bonos Hipotecarios.....	8.517.802,72 »

LA PREVISORA

Ha distribuido entre sus asegurados como PRETAMOS para resolver situaciones difíciles con la sola garantía de sus pólizas

\$ 53.787.673,08 M/l.

Ha pagado a los beneficiarios de POLIZA POR FALLECIMIENTO

\$ 85.359.486,28 M/l.

Pagó por POLIZAS VENCIDAS (DOTALES) Y DESCONTADAS

\$ 112.745.516,52 M/l.

Ha pagado por UTILIDADES O INTERESES EN LAS POLIZAS

\$ 6.049.282,24 M/l.

O SEA HA PAGADO EN TOTAL A SUS ASEGURADOS

\$ 277.941.958,12 M/l.

LA PREVISORA

Es la única Compañía que asegura hasta los 65 años de edad
EMITE POLIZAS EN CONJUNTO POR CUALQUIER CANTIDAD

Llamamos la atención sobre la liberalidad de las pólizas de LA PREVISORA

- | | |
|--|---|
| 1.0 Indisputabilidad desde la fecha de su emisión. | 7.0 Rehabilitación de las pólizas en cualquier momento. |
| 2.0 Liberación de pagos y renta de invalidez. | 8.0 Préstamos en efectivo con la sola garantía de la póliza. |
| 3.0 Doble indemnización en caso de fallecimiento por accidente. | 9.0 Intereses acumulados y capitalizados o dividendos anuales no inferiores al 10% de las primas en todos los planes. |
| 4.0 Las pólizas de La Previsora no tienen restricción acerca de género de vida, ocupación, viajes, residencia. | 10.0 Seguros en conjunto por la suma que se desee para matrimonios, socios, hermanos o amigos. |
| 5.0 Derecho para cambiar beneficiarios a voluntad. | |
| 6.0 Un mes de gracia para el pago de las primas sin recargo alguno de intereses. | |

Asegurarse la vida en La Previsora es colocar su capital a un alto interés

SUCURSAL EN CHILE

Oficina en Concepción
ANIBAL PINTO 363
Teléfono 521 - Casilla 100

Oficina de la Compañía
Agustinas 1034 esq. Ahumada
Teléfono 83175-Casilla 177
SANTIAGO

Oficina en Temuco
CLARO SOLAR 920
Teléfono 294 - Casilla 100

Agente General en Chile: JORGE CHAMY F.

CAS 2284 - NUEVA YORK 80 EDIFICIO DIAZ DEP. 9 - TELEF. 655-8

El Club Sirio-Palestino felicita a nuestro colaborador "ROTITO"

Reproducimos una nota que hemos recibido de la prestigiosa institución, la que comenta un artículo publicado en nuestra revista, del colaborador «Rotito» y lo felicita por sus conceptos.

Santiago, 21 de Noviembre de 1932.
Señor Director de «Mundo Árabe»,
Presente.

Muy señor nuestro:

El Directorio del «Club Sirio Palestino», se ha impuesto con viva complacencia del artículo publicado en el N.º 2 de «Mundo Árabe», bajo el título «Manto de Olvido», y no conociendo a su autor, desea, por su intermedio, manifestar su reconocimiento al señor que bajo el seudónimo de «ROTITO», ha escrito dicho artículo, lamentando no conocerlo personalmente.

Este gesto del autor, los nobles pensamientos y la patriótica intención que le han inspirado, constituyen un elevado ejemplo que deben seguir nuestros connacionales cuya capacidad intelectual debe ser puesta al servicio de este ideal común.

«El Club para todos y todos para el Club». Esta frase del mencionado artículo, merece ser esculpida en la

mente de todos los miembros de la colectividad como el lema más alto entre los deberes que tenemos que cumplir en el concierto de la socialidad. Solo así podemos aspirar,— y tendríamos el derecho de exigir,— al respeto mutuo tras el cual la colectividad, por intermedio de sus instituciones y sus obras, lucha incansablemente.

El Club Sirio-Palestino, tiene abiertas sus puertas para toda la colectividad sin distinciones y solicita la cooperación en la obra que ha emprendido, y en especial a los intelectuales y profesionales, pues estima que ellos serán los porta-estandartes más genuinos de los ideales del Club, y hoy reitera su llamado para que formen en la vanguardia de los que luchan estusiastamente por el resurgimiento colectivo.

Sin más, nos es grato saludar muy atentamente al señor Director, y por su intermedio reiteramos nuestros agradecimientos a «ROTITO.»

HAFEZ AWAD

PRESIDENTE

JUAN NACRUR

SECRETARIO

El anillo a través de las edades

Sin duda, el anillo fue inventado para responder a la necesidad de llevar siempre consigo un signo cierto de identidad, un medio de hacer auténticos los actos consignados por escrito, un útil que asegurase el secreto encerrado bajo la inviolabilidad de una puerta y, al mismo tiempo de signatura de la que nadie podía apoderarse. En una palabra, la primera sortija fué un sello de marcar.

Recuérdese a este propósito que, según la historia agrada, cuando el Faraón nombró a José su primer ministro, le entregó un anillo de oro y al morir Alejan-

dro de Macedonia, queriendo designar al que debía sucederle en el imperio, puso en manos de Pérdicas el anillo que llevaba en el índice.

Toda la antigüedad está llena de estos ejemplos de un poder simbólico concedido a la sortija.

Desde el momento que el anillo parecía ser una prolongación de la personalidad un signo de identificación que ninguna otra persona podía tener, claro es que cuando se quería demostrar una confianza absoluta en una persona, nada podía hacerse mejor que entregar esa alhaja. Dar el anillo era como darse a sí mismo y de ahí nació el uso de la sortija en los compromisos matrimoniales.

DEPORTES

Salvador Deik se clasifica campeón nacional en tennis

El Domingo 11 del presente se finalizaron los campeonatos nacionales de tennis en las canchas que el «Santiago Tennis Club», posee en el Parque Cousiño

La incertidumbre que existía respecto de la lucha final por el título de campeón de Chile en singles, había despertado extraordinario interés entre los aficionados a este deporte.

Después que Lionel Page eliminó a Elias Deick, los comentarios giraban acerca del posible sucesor de quien había detentado el título durante tres temporadas seguidas. La mayoría de las opiniones, se inclinaba a favor del defensor de los colores del Stade sin dejar de reconocer que Salvador Deick es un elemento que justamente se mantiene entre los mejores tennistas del país y que con todo derecho había conseguido clasificarse finalista.

Sin embargo, a nadie sorprendió la fácil victoria que alcanzó Salvador, sobre Page en tres sets durante los cuales exhibió recursos, variedad de tiros, inteligencia y serenidad, cualidades que lo habilitan sin discusión para recoger el título dejado por su hermano. En efecto, Salvador en nada desmerece del ex campeón y puede decirse que lo supera en estilo. Si se advierte que no están bien pulidas sus condiciones naturales, en el futuro tiene necesariamente que mejo-

rar y foguearse, todo estriba en que desee progresar y no trate de seguir seguramente ganando partidos, pues ello producirá un resultado pernicioso que sería perjudicial para su progreso.

Respecto de la lucha misma librada entre Deick y Page, se destacaron en ella sólo los dos primeros sets y especialmente el inicial, a través de cuyos ocho games ambos adversarios hicieron derroche de dinamismo, seguridad y cabeza. El juego se hizo generalmente desde el fondo de la cancha y sólo en pocas oportunidades se ensayaron algunas corridas a la red. A nuestro parecer, Page se cansó prematuramente; de haber estado en mejores condiciones físicas, con seguridad el match habría sido más brillante y lucido, sin que por ello pueda decirse que pudiera haber variado el desenlace final. Este agotamiento de Page se hizo clarísimo en el tercer set que Salvador ganó en seis games. La cuenta total fué de 6-2, 6-4 y 6-0.

La victoria lograda por el representante del Internacional fué bien acogida por los espectadores recibiendo el nuevo campeón de Chile numerosas felicitaciones.

DE VALPARAISO

El «Deportivo Arabe» celebró su aniversario con diversas fiestas

Esta institución que a la fecha tiene cimentado prestigio dentro del deporte y en especial en Basket ball, realizó los actos que a continuación se indican, dentro de un ambiente social que colmó los sacrificios de la comisión de fiestas por presentar a sus jugadores y las personas invitadas una tarde agradable y de gratos recuerdos.

Especialmente invitados asistieron los siguientes presidentes de instituciones deportivas: de la Federación Amateur, Sr.

José Peralta; de la Asociación de Basketball, Sr. Eutorgio Reyes; de la Asociación Femenina, Srta. Rebeca Castillo; de la Sociedad Unión Hom-enia, Sr. Nalli Maluk, y el Sr. Rafael Ossandón; reporters de «La Unión», «El Mercurio» y «La Estrella». Se excusaron los Sres. Jorge Sabaj, Director de «La Reforma»; Angel Vidal, presidente del New; Director del Boletín Arabe, y el presidente de la Sociedad Arabe.

Minutos después de las 15 horas se dió comienzo a los festejos con una sesión so-

tempe en la que después de leída el Acta de Fundación del Club se concedió la palabra al Sr. Peralta; siguiendo el Sr. Marambio por el New; la Srta. Castillo, por la Asociación Femenina; el Sr. Mobarec, por el Arabe. Terminado este acto, se procedió a la entrega de los premios, al Equipo Campeón de la división de ascenso, compuesto por los siguientes jugadores: C. Novoa, V. Santibañez, E. Atalah, M. Nacur y C. Spahie, capitán, premio que consistió en la copa favorita.

Por haberse adjudicado esta división el cuadro que dejamos anotado, debe actuar en la temporada del año próximo en la División de Honor.

Correspondió a continuación recibir su premio el cuadro Campeón de la 3.^a División que llegó a la final invicto, y compuesto por los siguientes jugadores: D. Delgado, A. Cruz, E. Castro, J. Atalah y S. Hola, capitán, el premio consistió en la Copa Asociación. Además se hizo entrega de una fotografía del elenco a cada uno de los jugadores. Una vez que se dió término a la sesión solemne y repartición de premios, que dejamos anotados se realizó un baile social en el que tomaron parte las familias asistentes. En la noche a las 21.30 horas se efectuó un gran banquete en los comedores de la institución, con que el Directorio del Arabe festejaba a los Equipos Campeones.

Además de las personas invitadas, asistieron alrededor de un centenar de adherentes, que deseaban exteriorizar su afecto y simpatías a los entusiastas muchachos que tras rigurosos entrenamientos y decidido entusiasmo habían conquistado para sus colores los triunfos, sobre equipos que en las mayorías de las veces les superaban en conocimientos y técnica de juego.

A los postres ofreció la manifestación el presidente del Arabe Sr. E. Saieg, quien en una improvisación que mereció francos aplausos, puso de relieve la actuación de los jugadores, durante su activa temporada de juego y, exteriorizó sus sentimientos a las personas que con mucho acierto le han secundado hábilmente en el directorio. Ofrecida la palabra a los invitados, hablaron en esta oportunidad el Presidente de la Federación Amateur, representante de la Asociación de Valparaíso; el Sr.

Ossandón. A nombre del primer equipo, Sr. C. Spahie, el cual en frases bien expresadas más o menos dijo: «Este banquete y la recepción de la tarde es enorme. Muy superior a cuanto nosotros podríamos haber hecho, en cumplimiento de la obligación que nos hemos impuesto al cobijarnos bajo los colores árabes que son la insignia sagrada de nuestros padres y la que desde mucho tiempo pende del pabellón de nuestros hogares, en la misma forma que hasta hoy, continuaremos con un entusiasmo decidido pretendiendo en lo posible a que el Basket ball, Pong y Foot-ball, que aunque en forma escasa practicamos, sean las bases mayores que tiene el Club Deportivo Arabe. Para llevar una vida próspera y en lo posible llena de triunfos». Las entusiastas palabras del capitán del primer equipo dieron motivos a que se le premiara con grandes aplausos.

A continuación hizo uso de la palabra el capitán del segundo equipo, Sr. Salvador Hola, el cual se refirió en frases cortas, elocuentes y bien precisas, a la actuación que le cupo y la de los demás componentes del equipo, leyó en seguida en representación del Diario «La Reforma» y de la revista «Mundo Arabe», por haberse excusado su director, Sr. Sabaj, una nota que reproducimos más adelante.

En representación del «Boletín Arabe» habló el Sr. Emilio Chamy, rememorando el primer directorio y fundadores que tuvo el Club y que estaba compuesto por las siguientes personas: Hnos. Hola, Hnos. Nacur, Hnos. Chamy, Moarec, Luis Saieg, Jachu y Constantino.

El directorio actual del Club es: Presidente, Emilio Saieg; Vice-Presidente, Abraham Nacur; Secretario, Miguel Nacur; Pro Secretario, Fernando Comandary; Tesorero, Emilio Atalah; Pro Tesorero, Antonio Mahans; Directores, Jorge Constantino, Miguel Constantino, Salvador Hola, Luis Hola y Arturo Ureta.

Nota del Director de «La Reforma» Sr. Jorge Sabaj Zurób

Señor Presidente y Directores del Club «Deportivo Arabe».

Motivos particulares me han impedido llegar hasta vosotros en esta fiesta en la

cual celebráis el tercer aniversario del Club y para festejar a los campeones que han defendido sus colores en las luchas del deporte, pero sirvan estas líneas para hacer llegar mi voz a vosotros.

«La Reforma» y «Mundo Árabe», publicaciones que conoceis, rinden un homenaje a toda esta juventud luchadora que tanto en el deporte como en el trabajo son el fiel exponente de nuestra raza y por eso me permito felicitar efusivamente a los que dirigen la simpática institución, a sus fundadores, a los jugadores y a los cooperadores, porque ellos no trepidan en llevar en alto el nombre árabe, el valor de la raza, su virilidad y su inteligencia precoz.

Admirador de esos muchachos que recién se han lanzado al mundo del deporte y que han sabido representar a esos héroes de la historia que no han sucumbido jamás en los campos de batalla, ni en el campo de la ciencia y que todavía a través de tantos siglos, siguen alumbrando a la humanidad.

Al terminar mis palabras deseo progreso y prosperidad al Club y la buenaventura a sus dirigentes, como también envío mi profundo homenaje de admiración a los valientes muchachos que han conquistado las palmas del triunfo en las luchas del deporte.

Brillante actuación de los jugadores del Palestina de Talca en el Campeonato Zonal de Tennis

En los días 8, 10 y 11 del presente mes llevóse a efecto en la ciudad de Talca un gran certamen tennístico organizado por la Asociación de Lawn Tennis Talca-Maule, con participación de numerosos y buenos jugadores de Curicó, Molina, Talca y Linares.

Los courts del Audax en el Estadio Municipal, donde se llevó a efecto el campeonato, congregaron durante su desarrollo a una numerosa y distinguida concurrencia, que premió con nutridos aplausos las buenas jugadas, resaltando la presencia de bellas señoritas de nuestra colectividad que venían a estimular a los jugadores del Palestina que tuvieron participación en este campeonato y de cuya brillante actuación pasamos a dar un breve resumen.

En singles, primera categoría, campeonato de la zona el Sr. Antonio Zaror O. ocupó el 2.º lugar, siendo vencido en la final en 4 sets por el jugador de reconocidos méritos Pedro Trullanque que ha participado en campeonatos de primera serie en Santiago, y cuyo triunfo se daba por descontado ante cualquier jugador.

En dobles para caballeros, primera categoría, campeonato de la zona, los Hnos.

Antonio y Miguel Zaror. Después de vencer a buenas parejas se clasificaron finalistas junto con el binomio Juan Negri Orlando Lecaros de Curicó, a quienes vencieron en la final, obteniendo así el título de campeones zonales en dobles.

En singles, segunda categoría, el Sr. Alfredo Giadach conquistó los honores de la victoria, no sin antes vencer a media docena de serios rivales, tocándole disputar la final con el Sr. San Martín, de Curicó, a quien derrotó en dos sets.

Otro triunfo obtenido por el Palestina fué el doble para caballeros, segunda categoría, en que la pareja Alfredo Giadach-Pedro Carrión dieron buena cuenta de sus adversarios adjudicándose el primer lugar en esta competencia.

Mención especial merece la actuación que le cupo a la Srta. Sara Selamé, que moralmente obtuvo un sonado triunfo para los colores del Club que defendió con tanto tesón y entusiasmo.

El factor suerte hizo intervenir en el primer partido con la señorita, que había de clasificarse vencedora de este certamen y no obstante, el match durante todo su desarrollo fué reñido y el scorer se inclinó a favor de la Srta. Selamé; tal es así que

tuvo a su contendora más de 8 veces a una pelota por vencerla en los dos sets, en que como lo hemos dicho sólo el factor suerte la hicieron perder el partido por 8-6, 7-5.

El match librado por la Srta. Selamé fué el mejor singles de damas jugado en el campeonato, dejando la actuación de la representante del Palestina la mejor impresión entre la numerosa concurrencia que presencié este partido, que la calificaron como la futura campeona de la Zona dado su entusiasmo, juventud y el corto tiempo que lleva practicando este hermoso deporte.

En el doble mixto, campeonato de la zona en que la Srta. Selamé mantuvo por compañero al Sr. Antonio Zaror, se desempeñó en buena forma cosechando aplausos; y cuando el partido estaba a un set por lado y 5 juegos a 2 a favor de la pareja del Palestina, una reacción de los contrarios y unas fallas del Sr. Zaror, los hicieron caer vencidos por 7-5 cuando se

tenía por asegurado el triunfo de la pareja Selamé Zaror.

Como puede verse de las 6 competencias que constaba el certamen, 4 fueron ganadas por los jugadores del Palestina, cupiéndoles en las otras dos, una actuación descollante que con un poco más de suerte también pudieron haber hecho suyas.

Sólo el gran corazón para la lucha y el amor que sienten por su Club los Sres. Zaror y Giadach los hicieron resistir 15 sets de juego el primero y 11 sets el segundo en un sólo día y con un sol abrasador, con el feliz resultado que hemos dado cuenta.

En síntesis, la actuación de la muchachada del Palestina, fruto de su constante dedicación a este deporte, ha merecido los más elogiosos comentarios de cuantos tuvieron ocasión de verlos actuar.

Lleguen hasta ellos nuestras congratulaciones y parabienes.

Malettería Suiza

Abdala Manzur

Estado 110 - Casilla 3422

Teléfono 89535

SANTIAGO

Una Asociación Hispano - Islámica

Como una manifestación más del interés cada día mayor que están despertando en España las cuestiones relacionadas con Marruecos, y en general con todo el mundo musulmán, se ha constituido en Madrid la Asociación Hispano-Islámica, que se propone desarrollar una intensa labor, tanto en el orden espiritual como en el de los intereses puesto que si importante es el prestigio que internacionalmente ha de suponer para España el afianzamiento de las vivísimas simpatías con que hoy cuenta entre los pueblos islámicos, no es menos cierto también que con una adecuada orientación aquellos ofrecen un vasto campo de penetración a la economía española.

Constituyen el Consejo directivo que ha establecido su Secretaría general en la calle de Ibiza, número 1, entresuelo (teléfono 56830) las siguientes personalidades: presidente, el ex-fiscal de la República, Sr. Franchy Roca; vice presidente, el Emir Chekih Arslan, presidente de la delegación sirio palestina cerca de la Sociedad de las Naciones, y el ingeniero Sr. Vellando; tesorero, el ingeniero y diputado por Madrid Sr. Marial; secretario general, el Sr. Rafols, ex-diputado y ex-consul; secretarios adjuntos, el publicista don Santiago Vinardell y Si Mohamed El Fasi licenciado en Letras y presidente de la Asociación de Estudiantes Musulmanes del Norte de Africa en París, vocales, el ex-ministro del Majzén Sr. Beununa, de Tetuán; el publicista Sr. Argila de Barcelona; el licenciado Si Ahmed Balafréj de París; la señorita Clara Campoamor, diputado a Cortes; Si Mohamed Daud y Si Addehalek Torres, de Tetuán; el Sr. Gil Benumeva publicista; Si Mohamed H. El Ouezani, licenciado en Ginebra, y los señores Argila (D. Marcelo) y Salvat, de Barcelona.

La Asociación pretende extenderse por todo el mundo hispano-islámico, constituyendo muy en breve delegaciones en Granada y Tetuán, y habiendo facultado al prestigioso musulmán Abdú El Aziz El

Tahaalbi, de El Cairo, para que a su vez la constituya en la gran ciudad egipcia.

Una de las primeras manifestaciones de la Asociación será gestionar la asistencia de España a la próxima Exposición de Jaifa en su deseo de iniciar el intercambio de relaciones comerciales con las naciones árabes del cercano oriente.

ESPAÑA

GRANADA

Uno de los sabios más celebrados del Egipto, ha visitado estos días las región andaluza.

Se trata del Profesor Mohamed Kualed be Harsanen.

Es Inspector General de las Facultades de Ciencias y Letras de las Universidades del Cairo.

Asistió a la sesión del 4.º Centenario de la Universidad de Granada y visitó con detenimiento los monumentos que la ciudad Darro encierra.

Hablando con los granadinos dijo:

—Aquí encuentro todas las bellezas de Egipto. Solo hecho de menos las Pirámides y los camellos.

Diccionario arábigo - español por Miguel Sabaggh

Primera obra editada en su género.

Pedidos en la «Editorial La Reforma»

VALOR CIENT PESOS

Jardines Arabes

Desde hace algunos días, los rotativos de la metrópoli, comentan en forma por demás halagadora, la iniciativa de la colectividad árabe, en Santiago, pro-embellecimiento del barrio Recoleta.

Efectivamente, la colectividad mencionada, tiene entre manos, un proyecto altamente interesante; hacer del ex Luna Park, bellos jardines árabes a estilo de Oriente.

Esta iniciativa marca una nueva etapa, en las actividades de los árabes en Chile, hasta hace poco, colocadas al margen de toda iniciativa artística.

«Los Jardines Arabes» del barrio Recoleta, serán un maravilloso monumento de elevación espiritual, en él desfilarán como por obra de encantamiento, toda las bellas fantasías de «Las Mil y Una Noches» en medio de sus portales vagará como una floración el genio de Scherezada.

Arte árabe, en medio de bellezas chilenas.

Magnífica mansión, donde recrearán su espíritu, los supremos artistas de la vida.

El religioso misticismo de sus cúpulas impregnado de un sentimentalismo árabe, esparcirá el suave aroma de su perfume exótico.

Todos los decepcionados de una vida pro-

saica, tendrán en «Los Jardines Arabes», el magno reposo, de los que sueñan bajo las promisoras saetas de la luna.

Los artistas y los poetas.

Los que, careciendo de una ilusión, despiertan sin una esperanza; tendrán en «Los Jardines Arabes», una bella quimera.

Los peregrinos y los caminantes.

Los que, absorbidos por la rutina diaria, fatigados por el caminar cotidiano, entreguen su espíritu a la belleza de una tarde oriental.

Para todos; para los que tengan anhelos insatisfechos, saturar su alma del magnífico paisaje de la madre naturaleza.

Para los que, materializado su espíritu, le roben a la vida utilitaria un poquito de idealismo.

Para los espíritus paradójicos, que viven eternamente soñando, no se esfume su quimera al despertar a la realidad.

Por el arte y por la belleza, que «Los Jardines Arabes» sean el reflejo de una raza y la gratitud de una colectividad para con estas bellas tierras.

E. PUALUAN

La fortuna de los astros

Hace poco, y con motivo de las ruidosas incidencias judiciales en que se vió envuelto Carlitos Chaplin con su ex-mujer, para impedir que ésta hiciera trabajar en el cine a los hijitos de ambos, no faltó quien dijera que el célebre actor se hallaba al borde de la miseria.

Pnes bien, recientes investigaciones en las oficinas de Hacienda de Hollywood establecen que Carlitos es poseedor de una fortuna que asciende a 7.687.750 dólares, lo cual, reducido a moneda chilena al cambio oficial, representa más de 126 millones de pesos. Y hay que subrayar que en esta suma no entran unos 295.000 dólares en efectivo en demandas pendientes, ni la villa en que Chaplin habita, ni sus valiosas colecciones artísticas.

Resultado: si Chaplin no fué afortunado

con las mujeres que el destino puso en su camino, en lo que respecta a dinero ha logrado formarse una situación envidiable.

Harold Lloyd ha invertido casi toda su fortuna en la lujosa casa en que vive. El avalúo del edificio asciende a 341 mil dólares; el de la instalación interior, a 102.940; y en efectos y valores tiene unos 174.450 dólares.

Douglas Fairbanks tiene una fortuna de 698.960 dólares, pero en esta suma no están comprendidos sus tesoros en obras de arte ni sus propiedades rústicas, es decir, otra suma igual o superior.

Y si examináramos la fortuna de otros actores y actrices del cine, encontraríamos que se hallan a buena distancia de una situación económica aflictiva.

Para el Hogar

Consejos útiles para la maestra dulcera

—Nunca deben ponerse fresas en recipientes de hojalata.

—Si se quiere evitar que las pasas y grosellas se vayan al fondo, en un pastel, enharinense antes de colocarlas en él.

—Una manzana junto a los pasteles guardados, los conserva frescos.

—Para evitar que las gelatinas y azucarados se peguen a los moldes, envuélvanse éstos con un paño caliente.

Compotas de Castañas

- 1/2 kilo de azúcar
- 1/2 copita de Rhum
- 1/2 litro de leche
- 2 cucharaditas harina de maíz
- 2 huevos.

Procedimiento:

Se le quita la primera cáscara de las castañas y se ponen un rato al horno para quitarle la segunda. Enseguida se ponen a cocer en agua con vainilla y un poco de azúcar, una vez cocidas se pasan por un almibar de punto la que se dejará hervir a fuego lento para que se pasen las castañas con el almibar. Al sacarlas se agregará media copita de Rhum y se servirán con crema.

CONSEJOS DE BELLEZA

Para blanquear y quitar las manchas de la piel

Para este objeto se emplea el agua oxigenada a 20 volúmenes mezclada con perborato de sosa. Tiene esta agua un poder antiséptico mucho mayor

que el sublimado y su acción decolorante no tiene límites. Además da al cutis una suavidad maravillosa pero a condición de friccionar el cutis al día siguiente con un poco de glicerina.

Para combatir las grietas de los labios

He aquí una buena pomada para combatir las grietas de los labios:

Manteca de cacao.....	50 gramos
Cera blanca.....	8 "
Esencia de bergamota....	2 "
Esencia de geranio blanco.	2 "

Se mezclará y disolverá en baño de María.

Rinjo para los labios

Se compone de:

Amoniaco.....	14 gramos
Carmin finísimo.....	7 "
Alcoholato de rosas.....	14 "
Agua de rosas.....	500 "

Se macera el carmin en el amoniaco dentro de una botella de un litro durante diez días, agitando de vez en cuando; se añaden luego el agua y el alcoholato de rosas y se deja en reposo durante ocho días, a fin de dar tiempo a las impurezas del carmin para que se depositen. Luego se decanta trasvasando a otras botellas pequeñas, que se guardan cuidadosamente cerradas.

Señorita Profesional

en ESTETICA FEMENINA, masajes, aplicación de rayos ultra violeta, aplicación de bonceila. Especialidad en tratamientos contra arrugas y manchas.

MANICURE — Atiende a domicilio.

Ordenes: Teléfono 61365.

Los caballeros árabes

Escolástica y mística, feudalismo, lirica amorosa, entuñamiento de cruzados—todo esto existe en los primeros siglos de la cultura árabe. Pero hay que saber encontrarlo. Todavía después de Séptimo Severo siguen las legiones llamándose legiones; pero en Oriente parecen el séquito de un duque. Siguen nombrándose funcionarios; pero en realidad son condes a quienes se les ha conferido la investidura. Mientras en Occidente el título de

César cae en mano de los caudillos, en Oriente se convierte en un califato anticipado, que guarda la más extraordinaria semejanza con el Estado feudal de la época gótica. En el imperio sassánida, en Haurán, en la Arabia meridional surge una verdadera caballería andante. Un rey de Saba, Sehamir Juhari, vive en la leyenda árabe, por sus hazañas heroicas, como Roldán y el rey Artús, y esa leyenda lleva su nombre por Persia hasta China. El imperio de Maan en el primer milenio precristiano, subsistía junto al israelita y sus restos son comparables a los de Micenas y Tirinto; los rastros llegan hasta muy adentro de Africa. (Spengler: «La decadencia de Occidente»).

GUIA PROFESIONAL

MEDICOS

Dr. MIGUEL BERR

Médico jefe del Policlínico Sirio
*Saluda atentamente a su distinguida clientela y
le desea Un Feliz y Próspero Año Nuevo*

Estudio: Monjitas 779 — Hora: de 3.30 a
5 P. M. — Teléfono 85309.

Dra. MARIA JURI

Especialista en enfermedades de señoras.
República 642. — Teléfono 65389

Dr. ELIAS HERANE

Especialista en enfermedades de niños.
Rosas 910, 2.º piso. Departamento 3, Telé-
fono 65793.

Dr. CARLOS AHUES A.

Cirujano - Dentista

ESPECIALIDAD EN DIATERMIA Y CIRUGIA
ROSAS 910, 2º PISO — TELÉFONO 65793

Dr. ELIAS BICHARA THUMALA

MÉDICO - CIRUJANO

RECOLETA 279 — TELÉFONO 61547
CONSULTAS: 1 A 4 P. M.

ABOGADOS

ALFONSO FREILE LARREA

Juicios civiles y criminales.

Estudio: Bandera 323, Oficina 3. Horas:
8.30 a 12 y de 2 a 8 P. M.

ABOGADOS

JUAN NACRUR

Bandera 552, Teléfono 88870 — Juicios
Criminales y Civiles.

TEODOBERTO ALVAREZ

Ex-abogado Consejo Defensa Fiscal y ex
Ministro Estado, larga práctica profesional y
honradez absoluta, ofrece sus servicios en ju-
icios civiles, criminales, préstamos hipotecar-
ios a los miembros de las colectividades de
habla árabe.

Morandé 450 — Teléfono 87956

ATALA Hnos.

Rosas 934

Teléfono 66938

ESPECIALIDADES EN
CINTAS DE SEDA EN
TODAS CALIDADES,
COLORES Y ANCHOS

Grandes Almacenes de Novedades

José Abogabir

Galería de Novedades

21 DE MAYO 511

La Creación de París

ESTADO 222

Versailles

Ahumada 211

Use para afeitar
solo la Crema

FloresdePravia

Con esta Crema Ud.
se afeitará maravi-
llosamente bien y
con la mayor facili-
dad. Pidala en todas las
Farmacias
del Pais.

MUNDO ARABE

N.º 6

Santiago, Febrero de 1933

Año I



*Las hermosas princesitas de la Casa Real de Egipto; hijas del
Rey Fuad. Altezas: Fáiiza, Fozíe y Fáika*

Editorial "La Reforma"

«MUNDO ARABE».—Mensual

Revista Ilustrada en Castellano.—Órgano de la intelectualidad Árabe Chilena.

«LA REFORMA» (Al-Islah), Periódico semanal en idioma árabe
Talleres: Morande 628 — Teléfono 61365 — Casilla 2284

Santiago de Chile,

SUMARIO

	Pág.
Redacción.—Nuestra cruzada espiritual.....	3
Ali Quillén.—Estancias II.....	4
Julio Mussa.—¡Madre!.....	4
Fernán Requena.—Agarena.....	5
Gonzalo de Reparaz.—El Imperio Hispano-Musulmán.....	6
Javier Fernández P.—Al Galope los Escuadrones.....	9
Ángel González P.—El Dante y el Islam.....	10
Mahatma Gandhi.—Un sacrificio inútil.....	11
E. Pualuan.—Cosas Nuevas y Cosas Viejas.....	12
Anécdotas de hombres célebres.....	13
Gabriel Navarro.—Haycha la madre del Rey Boadbil.....	14
Vida Social.....	16
J. Bentata.—El Barbero del Sultán.....	18
Páginas ilustradas.....	19-22
Maruja Barahona.—Oración.....	23
Noticias de los Pueblos Árabes.....	24
Redacción.—La Política Internacional y la entrevista de los Cancilleres Chileno y Argentino.....	25
Juana Ibarbourou.—Feminismo y Feminidad.....	26
Marco.—Por las sendas de la vida.....	28
El mundo a través de un mes.....	29
Gibrán Jalil Gibrán.—Del Amor.....	30
Eduardo Avilez R.—La Tumba de Saladino.....	32
Visiones de Oriente.....	33
J. de Ibarbourou.—La Soledad de la Mujer.....	34
Se ha constituido una Asociación Hispano-Islámica.....	35
Deportes.....	37
Para el Hogar.....	38

Suscripciones a «MUNDO ARABE»

Un año.....	\$ 12.00
Seis Meses.....	7.50
Extrañero.....	2 dólares

LITERATURA
ARTES
COSAS DE ORIENTE
CULTURA

MUNDO ARABE

INFORMACIONES
PAGINA FEMENINA
PÁGINA DE TEATROS
DEPORTES

Organo de la Intelectualidad Arabe-Chilena

Dirección: Sr. JORGE SABAJ Z. | Redaccion: Sr. Eduardo Flores-Bazán I.

Editado por la Editorial "La Reforma"

N.º 6

Santiago, (Chile) Febrero de 1933

— AÑO I

Nuestra cruzada espiritual

La obra que nos impulsamos al iniciar la publicación de nuestra revista, ya está cristalizándose en la más bella realidad.

Esfuerzos, desalientos a veces y otras, un franco optimismo, nos ha hecho seguir adelante, siguiendo la curva que marca el progreso ascendente de éste órgano de prensa, que es como un emblemático lazo entre la intelectualidad del Oriente, con esta intelectualidad del mundo occidental, que nos acoge fraternalmente en estas tierras Americanas.

Iniciamos una cruzada espiritual, confiados en el éxito, y esa cruzada que no tiene otro pendón, que la hermosa divisa blanca de la paz, va ya cosechando sus frutos.

Ha sido escabroso el camino. Las zarzas que a cada paso vamos encontrando, tienen espinas que punzan y hieren; pero la nobleza de nuestras intenciones y la sana lucha que hemos emprendido, son lenitivos para los dolores, y las heridas se cierran y la senda va tornándose florida.

«Mundo Arabe» ya tiene su vida asegurada, los colegas de la prensa árabe, del extranjero, nos han honrado con su aliento y estamos orgullosos de ello, con un legítimo orgullo, pues es ésta, una victoria más para nuestros ideales de árabes, profundamente patrióticos y nacionalistas.

Nuestra cruzada espiritual sigue adelante, no hay muro ni obstáculo, que pueda detenernos en la obra que hemos iniciado.

«Mundo Arabe» es una clarinada del Oriente que viene a llenar de sonos argentinios, a la esplendorosa tierra del Occidente.

ESTANCIAS

II

De esta tierra que pisas despreciativa, formaron la primera imagen que tú luces tan orgullosamente.

No sabes cuanto vale esta madre tierra, que manchas con tu saliva o desdenoso.

Inclínate y bésala.

Ella que se humilla a tu paso y te hace fácil el camino, es digna de todo respeto.

Piensa que sobre su lomo moreno se han levantado ciudades, que solo un pequeño momento de ira, reflejado en un temblor de su costra puede convertir en ruinas.

Mira hacia el horizonte, como se elevan orgullosas las montañas, en cuyos flancos se azota el viento.— Esas montañas, son el poderío de la tierra y tu eres un pigmeo en sus faldas.

Acostúmbrate a respetar la tierra. No la manches con tu desprecio.

Acuérdate que ella te cubrirá amorosamente, en la hora suprema de tu paso hacia otra vida.

ALI - QUILLEN

¡ MADRE !

¡MADRE!... Ser bendito bajo cuyo influjo nos sentimos más fuertes, más respetuosos, más amorosos y más nobles. En tí admiro la mártir resignada que marcha por el sendero de la vida cargando la pesada cruz de penurias y sinsabores. Tu alta y abnegada misión comienza al dar a luz los frutos de tu amor. Sacrificas los mejores años de tu existencia, tu salud, tu bienestar en pro de la educación espiritual y física de tus hijos. Eres tú, quién los corriges con bondadosas amonestaciones y sabes darles el aliento y el estímulo suficientes para salir a salvo en la cruenta lucha de la vida. Eres la brújula que marca el norte claro y preciso de tu hogar, eres la maestra divina, eres el faro que guía a través de la horrenda tempestad que agita el alma.

MADRE!... Tu misión divina no es correspondida totalmente y en algunos casos incomprendida. ¡Desgraciados los que profanan y martirizan un corazón maternal! La Providencia se encarga de hacerles justicia.

Recuerdo un proverbio que dice: «No hieras a la mujer ni con el pétalo de una rosa» y yo agrego: «No hieras a tu madre ni con la sensibilidad de tu pensamiento».

JULIO MUSSA.

AGORENA

Musulman de barba blanca;
buen creyente musulman,
cuya marcha progresiva de otros tiempos hoy
[se estanca
en las suras del Koran.

¿Donde fueron la arrogancia y el valor de
[tus mayores,
qué, al trotar de sus caballos,
a los reyes y señores
convirtieron en vasallos?

¿Donde fueron, de sus armas, el valor y la
[fortuna
qué, marchando victoriosas,
sujetaron al imperio de la invicta Media Luna
cien naciones poderosas?

¿Qué se hicieron de los bravos y fantásti-
[cos gomeles,
qué al volver de la algarada
paseaban sus corceles
por las calles de Granada?

¿Y de aquellos alarifes qué tegieron, silen-
[ciosos,
cien palacios orientales,
donde fueron tus sultanes los monarcas po-
[derosos,
sin rivales?

¿Donde fueron tus artistas,
qué ganaron para el pueblo musulman
las más célebres conquistas,
en la corte cordobesa del califa Abd-el-
[Rahman?

¿Donde fueron tanta gala y señorío
de una época pasada?
Del antiguo poderío
ya no queda nada, ¡nada!
solamente una Mezquita que se mira en el
[Gran Río,
y una Alhambra suntuosa, linda joya de
[Granada.

Buen creyente musulman;
musulman de barba blanca;
en las suras del Koran,
con las glorias del Islam
tu virilidad se estanca.

De tu pueblo, las grandezas, se destrozan
[vanamente
Tus monarcas poderosos de este mundo se
[esfumaron,
y tras ellos se llevaron
con las glorias de su Imperio de Occidente,
las riquezas que crearon
virilmente . .

Ya en Granada, ni en Sevilla,
ni en los reinos de Valencia y de Castilla . .
tu bandera de combate, tremolando,
causa espanto al enemigo;
ni aun en Córdoba la bella
van tus hijos penetrando
en la Alhama, de tus glorias fiel testigo.

¡Para siempre se eclipsó tu grata estrella!
Ni los barcos de tu armada van cruzando,
—centinelas avanzados—
del Estrecho la corriente;
ya no van nobles cruzados
por las glorias del Oriente.

Ya tus glorias todas, todas,
si no muertas, son dormidas,
y tus mas grandes mezquitas son iglesias o
[pagodas
derruidas...

Y en los riscos africanos,
como lobo carnicero,
acometes a tu hermano,
que heredó en el suelo hispano
todo el ímpetu fogoso de tu espíritu guerrero,
soberano...

O, tendido mansamente,
vez cruzar indiferente
por tu inquieta fantasía,
el antiguo poderío de tu época pasada,
y tu gloria, ya eclipsada,
desde aquel tan triste día
en que del Darro a la orilla,
entregó Boabdil Granada
a la reina de Castilla...

Musulman de barba blanca;
buen creyente musulman,
en las suras del Koran
tu virilidad se estanca
con las glorias del Islam.

FERMIN REQUENA.

El Imperio Hispano - Musulmán

"La invasión arábigoberber fué una revolución social beneficiosa para el español"

El cuadro que presentaba la España romanogótica prueba que la mezcla de la sociedad greco-romana decadente con los bárbaros, más o menos cristianizados, había dado aquí tan mal sazonado fruto como en el resto de Europa. La invasión semita, venida de Oriente por el Sur, la iba a diferenciar hondamente. Las influencias del Norte, o sea arias, con el fomento semita que ha llevado a los hombres de este tronco étnico el Evangelio, van a actuar contra esa diferenciación tendiendo a la asimilación. Mas para asimilar tiene que empezar por destruir, y destruir supone conquistar. He aquí, en resumen, toda la historia que sigue: la incorporación violenta de la Península Ibérica, africana por la Geografía; oriental, por el temperamento humano y la cultura, a la fórmula de civilización que en el Occidente europeo elaboran lenta y trabajosamente, los hombres de estirpe asiática después de la bancarrota de la cultura de Roma.

La lucha estaba ya comenzada cuando llegaron los musulmanes. Los godos gente inculca e intrusa, no del todo germánica y recién cristianizada, perseguían bárbaramente a los judíos, antiquísimos habitantes de Iberia (desde muchos siglos antes de Cristo) laboriosos, conquistadores por las artes de la paz, no por la espada, constructores, no destructores, y usaban contra ellos la acusación de ser los autores de la muerte de aquel Cristo de quien los acusados no tenían otra noticia que la que sus perseguidores les daban.

Eran los judíos numerosos de uno y otro lado del Estrecho. Comerciabán entre sí. Entendiéndose en lo mercantil también hablaban de comunicarse las calamidades que la persecución de los de España traían aparejadas, y los recelos de un porvenir aún más doloroso. Acusáronles más tarde los fabricantes de leyendas, de haber abierto las puertas de España, en venganza, a los mahometanos. La fuente acoge la

imputación. La verdad es que no fueron ellos, sino los nobles godos, para quienes la falsa Historia de España reserva sus mayores alabanzas, los que tales puertas franquearon.

Rondaban la entrada los musulmanes desde los tiempos de Wamba, de quien se cuenta que los venció en una batalla naval, hacia 670. Pasados pocos más de treinta años, muerto Witiza (quien había mandado que no se persiguiese más a los judíos, por lo que si a éstos tenía por amigos, contaba con la hostilidad de los prelados), surgió con mayor violencia que nunca el famoso pleito de si la Corona había de ser hereditaria o electiva. Dejéla Witiza a su hijo Achila; opusieronle prelados y magnates un cierto Rodrigo, de familia goda noble, poderosa; los Witizanos, viendo en peligro su causa, triunfante Rodrigo, parece que llamaron a los árabes para que les ayudaran. Pensaron que fuesen auxiliares; no temieron que se alzasen con el señorío. Sucede esto, generalmente, en casos tales, y sucedió tremendamente entonces.

Sirvió de mediador un gobernador de Ceuta, que unos llamaban Julián y suponen bizantino (último representante del Imperio de Oriente en Occidente), otros, Olian el Gomari, y le dicen bereber. de la kabila de Gomara, cual insinúa el nombre. En la historia del conde don Julián, godo, padre de Florinda, enfurecido porque el rey Rodrigo le violara la hija, ya nadie cree, por ser evidentemente invención muy posterior. Aparte de esta circunstancia considerable, que según la Historia verdadera nos enseña son muy contados los condes palatinos que se ofenden cuando alguna mujer de su familia es violada por su amo y señor; antes al contrario, como la violación suele ser provechosa no es deshonrosa, y más viniendo de personaje casi divino, cual es el monarca tradicional.

Parece que ya en 709, apenas iniciado el conflicto dinástico, desembarcó Julián, u Olian, en Algeciras con alguna gente. Sabemos que al año siguiente pasó Tarik ben Zohra de Tánger a Tarifa, y de allí vino con unos cuatrocientos caballos hasta la dicha Algeciras, volviéndose con buena presa, en la que figuraban algunas guapas muchachas, sin que nadie le saliese al paso. Comprobada la debilidad de la nación hispanogoda desembarcó Tarik ben Zeyad el Leithi con unos 7.000 hombres, de ellos trescientos árabes, que eran la oficialidad del ejército invasor; los demás, rifeños. Derrotaron a un sobrino de Rodrigo, y luego a Rodrigo mismo, que vino del Norte, donde peleaba con vascos y francos. A esta batalla, que se dió en la Janda, acudió Tarik, reforzado su ejército con 5.000 hombres más, y Rodrigo con toda la nobleza goda (19 de julio 711). Pero la parte de ésta perteneciente al partido witiziano le abandonó, seguida de un buen número de plebeyos, a quienes no interesaba la suerte de sus amos. Ecija, Córdoba, Toledo, Alcalá y otras plazas se entregaron con poca resistencia o con ninguna. Y los auxiliares del partido de Witiza (ahora capitaneado por su hijo Achila), viendo que España era suya quedáronse con ella, aunque contentando a los godos amigos con algunos despojos para tenerlos sumisos. Nombrraron a D. Opas gobernador de Toledo, otros dicen obispo, en sustitución del metropolitano, que había huído no parando

hasta Roma. Llegado Muza con 18.000 hombres más, espantado de que la correría tan fácilmente hubiera acabado en conquista, e indignado también, por haberle quitado su lugarteniente la propiedad, y la gloria de tal hecho, acabó con la toma de Sevilla, Mérida y algunas ciudades, más lo comenzado.

Afirman diversos historiadores que, juntos Musa y Tarik, después de breve colisión entre ellos (Tarik, cliente de Musa, cuentan que recibió del patrono algún zurriagazo), continuaron la marcha hacia el Norte. Zaragoza, Jalifa llamándolos a Damasco a rendir cuentas y explicar sus diferencias.

No hay noticias de hazañas hispánicas ni de héroes nacionales en toda esta campaña. Parte de la nobleza goda se rindió fácilmente a la terrible generosidad del vencedor. Repartió éste entre los principales witizianos el patrimonio de la Corona (que éste tenía en usufructo, pues era de la nación).

A otros cot firmó en la posesión de parte de sus feudos. A algunos, como Teodomiro, gobernador de Alicante, Lorca y otras ciudades levantinas, les dejó el gobierno mediante ciertos tratados. Del que hicieron con este Teodomiro tenemos copia. Siguió siendo cristiano, y por eso los cronistas árabes le llaman el Rumi, pero más de una familia gótica dejó el Evangelio por el Korán. Los menos (al revés de lo que dicen las añejas historias) huyeron a los montes septentrionales, no tanto por patriotas cuanto por no satisfechos y por creer fácil la restauración de la Monarquía.

El pueblo no tenía de qué quejarse, antes por el contrario. Cesó el plebeyo de ser esclavo de la tierra, quedándole reconocido el derecho de venderla que los cristianogodos le negaban. Si se convertía, tan sólo pagaba los impuestos koránicos: uno sobre lo que labraba, otro sobre el ganado; cinco y dos y medio por ciento respectivamente. Los propietarios pagaban también el jarach, o sea un veinte por ciento del producto de la tierra. Para los no convertidos había un impuesto especial, la capitación. Los ricos pagaban unas treinta pesetas oro al año; los dos, quince, y los pobres que no pasaban de acomodados poco más de siete. Para comodidad del contribu-



Diccionario arábigo - español

por Miguel Sabaggh

Primera obra editada en su género.

Pedidos en la «Editorial La Reforma»

VALOR CIENT PESOS

yente se autorizaba el pago por dozavos partes al fin de cada mes. Las mujeres, los niños, los lisiados, los ciegos, los mendigos y los enfermos no pagaban nada. Los monjes tampoco. Los que se convertían al islamismo dejaban de pagar la capitación. Por eso al estado no le convenía la conversión de los vencidos. Quedarse sin la mayor parte de los contribuyentes era un mal negocio. Por donde se advierte cuánto se equivocan los que escriben que la conquista se hizo al grito de «Cree o muere», por que la extensión de la fe a toda la masa social suponía la muerte del Estado por falta de recursos a la aristocracia directora de la ley koránica. Los españoles eran también cristianos muy imperfectos, afe-rrados aun a las tradiciones y supersticiones romanas y preromanas. Los bereberes, que formaban la masa de la gente invasora, fácilmente se confundían con los inva-

didos. Estos no se sintieron oprimidos antes aliviados de la esclavitud gótica. Viéronse libres de la tiranía de los nobles y prelados, propietarios en pequeños por la parcelación y distribución de inmensos latifundios, al abrigo de la miseria. Los mismos esclavos salieron ganando. Bastábales pasarse al islamismo para casi dejar de serlo, pero aunque lo siguiesen siendo su vida mejoraba considerablemente, porque la condición del esclavo era mucho mejor en la sociedad musulmana que en la cristiana.

En suma, la invasión arábigoberber fue una revolución social beneficiosa para el español. Desde entonces no ha habido otra que se la pueda comparar.

GONZALO DE REPARAZ.

(Del diario Sirio Libanes).

La Vida en Broma

MUSICA ETERNA Y MODERNA

Todas las disonancias, todas las inarmonías, y, en fin, todo lo que signifique desorden, conviviendo agitadosamente dentro de una línea metódica irrompible;

—¿El jazz-band?

—No, el matrimonio.

MENTIR ES UN PECADO

Juan—dijo el lechero a su nuevo repartidor,— nunca te apartes de la verdad... Malo es engañar, pero mentir es mucho peor. ¿Ves lo que estoy haciendo ahora?

—Sí, señor, está usted echando agua a la leche.

—No; no es así. Fíjate bien, estoy echando leche en el agua. Por tanto, si alguien te pregunta si echo agua en la leche, siempre debes decir que no. ¡Nunca te apartes de la verdad, Juan!

PROFECIA CUMPLIDA

—Estábamos discutiendo en el café, y Gutiérrez, en un movimiento brusco, me quemó con el cigarrillo en la cabeza.

—¿Ves? Ya te lo tengo dicho que el tabaco acabaría por hacerte daño.

AL CORRER LOS AÑOS

—Cuando me casé me hubiera comido a mi mujer de tanto que la quería.

—¿Y ahora?

—Y ahora siento no haberlo hecho.

ES EL COLMO YA

—¿Es nueva esta cárcel?

—Completamente nueva. ¡Con decirle que hasta han tenido que traer ratones!...

Al Galope los Escuadrones

Ya vienen los escuadrones
de las valientes legiones
que al mundo hacen temblar.
Ya suenan los clarines
y tintilean los espolines
contra los caballos al relinchar.
Al galope de los bridones
gallardean los rojos pendones
de soberbia aguilá imperial.
El sol bruñe el oro de los cascos
donde flamean los blancos penachos
de las gloriosas huestes de Omar.
En granizada de plateresca rayos.
A los sables, chispas la luna hace brillar,
mientras en los dormanes azules
orlados de bordado amarillear,
las calaveras de los dragones de la muerte
con muecas se hartan de burlar.
Las lanzas enrojecidas
de tanta sangre sacar,
semejan tizones ardientes
que todo lo quieren quemar,
cuando huyen las gentes
espantadas por estas jaurías de chacal,
A lo lejos entre el polvo
las legiones se ván ya,
con ellos se vá la muerte
cansada de tanto segar
vidas, que otros hicieron
a fuerza de mucho llorar.
De esta gloria triste historia
en el mundo quedará.
Y malditos estos leones
por todo el mundo serán,
porque sólo destruir supieron
lo que tanto costó edificar.

JAVIER FERNÁNDEZ PESQUERO.

EL DANTE Y EL ISLAM

por Angel González Pereira

Tras de varios años de polémicas y discusiones en revistas y periódicos de todo el mundo, se va abriendo camino entre los doctos la tesis enunciada y probada por don Miguel Asín Palacios (1919) de que en la literatura musulmana se halla «la clave de gran parte de lo explicado ya y de lo inexplicado en la Divina Comedia, es decir, de lo que los Dantistas explicaban por sus precursores cristianos y de lo que, por inexplicable atribuían a la genial fantasía creadora de Dante».

El primitivo modelo musulmán que pudo influir en la concepción de la Divina Comedia lo halló Asín en la leyenda del viaje nocturno de Mahoma al infierno (isra), y de su ascensión al Cielo (mirach) leyenda divulgada en versiones populares en el Islam, por lo menos desde el siglo IX, y enriquecida y poetizada por teólogos, místicos y literatos en siglos sucesivos. En ellas, Mahoma o un simple mortal es como Dante en su poema, el protagonista del viaje, el que cuenta los hechos y describe su escenario. De noche, y al salir de un profundo sueño, comienzan ambos viajes; un lobo y un león cierran el paso del infierno al viajero musulmán, lo mismo que Dante se ve detenido por una pantera, un lobo y una loba. En un frondoso jardín, entre el Cielo y el infierno, morada de los genios, el musulmán se encuentra al vate Jaitaor, igual que el vate clásico Virgilio conduce a Dante al jardín del limbo, residencia de los héroes y genios de la Antigüedad. Por orden del cielo, Beatriz se ofrece a Dante como guía; Gabriel hace idéntico servicio a Mahoma.

Semejantes son también los tormentos en ambos infiernos; en el musulmán se ve a los adúlteros dantescos empujados violentamente por huracán de fuego; el piso primero de aquella morada de dolor se representa igual que la ciudad de Dite en el poema italiano; océano de fuego en cuyas playas se alzan tumbas ígneas; los usureros, como los sanguinarios dantescos, se esfuerzan inútilmente para ganar a nado la orilla de un lago de sangre, desde la cual esbirros infernales les obligan a su-

mergirse de nuevo; terribles serpientes torturan en diferentes pisos a los golosos y ladrones dantescos, como a los tiranos, tutores ladrones y usureros del infierno musulmán; la sed rabiosa que padecen los falsarios en la Divina Comedia sirve de castigo a los ebrios en la leyenda islámica, y el tormento de los otros falsarios, de hinchado vientre, corresponde al de los usureros en otras versiones musulmanas: algunos precitos de Dante se rascan con sus propias uñas la lepra que los cubre, igual que los calumniadores islámicos; los estafeteros, cazados con arpones en un lago de pez, corresponden a los malos hijos que piden misericordia desde el mar de fuego en que están sumergidos; la truculenta pena de los cismáticos, acuchillados eternamente por los demonios, para ser resucitados y vueltos a acuchillar, es la de los asesinos en el infierno musulmán.

Los caracteres de espiritualidad del paraíso dantesco se ofrecen en algunas redacciones de la leyenda musulmana: color, luz y música, son los únicos elementos descriptivos utilizados por ambos viajeros, para sugerir la idealidad sobrenatural de la vida beatífica. En cada esfera va aumentando progresivamente el resplandor que ofusca a los dos viajeros haciéndoles pensar en la ceguera y llevarse instintivamente las manos a los ojos; y sus respectivos Guías, Gabriel o Beatriz, los confortan, recibiendo de Dios más vista, hasta que pueden contemplar fácilmente los fulgores de la nueva luz, pero sin que ninguno de los dos sea capaz de describir lo que ve. Ambos ascienden en vuelo, raudos como el del viento o el de la saeta, llevados por su guía, y éste, en los dos casos, conduce y conforta el peregrino, satisface su curiosidad, lo instruye y ruega a Dios por él invitándole a mostrarse agradecido.

Y si Beatriz es sustituida por San Bernardo al llegar a las últimas etapas de la ascensión dantesca, también Gabriel deja a Mahoma cerca del trono de Dios, hasta el cual se eleva por ministerio de una guirnalda luminosa.

De la Revista Árabe «Al Gurbal» de Méjico

Mahatma Gandhi - Un sacrificio inútil

Enferma, aletargada por el alucinante opio del fanatismo sutil y falazmente inculcado por la secta preponderante, los brahmanes, antiguos sacerdotes del dios oro, contempla la India, sumisa al poder de una potencia europea, el póstumo sacrificio del Gandhi, nuevo apóstol de la libertad y del bien que sucumbirá en holocausto a su patria, rubricando así, una existencia de luchas por la liberación de sus hermanos, los hindúes que, impotentes desde la obscuridad de su ignorancia, asisten anonadados al fin del caudillo que quiso sacarlos de la inercia en que los han sumido tantos y tan amargos siglos de herrumbe moral y esclavitud.

Incapaces de sacudir el yugo que los abate, sumidos en la podredumbre de su desdicha, los parias, última y repugnante casta de ese que fuera el país cuna de todas las civilizaciones antiguas, vegetan esperando un redentor que, como Christna, divino hijo de la virgen, Devanaguy, venga a sacrificarse por la reivindicación de sus derechos humanos, derechos que han perdido merced a la ambición de los brahmanes, cuya voracidad insaciable ha enfangado los Vedas, libros santos que encierran las doctrinas más puras y divinas del amor y la verdad.

Perdido en la nebulosa de la más remota antigüedad, el misterioso origen de los Vedas presupone la existencia de una civilización y una sabiduría suprema cuya orientación hacia la verdad, pasma a los pensadores modernos que ven con admiración como las más recientes teorías filosóficas tienen sus precursoras en las contenidas en los libros santos de la India, que guardados con fidelidad incorruptible, son fuentes de saber para los que acuden a ellos en busca de luz e inspiración. La quinta esencia de la moral y de la virtud trasciende de sus carcomidas páginas y sus postulados han servido de base a todas las religiones existentes con las que guardan estrecha similitud a través de las ideas y aún de los nombres de los seres que para el mundo actual son objeto de veneración.

Y, apesar de tanta sabiduría, de tan bello y humanitario legado de amor y paz el país encantado de Oriente, sucumbe y gime más que al peso de una dominación occidental, más que al desprecio y humillación de una

raza que se cree superior, a la vil y ambiciosa voracidad del clero que, poseedor de las doctrinas de Christna, solo las utiliza para pegarlas con sus acciones y cobardemente bajo la máscara del culto piadoso, explota inicuaamente a quienes han sumergido en el fango pestilente de la abyección, a quienes forman una nación desarrapada y hambrienta dentro de una nación lujuriosa e inmoral, a los infelices intocables, los parias, que faltos de toda ambición, servilmente dejan sacrificarse a quienes impulsados por la ambición de purificarlos, de levantarlos del cieno en que viven, se inmolan en el altar de la libertad.

Gandhi el bueno, el humanitario, pero también el visionario, quizás ha comprendido que su sacrificio es inútil, que sus sufrimientos son vanos y sin embargo se deja morir de inanición por sus semejantes, piensa que su vida y sus actos son un pequeño grano de arena, un pequeño paso hacia la realización de su ideal de redención, pero no por pequeño inútil del todo, pues será la simiente que reproducirá poco a poco, paulatinamente, en el alma de su pueblo, y que dentro de poco o mucho tiempo, pero será así, la India vuelve a ser el emporio de la ciencia y de la fe, y su existencia un canto de gratitud y veneración, una demostración terrena de la bondad de Dios.

PENSAMIENTOS

Un hermoso rostro es un traidor que sabe hacerse temer y a quien se mira con agrado.—PLUTARCO.

* * *

A las mujeres bonitas y a los soberanos sólo se les adula por interés.—RICARD.

* * *

El amor siempre es en la vida una página escrita en hebreo.—A. HOUSSEY.

Cosas Nuevas y Cosas Viejas

Hace cosa de un año atrás, me sugirieron algunos comentarios de prensa; unos enconados ataques al «arte nuevo».

Da pena, en este mundo debiéramos ser todos tolerantes hasta donde no sea posible; el arte no puede estar encerrado dentro de una jaula convencional, necesita un amplio campo dónde batir sus alas.

Los doctos sabios octogenarios, que miran todas las cosas a través de unos lentes de aumento, en presencia de cada nueva obra de arte, cierran los parpados y elevan sus gritos al cielo.

Enamorados de un viejo tradicionalismo, no pueden perdonar ninguna reforma, a sus ya gastadas formas escolásticas.

Los que miran el arte nuevo, como una profanación de las antiguas escuelas, acusan una falta de comprensión; antaño tuvo maravillosos arquitectos, pintores inmortales y acaso selectos poetas; pero, ya hicieron su gloriosa época y sus obras que enriquecieron las bibliotecas, básteles el respetuoso recuerdo de la posterioridad.

La estructura del arte antiguo, merece toda nuestra veneración; su valor real es indiscutible; pero, sus continuadores, incapaces de crear algo nuevo, lo imitan demasiado mal y así lo mistifican.

El pasado es un bello recuerdo que fué; el futuro es una bella esperanza que viene.

Se critica al arte nuevo, su falta de misticismo y su carencia de realidad, y acaso su pésimo mal gusto.

Esto se justifica de por sí; los críticos de hoy, tienen el criterio de antaño; los «nuevos» se adelantan a su época y pintan o escriben para futuras generaciones.

Para mirar el arte nuevo, hay que tener visualidad nueva. Para admirar lo que sus signos simbolizan, hay que escudriñar los enrevesados caminos del futuro.

Son frescos surtidores, de una alta evocación emotiva.

El arte no debe tener ya misticismo; los versos no deben ya ser endechas a la novia.

En cuanto «al buen gusto» ¿Quién asegura que realmente esté identificado...? puede ser mejor lo que menos nos agrada.

Además se dice, que el nuevo arte, ni es comprensible, ni se asimila al espíritu de la mnedumbre.

Tanto mejor...

Quiere decir que va triunfando, el arte que se hace comprender sin esfuerzo, no puede ser arte, ni mucho menos.

Cada vez que un artista, no logre ser comprendido por el espíritu de la época, ha logrado un triunfo.

Hace poco un conocido dramaturgo, fué silbado por el público, y en lugar de sentirse molesto, exclamó con toda satisfacción:

«Alabado sea Dios...» estaba orgulloso de su triunfo.

E. PUALUAN

Lo que ellos han pensado y nos enseñan

El saber gobernarse a sí mismo, es la única libertad que puede gozar un individuo.—PERTHES.

Se puede engañar a algunas personas

siempre y se puede engañar a todo el mundo a veces; pero no se puede engañar a todo el mundo siempre.—LINCOLN.

En cosas injustas no debemos a nadie.—CASTIGLIONE.

Anécdotas de hombres célebres

AMOR PATRIO.

Cuando Lloyd George fué Jefe del Gabinete Británico, en una reunión del Parlamento Inglés, habló extensamente, defendiendo el proyecto para dar la independencia a Irlanda.

Uno de sus más acérrimos opositores, le gritó de improviso interrumpiéndole el discurso:

—No se lo que Ud. persigue, con dar la autonomía a Australia, al Canadá y a Irlanda, y por qué no da la autonomía al Infierno, también?.

El Jefe del Gabinete, sonriendo, contestó, al interpelante:

—Me complace ver que cada uno, pide la independencia para su propia patria.

ECONOMIA.

En su última visita que hizo al Cairo el Secretario del Partido Fascista italiano, para imponerse del movimiento fascista en Egipto, se encontró con el rector de un colegio italiano que le pidió el obsequio de una fotografía, con su correspondiente dedicatoria. El secretario Sr. Parini, contestó en el acto a la petición, diciéndole:

—Siento mucho, porque no me he retratado nunca.

El rector le respondió:

—¿Será modestia? A lo que el secretario fascista contestó:

—Nó, es economía.

DOS CUALIDADES DE DIOS.

El gran poeta inmortal del Egipto,

fallecido últimamente, Hafez Beik Ibrahim, tenía la costumbre de no cambiarse de traje y el que vestía se lo quitaba; sólo cuando ya estaba muy raído.

Una vez, un íntimo amigo se encontró con él y con una curiosidad muy marcada, le dirigió la siguiente pregunta:

—Me llama la atención amigo Hafez, al verlo siempre con ese traje que ya se le está poniendo muy viejo.

—Sí, respondió el genial poeta, porque este traje representa las dos cualidades del Dios: es eterno y único.

Estupenda paciencia

Ha leído 5.000 libros a la edad de 18 años

En la provincia de Nebraska (Estados Unidos) un joven llamado Chubert Edward, que apenas cuenta con 18 años de edad, ha leído 5.000 libros, no solamente como simple lectura, sino que haciéndole su análisis.

Tiene una prodigiosa memoria y ha sacado de la lectura mucho provecho.

Lo mejor que ha estudiado es la cultura inglesa y está profundizando actualmente, en las ciencias filosóficas y psicológicas y además en diversas artes.

Este raro prodigio de memoria e inteligencia es digno de notarse en tan temprana juventud.

Haycha la madre del Rey Boabdil

(Abu - Abdalla)

por Gabriel Navarro

(Conclusión)

Haycha no tardó en seguir a su hijo. Y cuando a la mañana siguiente los emisarios del rey buscaron a Boabdil para ejecutar la sentencia impuesta, su sorpresa no reconoció límites al encontrar la jaula vacía. Los fugitivos habían llegado a un lugar solitario al pie de la Sierra Nevada, y las primeras luces de la mañana los sorprendieron en medio de un millar de hombres bien armados, ululantes de entusiasmos, lanzando a voz en cuello alabanzas para Alá y deseando del mismo modo la victoria para su hijo predilecto. Haycha dió su bendición al príncipe. Atando con sus propias manos a su costado la brillante cimitarra, lo exhortó a la rebelión vendiendo sus últimos escrúpulos. Así empezó la aventura.

No tardó en tambalearse de un modo alarmante el trono de Abdul Hassan. Por una parte, los soldados cristianos de Fernando de Aragón, hostilizaban a los defensores de Granada: por la otra, Boabdil era coronado rey—«el rey chico» lo llamaban—y su ejército se reforzaba con la constante llegada de nuevos adeptos. Tras de todo esto, la despierta imaginación de «La Horra» encontraba nuevos recursos diariamente para atraerle las simpatías de los moros. Hassan encaneció en unos cuantos meses y sus facultades decrecieron visiblemente. La situación era cada vez más desesperada.

No era Boabdil por cierto, un hombre de los viejos arrestos de su padre. Pero cuando flaqueaba, tenía siempre a su lado el rostro de la reina, y su voz severa que le repetía sin cesar:

—¡Recuerda que está escrito! Alá es Grande...

Haycha era en realidad el alma del ejército rebelde. Diestra en el manejo de las armas tanto como en el de la intriga; de una excepcional sutileza femenina y con un sistema nervioso que debió ser de acero, llevaba a sus soldados a la victoria cada día. Hassan llamó en su auxilio a El

Zagal, su hermano, guerrero formidable en su tiempo, pero todo fué inútil. Ambos tuvieron que refugiarse en Málaga, asediados por todas partes, al mismo tiempo que Boabdil tomaba posesión de la Alhambra, aclamado por las multitudes que bendecían a Alá y pedían para su nuevo amo la misma larga vida y eterna victoria que años antes habían pedido para Abdul Hassan.

Siendo este artículo dedicado a relatar a grandes rasgos la historia de Haycha, pasaremos por alto en él, los mil y un incidentes de la guerra feroz entre moros y cristianos. En una célebre batalla Boabdil fué hecho prisionero por los soldados católicos en Lucena, pero ahí estaba su madre, siempre lista a cooperar con los designios de Alá. Le fué fácil reunir una gruesa suma de dinero, y gracias a la codicia de los cristianos logró libertarlo mediante un fuerte rescate. Boabdil fué repuesto en su trono, pero desde esa fecha su madre y no él, fue quién gobernó abiertamente en Granada hasta los últimos días de 1491.

Maravilla pensar en aquella mujer de corta estatura, teniendo en sus manos los destinos de un pueblo, ya próximo al desastre. Apenas dormía. Boabdil no dictaba una disposición sin su previo consentimiento y estudio; ella era quien dictaminaba qué efectivos deberían combatir, y hasta impartía la justicia que pudiéramos llamar civil. Era Haycha, en una sola pieza, el cerebro y corazón del gobierno, el músculo y la idea. Una vez en que su hijo en persona salía a combatir con los cristianos al frente de mil jinetes escogidos, Marrayma, su nuera, no pudo menos que derramar una lágrima de dolor. La reina madre se irguió severa y la increpó en estos términos:

—¿Por qué lloras, hija de Ali-Altar? ¡Esas lágrimas son indignas de la hija de un guerrero y la esposa de un rey!

Sitiados por largo tiempo, sin esperan-

zas de reacción, los moros habían resistido el hambre y las enfermedades con ese admirable espíritu de sacrificio que caracteriza a los pueblos fanáticos. Ya no se combatía. Los reyes católicos habían plantado sus tiendas al margen de la Vega y sus soldados se concretaban a destruir los plantíos en sus diarias incursiones al campo enemigo. En esa condiciones, Gonzalo Hernández de Córdoba, el famoso «Gran Capitán» cuyas cuentas fraudulentas han sobrevivido a la gloria de sus batallas, entró en arreglo con el pobre rey humillado, convenciéndolo de la necesidad de abandonar para siempre la tierra que fué de sus mayores. Ya ni la influencia de su madre, ni los ruegos de sus visires fueron bastante para amenguar su terror. La rendición de la Alhambra se efectuó el 2 de Enero de 1492, y por la puerta de la Justicia salieron, la vieja reina madre y las mujeres de su séquito, en tanto que por otra, emergía Boabdil, a entregar personalmente las llaves de la fortaleza a Fernando de Aragón.

Fue aquel un día de entusiasmo para los cristianos, y de luto indecible para los moros vencidos. La bandera de la media luna fué arriada en las torres rojizas de la Alhambra y en su lugar surgió la Cruz del Nazareno; las huertas de naranjos y de almendros, se poblaron de gritos en español, maldiciendo a los vencidos, a su profeta y a su libro sagrado. Cuando Boabdil,

cabizbajo, al frente de un puñado de fieles y al lado de su madre, llevaba su caballo por los senderos de las Alpujarras, uno de sus visires le llamó la atención hacia la Alhambra, cuyos bastiones almenados se recortaban contra el azul purísimo del firmamento. Ahí quedaba el esplendor de tantos siglos, el palacio encantado que supo de tantas intrigas y de tantas dulces aventuras de amor.

El grupo se detuvo en silencio. Desde aquel lugar, que hoy es conocido bajo el nombre de «El Último Suspiro del Moro», Boabdil contempló unos momentos la gloria que había sido suya, el alcázar orgulloso sobre cuyas torres ondeaba ya la bandera de Castilla. Con los ojos velados por el llanto, balbucó:—Dios es grande...

No pudo concluir. Sin ocultar su emoción rompió a llorar amargamente. Por algunos segundos reinó un profundo silencio en torno suyo. Luego se oyó la voz airada de Haycha, que le decía con un acento de desprecio tal, que debe haber atormentado al monarca hasta sus últimos días:

—¡L'ora! Bien puedes llorar como mujer, lo que no supiste defender como hombre, desdichado!

La Historia ha conservado esas palabras, que por sí solas describen, mejor que cualquiera de sus capítulos, el carácter de aquella mujer extraordinaria.

Pensamientos sobre el Amor

(FIRMADOS POR CELEBRIDADES)

Así como dos personas que están cada una en la orilla de un estrecho arroyo pueden darse la mano a través de él, pero tienen que separarse cuando la corriente se ensancha, así la ausencia separa a dos seres que podían estar hechos uno para el otro.—TURGUENEV.

En amor, el lazo de la costumbre es muy fuerte; para comprenderlo hay que estar a punto de romperlo. Hay personas que viven juntas como si se añasen por no poder pasar una sin otra.—MME. DE RIEUX.

La posesión y la costumbre quitan defectos a la lealtad y atractivos a la belleza.—LATÉNE.

Para una mujer delicada, la declaración de amor más seductora, es la turbación de un hombre de ingenio.—LATÉNE.

Todo mortal ha debido al placer, su existencia.—VOLTAIRE.

El desdén de las mujeres, es análogo al de las zorras hacia las uvas.—STAHL.

VIDA SOCIAL

MATRIMONIOS.

—En San Felipe se realizó últimamente el del Sr. Salvador Meruany con la Srta. María Sabaj N.

—En la misma ciudad el del Sr. Nicolás Jury con la Srta. Nehme Abusleme.

—El del señor Nicolás Alamo con la señorita María C. Alamo.

—En Cauquenes, el del señor Abraham Numan con la señorita María Elías.

—En esta capital se han realizado los siguientes enlaces:

—Del señor Juan Saffirre Duery con la señorita Teresa Nazar Anaúfa, en privado.

—Del señor José Saffie con la señorita Mercedes Musalem Duery, en privado.

—Del abogado Sr. Carlos Yazigi J. con la señorita Elena Olavarría, en privado.

—El 12 del presente, se celebró el matrimonio del señor Chucrí Manzur con la señorita Julia Dihmes de Los Andes, por cuyo motivo se realizó una lucida fiesta en casa del novio a la cual asistió una selecta concurrencia.

COMPROMISOS.

Durante el mes se han concertado los siguientes matrimonios:

—En Temuco, el de la señorita Rosa Param con el señor Gabriel Param.

—En Santa Cruz, el de la señorita Raquel Uauy Bandy con el señor Jorge Uauy M.

En esta capital:

—El de la señorita Ana Tala con el señor Abdel Karim Jachú.

—El de la señorita Olga Betinyani con el señor Himsalam Sabbag.

—En Chillán el de la señorita Ana Auad, hermana de nuestro corresponsal Don Alberto Auad, con el señor Nazál C. Nazál de San Carlos.

BAUTIZOS.

En esta capital se bautizó últimamente

el niño Rodolfo, hijo del Sr. André Chehade y de la señora Salha Hirmas de Chehade, por cuyo motivo se realizó una bonita fiesta en la residencia de los esposos Chehade Hirmas. La fiesta social sirvió para inaugurar el suntuoso chalet que poseen en la avenida Manuel Montt.

En Victoria, el de la niñita del señor Salame Apará y la señora Labibe de Apará. Fueron padrinos los señores Teodoro Jamis y la señora Felicia Majluf de Jamis.

MISA DE REQUIEM.

En el Salón de La Unión Árabe de Valparaíso, se celebró últimamente una misa solemne, con motivo de haber pasado 40 días del fallecimiento de nuestro compatriota señor Alberto H. Lues (Q. E. P. D.)

FALLECIMIENTOS.

—En Talca dejó de existir el 19 de Enero pasado, el señor Elías Tarud (Q. E. P. D.) A sus funerales asistió una numerosa concurrencia. En el cementerio hicieron uso de la palabra, los señores Antonio Zaror y Rafael Tarud.

—En Concepción ha dejado de existir el 19 de Enero pasado la señorita Serrie Eltit, hermana de nuestros amigos y compatriotas señoras Salipa, José y Elías Eltit.

Después de una misa de requiem, oficiada en la Iglesia de San José, sus restos fueron trasladados al Cementerio, encabezando el cortejo la corporación Mariana de Palestina con su estandarte.

—El 12 del presente ha fallecido en esta capital a causa de un ataque el señor Jorge Yazigi Srur, hijo de nuestro compatriota don Alejandro Yazigi.

El extinto apenas contaba con 28 años de edad y era secretario del Juzgado de Conchalí.

Su fallecimiento deja en el dolor a una viuda con dos hijos de corta de edad.

Los funerales del señor Yazigi fueron muy concurridos.

Hacemos llegar hasta la familia Yazigi nuestro sentido pésame.

—En Llay Llay ha dejado de existir el señor Juan Manuguian Kazanian.

VISITA.

En nuestra dirección estuvieron las señoritas Olga Nasthas y Blanca Chamv, decididas lectoras de «Mundo Árabe». Agradecemos la grata visita.

MANIFESTACIÓN.

El 13 de Enero pasado se llevó a efecto una manifestación ofrecida por «El Palestina Sport Club» al señor José Zaruhi, con motivo de haber recibido su título de médico cirujano. Invitado especialmente asistió el Director de nuestra empresa periodística.

BACHILLERATO.

Recibió su licencia de bachiller el señor José Osman, de Río Bueno. El joven Osman ingresará a los cursos de la Escuela de Medicina.

En la Universidad de Concepción han recibido sus licencias de bachilleres los siguientes estudiantes:

En Farmacia, el señor Antonio Zaca-

rías; el señor Emilio Chaud y la señorita Ester Ananias.

En ingeniería el señor Abraham Salame.

En medicina el señor José Ahues.

VIAJEROS.

—Después de una larga ausencia se encuentra nuevamente entre nosotros el Rev. Padre Pablo Yury.

—De Buenos Aires a Valparaíso el señor Miguel Cahe y señora, Victoria HOLA de Cahe e hijitas.

—Del mismo punto a Villa Alemana el señor Naguib Falaba.

—Al sur partió nuestro amigo el señor Miguel Abusleme, representante de la casa Allardie y Cia.

NACIMIENTOS.

—Ha venido al mundo un hijo de los esposos Jorge Tabja y Wagiba J. de Tabja de esta capital.

—En Viña del Mar ha nacido un hijo del señor Mofade Luer y de la señora Alexandra de Luer.

MISA DE REQUIEM.

En la iglesia ortodoxa de esta ciudad se celebró últimamente una misa de requiem por el descanso del alma de la señora Kaukab de Awad, asistiendo una numerosa y distinguida concurrencia.

VEERANEANTES.

En Valparaíso: Sra. Inés de Sabaj e hijitos, Sr. Miguel Abud e hijo, Sres. José y Teodoro HOLA y Sr. Julio Cherit, Sr. Teófilo Tahmuch, Sr. Wadi Tahmuch y señora, Sr. Jorge A. Halabi y familia.

En Cartajena la familia del Sr. Salvador J. Selman.

En el mismo punto la familia del Sr. Benito Hamamé.

En San Antonio ha pasado la temporada de veraneo la familia de Don Elias Zurob. En el mismo punto veranea el Sr. Constantino Lolos y señora.

En Papudo: La familia del Sr. Miguel Abogabir.

En San Alfonso: Las Srtas. Olga y Blanca Chamv.

(Pasa a la pág. 25)

LA SOCIEDAD JUVENTUD FEMENINA SIRIA HA ELEGIDO NUEVO DIRECTORIO

Esta prestigiosa sociedad, acaba de elegir su nuevo directorio, que regirá sus destinos en el presente año.

Las personas que lo componen son:

Presidenta, señorita Emilia Yazigi

Vice-Presidenta, señorita Cleopatra Haddad.

Secretaria, señorita Mary Awad.

Pro-Secretaria, señorita Blanca Chamv.

Tesorera, señorita Adela Spay.

Pro-Tesorera, señorita Iliá Jabbaz.

Directoras: señoritas Lidia Salomón, Emilia Davis, Isabel Haddad, María Nayar, María Berr.

Bibliotecaria, señorita Lucía Yazigi.

El Barbero del Sultán

Por J. Bentata

Hach Yilali, el Uatani, barbero del Sultán, era la flor y espejo de los de su gremio.

¿Quién podía, no ya superarle, sino igualarle en el arte de enroscar la sutil muselina para convertirla en majestuoso turbante? ¿Quién, en los ardorosos meses estivales, sangraba a los clientes con aquella delicadeza y maña? ¿Quién osaría parangonarse con él, tallando y podando las recias arbas de los caudillos y guerreros bereberes, y quién—salva sea la majestad—dejaba la real testa, como la calabaza después de la lluvia? Nadie en todo el imperio.

Hach Yilali, sobre descollar en las exquisitas operaciones referidas, cifraba su orgullo en la incomparable maestría con que extraía muelas, colmillos e incisivos, y es que el Uatani, ayudado por su recia musculatura, apoyaba tan enérgicamente la rodilla en el pecho del paciente, que jamás diente alguno resistió a la embestida de sus tenazas.

Pero el maligno—Alá le confunda—se empeñó en cegar al célebre barbero, el cual con la mucha ciencia, la poca modestia y los ditirambos de los cortesanos se engrió y llegó al paroxismo de la soberbia, y se tuvo, punto menos que por el más principal señor del reino.

En tal convicción, las ínfulas del barbero sobrepasaron lo natural; tornóse irascible en su ansia de encumbramiento, tanto, que en cierta ocasión perdió el respeto debido a su natural rey y señor.

El caso fué que el Yilali, desempeñando un día sus elevadas funciones en palacio, le tomó la locura de grandezas a tiempo de que iba rapando la testa de su amo el sultán. Suspendió Hach Yilali la operación e inclinó atrás la regia cabeza con tal brío y fuerza, que la garganta surgió tentadora, y blaudiendo la navaja de modo harto significativo, apostrofó a su rey.

—¡Oh, mi señor! ¿Por qué se ha de postergar siempre en tu corte, a quien se desvela por servirte?

El sultán consideró un momento la escasa distancia que mediaba entre su cuello y la lúciente navaja; observó con no pequeño recelo cuán brillantes parecían las pupilas del rapabarbas en el fondo de las órbitas, y un ligero frío se le extendió por las venas, y algo de laxitud por los nervios. Quizá pasó por la mente del sultán aquello de que si eres yunque, aguanta; si eres martillo, aprieta; pero no es muy seguro. solo se sabe que la voz del ultrajado señor no zumbó colérica, antes sonó cariñosa y meliflua cuando contestó al barbero:

—Hijo mío: los ulemas, alfaquies y caides te quieren y te veneran. En cuanto a mí, hoy precisamente había decidido otorgarte alguna magnífica prebenda.

—Bien puede ser, señor, que sea como tú dices; pero ello es que hasta aquí he sido víctima de muy grave injusticia. En realidad, yo debiera tener preeminencia sobre el gran visir; porque; ¿qué se haría el gobierno de tus estados sin mi poderosa ayuda? Así se esfumaría como Alá, exaltado sea, derroca a los impíos. ¿Es que tu dignidad no se emermaría si yo no ataviase tan sabiamente tu barba y turbante? Y si aun quieres más meritos; repara cómo ordeno tu economía física al practicarle una sangría, sin la cual la sangre afuiría a tu cerebro, y acaso cometieras equivocaciones que te acarrearían quebrantos y quien sabe si la rebeldía entre tus súbditos. Cuanto más, que puedo afirmar sin metáfora que la cabeza del sultán está en mis manos, y que un tajo de mi afilada navaja...

—Querido amigo: no debes exaltarte. Nadie te aventaja en mi estimación—interrumpió el sultán.

—Entonces, ¿por qué no me das tu hija por esposa?

Trémulo puso al sultán la insolencia del barbero, y hubiera dado rienda suelta a su indignación si no se le vienen a las



El Doctor JOSE ZERHI,
recientemente graduado de Médico-Cirujano



CARLITOS CASSIS USCOCOVICH,
hijo de los esposos Isaac Cassis y Carlota
Usocovich, residentes en el Ecuador. Carlitos
es un lector de nuestra revista.



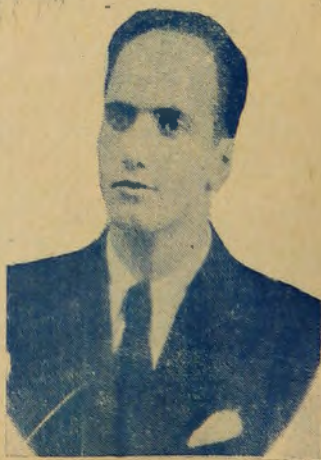
Señor ALBERTO AWAD,
Agente corresponsal de «Mundo Árabe» en
la ciudad de Chillán

Los niños PERLA, LEYLA y ELIAS SABAJ CHAMY, hijos del Director de nuestra empresa periodística en el balneario de «Las Salinas», Viña del Mar



Sr. DOMINGO LAMA y Sra. WADIA S. DE LAMA e hijos en las playas de Cartagena.

El Sr. JACOB FARAH SUMAR, prestigioso miembro de nuestra colectividad de Lima (Perú) que se encuentra de paso entre nosotros.





*Srta. María Mussa Bat-
tal, hermana de nuestro
distinguido amigo Doctor*

Moises Mussa B.

*La Srta. Mussa, recibió
su bachillerato, después de
haber terminado sus cur-
sos en el Liceo 4 de La
Recoleta y haber sido exi-
mi la del exámen por sus
dotes de inteligencia ya
reconocidos*



*Sr. Don MIGUEL MEHECH,
Capitán del Club de Basquetbol
«Olea», que ha obtenido resonan-
tes triunfos últimamente*

Concurso de fumadoras en París

Ultimamente se celebró un Congreso Nacionalista de fumadoras. Antes de clausurarse las damas organizaron entre ellas, un concurso para elegir a la Reina, recayendo la elección en la Srta. Sozi Bernán por su elegante estilo en el arte de fumar.

Las fotografías representan a la reina y una parte de las concursantes.



O R A C I O N

SEÑOR: Yo tengo ansias de eternidad, yo siento en mi triste alma un hábito que me envuelve en sueños y deseos inconcretos, una emoción divina me conmueve, yo cierro los ojos a la crudeza de las hojas. Este, mi vaso, que contiene la esencia de mi alma, tan sensible y llena de sufrimientos, se romperá al contacto helado de la muerte; pero mi alma al quebrarse la materia, esparcirá su perfume hacia el cielo, como una flor que se quiebra de su tallo.

Yo quiero morir para ser buena, yo quiero vivir en el reino de la verdad y de la belleza, en el país azul que tiene por fronteras la eternidad, país encantado, sin egoísmo y sin miserias, región de la luz, principio eterno de todas las cosas, morada del Todopoderoso y de los Santos.

Señor Omnipotente: Tú que me has dado esta alma que quiere volar y la has aprisionado en estuche de barro, déjala remontarse hasta el cielo, cerca de Ti, quiero estar lejos de este mundo que es para mí un calvario.

¡Señor de los cielos! Hacedme volar en dirección al sol, aunque me quemé las alas con su fuego.

Oigo la música divina, que los ángeles tocan junto a Ti, y mi alma conmovida reza devota: «Padre nuestro que estáis en los cielos...»

MARUJA BARAHONA.

El Deportivo Arabe de Valparaiso eligió nuevo Directorio

El 15 del mes pasado esta prestigiosa institución deportiva del vecino puerto eligió su nuevo directorio.

En el acto eleccionario, leyó la memoria el secretario don Miguel Nacrur, la que fué aprobada.

El nuevo Directorio es el siguiente:

Presidente: Sr. Emilio Saieg, reelegido,

Vice: » Abraham Nacrur »

Secretario » Miguel Nacrur »

Pro » » Emilio Chamy

Tesorero » Emilio Atalah, reeleg.

Pro » Antonio Mohana »

Cap. general Sr. Carlos Spahie »

Vice » » Luis Chamy »

Directores: Sres. Luis Hola, Miguel Constantino, Jorge Constantino y Fernando Costantino, todos reelegidos.

Fueron designados miembros honora-

rios de la Institución los Sres. Nicolás Atalah, Teófilo Jachu, Abraham Abdelmalac y Ramón Saieg.

Comentarios sobre nuestra Revista

De «Mi Revista» que se edita en San Pedro Sula (República de Honduras) encontramos el siguiente comentario publicado el N.º 30 del mes de Diciembre del año 1932.

«Mundo Arabe».—Así se llama una interesante revista quincenal, que desde el mes de Septiembre próximo pasado se edita en la República Chilena, bajo la acertada dirección y redacción de los señores don Jorge Sabaj Z. y don Eduardo Flores-Bazan I., respectivamente.

Agradecemos la visita del nuevo colega y con gusto correspondemos el canje, augurándole muchos triunfos.

NOTICIAS DE LOS PUEBLOS ARABES

SIRIA

EL PATRIARCA ARSENIOS

En un hospital de Beirutt ha fallecido últimamente el Patriarca Arsenios, de Antioquía.

Su muerte ha enlutado a la Iglesia Ortodoxa de Antioquía y sus exequias fueron muy grandiosas. Con esto se ha solucionado el agudo problema que tenía a dicha colectividad, envuelta en el cercano Oriente y por lo tanto queda a cargo del Patriarcado con sede en Damasco, el Patriarca Alexandros Tahan.

LA CUESTION SIRIA

Aún no se ha podido solucionar el problema de la Siria en lo que se refiere a la independencia absoluta y al tratado que Francia estaba dispuesta a concertar con los nacionalistas, porque según la primera y segunda cláusula de la Constitución, el pueblo Sirio, comprendiendo los «alauitas» y «yabaledrus» y la parte de la costa de Trípoli (Siria), todos deben pertenecer a Siria, unidos y representados en un sólo Parlamento y que Francia no tiene ningún derecho para ceder parte de esos territorios a otras potencias. Sin embargo hemos visto últimamente que ésta, ante la presión de los turcos, en la frontera de Adana y Aleppo y la amenaza de las fuerzas que éstos tienen concentrada allí, ha cedido a ese país una parte de dicho territorio, como si fuera de su propiedad.

En cuanto al tratado que se mantiene pendiente entre Siria y Francia, Monsieur Ponsou ha viajado varias veces a París para someter a su gobierno, dicho documento y aun tiene la palabra el Comisionado frances. Mientras tanto los nacionalistas sirios no están dispuestos a ceder ni un palmo del territorio trazado por ellos y esta misma política es apoyada por el 99% del pueblo Arabe Sirio.

EGIPTO

FALLECIMIENTO DE UN GRAN POLITICO

Ha fallecido en el Cairo el gran estadista, ex-ministro y destacado político Fathláh Barakat Pachá.

PALESTINA

LA VISITA DE UN GRAN POLITICO EGIPCIO

En el puerto de Haifa se encuentra anclado el yate del gran ex Kedewi Egipcio Abbas Hilmi, encontrándose a su bordo en espera del permiso del Gobierno Inglés, que ha solicitado, para visitar la Palestina y la Transjordania. Esta es la segunda visita de este político, después de haber pasado poco tiempo atrás por Siria, con el propósito de asegurar el trono de ese país. En aquella visita fracasó completamente y ahora la prensa árabe le atribuye su ambición de proclamarse Rey de Palestina y Transjordania; pero se cree que también fracasará en su tentativa y no le servirán de nada los millones de libras que posee para obtener el logro de su ambiciones políticas.

A propósito de la visita de este personaje, damos la información que el Kedewi, ex-Rey y Sultán del Egipto, ha trasladado a Palestina su automóvil y que es el único en su estilo que ha llegado al cercano Oriente porque reúne en su carro: sala, dormitorio y baño, y se dice que en él, pretende atravesar los desiertos de Palestina y Siria, de un extremo a otro.

EL LORD MILCHETT EN VIAJE A PALESTINA

Via Aleppo-Turquía, pasó últimamente en viaje a Palestina el gran líder sionista Lord Milchett. A su desembarco fué recibido por una delegación judía.

Esperamos que el viaje del Lord sea solo de placer y debemos advertirle que

tenga cuidado con las aguas del río Jordán.

VISITA DEL COMISARIO FRANCES

El comisario frances en Siria, Monsieur Ponsou, acompañado de su esposa y secretaria, visitaron últimamente a Palestina.

HUELGA DE TIPÓGRAFOS

En Telhafif se han declarado en huelga todos los operarios tipográficos judíos pidiendo el aumento de sus salarios.

FALTA DE LLUVIA

Hasta los primeros días de Enero no llovía en Palestina, temiéndose la sequía.

En Puerto Aysen: El señor Emilio Pualuan.

En el Sur: Los señores Jorge Chamy, Rafael Banduc, Nicolás y Fuad Hirmas, Emilio Yazigi y Alfredo Hirmas.

En Cartagena pasan una temporada el señor Domingo Lamas Abues, con su señora Wadiha S. de Lama y sus hijos Antonio y Eduardo, Dr. Elías Herane e Ignacio Hirane y familia.

En Penco. Nuestro colaborador Sr. Ignacio Herane.

En Viña del Mar, han estado una temporada de veraneo las siguientes familias: Taufik Valech y familia, Emilia Atala de Zaror e hijos, Familia del Sr. José Abogabir y Dr. Moisés Mussa.

Tambien han regresado del mismo punto, después de pasar la temporada de veraneo, el Sr. Miguel Laban y familia, el Sr. Don Pedro Schain y familia y Dr. Alfredo Yazigi.

En las termas de Chillán han pasado una temporada los Sres. Mafud Dagach, familia y hermano.

ENFERMO.

Se encuentra delicado de salud el prestigioso miembro de nuestra colectividad don Miguel Laban y por cuyo motivo ha sido muy visitado en su residencia, en Pedro de Valdivia, por sus numerosas relaciones.

(De la pág. 17)

En Constitución: Don Jorge Deick y señora, Sr. Ignacio Davis y familia, Sr. Santiago Schain y familia, Naquib Betinyani y familia, don Jorge Hirmas y familia.

La Política Internacional Americana y la entrevista de los Cancilleres Chileno y Argentino

La Política Internacional Americana se ha tonificado últimamente, con la entrevista celebrada por los cancilleres de Chile y de Argentina, en Mendoza, Srs. Miguel Cruchaga Tocornal y Saavedra Lamas.

Los acuerdos que fueron finiquitados en la ciudad andina dejan muy en alto el gran espíritu de americanismo de ambas naciones, ya que ellos han sido definidos claramente, que no tienen otro objetivo que la paz y la tranquilidad de América y la solución de inmediato de los conflictos que ahora se cierren fatídicamente con la guerra, en el Chaco y en la región amazónica de Leticia.

Chile y Argentina, como naciones limítrofes han dado una prueba de su prudencia internacional y la vieja y tradicional amistad de los dos pueblos, se encuentra robustecida porque los pactos tratados tienden a unirlos más, dentro del intercambio comercial y político, siendo por estas causas, alejada indefinidamente cualquier diferendo que pudiera surgir entre los dos países.

Las colonias extranjeras, en especial la nuestra, se sienten satisfechas por la política internacional que el Gobierno de Chile sigue y esperan confiadas que esta tierra generosa sea próspera cada día más, debido a su prudencia y al tacto de sus gobernantes.

FEMINISMO Y FEMINIDAD

Por JUANA IBAÑOUROU

Si Pierre Loti aun no hubiera ascendido al navío de las desconocidas travesías, ese navío fantasma que nunca más llega a ningún punto de la tierra, ¡qué diría ante la transformación vertiginosa de aquel país que le amó tanto y de aquellas muñecas misteriosas que ya no pueden llamarse «las desencantadas» sino «las conquistadoras!» Turquía acaba de sancionar la ley del divorcio, de conceder a la mujer sus justísimos derechos civiles y de prometerle muy seriamente la hipotética fortuna del voto político. Todo eso, que una gran parte de las mujeres americanas desea tan ardientemente, como si se tratara de la luna para adornarse el pecho, las turcas, como en un formidable salto de garrocha, lo han obtenido, pasando casi sin transición desde su esclavitud hermética a este vértigo de conquistas totales. También las españolas, otras enclaustradas, aunque de distinta manera, están casi tocando la meta de la suspirada igualdad de derechos con el hombre. Algún Dios burlón debe sonreír irónicamente en la zona de los misterios impenetrables. El monstruo de la política, insaciable Moloch, va a recibir la ofrenda de los mejores y más útiles privilegios del mundo: feminidad, ilusión, amor, ternura, dedicación maternal. Acaso en esta pista del tiempo donde tantas veces con paréntesis de siglos, se repiten los acontecimientos, las Amazonas y las Walkirias vuelven a pasar en un centelleo de lanzas. Uno de los más fuertes argumentos de la mujer para intervenir legalmente en política, es el de suprimir por su intermedio la violencia y la guerra. ¡Divina promesa que, sin embargo, las rusas, ya en la palestra, no quieren o no saben cumplir!

Las americanas están sacando filo, contrafilo y punta a sus cortapapeles. El juguete de abrir las hojas de los libros se va convertir formalmente en arma. La política de salón, hecha de graciosas intrínfulis y amables cuchicheos, va a crecer hasta el mitin, el club, la polémica rabio-

sa, la calumnia y el odio, la ola de cieno de la gran política que enferma hasta los hombres, tan acostumbrados a ella, sin embargo. El equilibrio de la familia va a romperse irremediamente. El contrapeso del hombre, necesariamente liberado de la vigilancia íntima y constante de los hijos, era el de la madre, dedicada a ellos. La armonía en la eterna ley de las compensaciones nos llegaba por los hábitos de lucha y conquista de él, junto con el ejercicio de las virtudes menores (paciencia, dulzura, espíritu de sacrificio) de ella. En la máquina cada pieza desempeña su cometido. Si todas anduvieran en un mismo sentido y con iguales movimientos, la máquina se rompería. Como esa ley del voto político no se va a votar para las excepciones (las excepciones son la profesional y la mujer soltera en determinados casos), se corre el riesgo tremendo de que el castillo de la relativa felicidad humana se venga al suelo. Necesariamente, proyectada hacia todos los sectores de lucha del hombre, la mujer va a tener que abdicar de sus condiciones femeninas que entonces solo le servirían como elementos de derrota. ¿Qué resta, pues, para compensación del compañero amargado, cansado, sacudido por todos los disgustos de la colle? ¿Cuál es el porvenir de la familia? Librenos Dios de la casacuna oficial al estilo soviético, del interior hogareño físcalizado y tasado por los Gobiernos como en Rusia (a todo se llega), de la mujer absorta por los reclamos de la lucha para su candidatura o el triunfo de su candidato, y de ese peligro que apenas existe en las clases ricas, pues las madres que rehuyen su misión forman, por fortuna, una minoría, como la de los criminales o los tarados: el niño en manos ajenas, bajo una vigilancia todo lo competente que se quiera, pero sin amor.

Tengo la intención de hacer una encuesta entre muchas mujeres inteligentes de mi país sobre el voto político. Una de

ellas, joven, bonita, excelente mamá, católica militante, la doctora Sofía Álvarez Vignolé de Demichelli me ha dicho ya:

«Si en todo problema social, económico y político no existiera un punto de vista esencialmente femenino, la intervención de la mujer en política no tendría justificación por falta de contenido ético y jurídico. Es evidente que todo hecho social, al sufrir el análisis de espíritus diferentemente orientados y al proyectarse en la vida práctica, adquiere distinto sentido por ser complementarias y no iguales las aspiraciones de los hombres y de las mujeres. Por consecuencia, para que la humanidad pueda realizar integralmente sus ideales de mejoramiento y de perfección, soy decidida partidaria de que la mujer participe activamente en política, porque ella llevará a la vida ciudadana la contribución invalorable de su espiritualidad, de su abnegación y de su ternura, contrapeso magnífico que restablecerá las fuerzas del mundo, exhausto por exceso de rudeza y de materialismo».

Copio sus palabras sin convencerme, porque la doctora Demichelli es una excepción en la lucha, aunque intervenga en ella. Pero, así como el órgano se amolda a su función, el espíritu se hace, aunque resista heroica y dolorosamente, al miedo. La ternura, la dulzura, todas las

aptitudes de la mujer para el suavizamiento de las asperezas y el materialismo, desaparecerán en la vorágine. Nos encaminamos hacia el reinado de las Amazonas o de las mujeres-hombres. No se perderá tiempo en las fiestas, las tiendas de moda y las iglesias (acusación de una futura sufragista; acusación también injusta y parcial); pero se la perderá en el club, las jiras de propaganda, la obligada tribuna y periodismo de combate, con el agravante de que esto sí es un terrible peligro para la feminidad. Y feminidad se llama también hogar, familia, sociedad, raza.

Si pudiéramos quedarnos en el justo término medio de los absolutamente necesarios derechos civiles y les devolviéramos a los hombres que quieren hacernos el peligroso don del voto político, esa conquista que sólo ha de traernos claudicaciones fatales...

Ann los hombres más partidarios de esos famosos derechos miran las cosas en una visión de conjunto. En particular, cuando se trata de su esposa o de sus hijas, las cosas cambian: «Las mujeres, sí; muy bien... Mi mujer, no».

Y eso es la prueba más formidable de que cuando el amor existe, la política sobra.

(DE LA PÁG. 18)

mientes los principios religiosos y... el arma que le amenazaba.

Así contestó con la humildad que pudo.

—Porque tú no lo has pedido.

Súbitamente se serenó el barbero al escuchar tal respuesta, y comenzó a reflexionar sobre el castigo que se le avecinaba en cuanto su señor pudiera ponerse en cobro. Asíó a su distinguido cliente por las reales barbas y le dijo blandiendo la navaja:

—Júrame, joh monarca!, por estas tus barbas, que no tomarás venganza de mí cuando te halles rodeado de tus soldados.

—Lo juro.

El Uatani se marchó, en vista de la promesa; pero al soberano no se le coció el pan desde aquel momento, y vivía con el solo afán de vengar la humillación sufri-

da sin resultar perjuro, aunque no se le alcanzaba el logralo, porque el ladino barbero observaba una conducta tan irreprochable que no justificaba la represalia.

El rey enfermó en fuerza de reconcentrar su rabia, y no bien ocurría un hecho insólito, cuando comenzaba a devanarse los sesos para inculpar al mal aconsejado Yilali.

Sucedió que cierto día en que la dicha obsesión le consumía, más que de ordinario, vió entrar precipitadamente en la real cámara a todos sus visires seguidos de los adules y otros altos personajes, que llegaban con los semblantes despavoridos y mudada la color, gritando a una voz.

—Señor, se ha derrumbado la mezquita.

Y el sultán ordenó, colérico:

—¡Qué cuelguen al barberol

Por las sendas de la vida

Ayer vagaba de uno a otro lado. Sus ropas raídas, su rostro pálido y su andar vacilante, revelaban al ser sin fortuna.

La desgracia le perseguía.

El sufrimiento que le habían causado los sucesivos fracasos, en la lucha con el Destino, habían hecho de él un estropajo humano.

Para agradar, se humillaba.

Para surgir, se inclinaba humildemente ante los gestos altivos de los ce-
gados por la riqueza;

y ante los rostros despectivos, sus labios sonreían amistosamente.

¿Por qué soportaba la vida?

Por qué no cortaba las cadenas que le ligaban a la soberbia humanidad?

Su alma cifraba siempre esperanzas.

Y un día, la caprichosa suerte alumbró con sus fantásticas luces, su senda.

Y triunfó;

y aquellós que ayer le volvieran despectivamente las espaldas, hoy lo glorificau;

y aquellos que ayer con altivos gestos lo humillaban, hoy se acercan, llevando en sus rostros una hipócrita sonrisa de admiración, mientras que en sus almas llevan la hiel de la envidia;

y la muchachada del barrio, aquella que ayer ante su paso vacilante y sus ropas raídas, reía socarronamente, hoy, a su paso, se inclina reverente;

y lo admiran;

y lo glorifican.

Ha triunfado.

Y ante las miserias humanas, ante las multitudes esclavas de la materia su alma privilegiada gimió adolorida.

MARCO.

A través del Mundo

El regio remate de la corona de los reyes de Inglaterra está constituido por un ejemplar notabilísimo de aguamarina en forma de globo.

A la araña de mar, a pesar de nacer bajo del agua, le es preciso respirar, de manera que al zambullirse lleva consigo una burbuja de aire, pues está cubierta de un espeso velo y de cerdas pequeñas,

a las cuales se les adhiere el aire. Puede correr en la superficie del agua con la misma facilidad que otros seres por la tierra.

El término medio de la vida es mayor en Noruega que en cualquier otro país del mundo. Se da por razón que el clima no sufre los cambios violentos que ofrecen otros países y que son la principal causa de las enfermedades.

El mundo a través de un mes

Nueva línea de navegación

Brasil estudia un proyecto, para establecer una línea de vapores, entre Stambul y sus puertos. Este estudio es la resultante de un acuerdo comercial referente al café.

En Alemania se duerme mucho y se sale poco

El Dr. Friedrich Siegmund-Schultze, ha declarado que Alemania ha descubierto un buen sistema para ahorrar y es, el de dormir hasta medio día, y salir poco. Estando en cama no dá hambre y no saliendo no hay tentaciones.

La venta de armamentos en Francia

El Gobierno ha organizado un comité, que regulará la producción y venta de material de guerra.

El conflicto oriental

La prensa londinense opina que las grandes potencias del mundo, deben intervenir en el conflicto entre el Japón y China.

Exceso de fecundidad

Helena Caponi es una robusta italiana, que ha demostrado últimamente la fecundidad del Estado de Musolini. Acaba de dar a luz cuatro hijos, que se encuentran sanos y hermosos.

La independencia de Filipinas

El veto de Mr. Hoover al proyecto de la independencia de Filipinas, fue impugnado por la Cámara de Diputados Yanki, quedando en consecuencia, aprobada la independencia del lejano estado oriental.

Manchuria se hiel

Ha sido tan crudo el invierno en la Manchuria, que últimamente fueron encontrado muertos, numerosos voluntarios chinos combatientes, los que se helaron después de combatir y rechazar a soldados japoneses.

En Belgrado se suicidó una joven

La joven Vilko Pordan se suicidó, para protestar de una orden del obispo de Belgrado, que prohibía que los católicos fueran miembros de la Sociedad Patriótica y Gimnástica «Sokol».

La fe de un coreano

En Kukuca (Corea) fué hospitalizado un natural, con una grave herida en una pierna. El coreano manifestó que se la había inferido al cortarse la carne para dársela a su mujer que se encontraba enferma. La mujer comió engañada, creyendo que era carne de conejo. A pesar de que el herido dice, que obró porque, siendo niño había oído hablar de que la carne humana era un excelente remedio. No se sabe si la esposa se ha mejorado.

Un mendigo rico

En Lisboa fué descubierto un limosnero que durante el día era un gran caballero, propietario y profesor de música. Durante la noche se disfrazaba con andrajos y se dedicaba a mendigar la caridad.

El conflicto Paraguayo-Boliviano

En el Chaco, sigue la lucha entre las tropas de ambas naciones. Las potencias extranjeras hacen todo lo posible para que esta lucha, entre hermanos americanos, cese de una vez y se llegue a un acuerdo por la posesión del territorio en disputa.

El conflicto Colombiano-Peruano

Este otro conflicto americano, sigue sin solución. Las potencias que rodean estos dos países, están moviendo todos los resortes para evitar la guerra en Leticia.

Suscribase al

Mundo Árabe

Revista mensual, literaria, órgano de la intelectualidad árabe-chilena

D E L A M O R

De GIBRAN JALIL GIBRAN

Levantó la cabeza y miró a su gente.
Y la quietud descendió sobre ellos.

Entonces, en voz alta, comenzó:

— «Cuando el amor os llame, seguidlo, aunque la ruta por la cual os lleve, sea larga y tortuosa.

«Y cuando os abra las alas, entregaos a él, aunque os hieran las flechas ocultas entre su plumas.

«Y, cuando os hable, creed en él; no importe que su voz destruya vuestros sueños con la saña con que el viento del norte devasta los jardines.

«Porque así como el amor os corona, así también sereis por él crucificados.

«Y así como cuida de vuestro crecimiento, así también está pronto a podaros.

«El amor es así:

Con el mismo impulso sube a vuestras alturas y acaricia aquellas de vuestras tierras ramas que tiemblan en en el sol, como descendiendo hasta vuestras raíces y las sacude cuando se adhieren a la tierra.

«Una gavilla, os reunirá en sí y os desgranará hasta la desnudez.

«Os pasará por la criba para despojaros de impurezas.

«Os molerá hasta la blancura.

«Os amasará, reduciéndoos a una docilidad plena.

«Y, entonces, os destinará a su sacro fuego, para que llegéis a ser el sagrado pan de los sagrados festines de Dios.

«Todo eso hará el Amor con vosotros, para que conozcáis los secretos del corazón y llegéis a ser, mediante este conocimiento, un fragmento del corazón de la Vida.

«Pero si, guiados por vuestro temor buscáis la paz y el placer en el amor, entonces será mejor que cubráis vuestra desnudez y os alejéis de las eras del amor hacia un mundo sin estaciones, donde reiréis, sí, pero nunca con la plenitud de vuestras risas, y llorareis, sí, pero nunca todas vuestras lágrimas.

«El Amor no da ni acepta nada que no sea de sí.

«No posee ni podrá ser poseído.

«Se basta a sí mismo.

«Si amáis no deberéis decir: «Dios está en mi corazón», sino más bien, «Estoy en el corazón de Dios».

«Y reparad en que no podréis dirigir el curso del amor, pues él, si os encuentra dignos de sí, dirigirá el curso de vuestra vida.

«El amor no tiene otro deseo que el realizarse.

«Pero si amáis y estáis obligados a sentir deseos, dejad que éstos sean los que os dominen.

— «Fundiros y ser como undoso arroyo que canta su melodía a la noche.

«Sentir la pena enorme de la excedida ternura.

— «Ser heridos por la propia comprensión del amor, y sangrar alegre y voluntariamente.

— «Despertar con la aurora, alado el corazón y floridas las gracias por el nuevo día de amor, descansar en las horas meridianas y meditar en el éxtasis del amor; volver con gratitud al hogar, a la caída de la noche, y, después, dormir, en el pecho la plegaria por el amado, y el himno de alabanza sobre los labios».

DEL LIBRO «EL PROFETA».

La PREVISORA

Compañía Argentina de Seguros de Vida. La más antigua de Sud-América
FUNDADA EL AÑO 1885

Fondo de Garantía, Premios y Rentas.....	\$ 145 313.375,36 m/l
Nuevos seguros, según último Balance (30 de Septiembre de 1931).....	99.757.996,92 »
Seguros vigentes, según último Balance (30 de Septiembre de 1931).....	367 205.048,08 »
Ha pagado a asegurados y beneficiarios.....	277.941.958,12 »
<hr/>	
Bienes Raíces (Propiedades inmuebles).....	63.90.963,32 »
Cuentas Corrientes, Bancos, Plazos fijos, Préstamos Hipotecarios.....	46.799.532,48 »
Títulos de renta, Bonos Hipotecarios.....	8.517.802,72 »

LA PREVISORA

Ha distribuido entre sus asegurados como PRESTAMOS para resolver situaciones difíciles con la sola garantía de sus pólizas

\$ 53.787.673,08 M/L.

Ha pagado a los beneficiarios de POLIZA POR FALLECIMIENTO

\$ 85.359.486,28 M/L.

Pagó por POLIZAS VENCIDAS (DOTALES) Y DESCONTADAS

\$ 112.745.516,52 M/L.

Ha pagado por UTILIDADES O INTERESES EN LAS POLIZAS

\$ 26.049.282,24 M/L.

O SEA HA PAGADO EN TOTAL A SUS ASEGURADOS

\$ 277.941.958,12 M/L.

LA PREVISORA

Es la única Compañía que asegura hasta los 65 años de edad

EMITE POLIZAS EN CONJUNTO POR CUALQUIER CANTIDAD

Llamamos la atención sobre la liberalidad de las pólizas de LA PREVISORA

- 1.o Indisputabilidad desde la fecha de su emisión.
- 2.o Liberación de pagos y renta de invalidez.
- 3.o Doble indemnización en caso de fallecimiento por accidente.
- 4.o Las pólizas de La Previsora no tienen restricción acerca de género de vida, ocupación, viajes, residencia.
- 5.o Derecho para cambiar beneficiarios a voluntad.
- 6.o Un mes de gracia para el pago de las primas sin recargo alguno de intereses.
- 7.o Rehabilitación de las pólizas en cualquier momento.
- 8.o Préstamos en efectivo con la sola garantía de la póliza.
- 9.o Intereses acumulados y capitalizados o dividendos anuales no inferiores al 10% de las primas en todos los planes.
- 10.o Seguros en conjunto por la suma que se desee para matrimonios, socios, hermanos o amigos.

Asegurarse la vida en La Previsora es colocar su capital a un alto interés

SUCURSAL EN CHILE

Oficina en Concepción

ANIBAL PINTO 363

Teléfono 521 - Casilla 100

Oficina de la Compañía

Agustinas 1034 esq. Ahumada

Teléfono 83175-Casilla 177

SANTIAGO

Oficina en Temuco

CLARO SOLAR 920

Teléfono 294 - Casilla 100

Agente General en Chile: JORGE CHAMY F.

CAS. 2484 - NUEVA YORK 80 EDIFICIO DÍAZ, DEP. 9 - TELEF. 665-48

La Tumba de Saladino

Damasco es sólo una extraordinaria justificación de su propia leyenda, sino una fuente de sensaciones inéditas, no sospechadas siquiera. Cuando se viene de las ciudades egipcias, cuando se viene de las ciudades bíblicas de la Palestina, se cree poseer una preparación, se cree tener un anticipo. Nada de eso. Damasco es una sorpresa, aun para los que suponen entrar en ella curados de sorpresas.

Yo, al menos, he seguido etapa por etapa la emoción damasquina, con refinado sibaritismo, sabiendo que es muy difícil venir a estas comarcas de ensueño de la tierra, sabiendo que es muy difícil también regresar. Se entra en Damasco con la esperanza de poder palpar una reliquia de las Mil y Una Noches. Y ya dentro la esperanza deviene en asombrosa realidad. Se toca con la mano el prodigio.

Es cierto que en sus calles hay cien mil cristianos y judíos, pero hay también cuatrocientos mil musulmanes, fieles a su tradición, a su pasado, a su psicología, a su poesía, a su religión, a su carácter. Agua, jardines, minaretes, ventanas árabes, fuentes rodeadas de túnicas y velos que palpan al menor movimiento. Es preciso no olvidar que los omniades, constructores de la mezquita de Córdoba, en Andalucía, fueron los constructores de la maravillosa mezquita de los Omniades, que es el corazón místico de Damasco, y que esta ciudad fué conquistada por Tamerlán sólo para apresar y enviar a Samarcanda, los más hábiles orfebres de todas las épocas, los artistas más ilustres de la antigüedad, que sabían damasquinar una hoja fina tanto como tejer un paño de hilos de oro; que sabían conjugar en un mismo mueble cien especies de maderas, así como fabricar vasos de esmaltes de incomparable brillantez. Tierra de almizcle y jardines, tierra de lampadarios bruñidos y de espaldas, tierras de mujeres soñadoras y sensuales, de guerreros místicos y de poetas finreados.

Del viejo Palacio del Serrallo a orillas del Barada, voy a visitar el convento de los derviches giratorios, ese Tekké maravilloso que construyó el Sultán Selim en la época feliz de Damasco. Después voy a visitar por lo menos veinte de las doscientas mezquitas que elevan al cielo sus cuatrocientos minaretes labrados y estilizados como joyas.

Del barrio del Salahiyé, donde están los bazares típicos, voy hasta Bab-Ech-Charki una de las puertas abiertas en el espesor de la vieja muralla. De las callejas pintorescas del Meiden, en la parte sur de la ciudad, voy hasta los arrabales de estampa y de tarjeta postal de Bab Touma, a la orilla del río. En la mezquita de los Omniades, visito en el tabernáculo en que está encerrada, la cabeza de Juan el Bautista. Y uno se pregunta cómo la tumba de Saladino y cómo el estandarte del profeta, que están a cien metros de la maravillosa mezquita, no han merecido el honor de estar conservados bajo las maderas preciosas y tutelares de los Omniades, y si una reliquia católica, como la cabeza barbuda y cercenada del Bautista. El tabernáculo de mármoles cromáticos, a la manera de un mihrab, se alza en medio de un extraordinario desierto de tapices, algunos de los cuales están policromados y tejidos en finísima piel de camello.

A cien metros de la mezquita, la tumba de Saladino. Es una de las visitas clásicas de Damasco. Saladino ha sido es y seguirá siendo para los musulmanes la encarnación de todas las virtudes de la raza. Era la personificación de la bravura, de la generosidad de las virtudes caballerescas.

Es casi un símbolo. Significa, el solo toda la gloria medioeval de la musulmanía.

A la entrada, lo primero que nos posee es una prodigiosa sensación de sencillez. Recordamos las tumbas de los grandes capitanes, principiando por la que abriga el domo áureo de los Inválidos, esta-

ratas de mármoles solemnes en vastas líneas abiertas. Fayenzas. Un solo guardián, si es que el título de guardián puede aplicarse a un bellísimo, estatuario y silencioso árabe envuelto en un manto blanco de pilgues rectos y ascéticos. Nada de autorizados, nada de columnas vertiginosas, nada de petulancias chamarradas de oro, nada de protocolos teatrales, nada de todo eso que constituye, en las tumbas célebres de nuestros estados occidentales, un estéril derroche de vanidad y una sublimación bambalinesca.

Sobre el túmulo de mármol blanco, un féretro de terciopelo negro. Y a la cabecera del féretro, un turbante: el turbante de terciopelo verde con tejidos de hilo de oro que cifró hace 700 años, las sienes del guerrero. Eso es todo. ¡Mano a mano con la Tumba! Jamás sabremos, los hombres de occidente, comprender en toda su suave plenitud esta sencillez musulmana que deja así, mano a mano, la tumba del gran kalifa con los visitantes exóticos.

Cuando se sale afuera, un jardín bien damasquino, un jardín lleno de fuentes y frutos se abre en abanico cordial. Las fayenzas de la tumba están secretamente armonizadas con estas flores y hasta con el verdadero nombre de guerrero musulmán, quien no se llamaba Saladino, a secas, como hemos querido que sea, en un impulso de invisible pereza, los hombres

occidentales. Se llamaba con un nombre largo ceremonioso y armonioso: El-Melik-el-Nasir-Salah-ed-Din-Yusuf...

Nació a orillas del Tigris, fué sultán del Egipto y de la Siria, derrotó vergonzosamente, en la batalla de Hattin, a orillas del lago de Tiberiades, a los ejércitos de Guy de Lusignan, derrotó después a los ejércitos coaligados de Ricardo Corazón de León, del Emperador Conrad de Alemania y de Felipe Augusto. Treinta años continuos en su vida los pasó en la batalla, cimentando la gloria musulmana. Y aún hoy, setecientos años después de su muerte, en esta piadosa y divina Damasco, despierta orgullo y admiración el solo armonioso y ceremonioso nombre de El-Melik el Nasir-Salah-ed Din-Yusuf.

Al salir del jardín, ya en plena calle, un automóvil poderoso pasa frente a nosotros. Muelle, solemne, silencioso, guiado por un chauffeur vestido con uniforme kaki. Dentro va un oficial francés. Al doblar una esquina, el automóvil se abre paso entre una docena de camellos suaves que salían en caravana de la ciudad. Contemplamos la escena, contemplamos la sorpresa de los beduinos delante de la máquina triunfal que conduce al francés. Y pensamos que ellos deben pensar que en verdad El-Melik el Nasir-Salah ed-Din-Yusuf está bien muerto, bien muerto.

Damasco, 1932.

Visiones del Oriente

Ciudad de los ensueños, donde fueron a beber de tu fuente inspiradora y divina, todos los grandes poetas de las regiones occidentales del mundo y en la cual han aprendido el secreto de levantar los corazones y de arrebatar las almas con sobrehumanas y misteriosas armonías.

Damasco, Ciudad de las Cruzadas, fuiste en el pasado, novia del Oriente; tu grandeza perdura, aunque desapareció parte de ella; empero queda testigo de esa grandeza; La Historia.

Tus jardines lloran las desdichas actuales, la nostalgia abarca tus bellas flores y al son de la aurora se oye el clamor del pasado y un eco vago en tu firmamento llama a reconstruir tu grandeza, que es hoy fábula y ludibrio de la tierra.

De tu fuente divina y de tu fragua encendida sacó el poeta:

«Ben el Maarri» los espléndidos resplandores de sus cantos.

¿Quién puso en los labios del «Mutanappi» la armonía y vigorosa elocuencia? «Abi Tammam» con tremendas imprecaciones en sus poemas, alcanzó a cantar tu gloria.

«Gibrau» el poeta contemporáneo y visionario, en suavísimos acentos de encendida claridad castísimo amor, unas veces ponía espanto en la conciencia de los malvados, y otras levantaba hasta el arrobamiento las limpias almas de los que cantan el dolor, malaventura y triste hado del linaje, el que dijo: «Suprimid la gloria de Damasco y habreis suprimido la bella, la grande civilización arábiga?»

(De la Gaceta Árabe).

La soledad de la mujer

Cuando querráis pedir un don de divinidad, pedid dos horas, completamente vuestras; ciento veinte minutos de soledad despierta y absoluta, en el espacio de cada día. Y estad seguras de que recibiréis un don magnífico. Observad que cuanto más menesterosa de espíritu es la mujer, más enemiga es también de la soledad.

La hipocresía, la mentira, la calumnia, nacen de la sociedad de unos con otros, no del aislamiento. La soledad es la verdad perfecta. Cuando estamos a solas, cuando creemos que ningún ojo curioso nos atisba y nos vigila, somos puras de sinceridad.

Nuestro rostro toma su expresión real; nos quitamos de la boca la sonrisa del falso agrado, de las pupilas el brillo falso de la alegría o del orgullo. Estamos con el alma desnuda y, como cuando nos despojamos de la ropa en el secreto de nuestro cuarto de baño y andamos por él tranquilas, seguras de que nadie ve las partes de nuestro cuerpo, así en la soledad no sentimos tampoco encogimiento ni reserva, somos como somos, ¡estamos desnudas! con la boca seria y los ojos vagos. ¡Oh, qué descanso!

Yo conozco una dama recta y obediente a quién una época de activa correspondencia social había empezado a envenenar.

Se volvía opaca, perdía sus virtudes nativas; también daba cabida en sí misma a la mentira, la fatuidad y el engaño, pero aún andaba «cerca del bien».

Apenas tornaba a la soledad, la conciencia de sus menudas ruindades la avergonzaba fuertemente. Y quiso reaccionar; no engañar; no mentir; no envenenarse más, recuperar la limpieza que había perdido. Mas al principio, no dió con el remedio. En cuanto volvía a encontrarse en el medio propicio, donde la verdad resulta grosería donde el recogimiento es torpeza, la rectitud ridiculez y el desenfado es gracia; donde hay que ponerse a tono con las obras, para no ser entre ellas un lunar, volvía a hacerse pequeña o fatua. Sin embargo ya os he dicho que esa alma aún no estaba intoxicada del todo. Y cada vez que crecía más su malestar, experimentaba la sensación dolorosa, molesta del que empieza a sentir los síntomas de una enfermedad grave. Entonces, llena de vergüenza, resolvió curarse y tornó definitivamente a su vida solitaria con la fruición del que hunde el cuerpo lleno de barro y de polvo en un baño de aguas clarísimas. Así ha vuelto a encontrarse a sí misma.

JUANA DE IBARBOURU.

MAXIMAS

Hay voluptuosidades que no pierden este nombre cuando la abundancia y la facilidad las acompañan.—MME. DE GRIGNAN.

* * *

La mujer no tiene tantos medios como el hombre para defenderse de las falsas calumnias.—CASTILLÓN.

* * *

Un hermoso rostro, es el más bello de todos los espectáculos y el tono de voz del ser amado, la música más dulce del Universo.—LA BRUYÈRE.

La Sociedad Juventud Femenina Siria, pone en conocimiento de la distinguida colectividad y al público en general, que ha abierto su biblioteca social en su local

Dardignac 560

Se ha constituido una Asociación Hispanoislámica

Personalidades que la dirigen

Acaba de constituirse en la capital de España la Asociación Hispanoislámica, que se propone desarrollar una intensa labor, tanto en el orden espiritual como en el de los intereses comunes a la nueva república y a Marruecos.

Constituyen el consejo directivo, que ha establecido su secretaría general en la calle Ibiza número 1, entresuelo, las siguientes personalidades; presidente, el ex fiscal de la República, señor Franchy Roca; vicepresidentes, el Emir Chekib Arslan, presidente de la Delegación siropalestina cerca de la Sociedad de las Naciones y el ingeniero señor Vellando; tesorero, el ingeniero y diputado por Madrid señor Marial; secretario general, el señor Rafols, ex diputado y ex cónsul; secretarios adjuntos, el publicista señor Santiago Vinardell y Si Mohamed El Fasi, licenciado en Letras y presidente de la Asociación Estudiantes Musulmanes del Norte de Africa en París; vocales: el ex ministro del

Majzén señor Bennuna, de Tetuán; el publicista señor Argila, de Barcelona; el licenciado Si Ahmed Balafrj, de París; la señorita Clara Campoamor, diputado a Cortes; Si Mohamed Daud y Si Abdelhalek Torres, de Tetuán; el señor Gil Benumeya, publicista; Si Mohamed H. El Ouezzani, licenciado en Ginebra, y los señores Argila (D. Marcelo) y Salvat, de Barcelona.

La Asociación pretende extenderse por todo el mundo hispanoislámico, constituyendo muy en breve Delegaciones en Granada y Tetuán, y habiendo facultado al prestigioso musulmán Abdú el Aziz El Tahaalbi, de El Cairo, para que a su vez la constituya en la gran ciudad egipcia.

Una de las primeras manifestaciones de la Asociación será gestionar la asistencia de España a la próxima *Exposición de Jaffa*, en su deseo de iniciar el intercambio de relaciones comerciales con las naciones árabes del cercano oriente.

ESPECIALIDAD

en Impresiones de Lujo
con ilustraciones

IMPRESOS

de Propaganda y Trabajos
Comerciales

Empresa Editora "La Reforma"

Teléf. 61365 - Casilla 2284

MORANDE 628

SANTIAGO DE CHILE

Confección esmerada de todo trabajo tipográfico

ESPECIALIDAD EN:

TARJETAS, SOBRES, TALONARIOS, FACTURAS,
MEMORANDUMS, BLOCKS, CIRCULARES, MEMORIAS,
FOLLETOS. CATALOGOS, ETC.

Pídanos un presupuesto sin compromiso, llámenos por teléfono y lo atenderemos en su oficina. **PRECIOS SIN COMPETENCIA.**

Notas cambiadas sobre la Liga Nacionalista Árabe

Santiago, 13 de Enero de 1933.

Señor Presidente del Club «Unión Árabe».
—Quillota.

Muy señor nuestro:

En nuestro poder su muy atenta de Noviembre último, referente a la fundación de la «Liga Nacionalista Árabe».

Impuesto el Club de los patrióticos fines que persiguen con la fundación de esta Liga, no tubeo, en su última sesión, en designar a los Directores señores: Juan Nacur, Jorge Halabi y Moisés Cadi, para que lo representen en las reuniones a que sea citado.

Aprovechamos la oportunidad para poner a su disposición el local del Club, tanto para las reuniones preliminares de la mencionada Liga como para lo que Uds. estimen conveniente.

Deseando que la obra emprendida tenga completo éxito, nos es grato saludar a Ud. Attos. y Ss. Ss.—HAFEZ AWAD, Presidente.—
J. JUAN NACUR, secretario.

«Club Unión Árabe».—Quillota.

Quillota, 14 de Enero de 1933.

Señor Presidente del Club Sirio Palestino.
—Santiago.

Estimado compatriota:

Obra en nuestro poder la adhesión de la directiva de su Club, que Ud. tan dignamente preside, a los principios netamente armónicos de la Liga Nacionalista Árabe.

Junto con agradecer tan valiosa como decidida adhesión, nos hacemos un deber en interpretarle los agradecimientos de nuestra Institución como de los desinteresados espíritus, que forman con singular éxito, la vanguardia de tan magnos ideales, por la disposición adoptada por esa institución al cedernos gentil y patrióticamente los salones de su Club, para realizar este soñado ideal.

Agradeciéndoles muy sinceramente este ofrecimiento, que tendremos muy en cuenta.

Saludan atentamente a Ud. sus affmos. y Ss. Ss.—SALAME JARUFE, Presidente.—
JORGE E. ABUSADA, secretario.

Malettería Suiza

Abdala Manzur

Estado 110 - Casilla 3422

Teléfono 89535

SANTIAGO

DEPORTES

Noticias sobre Tennis nacional

Actuación de los hermanos Deik en una reunión de Tennis celebrada en el court central de Santiago

El primer lance tuvo como contendores a Perico Facondi, número 2 del ranking profesional, y a Salvador Deik, el nuevo campeón nacional de aficionados.

Fué un partido pródigo en jugadas de gran calidad, y en cuyos primeros games no sabíamos, si admirar la notable precisión del «juego cortado» del profesional o la sólida e inteligente acción de amateur que en los cambios de pelotas iniciales, rayó a mayor altura del que, a la postre, había de vencer. Y, en efecto, Facondi, actuando en plena posesión de sus medios, encontró en el crack aficionado un rival ante quien no podía dejar de mano ninguno de sus notables recursos. Los cinco primeros games constituyeron una lucha sin cuartel, y en la cual el violento y colocado «drivear» del profesional, respondió el aficionado, evidenciando recursos de mejor técnica que le valieron la obtención de los primeros games. Pero luego del quinto juego, Facondi se superó en cada uno de sus tiros, haciendo devoluciones magistrales, ante los rápidos drives de Deik, quien, paulatinamente, fué decayendo en la eficacia de su acción. Su contrincante se anotó la primera vuelta por 6/2. El set siguiente—y única del match—no fué sino una cristalización de la superioridad del profesional. Deik, evidenciando a veces un agotamiento físico muy raro en él, no consiguió, en esta vuelta, ponerse a la altura de las circunstancias, salvo en raras oportunidades. El score de este set fué igual al anterior.

Pilo Facondi con Elias Deik

No nos asistía la menor duda respecto al resultado de este match, y aún más, estimamos que en ningún momento podría llegar a renovarse esa lucha estrecha de algunos meses atrás. Y así fué, en efecto. En el court, un hombre que dominó a voluntad en todos los compartimentos del juego, y este fué Pilo Facondi, quien puso al servicio de sus vastos recursos una inteligencia que en otras ocasiones no había demostrado. Consciente de que en un juego de neto ataque, Elias podría llevar la mejor parte, fundamentó su táctica en una acción de media velocidad, como característica general, y sólo en los momentos oportunos, en aquellos en que Deik, desplazado por una buena colocación, no estaba en

situación de llegar a la pelota siguiente, empleó drives derechos rápidos, colocados en los ángulos de fondo, para irse inmediatamente a la red, a fin de liquidar los peloteos, ya con fulmineos remaches o con voleas amortiguadas de gran factura. Y esta fué, en general, la historia del partido. Deik, en un caso de amor propio exagerado, trató de bloquear la superioridad de su contrincante, haciendo un juego blando, es decir, sin tratar de ganar los puntos, sino dejando que su rival los perdiera. Pero fué éste su error. En ningún caso podía vencer, porque Pilo, en uno de sus grandes días y demostrando su clase excepcional, no iba a permitir que se le superara. La lucha, pues, se inclinó netamente en favor del profesional, quien, haciendo una verdadera academia de tennis, terminó por imponerse en dos set por la cuenta de 6/2 y 6/1. Sólo un punto débil vimos en el vencedor, y este fué cuando Elias se defendió de sus tiros, colocando pelotas cortadas sobre la izquierda de su rival, y que no llegaban más allá de la línea de servicio. Pilo, generalmente las envió out.

(De la prensa de la Capital)

Temporada internacional de Basquetbol

Se encuentra entre nosotros el equipo campeón peruano de Basquetbol «Pedro Flecha».

Entre sus jugadores vienen los destacados elementos de Lima y Callao, José Carlos Godoy y Aizcorbe, el primero el mejor jugador de las canchas peruanas y el segundo centro delantero del Longo Club.

El calendario de la temporada internacional ha quedado concertado en la siguiente forma:

Jueves 2 de febrero: Flecha versus Green-Gross Nacional. Domingo 5: Flecha versus Universitario-Badminton. Jueves 9: Flecha versus U. D. Española. Sábado 11: Flecha versus Internacional.

Un Dempsey chileno en Estados Unidos

El boxeador chileno de peso pesado Arturo Godoy, que se encuentra en Estados Unidos, ha venido llamando la atención por sus formidables peleas. Ha sostenido diez combates, ganando siete por K. O. y dos por puntos. La décima pelea fué declarada en empate. Los diarios de La Florida lo vienen calificando como un segundo Dempsey.

Para el Hogar

ECONOMIA DOMESTICA

Damos hoy la receta de un exquisito dulce y de un apetitoso plato de mesa:

Flan de Duraznos

- 6 duraznos.
- 3 huevos.
- 1 yema.
- 3 decilitros leche.
- 50 gramos azúcar flor.
- 150 gramos azúcar pan.

Preparación

Seis duraznos frescos o en conserva se pasan por cedazo. Los tres huevos y la yema se batan un poco, se agrega la leche, el azúcar y el puré de duraznos.

Se une todo bien y se vacía al molde caramelado y decorado con torrejitas de duraznos. Se deja medio durazno y con esto se cortan las torrejitas.

Se pone a cocer al baño de María y al horno. El agua debe estar tibia.

Arroz a la Milanese

Se sofríen en manteca diez salchichas, cuando estén bien fritas se sacan.

En la misma manteca se sofríen cebollas picadas, ajos y mucho ají dulce; cuando el mojo esté cocinado se vuelven a echar las salchichas y el arroz ya lavado, se revuelve un rato y se cubre con agua, sal y azafrán. Cuando el arroz se empiece a secar se le echan tres o cuatro cucharadas de queso rallado, se revuelve y se coloca en un molde engrado con mantequilla poniéndole brasas encima de una tapa y quitándole las de abajo.

Señorita Profesional

en ESTETICA FEMENINA, masajes, aplicación de rayos ultra violeta, aplicación de bonciola. Especialidad en tratamientos contra arrugas y manchas.

MANICURE.—Atiende a domicilio.

Ordene: Teléfono 61365.

CONSEJOS DE BELLEZA

Para las arrugas

Para las arrugas que se forman debajo de los ojos, el masaje es el único medio práctico para combatir las; con las yemas de los dedos se va suave y lentamente desde el lagrimal hacia las sienes, empleando para el masaje este preparado en pequeña cantidad:

	Gramos
Lanolina	35
Bálsamo de la Mesa	5
Agua de Brocchieri	15

Dos masajes al día, durante cinco minutos cada uno. Este tratamiento se efectúa en lo posible sobre el cutis limpio y no da resultados inmediatos: debe ser seguido con regularidad y paciencia.

Para los empeines: lávese de noche la cara con agua tibia y jabón de Marsella; friccione suavemente el cutis con la toalla jabonosa enjuague; a continuación con aguas tibias puras. Si el jabón le hace daño (ensáyelo primero durante una semana), lávese la cara con agua de afrecho tibia; ésta limpia bien muy. Seca palmoteando la cara con toalla frisuda y limpia y aplica esta crema:

	Gramos
Balsamo del Perú	2
Oxido de zinc.....	2
Almidón	1
Vaselina	5
Lanolina	5

Con las yemas de los dedos masajea suavemente la epidermis con movimientos circulares ascendentes, sin estirar la piel, hasta hacerla entrar en calor.

A la mañana siguiente empapa un algodón hidrófilo en aceite de oliva o de almendras y con él moja la cara. En seguida con otro algodón limpio seca el aceite hasta dejar el cutis completamente limpio. Lávese en seguida con agua de afrecho tibia. Seca y aplica esta agua:

	Gramos
Agua de rosas.....	60
Agua de laurel-cerezo	10
Agua destilada.....	50
Glicerina neutra.....	30
Biborato de soda	5
Vainilla.....	0.05

Siga el tratamiento completo durante un par de semanas y tendrá buen resultado.

Guía Profesional

MEDICOS

Dr. MIGUEL BERR

Médico jefe del Policlínico Sirio
E-tudio: Monjitas 779 — Hora: de 3.30 a
5 P. M. — Teléfono 85309.

Dra. MARIA JURI

Especialista en enfermedades de señoras.
República 642. — Teléfono 65389

Dr. ELIAS HERANE

Especialista en enfermedades de niños.
Rosas 910, 2.º piso. Departamento 3, Telé-
fono 65793.

Dr. CARLOS AHUES A.

Cirujano - Dentista

ESPECIALIDAD EN DIATERMIA Y CIRUGÍA
ROSAS 910, 2.º PISO — TELÉFONO 65793

Dr. ELIAS BICHARA THUMALA

MÉDICO - CIRUJANO

RECOLETA 279 — TELÉFONO 61547
CONSULTAS: 1 A 4 P. M.

Ordene sus trabajos a la

Imprenta "La Reforma"

ABOGADOS

JUAN NACRUR

Bandera 552, Teléfono 88870 — Juicios
Criminales y Civiles.

TEODOBERTO ALVAREZ

Ex-abogado Consejo Defensa Fiscal y ex
Ministro Estado, larga práctica profesional y
honradez absoluta, ofrece sus servicios en ju-
icios civiles, criminales, préstamos hipoteca-
rios a los miembros de las colectividades de
habla árabe.

Morandé 450 — Teléfono 87956

ATALA Hnos.

Rosas 934

Teléfono 66938

ESPECIALIDADES EN
CINTAS DE SEDA EN
TODAS CALIDADES,
COLORES Y ANCHOS

Grandes Almacenes de Novedades

José Abogabir

Galería de Novedades

21 DE MAYO 511

La Creación de París

ESTADO 222

Versailles

Ahumada 211

Use para afeitar
solo la Crema

FloresdePravia

Con esta Crema Ud.
se afeitará maravi-
llosamente bien y
con la mayor facili-
dad. Pídala en todas las

Farmacias
del Pais.

MUNDO ARABE

BIBLIOTECA NACIONAL
CHILE
- SECCION -
DIARIOS, PERIODICOS Y
REVISTAS CHILENAS

N.º 7

— Santiago, Marzo de 1933 —

Año I



*Vendedoras indígenas de cerámicas en las
puertas del mercado del Cuzco (Perú)*

Editorial "La Reforma"

«MUNDO ARABE».—Mensual

Revista Ilustrada en Castellano.—Órgano de la intelectualidad
Árabe Chilena.

"LA REFORMA" (Al-Islah), Periódico semanal en idioma árabe
Talleres: Morande 640 — Teléfono 61365 — Casilla 2284

Santiago de Chile,

SUMARIO

	Pág.
Redacción.—Horas difíciles	3
Julio Mussa B.—Remember.....	4
Ali-Quillén.—Estancias.....	5
Habib Estefano.—El Concepto artístico de la vida	5
Gibran Jalil Gibran.—Del Matrimonio	6
Se están realizando importantes investigaciones en la Mez- quita de Córdoba	7
Ramón Gómez de la Serna.—Greguerías.....	8
Helen Morgan.—Para convertir al hombre en esclavo de la mujer.....	9
Luis Antonio de Vega.—Los ciegos de Azhar	10
Emir Emin Arslan.—El desarme y el arbitraje.....	12
En el año 2000 la vida podrá prolongarse en un término me- dio de 100 años.....	13
Soñadora.—Mujeres de Oriente.....	14
Vida Social.....	15
Páginas ilustradas.....	17 al 24
Noticias de los pueblos árabes.....	25
A través del mundo.....	26
Fantástico.....	27
Javier Fernández Pezquero Z.—Una noche de luna en la Alhambra	28
Historia Americana.—Una proclama de Bolívar.....	32
W. R. Douglas.—Ha nacido un hijo de hombre y de mona... J. Bentata.—El cuento mensual.—También el Cadi monta en cólera	34
Deportes.....	35
Para el hogar	37
	38

Suscripciones a "MUNDO ARABE"

Un año.....	\$ 12.00
Seis Meses	7.50
Extranjero.....	2 dólares

LITERATURA
ARTES
COSAS DE ORIENTE
CULTURA

MUNDO ARABE

Organo de la Intelectualidad Arabe-Chilena

INFORMACIONES
PAGINA FEMENINA
PAGINA DE TEATROS
REPORTAJES

SECCION
DIARIOS, PERIODICOS Y
REVISTAS CHILENAS

Dirección: Sr. JORGE SABAJ Z. | Redacción: Sr. Eduardo Flores-Bazán I.

Editado por la Editorial "La Reforma"

N.º 7

Santiago, (Chile) Marzo de 1933

AÑO I

Horas difíciles

Un nuevo conflicto americano ha oscurecido el horizonte de paz del continente.

Las viejas divergencias de límites, han precipitado a dos naciones, próximas, al terreno de las armas y nuevamente el fantasma de la guerra, se levanta trágico a las orillas del caudaloso Amazonas.

La disputa de un puerto, llave comercial de un país, ha enardecido los ánimos de los hijos de Colombia y del Perú, con graves consecuencias y en territorios, en donde debiera sentirse el grito del progreso, ha tronado con espanto, el cañón.

Horas difíciles, son éstas, para la América del Sur.

Cuatro naciones, en estos instantes, quieren resolver sus diferendos en los campos de batalla.

Y es en el infierno verde del Chaco, donde se pone de manifiesto la bravura de bolivianos y paraguayos y es, ahora, en el Amazonas, en donde colombianos y peruanos se atisban en la encrucijada de la selva para atacarse despiadadamente, por el puerto de Leticia.

La paz se aleja del Continente Americano.

No son los tratados los que arreglarán los negocios internacionales de estas repúblicas, en lucha, son las armas, es la desolación de la posible guerra la que impondrá la fuerza del derecho en el vencido.

Esta hora triste de la espada, para estas patrias, adoptivas nuestras, nos llenan de íntimo pesar y como extranjeros, amantes de estos suelos, de Bolívar, San Martín y O'Higgins, hacemos votos porque la guerra sea alejada lo más pronto, y la paz sea el himno que entonen estas repúblicas jóvenes y vigorosas, que necesitan del progreso y del trabajo fecundo, más que del exterminio de la lucha entre hermanos.

Especial para «MUNDO ARABE»

Remember

Aparte de su recuerdo, nada guardo de ella;
ni una carta cariñosa, ni una marchita flor.
Cuando partió muy lejos, ... sólo dejó su huella
y nunca he sabido, si ella me amó.

Qué brumas las de ese lejano día
en que abandoné la ruta que iba a su corazón
aguardó la noche y, al ver que no volvía,
olvidó, quizás, mi canción de amor.

¡Cómo aguardan, Dios mío, mis ojos soñadores
que lo infinito miran como sin comprender!
Y tal vez, algún día, mi pupila retorne
su silueta ingrávida, feliz, a retener.

Pero, entonces, ... nosotros no seremos los mismos.
Otro nuestro verbo, distinta la canción,
nos hallaremos juntos en un cruce del camino
y nos diremos, como extraños, solamente ¡Adios!

JULIO MUSSA B.

A través de los años

25 de Enero de 1886.—Muere en su residencia de campo, Santa Rosa de Colmo, don Benjamín Vicuña Mackenna.

25 de Enero de 1558.—Los araucanos sufren un tremendo desastre en Cañete.

27 de Enero de 1859.—Nacimiento de Guillermo II, último emperador de Alemania. El hombre que asistió al apogeo de su patria y contempló después su ruina. Vive retirado completamente de la vida pública. ¿Le tocará asistir antes de su muerte al resurgimiento total de Alemania?

ESTANCIAS

III

Tu frente está ceñuda y tus ojos, esquivan su mirar al cielo azul.
¿Qué honda preocupación arruga tu frente y hace que tu vista, no se levante del suelo?

Hermano.—La vida es una ingratitud, bebe de ella por que es el más amargo de los licores. Gota a gota se destila en cada acto de tu vivir. Mientras más dichoso te encuentras, la ingratitud te juega su rato de amargura.

Nacer, vivir, seguir por un camino siu encontrar el fin ansiado y no sentir más que ingratitudes.

Así se van por la borda del barco de nuestras quimeras, todas las más bellas ilusiones.

No importa hermano. Existir, es sinónimo de luchar. No tengas miedo a la ingratitud, no importa que se cierna sobre tu frente, como un ancho crespón, que enluta lo mejor de lo tuyo.

Mira mi sombra, ella está limpia, porque es extraterrena, en mi no hay ingratitud. Mi regazo, aunque helado, al parecer, es más tibio para tu Ser, que todos los regazos ingratos que te ofrece el mundo.

ALI - QUILLEN

El concepto artístico de la vida

Toda cultura es una idea en marcha, una forma de pensar y de sentir que dá nueva modalidad a la evolución humana.

La idea fundamental que aflora en la cultura moderna es la idea del poder; podrá presentárenos en diversas formas, podrá parecer diferente, pero nunca está ausente de las manifestaciones de nuestra vida. Conseguir el poder, ser dominador es el ideal de todos;

se dice que vivimos una época de inchedumbres, porque el individuo quiere ser siempre el efecto de su personalidad en el mundo exterior; hacer que la atención de los demás se fije en él, obtener éxito; y el éxito, por pequeño que se le pretenda, es ansiedad de dominio. Queremos dominar ya sea por la política como por las industrias o las artes.

HABIB ESTEFANO

DEL MATRIMONIO

(De GIBRAN JALIL GIBRAN)

Luego, Almitra habló de nuevo y preguntó:

«Maestro, ¿qué piensas del matrimonio?»

Y el contestó, diciendo:

—«Junto habéis nacido y juntos seguiréis por siempre jamás.

—«Estaréis unidos cuando las alas blancas de la muerte esparzan vuestros días. Sí, habéis de estar unidos aún en la silente memoria de Dios.

—«Pero permitid que haya espacios en vuestra unión y que el viento de los cielos dance entre vosotros.

—«Amáos los unos a los otros; mas no hagáis del amor una traba.

—«Dejad que el amor sea, más bien, mar inquieta entre las riberas de vuestras almas.

—«Colmad mutuamente vuestros vasos, pero no bebáis de un solo vaso.

—«Dáos el pan el uno al otro, mas no os alimentéis del mismo pan.

—«Cantad y danzad juntos, y alegráos, pero permitid que cada uno pueda disfrutar su soledad, tal como las cuerdas de un laúd que están separadas, aunque tiemblan juntas en un mismo tañido.

—«Dáos los corazones; mas no dejéis a otros la custodia de esos tesoros, pues solamente la mano de la Vida puede contener vuestros corazones.

—«Erguíos juntos, pero no tan cerca que os confundáis. Los pilares del templo están aparte; y ni los robles, ni los cipreses pueden crecer los unos en la sombra de los otros».

DE EL LIBRO «EL PROFETA»

REFLEXIONES

Si estás libre de enemigos porque a nadie hiciste injuria, no faltarán otros que lo sean por envidia.—Séneca.

Odiad a vuestros enemigos como si un día debiérais amarlos.—Orfeo.

Enajenar y ofender a quien sabes has de rogar para el perdón, o es malicia obstinada, o es locura.—Boxados y de Llull.

Son las injurias como los pantanos, que aunque se sequen, se revienen después fácilmente.—Saavedra Fajardo.

Suelen ser lecciones de Dios lo que es dado en llamar caprichos de la veleidosa fortuna.—Nocedal.

La caridad une a los hombres: el egoísmo los separa.—Apárisi y Guija-ro.

Se están realizando importantes investigaciones en la Mezquita de Córdoba

(De nuestro Casje)

BREVE DETALLE DE LAS PRINCIPALES CARACTERÍSTICAS DE ESTE MONUMENTO

Raúl Contreras, académico español, restaurador de la Alhambra, posee interesantes escritos sobre las características de los monumentos que los árabes construyeron en España y que resulta interesante conocer, máxime cuando éstos han sido actualizados por las excavaciones que se realizan en la Mezquita de Córdoba, una de las más bellas y artísticas construcciones orientales de la península ibérica.

Contreras ha hecho un profundo estudio de esos monumentos, a través de los cuales ha podido seguir toda la época histórica que trascurre en España desde la llegada de los primeros guerreros árabes hasta el total dominio de los reyes católicos.

Dice al respecto el autor que nos ocupa, que la historia observada en la arquitectura y en el arte monumental es tan fiel como la que se estudia a través de las crónicas y poemas; más aun, porque realizando el análisis histórico a través de la Mezquita de Córdoba, o el Generalife u otras construcciones, el investigador se ve libre de todos los escrúpulos y preocupaciones que ineludiblemente debieron influir en el espíritu de los poetas o escritores antiguos.

La Mezquita de Córdoba, en la cual se realizan ahora importantes investigaciones, consta de interminables galerías paralelas; un verdadero bosque de columnas parece sostener con dificultad los robustos pilares que admira el visitante. Es el arte antiguo que tiene el espíritu místico de las catacumbas, pero que se forma en el desierto, hay en la gran construcción constantes reminiscencias de palmeras, de naranjos, de grandes extensiones, de oasis que representan las fuentes artificiales colocadas en diversas partes de la Mezquita. Toda ella habla con la elocuencia de la perfección simbólica.

Se encuentran en Córdoba, cara a cara, las obras de dos grandes pueblos: el árabe y el romano. Los puentes, las murallas, los fosos, aún de otro punto de vista diferente, no son sin duda más imponentes que las puertas los alminares, las bellas curvas del arte árabe.

Córdoba — dice — Contreras — tiene el aspecto de una villa del desierto, y recuerda a Bagdad; sus casas asoleadas, bajas y silenciosas, recuerdan los «menaires» del Edén musulmán, y hasta sus edificios cristianos parecen triste como sus habitantes. Se diría un pueblo influenciado por el quietismo musulmán.

En la mezquita se encuentra la unidad bizantina, la majestad imponente que recuerda la potencia islámica de España, el esplendor de los califas y su fe profunda. En su conjunto, es necesario poseer el fatalismo de los mahometanos para comprender toda la impresión que puede producir el templo. Un inmenso bosque de rectos pilares que se unen en su parte superior por gracioso arco y que se pierden y reproducen en el infinito, siempre en la misma forma, transmite al espíritu del creyente la inflexible voluntad que le impulsa en la vida y el destino inexorable que le aguarda en el paraíso. Y en el sueño, tranquilo de una existencia impura y plena de esperanzas, no hay nada como este conjunto, esta cantidad inmensa de curvas que se enroscan en sí misma y aparecen imaginativamente ondulantes, como las aguas de un estanque agitadas por el viento; no hay nada como el interior de esta Mezquita para una conciencia musulmana.

La construcción de esta mezquita fue comenzada en 1786 por orden del califa

Abderramán, quien murió un año después de haberse iniciado los trabajos. Ya Contreras, en su minucioso estudio sobre las características de la misma, afirma que su emplazamiento fué, antaño, el de un templo gótico construido sobre las ruinas de un templo romano, afirmación que se ve brillantemente confirmada por las excavaciones comenzadas hace poco más de un mes.

Su construcción debió costar trescientas mil doblas de oro, y fué dirigida por Said-ben-Ayub, según lo hace suponer una inscripción hallada. Un siglo después, se ornamentó la «Quiblah», o lugar sagrado de las oraciones, con un espléndido mosaico bizantino de cristal y piedra especular.

Cuando se concluyó el «Mihrab» u oratorio, se construyó la capilla para el Emir, cuya decoración es por lo menos un siglo posterior a la del Santuario. Al comienzo tenía sólo cuatro naves, y cuando se le agregaron otras ocho la «Quiblah» no se encontraba ya al centro; hasta el año 1521 el templo permaneció así.

El califa en persona iba todos los días a ayudar con sus propias manos, a los obreros del templo. Se dice, aunque de ello no hay seguridad, que en el «alminar» o torre que los árabes construyeron para este mezquita, colocaron campanas como las de iglesias góticas para que los almuédanos (campaneros de las iglesias árabes), llamasen a los fieles a las «azallas», oración de los musulmanes), pero esta costumbre se perdió por animosidad contra los cristianos.

Esta mezquita mide 642 pies de Norte a Sur y 462 de oriente a occidente; se halla flanqueada por torres almenadas con un robusto antetecho en el interior del patio, parecido a aquellos de que se sirven en Egipto.

Varias filas de columnas están colocadas simétricamente en las naves paralelas y los fustes son coronados por capiteles corintios, de tosca construcción la mayoría tomados de anteriores templos cristianos. Los que hicieron los árabes son más delicados; y las columnas agrupadas como las de las mezquitas de El Cairo, y de Damasco son colocadas muy cerca unas de otras y superpuestas por arcos germinados a fin de alcanzar la altura del almizate (llave o punto central del techo). Los ornamentos hallados en estas capillas son tan toscos y ordinarios como los de los templos primitivos de Arabia.

Después de la primera época, en el tiempo de Abderramán II, de Abdalla y de otros, la mezquita se embelleció con pequeños detalles y con «mimbares» preciosos y elevados.

El segundo alminar fué construido por Annasir y su altura era considerable, tanto que era el más elevado del mundo. Su construcción duró trece meses; poseía dos escaleras dispuestas de tal modo que los que subían por una de ellas no veían a los que bajaban por la otra.

En los tiempos de Al Hakem las puertas fueron recubiertas de bronce, las piedras del pavimento fueron trabajadas y el santuario se cambió de ubicación.

GREGUERIAS

Por Ramón Gómez de la Serna

Hay que lavarse la cabeza aunque no sea más que para remojar las raíces de los pensamientos.

Las estrellas son los agujeros del alero del cielo que espolvorea de sal los mares y las estatuas.

Cuando se dejan unos trajes sobre otros sin doblarlos ni colgarlos se entra en concursos de morir.

Al ponerse los guantes se aislaba del amor.

Cuando la mujer, en plena intimidad, se pasa el brazo por encima de la cabeza, pone sobre ella un arco iris.

EL RINCONCITO DE ELLAS

Para convertir al hombre en esclavo de la mujer

Los consejos de HELEN MORGAN

Desde los primeros días de ser cortejada, la mujer se traza un retrato romántico de su novio. Lo imagina como un príncipe encantador que realizará todos sus ensueños de amor. Todo lo que dice y hace le encanta. Se apasiona por una flor que él le ha dado por cualquier objeto insignificante que le pertenece. Incidentes que el hombre no ha notado nunca, galanterías que le ha dicho y ha olvidado inmediatamente después, todo eso lo recuerda la mujer.

«Por ese motivo cuando se produce un divorcio en que es responsable el marido, la mujer sufre mucho más de lo que sufre el hombre. Revive los días en que eran novios, cuando su amor era fuego y claro de luna y destellos de pedrerías. Recuerda las cosas que él le murmuraba al oído y las ternuras de que la rodeaba.»

«Después de casarse, la mujer sigue viviendo en un romántico mundo de ensueños y esperando que su marido se ocupe de ella con las zalamerías y tonterías de antes. Cuando nota que el hombre tiene la cabeza llena de índole más práctica y que olvida las pequeñeces que significan tanto para ella, su enorme desencanto la vuelve impaciente e intolerante. Generalmente, el hombre no comprenderá lo que ha causado ese cambio de actitud. Nunca se le ocurrirá que su mujer desea que siga haciéndole los arrumacos de la época del noviazgo o que está esperando impacientemente un elogio de su nuevo sombrero.»

«Si la mujer comprendiera que el hombre sólo es romántico hasta cierto punto, nunca tomaría a mal su aparente negligencia. Pero,

por otra parte ¿para qué darle oportunidad de mostrarse negligente? La mujer tiene el poder de mantener vivo el romanticismo en sus relaciones con su esposo.

Puede conquistarlo como lo hizo cuando él la cortejaba. Bastará con hacer deliberadamente determinadas cosas y manifestando ciertas condiciones que harán que su esposo desee agraderle. El amor romántico no viene solo: la mujer tiene que despertarlo. Se ha dicho a menudo, y lo creo cierto, que, «los grandes amantes han sido hechos por las mujeres a quienes amaron.»

* *

*

«Considero que la mujer tendría que ser la más tolerante en el matrimonio. La naturaleza la ha adoptado mejor para la vida conyugal. Es más resistente que el hombre. Puede soportar el dolor, las penas y las incomodidades con más paciencia y valor. En realidad, las mujeres demuestran todo su coraje como esposas y madres exceptuando a algunas presuntuosas insípidas que no han hecho nunca nada y carecen de toda energía.»

«Cuando una se confía a una mujer, pronto vendrá un tercero a comunicarle una versión torturadora de la confidencia inicial. Además, es más difícil creer a una mujer, porque cara a cara le dice a uno una cosa y otra cosa cuando se le dá la espalda. La mujer miente con soltura y sin motivo alguno.»

Lo que ellos han pensado y nos enseñan

La obediencia es instrucción que viene del que gobierna.—Plutarco.

Las mujeres consideran la confianza como el primer requisito de la amistad.—Mme. de Stael.

Desgraciada la mujer a quien las distracciones hacen dichosa.—Goldemith.

Diffícilmente se triunfa en una empresa si no se tiene el necesario dominio para no proceder con impetuosidad.—Vives.

LOS CIEGOS DE AZHAR

por LUIS ANTONIO DE VEGA

Yo nunca me he creído latino ni he tenido el menor interés en parecerlo, por tanto al admirarme hoy ante la estupidez colectiva de esta bandada de sajones no había en mí el menor prejuicio de razas.

Me parecieron un Memotombe de estulticia, simplemente.

Venían de ver la Esfinge y las Pirámides, con sus medias estafalarias y sus sombreros grotescos y en manadas entraron en la Universidad musulmana de la tierra desde la que soy desde hace dos días alumno.

Entraron hablando y riéndose, dando unas monedas a los estudiantes árabes, llenos de dignidad y de indiferencia, abriendo la boca cada vez que el guía hablaba.

Yo, vestido de árabe marroquí, con un nombre musulmán cogido a préstamo he sentido la irritación contra esos intrusos y un deseo de revancha, el de que los moros de exportación que andan por Europa irrumpiesen un día en Oxford mirando a los colegiales con ojos bobalicones y dejando caer monedas de cobre por las aulas.

Mi profesor de Teología, un sirio educado y finísimo, envuelto en perfumada chillada de seda, ponía a prueba nuestra sapiencia koránica con este tema.

«Quebrantan el ayuno de Ramadán las pequeñas costureras al romper con los dientes el hilo de cañamo?».

Y entonces llegaron los sajones a quienes acababan de retratar junto a la Esfinge y de los que se habían reído los camalleros egipcios.

Yo, que sostenía la tesis de que no había pecado en el morder el cañamo durante el ayuno del Ramadán, me ví interrumpido por el Teólogo, que repitió una sura del korán:

«El infierno está hecho para los que tienen los ojos claros».

Y agregó enseguida:

«Dios supo lo que hacía al dictar este versículo a Mahoma».

Yo llegé antes de ayer a El Cairo.

Tengo un furor de bárbaro contra los monumentos y contra la Historia Antigua. Para mí la de España comienza en la última guerra carlista, la del Mundo en 1914 y la de Africa cuando el primer desembarco europeo en Casablanca. En cuanto a los monumen-

tos, he estado en Marrokeh y no he ido a ver la tumba de los Saadianos y en El Cairo no me he tomado la molestia de ir a visitar las Pirámides ni la Esfinge, ni me importa nada de la tumba de Ramsés ni de todos los Museos Arqueológicos del mundo.

Después de esta confesión me he quedado bastante tranquilo. Casi se me ha disipado el mal humor producido por la llegada de los germanos en el momento en que me internaba en difíciles especulaciones teológicas de una religión que además no es la mía.

Como he dicho, antes de ayer llegué a El Cairo.

Y antes de ayer mismo me dirigí al Azhar, la Universidad Islamita de mayor renombre.

No podré estar más que ocho días en Egipto y he creído que el mayor interés de mi visita estaría en hacer el reportaje que todavía no se ha hecho, el de la vida de esta universidad, vista por un alumno, vivida por él.

No son necesarios muchos trámites para matricularse en el Azhar.

Yo llegué y sin decir nada a nadie fui a sentarme en el suelo y a la sombra de una columna junto a un grupo de moros a quienes un anciano explicaba clases de Derecho Musulmán.

Cuando la clase hubo terminado, el matricularme en la Universidad fué cosa sencilla.

Nadie me preguntó quién soy ni de dónde vengo, sino que me llevaron a una habitación reducida en la que había una colchona. Por una ventanita pequeña se ve el paisaje urbano de El Cairo. Aquí dormiré los pocos días que piense ser alumno del Azhar.

Por mis vestiduras han conocido que no necesitaré ir «de muna», es decir, salir con los estudiantes pobres a recoger las limosnas que los fieles otorgan a los futuros alfaques para que puedan sustentarse durante los ocho o diez años que dura su permanencia en la Universidad.

El instinto de agrupación en el hombre es uno de los más fuertes.

A las pocas horas de estar en el Azhar, cuando todavía no había tenido tiempo de enterarme de la mecánica del funcionamiento universitario, ya me había hecho amigo de los marroquíes.

Los busqué y no me fué difícil hallarlos. Se les distingue en todo. En que son los que llevan las mejores chilabas, en que ninguno pide «la muna» y en esta marca de orgullo que yo he visto en Marruecos hasta en los mismos esclavos. Para ellos ser marroquí es un título de nobleza. Para mí, durante los días que voy a consagrarme al estudio de la ciencia islámica, también.

No es fácil que en la nave de la Universidad donde ellos se encuentran se detengan los turistas durante mucho tiempo. Las miradas desdenosas de los estudiantes del Imperio del Ocaso, las palabras en las que se adivina la burla, les ahuyentan.

Tardé poco en hacerme amigo de un moro de Rabat y con él recorrí el Azhar.

Para las clases no hay aulas determinadas.

El sabio que explica Tradición Musulmana se sienta sobre las gradas de una escalera. En los peldaños lo hacen sus amigos alumnos. Lo que empieza siendo cátedra termina en una polémica apasionada. Un estudiante nacido en Siria o en el Cáucaso o en el Sur de las Islas Filipinas no encuentra muy ortodoxa una costumbre egipcia o turquestana explicada por el fakir. Manifiesta su opinión. Recita versículos y más versículos del Korán. A cada versículo, a cada palabra se les dan cien: interpretaciones distintas. El barullo es grande, pero no tanto como el que se ha organizado bajo las columnas donde el gramático habla del intento turco de substituir con caracteres europeos las letras árabes y desde luego muy inferior al que ha armado el fakir de religión, que se ha quitado violentamente una babucha y amenaza con ella a los palestinos.

En los quemaperfumes arde el incienso y todas las naves universitarias están llenas de nidos de golondrinas.

Es el Islam, todo el Islam—la quinta parte de la población del mundo—la que esta encerrada en el Azhar, con sus griterios inexistentes, su pereza, su falta de interés por todo y para todo, unida por un solo vínculo: el Korán, unida más fuertemente que con todas las leyes y todas las fronteras, aunque sus componentes pertenezcan a seiscientas razas distintas. Un libro—el Libro—unifica esta diversidad, les da un alma y un corazón común, el alma y el corazón islámicos.

Una afirmación: No hay más que un Dios y Mahoma es su Enviado.

Reconocer esto y después, cualquiera sabe lo que es el bien ni lo que es el mal? Por todo y para todo la afirmación de fé musulmana. Las demás cosas son espejismos, no tienen ningún valor y el hombre no puede modificarlas. Lo que había de suceder sucede «porque estaba escrito». ¿A qué moverse?

¿Para qué los afanes humanos si todo está predeterminado ya?

Mi amigo el moro de Rabat, me ha enseñado, todo el mundo árabe en el recinto de Azhar.

He visto somaties, tuaregs que se cubren el rostro como las mujeres y que acuden a las clases armados de gummies y de pistolas; argelinos fantásticos, que todo lo contradicen y embrollan; sirios severos, drusos, turcomanos, negros del Sudan, medaganats del Sahara, árabes nacidos en Nueva York y en Buenos Aires, gentes de los zocos de Somalia, indios, chinos, siberianos.

Y en un rincón, agazapados, hundidos en la sombra de una columna hasta quince muchachotes grandes, con incipiente barba y cafatnes amarillos.

—¿Y los quince ciegos?

—Son los del Hedjad—me dijo el marroquí que me acompañaba.

—¿Qué hacen aquí?

—Acuden a las clases y cuando no, se reúnen en espera de que un compañero llegue y se brinde a leerles el Korán. Los de Marruecos no lo hacen porque apenas si entienden nuestro dialecto. Estos asiáticos tienen el hablar dulce y parece que el sonido de nuestras guturales, hiere sus oídos demasiado sensibles.

Me acerqué al grupo.

Las cegueras eran atroces. Los párpados rojos, las pestañas hundidas hacía adentro.

—El Hedjad no envía a la Universidad mas que sus ciegos?—pregunté a mi acompañante.

—No, es que estos «hedjazis» se ban reventado los ojos.

—¿Ellos mismos?

—Sí.

Quedé un instante mirando al grupo de los quince muchachotes árabes, los quince quietos, esperando la llegada de un compañero caritativo que quisiera leerles versículos del Korán.

Dialogué con uno de ellos.

En este reportaje que hasta hoy nunca se hizo de la Universidad Carota, surge la tragedia fanática e inesperada. Con sencillez me ha sido referida. Hace siglos varios peregrinos de Hedjad llegaron a la Meca y vieron la tumba de Mahoma. Se pusieron de acuerdo en que después de visto aquello cualquier otra cosa que se viera carecía de valor y para no volver a ver nada más, se reventaron los ojos a sí mismos.

Desde hace siglos los descendientes de

El desarme y el arbitraje

(Por EMIR EMIN ARSLAM)

En todas las reuniones, conferencias y congresos que se efectúan en Europa, se discute la revisión de los tratados del desarme y del arbitraje. Los debates que se suscitan en las diferentes cámaras, giran también alrededor de estas cuestiones.

No obstante, la situación internacional continúa preocupando a todos los espíritus. Muchos acusan a Francia de ser el principal obstáculo para el desarme. No obstante ella exige que el arbitraje debe ser el procedimiento, y la seguridad como condición previa a la reducción del armamento, y sostiene que mientras no exista la garantía que ella reclama, está obligada a asegurar por sus propios medios las condiciones de su seguridad; que exige la defensa de las fronteras y el respeto de los tratados. En cuanto a la revisión del tratado de Versalles, declara que si ese proyecto es presentado con alguna probabilidad de éxito ante alguna conferencia internacional, significará la inminencia de una guerra, y lo que es peor aun, una revolución pocos meses después.

Por otra parte, los hombres de estado de Gran Bretaña afirman que la actual juventud europea no está dispuesta para una nueva guerra.

(de la pág. 11)

aquellos fanáticos dan un hijo a la peregrinación y a la ceguera. Cuando el momento llega, los hedjadis van a la Meca y antes de salir de la ciudad se ciegan.

¿Cómo?

También me lo ha dicho este musulmán ante cuya fe palidecen las más exaltadas.

Es muy fácil: No hay más que meter los dedos por debajo de los párpados y apretar hacia adentro.

Sí, es muy fácil.

LUIS ANTONIO DE VEGA.

Ahora bien, el general Ludendorff, ex jefe de estado mayor del ejército alemán en la última guerra, en un folleto publicado, hace varias consideraciones sobre una eventual guerra alemana de liberación con el concurso de Italia y la ayuda de Austria, Hungría, Rusia e incluso Inglaterra y sus dominios; los aliados de Francia serían Bélgica, Rumanía, Polonia, Checoslovaquia y Yugoslavia. Pero lo más significativo es que una parte de la opinión pública francesa no participa ya de la opinión del señor Poincaré y otros chauvinistas franceses y se inclina más bien hacia la aceptación de la revisión de los tratados, con tal de poder evitar al mundo una nueva catástrofe.

Llama la atención el lenguaje de los diarios franceses al respecto. He aquí algunas opiniones autorizadas: «La Voluntad» dice: «Es preciso que Francia no crea que Europa, tal como la victoria la ha creado, es inmutable. Se comprende sin duda el rechazo ante las insolencias e inventivas de los hitlerianos, pero no se comprende el rechazo a escuchar con benevolencia las quejas de una Alemania democrática y pacífica e intentar librarla de las aflicciones y apuros, reconocidos como verídicos, lo mejor que se pueda. Se puede estudiar conjuntamente con Polonia las medidas aceptables para una nueva frontera, pues es imposible disimular que si esta frontera es conforme en mayor parte al derecho de nacionalidad, no lo es en la evidencia geográfica y en las realidades económicas.»

A ese propósito, el diario «La República» que pertenece al jefe del partido radical, dice: «Conocemos la profundidad de los sentimientos que nos unen con el pueblo polaco liberado. Pero sabemos también que el pueblo francés, que por su resistencia y su victoria permitió la resurrección de Polonia, no admitiría que su profunda devoción hacia ese país le evoque a un conflicto armado. No se debe olvidar las lecciones crueles de la alianza franco rusa.

Tampoco debemos exponernos a que Polonia nos lleve, como la Rusia de los zares, a la guerra».

El señor Pierre Cot, diputado y delegado de Francia en la Liga de las Naciones, en su discurso en el último congreso del partido radical, dijo: «Cuando Alemania, por el tratado de Versalles, fué obligada a desarmarse, no hubo entre ella y las naciones aliadas sino un contrato unilateral. Tiene fundamentos pues para quejarse un día, y preguntar por qué las otras naciones no pueden tener la misma obligación que ella, si quieren la paz, ¿Porqué quedaría sola sin armas en medio de otras naciones armadas? ¿Y que garantía ofrece esta situación general a los esfuerzos de los que persiguen el establecimiento de la paz? Alemania que forma parte de la Liga de las Naciones, no dejará entonces de querer retomar su libertad».

El diario «La Victoria» reprocha al señor Herriot por haber declarado como el jurista Poincaré, que la revisión del tratado de Versalles sería la «abominación de la desolación», y manifiesta que se adhiere a su revisión; pues de lo contrario Francia

se haría responsable de una nueva guerra que superaría en ruinas y matanzas a la de 1914.

Agrega que ese es el único remedio posible para evitar los peligros de la situación externa actual, después del abandono de Francia por sus aliados. Que de todas las grandes naciones que ganaron la guerra, Francia es hoy día la única que quiere ejecutar integralmente el tratado de Versalles. Que sobre Francia, que cuenta con 40 millones de habitantes de los cuales 3 millones son extranjeros, descansa el peso de hacer ejecutar actualmente las principales cláusulas del tratado de Versalles, contra un pueblo de 65 millones (o de 72 con los 7 millones de austriacos, quienes, si la guerra estallara mañana entre Francia y Alemania, se movilizaría a la misma hora que los prusianos).

Como se ve, pues, la idea del desarme y la revisión empieza ya hacer camino, pues el quiere el fin debe querer los medios también.

(DE EL DIARIO SIRIO LIBANES)

En el año 2000 la vida podrá prolongarse en un término medio de 100 años

Según las teorías de un gran sabio profesor berlinés, la vida en el año 2000 se alargará y el término medio de la existencia humana, será de 100 años. Estas teorías predicen que al final de este siglo en que vivimos, las enfermedades más terribles que azotan la humanidad se habrán terminado. Habrá desaparecido la tuberculosis, el cáncer y otros flajelos menos peligrosos.

En el próximo siglo, la ciencia habrá progresado tanto que se podrá determinar a voluntad el sexo de las guaguas como

así mismo las cualidades físicas de cada cual.

Para el año 2000 las condiciones de la vida se habrán modificado en extremo. Con una misma ropa se podrá estar en cualquier latitud del planeta; los vestidos serán muy simples y tendrán el carácter de uniformes, hasta las mujeres olvidarán el arte del tocador que hoy las transforma por entero.

Pero por sobre todo este cambio, imperará siempre la muerte, que alcanzará al ser humano a los 100 años o más de su vida.

Mujeres de Oriente

MUJERES DE ORIENTE!. MUJERES DE ORIENTE!

Ojos almendrados, negros, soñadores,
de mirada vaga, triste o riente.

¡Cómo en ellos flota la resignación!

Tu lema es ser siempre fiel y creyente:
fiel a los dictámenes de tu conciencia
creyente invariable de una tradición.

No importa el fracaso de tus ilusiones.

¡Vas siempre adelante!

Eterno consuelo de tu corazón
son tus padres, tus hijos.

Y lentamente matas tu dulce ambición
de joven quimérica e ilusa
abrigando en tu alma LA RESIGNACION.

SOÑADORA

VIDA SOCIAL

GRATO HUESPED.—EL SR. JUAN YARUR DE BOLIVIA NOS VISITA.

Procedente de La Paz ha arribado últimamente nuestro compatriota don Juan Yarur, que nos visita en viaje de placer.

En la estación Mapocho esperaban al Sr. Yarur, el presidente del Club Sirio Palestino don Hafez Awad, distinguidas personalidades de la colonia y el Director de «Mundo Árabe», Sr. Jorge Sabaj Z.

Este distinguido connacional es Presidente de la Liga Comercial Árabe de La Paz, vice Presidente del Club Árabe de la misma ciudad y miembro de la firma industrial y comercial Said y Yarur, propietaria de una de las fábricas más grandes de Sud-América, en el ramo de los generos.

Don Juan Yarur y su hermano Nicolás son los fundadores de las dos instituciones antes nombradas, que son un orgullo para la colectividad.

La personalidad de nuestro distinguido huésped es bastante conocida y estimada en todos los círculos sociales y comerciales del altiplano, y su prestigio nos alcanza porque honra a la raza en estas tierras americanas.

El Sr. Yarur aloja en el Hotel Criollón en donde ha sido muy visitado.

MATRIMONIOS

—En Valparaíso se celebró el 19 de Febrero pasado el matrimonio del Sr. Rafic Caba con la Srta. Roda Abdulmalac. Bendijo la pareja el padre Elías Hamuch. Fueron padrinos en la ceremonia, el Sr. Hafez Chandur y la Sra. Basima Atala de Ajas.

—En Concepción se celebró el matrimonio del Sr. Salvador Saeh, ex-presidente del Centro Árabe, con la Srta. María J. Lama, de Talcahuano.

—En esta capital, se celebró el matrimonio del Sr. Chucrí Manzur, con la Srta. Julia Dihmes.

—Últimamente se celebró en esta ciudad, el matrimonio del Sr. Farah Sarrás, de Illapel, con la Srta. Blanca Smuk.

La ceremonia nupcial se efectuó en casa

del tío de la novia, Sr. Miguel Laban, en donde se realizó una lucida fiesta social. Los novios pasaron su luna de miel en Viña del Mar.

—Próximamente se realizará en esta ciudad el matrimonio del Sr. Salvador Hasbum, con la Srta. Matilde Conell.

—Últimamente se realizó el matrimonio del Sr. Alberto Melej N., con la Srta. Mercedes Fernández González, en el fundo Humul de Quinta.

COMPROMISOS

—En Chillán se celebró últimamente el compromiso de la Srta. Elsa Rabi, hija del prestigioso compatriota Nicolás Rabi, con el Sr. Naim Assadi.

—Últimamente se realizó el compromiso de la Srta. Olga Smuk con el Sr. Armando Chamy. La ceremonia de la bendición de las argollas la ofició el Padre Pablo Juri, en casa del tío de la novia, Sr. Miguel Laban, en donde se llevó a efecto una lucida fiesta, siendo seguida en la residencia del Sr. Taufic Tahmouch, pariente del joven Chamy.

—Últimamente se efectuó en esta ciudad el compromiso de la Srta. Emilia Rahal, con el Sr. Antonio Simón, de Vallenar.

NACIMIENTOS

—En Valparaíso, ha venido al mundo una hijita del señor Salvador Zahr y de la señora Palomia Chamy de Zahr.

—Ha venido al mundo en esta capital una hijita del Dr. Miguel Berr y de la señora Olga Lama de Berr.

—En Concepción ha venido al mundo un hijo del Sr. Amador Casis y de la señora Nabiba Abumohor.

—En esta capital, ha venido al mundo una hijita del señor Miguel Gorab y de la señora Victoria Nahás de G.

—En Viña del Mar, ha nacido un hijo del señor Juan Bichara Massu y de la señora Juana Tuma de M.

BAUTIZOS

—En Valparaíso se bautizó a la niña Nelly Hola Haddad, hija del señor Salvador Hola y de la señora Leila Haddad de Hola. Fueron padrinos, el señor Caser Haddad y

la señora Victoria Hala de Cahe. Ofició en la ceremonia el padre Elias Hamuch.

—En Viña del Mar se efectuaron los siguientes bautizos: el del niño Alejandro, hijo de los esposos, señor Juan Massu y señora Sofia Tuma de M. El de la niña Inés, hija de los esposos señor Salomón Massu y señora Nacira Massu de M.

CONFIRMACION

En Viña del Mar fué confirmado Jorge, hijo de los esposos Najle Mussa y señora.

CAMBIO DE RESIDENCIA COMERCIAL

La prestigiosa firma comercial Hamuie y Tacla, de esta capital ha cambiado su residencia comercial a Bandera 643.

ENFERMOS

Con su salud quebrantada se encuentra don Juan J. Chahuan. Le deseamos mejoría.

—Se encuentra enfermo el señor Teófilo Juri, hijo del reverendo Padre Salomón Juri. Le deseamos una pronta mejoría.

OPERADOS

En la Clínica Española de Valparaíso fué operado el señor Ramón Saieg, con felices resultados.

—Tambien se ha operado en esta capital en la clinica Alemana el señor Fidel Zabela, de Antofagasta.

—Ha sido operado últimamente el Dr. Don Raúl Yazigi.

DON MIGUEL LABAN

Completamente restablecido de su salud, se encuentra este prestigioso compatriota, después de la grave enfermedad que tuvo últimamente.

LOS HERMANOS DEIK

Don Elias y Don Salvador Deik, han sido elegidos para ir a Buenos Aires, para tomar parte en los matchs de singles, por la Copa Davis.

FALLECIMIENTO.

Nuestro corresponsal en Honduras, nos comunicó que en Puerto Cortés, falleció el 9 de Enero pasado, el señor Demetrio Salomón Rishmawy.

—En La Serena falleció repentinamente de un ataque al corazón, el señor Antonio

Abraham Jaluf Nusralla. El extinto se encontraba en los salones del Club Sirio, en compañía del señor Isaías Feres, cuando sufrió el ataque que lo llevó a la tumba. Sus funerales fueron muy concurridos.

VIAJEROS

Ha regresado de Viña del Mar el señor Alberto Laban.

—Se encuentra enfermo y de paso por esta ciudad el señor Alejandro Zalaquet H. de Antofagasta.

VERANEANTES.

Han regresado de su veraneo:

De Valparaíso el señor Camilo Jamasmille y familia.

—De Maitenes, la señora Raquel Cuning de Chamý y la Sra. Olga Donoso de Chamý.

—De Papudo, el señor Gabriel Atala y familia. Don Miguel Farruh y familia

—De los baños de Parral, el señor Bichara Thumala y señora.

EN NUESTRA CASA PERIODISTICA

Don Emilio Féres ha visitado nuestra dirección, es hijo del compatriota Don Isaías Pérez, de La Serena.

Niños

«Mundo Árabe», engalana sus páginas con las fotografías de algunos niños de la colonia.

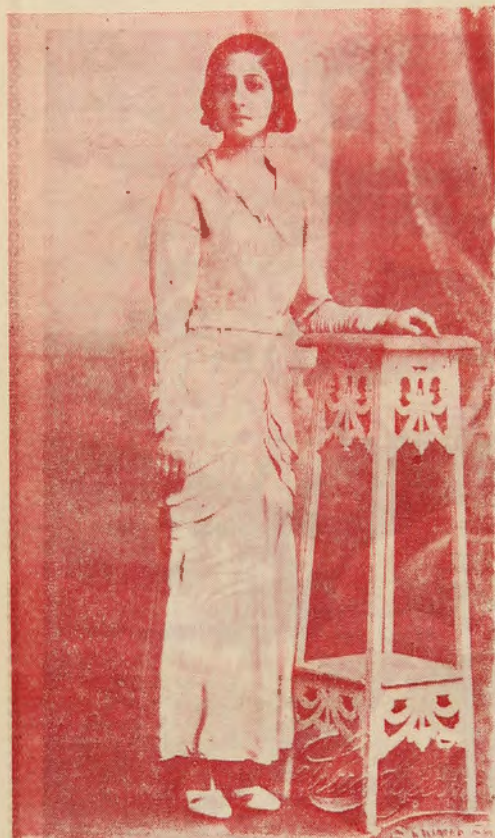
Ellos son las vástagos de la nueva generación que crece al calor del hogar santo, recibiendo de sus mayores, la noble inspiración de la raza legendaria y caballeresca de los Arabes.

En esos niños está el porvenir de la colectividad, fuera de la Patria lejana, ellos son un eslabon de oro entre nuestras bellas tierras de la Unión Árabe, con estas tierras generosas de América.

Los niños Arabes son nuestro tesoro y nuestro orgullo.



ALEJANDRO MAGNO en su lecho de muerte, celebrado cuadro histórico del pintor alemán von Pilot.—Alejandro Magno, falleció en Babilonia, el 13 de Junio del año 323 antes de la Era Cristiana y en el Palacio de Nabucodonosor



Srta. JUANA MUSSA BATTAL,
distinguida colaboradora de
«Mundo Árabe»

Srta. BLANCA CHAMY FARRUH
entusiasta directora de la Soc. Juventud
Femenina (Siria)



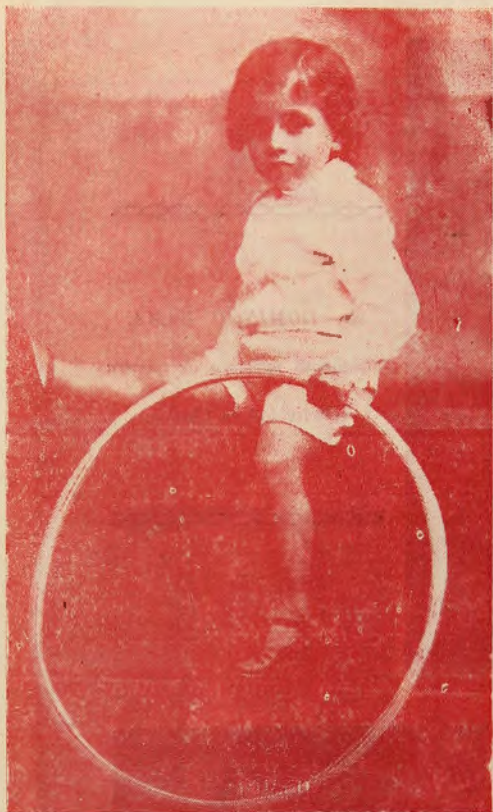


Sr. DOMINGO LAMA,
prestigioso miembro de nuestra
colectividad, en Chillán.



Srta. JULIA TALA,
cuyo fallecimiento últimamente en esta
capital ha causado profundo pesar en-
tre los suyos





*Eduardito Lama Salame, hijo de don
Domingo Lama y de la Sra. Wadío
S. de Lama, de esta capital*



ROBIN TAHMUCH CHAMY
con motivo de su primera comunión



Galería

Infantil





ELBA TAHMUCH CHAMY
con motivo de su primera comunión



NELY HOLA HADDAD, hija de nuestro agente
corresponsal Sr. Salvador HOLA en Valparaíso



ORIETTA CARAM, hija del Sr.
Jorge Caram y de la Sra. Alberta
Sfeir de Caram, de La Paz
(Bolivia)





La creadora de la moda.—Esta dama no tiene otra preocupación que crear nuevas modas y sus actividades se desarrollan en París y en Hollywood

La diosa de la belleza.— Grupo de bellezas americanas que asistieron al último concurso de Los Angeles, EE. UU., entre las cuales se eligió la Venus diosa de la Belleza. Están esperando el turno para pesarse. ¿Se quebrará la romana?





Sr. JUAN YARUR,

distinguido compatriota de nuestra colectividad en La Paz (Bolivia), que pasa una temporada entre nosotros.



El nuevo Patriarca de Antioquia, con sede en Damasco, Alexandros Tahan, que fué reconocido por toda la Colectividad Ortodoxa de Siria, a raíz del fallecimiento del Patriarca Arsenius.



Los funerales del Patriarca Arsenius, fallecido últimamente en un hospital de Beirouth, en los momentos en que sale de la iglesia, llevado en hombros por el clero ortodoxo.



«KANUN» EL DE LAS CIEN MANOS

El gran escultor japonés Takamura ha terminado esta estatua que representa al Dios japonés «KANUN» de las 100 manos y ha sido inaugurada en la capital del Japón, (Tokio), en una gran fiesta por que así los japoneses creen que este Dios es el protector del ejército en Manchuria.



UN FENOMENO

En una hacienda de Egipto, dió a luz una cabra el fenómeno que muestra la fotografía.

El animal dió vida normalmente a dos cabritos y una hora después nació el fenómeno que tiene la cabeza humana. Aparece en el grabado tomado por las manos de su propietario.



Amistad verdadera.— El mono, el perro y el gato, tres enemigos irreconciliables. ¿Podrán los hombres unirse igual?

Noticias de los Pueblos Arabes

PALESTINA

La reina de Abisinia, visitará Palestina e inaugurará la gran Iglesia que se ha construido en las orillas del río Jordán, hermoso monumento arquitectónico.

LLUVIAS

En toda Palestina y Siria ha llovido con gran intensidad, produciendo gran júbilo, entre los agricultores y pueblo en general, pues se temía una sequía.

AFGANISTAN

En la localidad de «Yalal Abad», vive un hombre, llamado Mohamed, que ha llegado a la edad de doscientos años. Es vivir. Ahí perdió el campeonato el turco Zaro Aga.

LIBANO

El gobierno ha decretado la vuelta a la tierra natal, de todos los ciudadanos libaneses, que se encuentran expatriados y sin recursos.

SIRIA

Los Armenios que llegaron emigrados, a radicarse en Siria, a raíz de la declaración de la República de Turquía, han comenzado a emigrar, fuera del país. Ya han salido 9600, «con toda felicidad».

EL REPRESENTANTE DE SIRIA EN LA LIGA DE LAS NACIONES

Ha llegado a Ginebra, el gran estadista y destacado político sirio, delegado permanentemente de su patria, en la Liga de las Naciones, Sr. Yhsan Beik El Yabiri. Fué recibido por todos los estudiantes sirios residentes, los cuales se reunieron inmediatamente despues en una gran asamblea, durante la cual hizo uso de la palabra el representante sirio, expresando sus ideas sobre la unidad de los Pueblos Arabes.

Habló en seguida el historiador y político, Chequib Arslan, dando cuenta de la entrevista que había tenido con los políti-

cos y estadistas franceses, declarando al mismo tiempo que las aspiraciones sirias en favor de la independencia absoluta han sido aceptadas por la Liga de las Naciones; pero que no se incorporará Siria, a esa asociación hasta que no se realice completamente la unión de los pueblos árabes. La política francesa ha tomado la determinación conveniente de contribuir y cooperar a la unión proyectada.

IRAK

El gobierno ha decretado que el Ejército del Irak, tenga los siguientes efectivos: en tiempo de paz, 50.000 hombres y en tiempo de guerra, 200.000 hombres.

Igualmente ha despedido al 97% de los empleados públicos extranjeros, que tenía a su servicio y los ha reemplazado por empleados árabes.

lea Ud. «La Reforma»

«La Reforma», semanario Arabe, único órgano de la Colectividad Arabe en toda la costa del Pacífico, y que desde su primer número ha seguido fielmente la ruta trazada en sus programas del más puro nacionalismo y que no persigue otra cosa que la Unión de los Pueblos Arabes, bajo la bandera de la Independencia Absoluta,—debe ser su órgano oficial de lectura.

«La Reforma», es el lazo espiritual de la tierra amada y lejana con Ud. En sus columnas vibra el patriotismo y es como una bandera de profeta que ondeará al viento tradicionalista, para conservar puro los colores de la hermosa y noble raza Arabe.

Hay que enaltecer el origen de nuestros antepasados. Debemos servir a la colectividad que labora fuera de la patria, grande, que quisiéramos ver libre, orgullosa y soberana.

Ud. amable lector, es un pedestal del gran monumento del Mundo Arabe, lea «La Reforma» y si no se ha suscrito todavía a ella, hágalo inmediatamente y con ello habrá realizado una obra del más puro nacionalismo, del más bello de los actos patrióticos, que puede llevar a cabo un hijo de la tierra que tanto amamos.

El mundo a través de un mes

El conflicto Chino - Japonés

Las fuerzas del Imperio Nipón y de la República Manchukuo se tomaron la provincia manchuriana de Jehol.

Las fuerzas chinas después de rudos y sangrientos combates optaron por la fuga. El Jehol es la cuarta provincia de Manchuria que el Japón designó para integrar la nueva república, que no ha sido reconocida por ningún país.

La actitud del Japón ha sido reprobrada por la Liga de las Naciones, por cuyo motivo dicha potencia se retiró de ella.

Esta guerra en Oriente según los nipones, es para cimentar la paz en aquellos legendarios territorios. ¿Se conseguirá el objetivo bajo el imperio de los cañones y de las bombas aéreas?

Las Islas de los Mares del Sur pueden ser la causa de una guerra entre EE. UU. y el Japón

Con el retiro de la Liga de las Naciones por parte del Japón ha surgido la cuestión internacional de la posesión, por este país, de las Islas de los Mares del Sur, cuyo mandato le fué entregado por la Liga, una vez finiquitada la Guerra Mundial.

¿EE. UU. que no ha aceptado este mandato por razones militares, reclamará la posesión de estos territorios insulares?

¿Japón devolverá las islas a la Liga?

Son preguntas que no tienen respuestas categóricas, tanto, más cuando las islas son bases estratégicas muy importantes en el Pacífico para el Japón, en caso de un conflicto con EE. UU.—Desde luego el Japón ha declarado que no las entregará por que ese mandato se lo dieron los aliados y no la Liga.

Resulta ahora que las famosas islas, son la manzana de la discordia y pueden ser la causa de una nueva gran guerra.

Las llamadas Islas de los Mares del Sur son muy pequeñas y pasan de un centenar y agrupándose en tres archipiélagos: las Marianas, las Marshall y las Carolinas

y ocupan una superficie superior a 100.000 millas en el océano Pacífico, frente a las Filipinas. Japón según el mandato no puede fortificarlas, pero hasta la Liga han llegado rumores que las tiene fortificadas y que en caso de un conflicto con EE. UU. puede en corto tiempo convertirlas en poderosas bases navales para su flota.

¿De quienes serán las Islas?

Tienen la palabra, el Japón y Estados Unidos.

El Gran Duque Alejandro de Rusia ha muerto

En Menton (Niza) falleció el 26 de Febrero pasado el Gran Duque Alejandro de Rusia en su villa «Roque Brune».

Los rusos blancos pierden con el fallecimiento de este miembro de la fenecida corona de los Romanoff, uno de sus más fuertes pilares.

El Gran Duque Alejandro era hijo del Gran Duque Miguel Michailovitch y hermano del Gran Duque Jorge, que fué fusilado por los bolcheviques en Enero de 1919.

LOS CONFLICTOS SUD-AMERICANOS

Bolivia - Paraguay

La guerra con su declaración formal se avecina en este conflicto. El Senado Paraguayo ha dado autorización al Gobierno para declararla a Bolivia.

Los cuatro jinetes del Apocalipsis van a iniciar su carrera fatídica desde las selvas infernales del Chaco y los cascos de sus bestias harán retemblar la tierra americana.

Colombia - Perú

Las hostilidades en los alrededores de Leticia están suspendidas. Ambos gobiernos buscan los medios para finiquitar este enojoso conflicto internacional por medios pacíficos, haciendo alejar la guerra dolorosa y sangrienta.

Fantástico

Ultimamente se ha publicado en los diarios de Europa detalles del cargamento de comestibles que llevaba en sus bodegas el Transatlántico «Atlantic».

Este detalle es:

15.000 kilos de carne o sean 600 corderos.

6.000 kilos de carne de ave.

50.000 huevos.

4.000 botellas de champaña.

10.000 botellas de vino.

40.000 litros de vino en barril.

12.000 botellas de agua mineral.

15.000 litros de cerveza.

Todo este cargamento estaba depositado en 14 dependencias con su respectivo frigorífico.

La planta eléctrica del «Atlantic» podía con su fuerza dar luz a 150,000 habitantes.

También en una hora se preparaban para servir:

3.700 tazas de café.

1.280 tazas de té.

3.760 copas de licor.

8.000 panes y 12.000 pasteles se servían en un día.

Esto es, francamente fantástico y si se piensa, que la enorme mole flotante fué reducida a cenizas por el fuego en el breve espacio de horas, perdiéndose millares de francos, la imaginación se sobrecoge al calcular la enorme pérdida sufrida por la compañía propietaria de la nave.

CHISTES

EN UNA LECHERIA

Una criada se queda estupefacta al ver que no le han servido en la vasija que lleva, mas que agua clara.

—¿Qué es esto?—exclama asombrada.
¡Agua pura!

El dependiente se inclina para comprobar el hecho y dice cándidamente:

—Dispense usted; nos habíamos olvidado de poner la leche.

—¿Qué enfermedad es la que tiene Luis?

—No sabemos.

—¿A los quince días que lleva de cama?

—Creemos que sean viruelas, pero el médico no acaba de decidirse.

—¿Pues a qué aguarda?

—Aguarda a ver si el enfermo queda picado.

Días pasados el señor X... recibió de su hijo Pepito, desde el Colegio, la siguiente carta:

«Querido papá, prepara el regalo ofrecido, porque he obtenido el número 1 en la clase de «hortografía».

—¡Cielos! En hortografía! — exclamó el padre en el colmo de la aflicción.—¿Cómo escribiría esa palabra, si hubiese obtenido el número 40?

Una Noche de Luna en la Alhambra

(FANTASIA)

Noche blanca hecha de azucenas; con la linterna de la luna yo blanqué el tunel de mis desengaños; la luna como un enorme disco de plata, espejos y lentejuelas reverberaba su blancura fosforescente como un broche de platino, un camafeo de brillantes sobre el raso azul terso y limpio del cielo meridional.

Desde el altozano de la Colina Roja donde la ciudadela Mora de cien torres almenadas y castillos soberbios y elegantes, mansiones de placer alzan altivos su esbelta silueta estilizada, entre el jaramago que insolente serpentea por entre los flancos y murallas rocosas a cuyos piés baja galopando desde Sierra Nevada el torrentoso Dauro y el inquieto Genil, se domina el bello panorama de la Vega.

Aomados al balconaje de las murallas y farallones, que cierran el recinto de las plazas de los aljibes, allá abajo, se vé dormida en la dulce placidez de esa noche de ensueños, a Granada la ensañadora y fantástica reina mora de las mil torres y minaretes enjorada por millares de lamparillas que alumbran sus calles, plazas y jardines como luciérnagas de plata, libelulas de luz o collares de diamantes que adornan la desnudez de alguna cortesana en noche de bodas.

Por entre la hoquedad del bosque milenario, en el laberinto de millares de corpulentos y elevadísimos arboles que con el verde penacho de su hojarasca se streven a rasgar el azul del cielo, a sus piés entre adelfas y millones de perfumosas violetas sobre el terciopelo esmeralda del musgo que alfombra el suelo, dibujan sus geroglíficos afiligranados de plata los mansos y cristalinos arroyuelos, que corren murmurando canciones de amor y de leyenda.

Mientras, en lo más alto de la copa umbrosa de los árboles, millares de ruiseñores y calandrias, celebran sus bodas nocturnas de amor, en la noche misteriosa al compás del blando céfiro primaveral que

ruerunea sus mejores melodías del tiempo caballeroso.

Desde los jardines y parques que abrazan a los castillos como pebeteros incensiales de algun templo del amor, desde el caliz de los rojos claveles que abrazan con el fuego de sus perfumes y sus rojas lenguas de brasa, de los blancos y candorosos nardos que embriagan con la ambrosia de sus esencias y de las rosas pálidas como rostros de hermosas mujeres en los minutos agudos del placer supremo, embalsaman el ambiente paradisíal con ese aroma que hace reventar en delirios la imaginación.

Violines, flautas y mandolinos en esa serenata lunar, estallan en besos de música que estremecen el alma en esas mágicas horas de la noche divina diosa, que es todo un poema de fantasías y un delirio cuyo goce es la muerte dulce en el almiar del placer.

Fantasías, quimeras, o rosada realidad, no lo podría asegurar, pero si que mi visión era perfecta y de lo que no me cabía duda era, que aquellos senderos enarenados por los que iba dibujando una sola sombra larga, eran reales, crujían bajo el peso de mis piés como si pisase sobre hojarasca del bosque, con blandos gemidos de mujer en horas del placer.

A mi paso los mirtos y arrayanes, laureles y sicomoros mecidos por el viento me acariciaban el rostro con su verde y fresca cabellera espolvoreada de rocío relumbrante como chispas de diamantes, semejando manos suaves de mujer invitándome el abrazo de amor.

Soñoliento, fantasioso, caminaba bajo el embrujo de tanta seducción y cuando comenzaba a doblar un recodo de esos jardines, detuvo mi paso surgiendo ante mí, la más bella aparición que jamás pude imaginarme y ante cuyo sortilejo caí vencido.

Encantadora era la mujer, toda ella hecha de leche y miel, rosas y nieve, alta

espigada, arrogante y soberana, deslumbrante su hermosura no parecía hecha de carne sino de ilusión por algún divino imaginero.

Cimbreantes sus potentes caderas, calzaban la monada de sus diminutos piecicillos de hada madrina, preciosas sandalias de raso rosa bordadas de oro y pedrería, los pantalones bombachos de seda azul eléctrico que enfundaban las pulposidades de sus muslos se ceñían en pliegues a la finura de sus tobillos ajustados por brazaletes de oro, el coselete de raso grana bordado de lentejuelas se ceñía goloso el arrogante busto carnificado, dejando traslucir la transparencia de los encajes de su corpiño de ancho escote la pulpa sedosa del hermoso pecho y la torneada garganta donde jugueteaban los collares de perlas y brillantes, esmeraldas y rubis escondiéndose sensuales entre los globos duros y altaneros de los senos blancos que amenazaban escaparse por no haber su hermosa arrogancia dentro de aquella prisión de las gasas y tules.

Un fajín de seda rosa se enroscaba a su delgada cintura y bajo la gasa sutil de seda blanca que la cubría como velo la cabeza, caía cubriéndola toda la marmorea belleza de la espalda desnuda hasta la misma linde de los tobillos, la cauda ampulosa de su abundante y ondulada belleza negra sedosa, que espejeaba como manto de raso negro.

Su rostro era redondo de aterciopelada blanca leve mente teñida de rosa como una aurora; en el carmín de sus mejillas retan picaresco dos hoyuelos pidiendo besos, mientras la leve pincelada roja de sus labios delgados se abrían en flor bermeja desflorando el rictus como una sonrisa dulce, la nariz recortaba apenas su silueta elegante y fina, y los dos luceros negrísimos y grandes que tenía por ventanas del alma por ojos, de mirar dormido y seductor, se iluminaban amorosos bajo el palio de sus rizadas pestañas y sus difuminadas cejas en arco sobre su frente tersa y nacarada.

Bajo la hopalanda volandera y transparente de las gasas blancas bordadas de oro y lentejuelas de sus mangas descendidas que caían desmayadas a lo largo, surgían la delicia de sus hermosísimos brazos desnudos, torneados, de carnes de

rosa y miel, que apenas sombreaban las pulseras y ajorcas de oro y esmeraldas que se enroscaban golosas a su carne luciéndolo sus destellos, en el lóbulo rosado de sus orejas donde dos perlas negras fosforescían, como en la figura de sus dedos cuajados de sortijas.

Tras ella seguía la humilde una no menos hermosa doncella de apretadas y desnudas carnes, color canela, apenas vestidas por rasos y sedas. La hermosa Sultana de aquel reino de ensueños, interceptome el paso y la luna la bañaba por entero erguida en toda su arrogancia, y el ritmo apasionado de aquellos provocadores y hermosos senos al descubierto respondieron a los destellos de aquella sonrisa que rasgó la comisura de sus labios, mientras de las negruras chispeantes de aquellos ojos se disparaban sobre mí, dos rayos acariciadores invitándome a bañarme en sus efluvios en un ruego sediento de amor.

De repente me admiré de verme convertido ya también en un completo moro, y a fe de mi espesa barba negra y mi fáz tostada de caballero Abencerraje no desentonaba de mí blanco alquiel, del jaique que vestía, ni del turbante de seda sujeto con hermosa esmeralda que cubría mi cabeza, ni del traje de guerrero árabe que completaba mi vestido.

Ante la deslumbrante y hermosa mujer, no acerté a modular una sílaba y solo supe doblar rodilla en tierra titilando mis espuelas de oro, y apoyado en la cinceladura de mi espada de combate.

En ese momento adiviné el suspiro amoroso de una guzla cantando una canción de amor y en el instante en que me inclinaba amante para besarla las manos blancas, vi tendérme ella amorosa y suplicante rendida de amor, sus hermosos brazos desnudos estrechándome contra las tibiecas palpitantes de sus senos temblorosos, febricitantes, y trastornadores mientras me ofrecía golosa el bucaro de sus labios para que como en una ánfora de placeres yo bebiese el licor de amor, y prendime sediento a la flor roja de aquellos labios, y a los duros capullos de aquellos senos desnudos en súplicas de besos de amor.

Pero cuando impetuoso me alzaba en arrebatado deseando estrujarla brutal entre mis brazos, y ya sorbía la borrachera de sus besos de fuego, y la desnudez de sus carnes magnificas me embriagaban, desde el alto alminar de la torre misteriosa de la Vela, la campana de los enamorados atronó el espacio con dos fuertes campanadas, de las dos de la mañana, y se apagó la linterna blanca de la luna entre nubarrones de luto, huyeron graznando espantados como cuervos fatidicos una bandada de pájaros negros, las flores que nos rodeaban desmayaron sus corolas hasta deshojarse en el suelo; se oyó la voz ronca como trueno del celoso Sultán llamando irritado a su esclava del amor desde la torre del homenaje, y ama y criada, la dulce visión huyó de entre mis brazos, dejándome la pena del placer insatisfecho en el momento de la sublime locura, y en mis labios el amargor de un beso muerto al nacer.

Tal desengaño irritó mi fiereza, y al intentar correr tras la fugada para robarla, el goce y gustarla la miel de sus caricias, desperté sobresaltado, porque acababa de rodar por el suelo desde la silla en que sentado a la mesa de mi laboratorio de la idea, yo escribía de madrugada estas fantasías, y vencido por el cansancio del ajetreo del día me había quedado dormido sobre las blancas cuartillas.

Lo gracioso fué, que también de estas páginas blancas, habían huido traidoras las ideas en ellas estampadas, aprisionadas en la cárcel del papel con las cadenas de las letras, estas fantasías de locura de mi mente de moro; como había huido espantada por la bastardía de la materia agotada la dulce visión de una noche de luna en los jardines misteriosos de la Alhambra

Javier Fernández Pesquero

AVISO

A mediados del presente mes la Empresa Editorial «LA REFORMA», que edita «MUNDO ARABE» y «La Reforma», se trasladará a su nuevo local en

M O R A N D E 6 4 0

al lado del antiguo local, donde la Empresa instalará sus talleres con toda amplitud.

Las oficinas de la Dirección y Redacción, quedarán instaladas con toda comodidad, en donde nuestros compatriotas encontrarán como siempre la atención debida.

Con la ampliación de los talleres, la Empresa quedará en condiciones de atender con mayor eficiencia las órdenes de trabajo de imprenta que reciba, tanto de la capital, como de provincias.

La PREVISORA

Compañía Argentina de Seguros de Vida. La más antigua de Sud-América
FUNDADA EL AÑO 1885

Fondo de Garantía, Premios y Rentas.....	\$ 145.313.375,36 ml
Nuevos seguros, según último Balance (30 de Septiembre de 1931).....	99.757.996,92 »
Seguros vigentes, según último Balance (30 de Septiembre de 1931).....	367.205.048,08 »
Ha pagado a asegurados y beneficiarios.....	277.941.958,12 »
<hr/>	
Bienes Raíces (Propiedades inmuebles).....	63.90.963,32 »
Cuentas Corrientes, Bancos, Plazos fijos, Préstamos Hipotecarios.....	46.799.532,48 »
Títulos de renta, Bonos Hipotecarios.....	8.517.802,72 »

LA PREVISORA

Ha distribuido entre sus asegurados como PRESTAMOS para resolver situaciones difíciles con la sola garantía de sus pólizas

\$ 53.787.673,08 M/L.

Ha pagado a los beneficiarios de POLIZA POR FALLECIMIENTO

\$ 85.359.486,28 M/L.

Pagó por POLIZAS VENCIDAS (DOTALES) Y DESCONTADAS

\$ 112.745.516,52 M/L.

Ha pagado por UTILIDADES O INTERESES EN LAS POLIZAS

\$ 26.049.282,24 M/L.

O SEA HA PAGADO EN TOTAL A SUS ASEGURADOS

\$ 277.941.958,12 M/L.

LA PREVISORA

Es la única Compañía que asegura hasta los 65 años de edad

EMITE POLIZAS EN CONJUNTO POR CUALQUIER CANTIDAD

Llamamos la atención sobre la liberalidad de las pólizas de LA PREVISORA

- 1.º Indisputabilidad desde la fecha de su emisión.
- 2.º Liberación de pagos y renta de invalidez.
- 3.º Doble indemnización en caso de fallecimiento por accidente.
- 4.º Las pólizas de La Previsora no tienen restricción acerca de género de vida, ocupación, viajes, residencia.
- 5.º Derecho para cambiar beneficiarios a voluntad.
- 6.º Un mes de gracia para el pago de las primas sin recargo alguno de intereses.
- 7.º Rehabilitación de las pólizas en cualquier momento.
- 8.º Préstamos en efectivo con la sola garantía de la póliza.
- 9.º Intereses acumulados y capitalizados o dividendos anuales no inferiores al 1% de las primas en todos los planes.
- 10.º Seguros en conjunto por la suma que se desee para matrimonios, socios, hermanos o amigos.

Asegurarse la vida en La Previsora es colocar su capital a un alto interés

SUCURSAL EN CHILE

Oficina en Concepción
ANIBAL PINTO 363

Teléfono 521 - Casilla 100

Oficina de la Compañía
Agustinas 1034 esq. Ahumada
Teléfono 83175-Casilla 177

SANTIAGO

Oficina en Temuco
CLARO SOLAR 920
Teléfono 294 - Casilla 100

Agente General en Chile: JORGE CHAMY F.

CAS. 2484 - NUEVA YORK 80 EDIFICIO DIAZ, DEP. 9 - TELEF. 655-8

Historia Americana

«Mundo Arabe», en su afán de divulgación quiere, hacer llegar a sus lectores algunos rasgos característicos de los prohombres de América. De aquellos que labraron con su pujanza la libertad americana y dieron a esta tierra fecunda de Colon, el impulso para iniciarlas en la senda del progreso.

Iniciamos hoy esta breve historia americana, con la publicación de una de las famosas proclamas de Bolívar

Simón Bolívar, general y Libertador de Pueblos, nació en Caracas, capital de Venezuela. Sus primeros estudios los hizo en España, la madre patria de las naciones americanas. En 1810 volvió a Venezuela y llevado por su gran espíritu patriota se puso a las órdenes del General Miranda, para pelear contra España, en favor de la independencia de su patria.

Con el grado de Coronel, en tres meses libró quince combates y después de arrojar a los españoles, entró triunfante en Caracas en 1813. Como dictador supremo y libertador, gobernó Venezuela hasta la nueva invasión española, quien lo obligó a huir y refugiarse en Santo Domingo. Desde allí organizó una nueva expedición formada por un ejército y una escuadra y al mando de ella, desembarcó en Venezuela, fué proclamado Presidente de la República y al frente de sus tropas derrotó a los generales españoles, Morillo y Monteverde y reunió en una sola gran república a Venezuela, Ecuador y Nueva Granada (Colombia). En seguida venció en Boyacá y proclamó la Independencia del Perú, alcausando a ser presidente de Bolivia.

En 1829 una revolución estalló en los dominios del Libertador, quien tenía un carácter autoritario y muy centralista. Esta revolución obligó a Bolívar a resignar su cargo en 1830, por cuyo motivo se separaron, Colombia, Perú y Venezuela y después el Ecuador, quedando por este solo motivo rota la «Gran Confederación Colombiana», alma del Libertador a la cual había dado todo su entusiasmo y su pujanza de héroe.

Simón Bolívar murió en Santa Marta (Colombia) en 1830.

La historia de América guarda el nombre de Bolívar como uno de sus más preciados tesoros. El libertador de cinco naciones ha pasado a la inmortalidad.

Gran soldado, supo vencer en las batallas.

Gran político, supo encauzar gobiernos y dar vidas ciudadanas a pueblos, jóvenes y vigorosos

Gran tribuno, fué con su preclaro cerebro, un fecundo escritor y sus proclamas son famosas.

(NOTA DE LA REDACCIÓN)

A los Ciudadanos Venezolanos de la Villa de San Antonio

Simón Bolívar, Comandante en Jefe del Ejército Combinado de Cartagena y de la Unión.

Ciudadanos:

Yo soy uno de vuestros hermanos de Caracas, que arrancado prodigiosamente por el Dios de las misericordias, de las manos de los tiranos que agobian a Venezuela, vuestra patria, he venido a redimirlos del duro cautiverio en que yacéis, bajo el feroz despotismo de los bandidos españoles que infestan vuestras comarcas. He venido digo, a traeros la libertad, la independencia y el reino de justicia, protegido generosamente por las gloriosas armas de Cartagena y de la Unión, que han arrojado ya de su seno a los indignos enemigos que pretendían subyugarlas, y han tomado a su cargo el heroico empeño de romper las cadenas que arrastra todavía una gran porción de los pueblos de Venezuela.

Vosotros tenéis la dicha de ser los primeros que levantastéis la cerviz, sacudiendo el yugo que os abrumaba con mayor crueldad, porque defendisteis en

vuestros propios hogares vuestros sagrados derechos. En este día ha resucitado la República de Venezuela, tomando el primer aliento en la patriótica y valerosa villa de San Antonio, primera en respirar la libertad, como lo es en el orden local de nuestro sagrado territorio.

Venezolanos: vuestro júbilo es igual a la grandeza del bien que acabáis de recibir; y aunque este es superior a todos los sentimientos que puede inspirar la naturaleza, lo iguala el que experimenta mi alma, siendo el instrumento de vuestra

redención, y recibiéndola yo también como hijo de Venezuela, de mis compañeros de armas los invictos soldados de Cartagena y de la Unión.

Postremosnos delante del Dios Omnipotente, elevad cánticos de alabanzas hasta su trono, porque os ha restituido el augusto carácter de hombres.

Cuartel general en la villa redimida de San Antonio de Venezuela, a 1.º de Marzo de 1813, año 3.º de la independencia.

SIMON BOLIVAR

ESPECIALIDAD
en impresiones de Lujo
con ilustraciones

IMPRESOS
de Propaganda y Trabajos
Comerciales

Empresa Editora "La Reforma"

Teléf. 61365 - Casilla 2284
MORANDE 628
SANTIAGO DE CHILE

Confección esmerada de todo trabajo tipográfico

ESPECIALIDAD EN:

TARJETAS, SOBRES, TALONARIOS, FACTURAS,
MEMORANDUMS, BLOCKS, CIRCULARES, MEMORIAS,
FOLLETOS, CATALOGOS, ETC.

Pídanos un presupuesto sin compromiso, llámenos por teléfono y lo atenderemos en su oficina. **PRECIOS SIN COMPETENCIA.**

Reflexiones

Las injurias echan más hondas las raíces que los beneficios.—Séneca.

Quien ofende se hace inferior al ofen-

dido, a quien concede una verdadera superioridad, dándole el poder de perdonarle.—Abate Prevost.

Una injuria perdonada es, para el ofendido, un título de superioridad sobre el ofensor.—Trublet,

Ha nacido un hijo de hombre y de mona (Por W. R. Douglas)

Hace veinticinco años el doctor Ellie Ivanoff comenzó a hacer experimentos genéticos cruzando simios y humanos. Por fin acaba de anunciar que sus esfuerzos han sido coronados por el éxito.

El doctor Ivanoff comenzó sus experimentos en Londres, donde fué ayudado por distinguidos hombres de ciencia. Luego se trasladó a París, donde el doctor Calmette, antropólogo de fama internacional, estuvo muy interesado en los experimentos. Faltando recursos a los dos sabios, Ivanoff, poco después de la revolución, vino a Rusia y logró interesar a Lenine en sus experimentos.

El Gobierno del Soviet, tomó la idea con entusiasmo y puso a la disposición del doctor Ivanoff medio millón de rublos para que éste adquiriese los animales que deseaba. Varios voluntarios tomados al azar se prestaron para servir de progenitores masculinos al ser que, debería ilustrar el problema evolutivo.

El doctor Ivanoff trajo una docena de chimpancés hembras y ha estado tratando de fomentar los cruces entre estos simios y hombres. Según parece, hasta ahora varias simias han dado a luz con felicidad y el resultado han sido negritos del tipo que es corriente en Guinea y otras islas del Pacífico.

El experimento se ha mantenido en secreto y el Gobierno ha prohibido que se divulgue el resultado obtenido por el sabio ruso. Parece que se desea evitar la publicidad con el fin de estudiar mejor el desarrollo de la híbrida.

Según se me ha dicho, actualmente Ivanoff trata de observar el crecimiento de los negritos salidos de la chimpancé y hombres blancos. Créese que son seres de poca estatura, de cabello muy rizado, capaces de hablar y de pensar como cualquier otro ser humano de raza primitiva.

Ivanoff pretende cruzar esos negritos con otra clase de simios, creyendo que tal vez así obtendrá el tipo africano de tamaño natural.

Explican los ayudantes que han oído al sabio decir que los tipos albinos que a menudo se ven entre razas de color son un «salto atrás» al antepasado blanco. Según la teoría de Ivanoff, el africano descendió de un cruce entre un simio desconocido del norte, tal vez el ipecantropo erecto y simios africanos. El hombre blanco, cree Ivanoff, pudiera ser descendiente de esos simios extinguidos o tal vez de cruces entre animales prehistóricos. Asegura asimismo que el tipo africano es el más moderno en la rama humana y el más allegado a los abuelos cuadrumanos.

Malettería Suiza

Abdala Manzur

Estado 110 - Casilla 3422

Teléfono 89535

SANTIAGO

EL CUENTO MENSUAL

También el Cadí monta en cólera

Por J. Bentata

¡Loor a Alá, dispensador de riquezas!

El abrió su mano generosa sobre el Hach Kaddur, el notario, cuyos negocios prosperaron aquella semana con maravillosa rapidez. Tan ganancioso hubo de salir el Kaddur, que sintió deseo de procurar a su familia algún regalo; y así, iba diciéndose, regocijado: «¿Qué harás y qué no harás, joh, mi señor Hach Kaddur, maestro de todos los notarios? Paréceme que te cumple solazar a tu prole con una opípara comida, acto nada pecaminoso, y que dilata el ánimo de las criaturas. Más cuidate de que no parezca de puertas afuera, que es harto pernicioso la mirada del envidioso, y podrá alcanzarte algún maléficio.

Y el afortunado Hach enderezó sus pasos al zoco para adquirir sabrosas y escogidas viandas, a tiempo que cruzaba por allí un pescador ofreciendo un hermosísimo lenguado que a'egró y encandiló al notario. Detuvo al pescador comenzó el refinado regateo tradicional, y al fin el pescado fué a parar a manos del comprador, que pagó cinco reales, sin dársele demasiado del exorbitante precio.

Cuán feliz se sentía el buen señor y con que satisfacción asía al lenguado, balanceándolo al compás de viejos romances y de alguna conseja de la divina Scharazada, y, de unas en otras, se le fué escurriendo la imaginación hasta cristalizar su pensamiento así:

—Menguados tiempos son estos que corremos; mas no lo han de ser tanto que un fiel musulmán no pueda topar con algún hallazgo venturoso. Pues qué, ¿no se encontraban antaño piedras preciosas en los intestinos de los peces?

Y enajenado con tales esperanzas, cada escama se le antojaba un diamante claro, como el agua más clara. De este embelesamiento y distracción le sacó el saludo de un mozalbete:

—La paz sea sobre esa cara de buen presagio.

—Y sobre tí la bendición de Alá, mi hijo.

—Ojalá se vea tuerto quien mirase con mal ojo tu hermoso pescado.

—¿Cuánto te costó, padre?

—Cinco reales.

—De provecho y fuerza te sirva.

Siguió el notario, y poco trecho llevaba aninado cuando acertó a pasar una respetable dama con el rostro púdicamente velado, que se le encaró diciendo:

—Glorificado sea Alá, el único ser vivo que no muere. Dime, ¿cuánto monta el precio de esa mujer de reyes para que te sea fausto el día?

—Un cuarto de duro.

Pero agregó Hadch Kaddur para sus adentros y de bastante mal talante: «Mal haya el Enemigo que se empeña en aguar-me la fiesta. ¿Es que no ha de pasar una sola faz de cisco sin que trate de averiguar lo que no le vale ni le viene?» Juego hizo ademán de escupir sobre el lenguado para conjurar el mal de ojo; pero, ¡ay!, ni eso le valió, porque cada hijo de vecino que se le enfrentaba se ponía más indiscreto. Hasta una vieja tuerta (alejado sea el Maligno) osó interpellarle, y este mal agüero enfureció de tal modo al notario, que juró por la religión del profeta que lo había de pasar mal el primer preguntón, fuera quien fuese.

Para mal de ambos, llegó un santo hombre de poblada barba cana, ilustre predicador por añadidura, que lo saludó con benignidad:

—Ala dilate la vida del más sólido y claro espíritu que entiende Jurisprudencia. Hermoso pez...

No escucho más el notario, sino que, ciego de enojo, az tó con el lenguado las mejillas del anciano con tal prisa y saña, que se las dejó muy bien embadurnadas.

Gran revuelo se produjo entre los espectadores, quienes, desconociendo los precedentes encuentros que habían ido comprimiendo la ira y ennegreciendo el alma

de Kaddur, manifestaron su indignación en descompuestas voces contra el agresor; pero entre todas y sobre ellas se destacaba la del santón, que a grito herido lanzaba una granizada de denuestos de este jaez.

—¡Oh, perro, hijo de perrol! ¡Oh, negador de Alá! Te emplazo ante el cadí para que juzgue entre tú y yo. Maldito sea el desvergonzado y vea su vejez llena de oprobio. Amén, amén, amén.

Partió sobre estas palabras en demanda de justicia, seguido de su agresor, y fueron introducidos a presencia del cadí.

Y comenzó el juicio en el acto. Después de haber oído testigos fidedignos y soliviantado por la magnitud de la falta, el cadí apostrofó al mal aconsejado ofensor:

—¿Enloqueciste, Kaddur, hijo del pecado, rostro de maldición? A pedazos se te debió caer la mano antes que cometer semejante desafuero contra este viejo de respetable barba. Sobre tí caiga el pecado, a más de los azotes que te haré propinar, como si fueses vulgar esportillero. ¿Qué se hicieron los buenos y comedidos notarios que antaño tenían?

Kaddur, que oía confundido y con los ojos bajos la filípica, los alzó súbitamente, iluminados por la socarronería, e interrumpió:

—Reza por el profeta.

El juez obedeció, por ser ineludible deber de todo buen musulmán elevar una plegaria cuando en nombre del profeta fuere requerido; y para no perder el hilo de la reprimenda, recitó apresuradamente, pero con fervor:

—Alá derrame sobre él sus beneficios y le otorgue la paz en la mansión de los justos.

Encaróse seguidamente con el acusado y prosiguió la amonestación:

—Tal desvergüenza jamás oímos ni oyeron nuestros padres...

Atájole Kaddur:

—Reza por el profeta.

No estaba el cadí para oraciones, pero se inclinó:

—Sobre él la bendición y generosidad de Alá. Amén

Y dirigiéndose al buen anciano, añadió:

—¡Oh, padre de la virtud! Este seguidor del diablo —lapidado sea —malogró su...

Terció inopinadamente el notario:

—Reza por el profeta.

El cadí tornó a elevar una súplica, aunque ya un poco mal de su grado. Púsose después a baldonar a Kaddur, anatematizando a sus antecesores de generación en generación. Alá sabe hasta dónde hubiera remontado, si el acusado no le saliera al paso con la sempiterna interrupción:

—Reza por el profeta.

Montó en cólera esta vez el juez, y descalzándose una babucha, con gran impetu la lanzó contra Hach Kaddur, el cual sonrió, no obstante tener la nariz magalluda, y dijo:

—¡Oh, mi amo el cadí! La fama progresa por todo el país tu bondad y la ecuánime serenidad de tu espíritu. Sin embargo, rompiste el equilibrio de mis facciones, porque te exasperó mi insistencia. Y sólo te pedía bendiciones para nuestro señor Mohamed. Alá el misericordioso le conceda la bienaventuranza más completa. ¿A qué extremo no llegarías, señor y amor mío, si la demanda fuera profana e indiscreta en demasía?

La Sociedad Juventud Femenina Siria, pone en conocimiento de la distinguida colectividad y al público en general, que ha abierto su biblioteca social en su local

Dardignac 560

Deportes

El capitán del Club Deportivo en basquet-ball "Olea" Sr. Miguel Mehech, nos habla de la gira del Club al Perú

El Sr. Miguel Mehech, nos dice:

He llegado de la República del Norte muy bien impresionado de los peruanos y muy contento y satisfecho de las atenciones recibidas y el trato que nos dieron; al mismo tiempo hay que decir que nosotros nos hicimos acreedores a todo eso, por nuestra caballerosidad, hidalguía y modestia en nuestros actos.

La gira realizada por el «Olea» tuvo su éxito financiero, deportivo y social. Financiero, porque el Club incrementó sus arcas en una buena cantidad de dinero; éxito deportivo, pues dejamos muy en alto el basket ball chileno, que fué muy elogiado por la prensa en general. Nuestra técnica y elegancia en el juego quedó evidenciada en cada partido, y el gran aflujo de público, j más, jugando siempre nosotros con un público superior a 1,500 personas. El local se hizo chico. Obtuvimos además un verdadero éxito social, pues fuimos invitados a muchas manifestaciones sinceras y muy simpáticas; donde decollaba la gracia y delicadeza exquisita de la mujer limeña, que con su peculiar modo de hablar, cautivaba a cada uno de los miembros de la delegación. Ellas se prodigaron en atenciones para todos nosotros.

Lima es una ciudad bilateral y heterogénea. Hay un Lima moderno, recién construido, muy lindo y amplio, con muchas avenidas llenas de verdor y belleza, y que constituyen los alrededores del barrio urbano digamos, y hay otro, que es la ciudad misma, con calles estrechas, con las manzanas mal sistematizadas, y con sus edificios de balcones salientes, de puro estilo colonial. Todas las calles son par-

mentadae, hasta los últimos rincones. Pero es mucho más chica que Santiago y su comercio es menos amplio,

Nosotros no dejamos lugar sin conocer, pues las atenciones llegaban a tal extremo que teníamos carros a disposición nuestra para recorrer la ciudad y alrededores cuando quisiéramos.

Como digo, una gira que me ha dejado muchas enseñanzas, sobretudo en cuanto se refiere a la idiosincracia del pueblo y los tratos diferentes que usan los peruanos entre ellos mismos.

El Club se ha declarado en libertad de acción para no jugar hasta en dos meses más quizás, pues nuestra campaña fué dura y muy intensa, habiendo ganado once de los quince matchs que jugamos en el espacio de mes y medio.



Diccionario

arábigo - español

por Miguel Sabaggh

Primera obra editada en su género.

Pedidos en la «Editorial La Reforma»

VALOR CIENTOS PESOS

Para el Hogar

Un dulce para la hora del té.

Capricho de nuez

Bátese ligeramente una clara de huevo, y agréguese, poco a poco, azúcar en polvo hasta conseguir una mezcla espesa. Móndense las nueces con cuidado para que queden enteras y garapinense con esa mezcla. Procúrese después que los dulcecillos afecten la forma de las nueces.

Un plato exquisito y ligero.

Huevos galos

Untese con bastante manteca de vaca o mantequilla, un plato que resista al horno; cuando la manteca está derretida, échense los huevos en el plato, sin que se rompan, sazonándolos con sal y pimienta y después de seis o siete minutos de horno se sirven en el mismo plato.

RECETAS ÚTILES

Para el próximo invierno, damos una receta para impermeabilizar los zapatos.

1.º Un litro de aceite de linaza cocido, 125 gramos de grasa de carnero, 76 gramos de cera y 32 gramos de resina; se funde y la masa se extiende con un pincel sobre el zapato y la orilla de la suela.

2.º Se funde parafina y se mezcla con grasa de pezuña.

Se disuelven 130 o 190 gramos de parafina dura en 500 cm³. de alcohol. Ambos se calientan (con cuidado, por haber peligro de que se inflame).

Señorita Profesional

en ESTETICA FEMENINA, masajes, aplicación de rayos ultra violeta, aplicación de bonciola. Especialidad en tratamientos contra arrugas y manchas.

MANICURE.—Atiende a domicilio.

Ordene: Teléfono 61365.

Pintura para muros húmedos

7 partes de polvo de cristal, 3 partes de carbón, 2 partes de piedra pómez, 3 partes de pez, y 1 parte aceite de linaza. Se revoca el muro con esta pasta, se recubre de arena y se enjabelga de cal.

Una buena goma cacera para pegar.

Se disuelven en agua 2 p. de dextrina y 1 p. de goma arábica; se añaden, para cada kilo de solución, 30 grs. de glicerina 0.50 grs. de azúcar, a fin de evitar la putrefacción o la formación de mohos; se agrega en seguida alcohol de 90 grados y un poco de ácido salicílico. Así no le saldrán pelos a la goma.

CONSEJOS DE BELLEZA

Para hacer un jabón depilatorio.

Se compone de:

Glicerina.....	450	gramos
Sebo	90	"
Aceite de coco.....	90	"
Aceite de ricino.....	180	"
Lejía de sosa a 35 o/o.....	1810	"
Almidón.....	110	"
Agua.....	170	"
Sulfuro de sodio hidratado	900	"
Esencia de melisa.....	119	"

Por un lado se prepara el jabón con las grasas y la lejía y por otro una pasta con el almidón; se mezclan ambos preparados y se les añade el sulfuro de sodio y la esencia de melisa.

Para teñir de negro el pelo.

Nitrato de plata, 160 grs.; crémor tartaro, 160 grs.; amoníaco debilitado, 15 grs.; manteca de cerdo, 15 grs.

Mézclase bien y hágase refundir con fuego de leña. Esta pomada se aplica con un paño o un pincelito.

Para evitar la caída de las pestañas, es bueno untarlas con la siguiente pomada:

Vaselina, 5 gramos; Aceite de ricino, 2 gramos; Acido gálico, 0,5 gramos; Esencia de lavanda, 4 gotas.

Guía Profesional

MEDICOS

Dr. MIGUEL BERR

Médico jefe del Policlínico Sirio
Estudio: Monjitas 779 — Hora: de 3.30 a
5 P. M. — Teléfono 85309.

Dra. MARIA JURI

Especialista en enfermedades de señoras.
República 642. — Teléfono 65389

Dr. ELIAS HERANE

Especialista en enfermedades de niños.
Rosas 910, 2.º piso. Departamento 3, Telé-
fono 65793.

Dr. CARLOS AHUES A.

Cirujano - Dentista

ESPECIALIDAD EN DIATERMIA Y CIRUGÍA
ROSAS 910, 2.º PISO — TELÉFONO 65793

Dr. ELIAS BICHARA THUMALA

MÉDICO - CIRUJANO

RECOLETA 279 — TELÉFONO 61547
CONSULTAS: 1 A 4 P. M.

Ordene sus trabajos a la

Imprenta "La Reforma"

ABOGADOS

JUAN NACRUR

Bandera 552, Teléfono 88870 — Juicios
Criminales y Civiles.

TEODOBERTO ALVAREZ

Ex-abogado Consejo Defensa Fiscal y ex
Ministro Estado, larga práctica profesional y
honradez absoluta, ofrece sus servicios en ju-
icios civiles, criminales, préstamos hipoteca-
rios a los miembros de las colectividades de
habla árabe.

Morandé 450 — Teléfono 87956

ATALA Hnos.

Rosas 934

Teléfono 66938

ESPECIALIDADES EN
CINTAS DE SEDA EN
TODAS CALIDADES,
COLORES Y ANCHOS

Grandes Almacenes de Novedades

José Abogabir

Galería de Novedades

21 DE MAYO 511

La Creación de París

ESTADO 222

Versailles

Ahumada 211

Use para afeitar
solo la Crema

FloresdePravia

Con esta Crema Ud.
se afeitará maravi-
llosamente bien y
con la mayor facili-
dad. Pídala en todas las

Farmacias
del Pais.

MUNDO ARABE



N.º 8

— Santiago —
Enero de 1935

— Año I



XXXXXXXXXXXXXX
Sra. FADUA DE
CHOCAIR,

distinguida escritora en el idioma árabe, residente en Coquimbo, cuyo artículo sobre «La Mujer de Oriente» publicado últimamente en «La Reforma», ha producido óptima impresión, entre los lectores de nuestro semanario.

XXXXXXXXXXXXXX

Editorial "La Reforma"

«MUNDO ARABE».—Mensual

Revista Ilustrada en Castellano.—Órgano de la intelectualidad
Árabe Chilena.

"LA REFORMA" (Al-Islah), Periódico semanal en idioma árabe
Talleres: Morande 640 — Teléfono 61365 — Casilla 2284

Santiago de Chile,

S U M A R I O

	Pág.
Redacción.—Potencia.....	3
Aída Moreno Lagos.—La mejor poesía del mes	4
Salvador A. Janine.—Desolación.....	5
F. Carrasquilla M.—Alegoría Romántica.....	6
Javier Fernández P.—Clavado en la cruz de mis pecados ..	7
Ali-Quillén.—Estancias.....	8
Gibrán Jalil Gibrán.—De los niños	9
R. Gomez de la Serna.—El Estatuado.....	9
Maruja Barahona.—Optimismo	10
H. G. Wells.—La Vida	11
R. del Valle.—Notas de viaje.....	12
Bibliografía.—«Misterios de Oriente».....	13
Madrid, Corazón del Mundo Islámico	14
Vida Social.....	15
Noticias de los Pueblos Arabes	
Páginas Ilustradas	
Notas de Deporte.....	
El mundo a través de un mes.....	25
Actividades de la colonia en Provincias.....	26
Homenaje al Dr. Elías B. Thumala.....	27
Las fiestas fúnebres en honor de Ahmed Chawky Bey.....	29
Página de Teatros.—El Teatro Princesa.....	30
Nuestra colectividad y las próximas elecciones municipales.	31
Historia Americana.—El General San Martín.....	34
El Cuento Mensual.—Los tres pretendientes	36
Deportes	37
Para el Hogar.....	38

Suscripciones a "MUNDO ARABE"

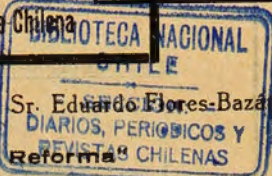
Un año.....	\$ 12.00
Seis Meses	7.50
Extranjero.....	2 dólares

LITERATURA
ARTES
COSAS DE ORIENTE
CULTURA

MUNDO ARABE

INFORMACIONES
PAGINA FEMENINA
PÁGINA DE TEATROS
DEPORTES

Organo de la Intelectualidad Arabe Chilena



Dirección: Sr. JORGE SABAJ Z. | Redacción: Sr. Eduardo Flores-Bazán I.

Editado por la Editorial "La Reforma"

N.º 8

Santiago, (Chile) Abril de 1933

AÑO I

Potencia

Como un ciclópeo despertar, la raza Arabe se está desperesando,

Los siglos de su existencia, pesan demasiado sobre su poderosa raigambre y el ansia de demostrar al mundo su potencia, la hacen unirse para hacerse más fuerte.

Este hermoso despertar, trae su eco hasta estas tierras americanas, en donde, la tinda del exforzado, árabe luchador, ha sido, levantada al amparo de pueblos hermanos y afines.

Un movimiento nacionalista y propio de los grandes destinos de los pueblos que tienen una bella historia, ha llevado la reacción a la masa árabe disseminada en el Oriente Cercano, en donde están las raíces de su ancestro poderoso, y en un afán noble, buscan la cohesión para levantar una sola bandera, para tener una sola gran Patria, la Patria de La Unión Arabe.

Es la potencia de la raza que se define a través de la historia.

Potencia que estaba dormida, la misma que llevó a las huastes a España, que levantó a la luminosa Granada; la misma que dominó con su poderío, el incógnito desierto y la abrupta montaña, del Africa y del Asia, legendarias.

¡Llor a la raza que se hace grande entre las grandes!

¡Paso a su cortejo de victorias, accionea nobles y caballerescas!

La Unión de los Pueblos Arabes, se avecina y el Cercano Oriente, verá unida e invencible, la potencia de la raza que tiene por divisa el pendón; verde, blanco y negro, que ondea en los altos minaretes de nuestros palacios orientales.

La mejor poesía del mes

¿.....?

¿Tu voz fué emocionada? Fue mirada triste?
¿Cuál de tus esperanzas fué la que más sufriste?
¿Tu primera rosa compartió con alguna
mujer las emociones bajo un claro de luna?
¿Cuándo por tus jardines pasó una tarde el viento
lo hiciste mensajero de azules pensamientos?
¿Qué te dijo la sombra la tarde en que partiste?
¿Los sueños que en la tierra vivir no conseguiste
son ya en la paz sopleme de tu espíritu, flor?
¿Como aquí allá en tu espacio tanto hiere el amor?
¡Yo no sé de tus rutas. Pero sé que el destino
te puso un alma noble. Por ella te adivino!
¡Tu voz fué emocionada, fué tu mirada tristes!
Está ya florecido todo lo que supiste
soñar en la armonía de líricos raudales.
A través de tus versos de románticos males
tu espíritu en las vagas penumbras se presiente
pleno de soledades, luminoso y vidente!

AIDA MORENO LAGOS

Desolación

Siempre estoy triste.

Una intensa palidez hay en mi rostro;
y en mis ojos cansados,
inquietud de tristeza diaria.

Una misantropía aguda
hay en las 20 estaciones de mi vida;
y un gusto salobre
en mi juventud desesperada;
y no sé qué de angustia
en mis palabras gastadas.

Por eso que en mis versos
están mis dudas y quimeras;
mis sueños y promesas
igual que en primavera.

Y ante la pantalla de mis recuerdos,
se deslizan las horas grises,
y desde el fondo de mi corazón decir se oye.
¿Porqué no ríes hombre triste?

SALVADOR A. JANINE

Alegoría Romántica

Actitud soñadora: negra y honda mirada
una ilusión, acaso feliz y misteriosa,
agita el pecho ardiente; y la boca donosa
es un clavel que obliga pensar en Granada.



El pie nervioso y fino, la pierna bien torneada,
las manos en postura dulce de quien reposa;
y en toda la silueta una gracia orgullosa
de castellana antigua noblemente adulada.



El prestigio del brazo y del cuello, marmóreos,
es una visión grata de cielos hiperbóreos
que la seda del manto inconsútil ofrece...



La admiración despiértase como jardín de encantos
cuyas ramas se pueblan de arrobadores cantos,
pues, al verla, diríase que el amor amanece.

F. CARRASQUILLA MALLARINO

Clavado en la Cruz de mis Pecados

Yo soy el alma de un hombre
Que vivió en otras edades
Y que por el pecado de ser ingenuo
Sufrió del mundo sus ruindades.

Mi mayor pecado fué
Amar sobre todas las cosas
Y hasta por sobre el mismo Dios
A toda mujer hermosa.

Por ellas arriesgué mi vida
En ellas gasté mis dineros
Y por ellas estuve tan loco
Que desafié al mundo entero.

Por un beso de mujer
Y el gozar de una amante
Entregué yo vida y alma
Y hasta al ver a Dios un instante.

Por beber el amor en labios rojos
Por dormirme en blancos senos
Por sentir brazos desnudos de mujer
Dieralo yo todo hasta el cielo también.

Mi otro pecado fué
No saber odiar a nadie
Hacer el bien a todos
Aúnque me agraviase alguien.

Tuve la necia ingenuidad
De creer que el talento
La honradez y la virtud
Eran en la vida humana
El único predicamento.

Fuí piadoso fuí creyente
Y hasta fanático devoto
Pero cuando yo mas rezaba
Dios me afligía mas cruelmente.

Planté varios árboles
Escribí muchos libros
Di varios hijos
Mas fueron inútiles estos sacrificios.

Del árbol de la vida
Solo aprendí la ciencia del bien
Por eso me llamaron tonto y necio
Y todos de mi se rieron también.

Mientras, los sabios en la ciencia del mal
Cuanto más malos eran y mas mal hacían
Mas como a sus predilectos Dios los favorecía.

Me quité el pan de la boca
Me despojé del vestido que vestía
Y conque ingratitud me pagaron
Aquellos conque con esto favorecía.

Ni propios ni extraños
A mi bien contestaron
Con otra recompensa
Que hacerme mucho daño.

Pobre desvalido y viejo
Lo di todo por el amor
Y hoy nadie me da otro alivio
Que reirse burlescos de mi dolor.

Los que hice sabios
Los que hice ricos
A los que di honor
Solosupieron negarme como San Pedro a Dios

Clavado estoy en la cruz
De todos estos mis mayores pecados
Amar lo bello y hacer lo bueno
Y ser tan necio que no supe ser malo.

Mas no importa si yo reencarno
Algún día en otro Redentor
Porque volveré a ser bueno
Y esa será mi mejor vindicación.

Javier Fernández Pesquero

Chile, Abril 1933

DE ALI QUILLEN

ESTANCIAS

IV

Es la hora en que la luz del día, se confunde con las sombras que vienen del oriente.

En el cielo, la luna aparece entre vellones blancos de nubes de invierno.

La tierra se llena de pereza y todo lo invade el silencio.

—No temas a la obscuridad, hermano de angustias, dijo aquella voz astral. En las sombras todo es temor, porque en lo inconocible esta la verdad. Si eres capaz de encontrarla entre las tinieblas, búscala y si la hallas tendrás un motivo de felicidad.

Las sombras que cubren tu existencia son más terribles que estas otras sombras que comienzan a rodearte. Nada has hecho por buscar la luz en ellas. ¿Acaso no te importa saber la verdadera causa de tu vida? No seas ciego; indaga, vé tras aquello ignorado. No importa que a tientas lo busque,—ya te acostumbrarás a posar tu planta con toda seguridad en las tinieblas y entonces; habrás perdido el miedo de caer.

Sigue, así como en el principio de esta noche invernal en que todo es obscuro a pesar de la luna, tus pasos irán lentos primero y después más ligeros; sigue así, que en las tinieblas de tu noche, primero caminarás con cuidado y después irás a prisa, cuando descubras la senda de la verdad.

La luna oculta, ya no alumbraba.

El cielo negro y la tierra obscura, parecían en el horizonte limitado de las sombras, el terrible hueco del Más Allá inconocible

Mis pasos lentamente berfán el suelo, la vista indagaba con avidez las tinieblas.

MAXIMAS

Los grandes talentos excitan la aversión y la envidia de los medianos.

La chanza, decía un antiguo, es como la sal, que se debe usar con precaucion.

El desprecio de la reputación conduce al desprecio de la virtud.—Tacito.

No hay vicio que no sea su mismo castigo —Séneca.

DE LOS NIÑOS

(DE GIBRAN JALIL GIBRAN)

Y una mujer, que sostenía su hijo contra el pecho, pidió:

—«Háblanos de los niños».

Y él dijo:

—«Vuestros niños no os pertenecen; no son vuestros.

—«Son los hijos y las hijas del anhelo mismo de la Vida.

—«Ellos vienen a través de vosotros, pero no de vosotros, y aunque estén con vosotros, no son vuestros.

—«Podéis darle vuestro amor, mas no vuestras maneras de pensar, pues ellos tienen sus propios pensamientos.

—«Podéis albergar sus cuerpos, pero no os está permitido encasillar sus almas, pues ellas residen en los hogares de mañana, que vosotros no podéis visitar, ni siquiera en sueños.

—«Podéis esforzaros en ser como ellos, más no tratéis de hacerlos a vuestra semejanza, pues la vida no retrocede ni se detiene en los ayer.

—«Vosotros sois el arco del cual vuestros hijos, como flechas vivas, serán disparados.

—«El arquero busca el blanco en los senderos del infinito y os dobla con Su Poder para que las flechas vayan suavemente y lejos.

—«Entregad vuestra cuerda alegremente a la mano del Arquero, porque así como gusta del vuelo de las flechas, así también le placen la quietud y la firmeza del arco».

(DE EL LIBRO EL PROFETA)

EL ESTATUADO

Cabeza de sabio había asistido a la inauguración de su estatua, sin haber tenido que morir por eso.

Fue una fiesta inolvidable que se le aparecía muchos días y le hacía entornar la persiana y celosía de las arrugas de su frente, como ante una aparición insólita de paralizado en piedra.

Sus insomnios le sobresaltaban de pronto, incorporándose sobre las sábanas como si viese en lontananza una serpiente erigida en señuelo de los horizontes. Después aparecía su estatua.

«Cabeza de Sabio» tenía temblores de frío, agarrado a su piedra, y sentía que

las hojas secas del parque en que estaba estatuado le daban bofetones de oído, entristeciéndole con sus injurias constantes.

«Cabeza de Sabio» sentía reuma de fuente pública y pedradas de agua fría, sintiéndose mansoleado y lejano en cementerio de vivos.

Así llegó un día en que Cabeza de Sabio» salió de noche armado de un martillo de plomo y de hierro y rompió su propia estatua, la estatua que tenía la culpa de sus neuralgias pertinaces, la estatua de la suplantación y el escalofrío.

OPTIMISMO. — (ESPECIAL PARA «MUNDO ARABE»)

Hay en la vida de la mujer como en los mares, tempestades sombrías, olas traidoras que llevan en sus brazos la destrucción y la muerte.

Hay también, como en los mares bellas auroras radiantes y crepúsculos de oro en en que el sol al morir se copia en las aguas tersas y tranquilas, como la lámina de un espejo.

¿Para qué temer a esas horas de agonía en que la tormenta sacude las aguas con furor? ¿Por qué amedrentarnos si cuando el combate se calme ha de surgir en el horizonte encapotado una orla de luz que anuncie la bonanza? ¿Para que entregarnos al dolor cuando una contrariedad nos atormenta?

La más honda crisis del espíritu pasa, y llega la calma de los días felices en que todo ríe, y así como tras el invierno helado se asoma la primavera tibia que trae en sus bellos amaneceres, la vida, la luz y

los colores nos reflejan como el sol de un nuevo día.

Yo no quiero sufrir, las contrariedades del alma encontrarán fuerte compañía en la firmeza de mi carácter y sabré guiarme por el sendero que la vida misma me señala.

Yo miraré agitarse las pasiones con la pasividad de la que conoce su pasajero enojo; yo deseo que mi vida sea placida; yo amo la luz y las flores; yo tengo devoción por las bellas esperanzas; yo anhelo ser eternamente joven, por qué no son los años los que al pasar arteros nos llevan la juventud y nos marchitan; sino el dolor es el que nos desmorona envejece; yo seré siempre feliz por qué aun en mi senectud tendré un corazón optimista y soñador, y las cosas no las veré como en la realidad; sino como mi alma las contemple a través del espejismo de un id al azul.....

MARUJA BARAHONA

ESPECIALIDAD
en Impresiones de Lujo
con ilustraciones

IMPRESOS
de Propaganda y Trabajos
Comerciales

Empresa Editora "La Reforma"

Teléf. 61365 - Casilla 2284

MORANDE 628

SANTIAGO DE CHILE

Confección esmerada de todo trabajo tipográfico

ESPECIALIDAD EN:

TARJETAS, SOBRES, TALONARIOS, FACTURAS,
MEMORANDUMS, BLOCKS, CIRCULARES, MEMORIAS,
FOLLETOS, CATALOGOS, ETC.

Pídanos un presupuesto sin compromiso, llámenos por teléfono y lo atenderemos en su oficina. **PRECIOS SIN COMPETENCIA.**

La Vida

La vida difiere de todo lo que carece de vida, en ciertos aspectos generales. Entre las cosas vivas de hoy existen las más prodigiosas diferencias, pero todo lo vivo; pasado y presente, coincide en poseer cierta fuerza de crecimiento, todo lo vivo se mueve para alimentarse y crecer, aunque el movimiento se reduzca al despliegue de las raíces en la tierra o de las ramas en el aire. Además, todo lo vivo se reproduce; da origen a otras cosas vivas, ya creciendo y dividiéndose, ya por medio de semillas, o esporos, o huevos, u otros medios de producir crías. La reproducción es característica de la vida. Nada vivo vive siempre. Parece ser que hay un límite de crecimiento para cada clase de ser vivo. Entre las cosas pequeñísimas, de vida de vida simple, como esa microscópica burbuja de materia simple, la amiba un individuo puede crecer y partirse luego dos nuevos individuos, capaces de dividirse a su vez. Otras muchas criaturas microscópicas viven activamente durante algún tiempo, crecen, y se quedan después quietas e inactivas, se encierran en una cubierta exterior y se rompen por completo en una cantidad de seres más pequeños todavía. de esporos, que se sueltan y esparcen y crecen luego a semejanza de su ser originario. Entre las criaturas más complejas la reproducción no suele ser una división tan sencilla, aunque haya división, aun en el caso de muchos tamaños, hasta el punto de ser perceptibles sin auxilio de aparato alguno. Luego, en vez de seguir aumentando, su crecimiento declina y cesa. Cuando llega a su plenitud de tamaño, madura, empieza a producir crías, que nacen vivas o salen de un huevo. Pero no todo su cuerpo, sino sólo una parte especial de él, produce crías, que nacen vivas o salen de un huevo. Pero no todo su cuerpo, sino sólo una parte especial de él, produce crías. Cuando el individuo ha vivido y dado progenie durante algún tiempo, envejece y muere. Esto ocurre por una especie de necesidad. Hay

un límite práctico para su vida, lo mismo que para su crecimiento. Y esto es verdad, lo mismo para las plantas que para los animales, y no lo es para lo que no tiene vida. Lo que no vive, como los cristales, crece, pero sin límites de crecimiento o tamaño y no se mueve por propia determinación y carece de actividad interna. Formados una vez, los cristales pueden subsistir durante millones de años sin cambiar. No existe la reproducción para lo que no tiene vida.

H. G. WELLS

Máximas

El que logra un beneficio de un hombre débil, se jacta regularmente de haber engañado a su bienhechor como a un lobo.

Donde quiera que se encuentre a un hombre, decía Séneca, se puede hacer un beneficio.

Diccionario

arábigo - español

por Miguel Sabaggh

Primera obra editada en su género.

Pedidos en la «Editorial La Reforma»

VALOR CIENTOS PESOS

PARA MUNDO ARABE.

NOTAS DE VIAJE

Primera Impresión.

La primera impresión que le ocasiona al viajero cuando sale de la capital es sumamente penosa, por cuanto cree, que fuera de ella, no encontrará mayores esparcimientos para saciar su modorra de hombre precipitado y dinámico, como ha dicho con justicia, en sus inimitables crónicas, el fecundo autor y laureado poeta Daniel de la Vega.

Para muchos, todo fuera de Santiago no vale nada, al afirmar esto sería demasiado exagerar, porque también las provincias tienen vida propia y saben también vivir, como las grandes capitales. Aun más; si debemos ser francos en nuestras apreciaciones, podemos colocarlas bajo un ambiente más sano, saturado de un espíritu cívico, dominando por sobre el interés de círculos o partidos, las finalidades de la República y su alto destino.

En las actividades diarias, se nota un esmero en el trabajo, y una obsesión enorme por devorar el tiempo en cosas útiles, que redunden beneficio dentro del recinto que actúan,

El que no trabaja y no produce esta muerto, no se vé, esas maquinaciones y el entretejé de la política, a la usanza santiaguina. Parece que quedan rastros de la antigua cepa, de aquellos hombres sanos y bonachones de la época colonial.

Bien dicen que el que está lejos, no ve claro, así las entienden las provincias, y solo miran con apatía y desden el manejo de la cosa pública.

La Política.

Parece que las agrupaciones de antaño ya han perdido todo su vigor, y esas banderas de combates, en que solían actuar los dirigentes políticos, es cosa olvidada. Ya no hay fe ciega en las promesas apocalípticas de los candidatos, y todo duerme bajo la ceniza de la derrota y el olvido.

En cambio he visto con sorprendente

visualidad el empuje afanoso del grupo de avanzada, o sea la elite predilecta del comunismo, aunque sea de menor escala, lucha a todo trance por hacer triunfar el predominio de su causa.

Mé ha llamado mucho la atención, como en los casos aislados de Santiago, en que las paredes de las casas, y los muros apartados de la ciudad, están garabateados con las insignias de la bandera roja. Se nota un afán de imponer su sistema a costa de cualquier sacrificio, ya sea en perjuicio de la colectividad en que ellos viven, y en la cual están amparados y garantidos bajo el imperio de sus leyes.

Chile merece tener otra suerte, y su destino debe ser mejor, son los deseos de un extranjero que vive desde la niñez bajo la estrella solitaria y no quisiera ver que ese cielo azulado y puro sea empañado con una gota de lágrimas y dolor.

El Comercio y la Agricultura.

Si vamos a analizar la situación general del comercio, es por demás deficiente, debido a los trastornos que ha tenido que soportar el país entero, es consecuencia lógica que ha traído la crisis mundial, y en que en mayor o menor escala ha repercutido en todos los países del globo. Aparte de este fenómeno, digamos de fuerza mayor, tenemos el nuestro dada la forma desmedida para vivir, en los buenos tiempos, llega la crisis y nos envuelve con tristeza, en el fango le la miseria. ¿Cómo encontrar la solución de este problema? Es cosa muy fácil, lo que hay es cuestión de amoldarse cada cual a su propio peculio, y no saliendo de este margen, vemos que el problema está resuelto.

Muchos me argumentaran que las exigencias de hoy son mayores que las de antaño, pero yo también les diré que los que ganamos hoy tampoco, no lo ganaban en tiempos pasados.

Resuelto este problema en forma capital, veremos que el comercio mejora y la

agricultura tiene su rendimiento para abastecer a la población entera. Lo que pasa hoy en día es una verdadera vergüenza para el país, siendo que tenemos terrenos aptos y fértiles por excelencia, no le damos el verdadero rendimiento, para alentar nuestra población, en forma holgada, y a costo de bajos precios.

La situación de cada cual, es al igual que la cosa pública, mientras no hay un equilibrio en el presupuesto, no podemos tener orden y estabilidad, llegamos por conclusión a la bancarrota, esta es la verdad.

Ejemplo y conclusión.

Antes de terminar estas líneas quiero

argumentar mi conclusión con el ejemplo más palpable que puedo presentar es el cuantioso aporte que las colectividades extranjeras han dado a las provincias, en sus diversas manifestaciones, ya sea en el comercio, la industria y la agricultura, por donde uno mira, vé un estímulo y aliciente de progreso.

Parece que la crisis no le ha afectado en forma tan pavorosa, como ha penetrado en la mayoría de la población. Es que son previsores, y toman en cuenta la adversidad y el futuro, que no siempre nos sonríe. Pues alguien ha dicho que la base de toda riqueza es la economía.

R. DEL VALLE.

BIBLIOGRAFIA

“Misterios de Oriente” por el Emir Emin Arslam. — Editorial “Tort”. — Buenos Aires, (Argentina)

En un elegante tomo que trae como portada un precioso grabado, el Emir Emin Arslam nos invita a abrir el libro, en busca de bellezas ignoradas, de su pluma galana y fecunda.

La obra no tiene más que 107 páginas y en todas ellas vive el Oriente con sus misterios y tradiciones que lo hacen hermoso.

El lector encuentra en «Misterios de Oriente» un puñado de relatos interesantes, sobresaliendo «Las Desencantadas», en donde conocemos la verdadera historia de esta novela famosa de Pierre Loti y el que se refiere a la vida de «El Sultan Abdul-Hamid».

El autor ha publicado en árabe las siguientes obras; «Historia de Napoleón I». «Tratado de Derecho Internacional sobre la Guerra» y la novela «Los Secretos de los Palacios».

En castellano: «La verdad sobre el Harem», «Final de un Idilio» (novela) «Recuerdos de Oriente», «La revolución Siria contra el mandato francés».

Tiene las siguientes obras teatrales inéditas: «La Sultana», «El Libertador» (La vida de San Martín) y «El amor en la diplomacia».

Y en preparación: «Cuentos y leyendas de Oriente».

NUESTROS HERMANOS LOS ARABES

Madrid, Corazón del Mundo Islámico

La República española está haciendo esfuerzos para crearse rápidamente una vida propia que le permita no depender de nadie y lograr ante los grandes conflictos del mundo una neutralidad perfecta, que sólo puede conseguirse cuando se cuenta con los medios de que nadie la rompa. Esto se va logrando en el Ejército y se logrará agricolamente, industrialmente acaso. No sucede lo mismo en el orden comercial, donde la crisis mundial nos arrastra y envuelve entre la depresión, el hambre y las barreras aduaneras de las grandes potencias. Pero de pronto se abre ante nosotros el mercado más inmenso y la alianza más poderosa. Doscientos millones de hombres con turbante se vuelven hacia España, ofreciéndola una doble ayuda comercial y política, que puede hacer de nuestra Península la primera nación del Mediterráneo y eliminar para siempre toda posibilidad de paro obrero. Porque nos van a sobrar sitios en que vender lo que fabriquemos.

España es el único país que puede librarse de la crisis mundial. Porque las principales causas de la depresión económica que aflige a toda la tierra son dos. Para los grandes países industriales—Inglaterra, Francia, Estados Unidos, Alemania—, la competencia feroz, no sólo para buscar salida a sus productos manufacturados, sino para llegar a monopolios comerciales que anulen toda rivalidad. Y para los pequeños países colonizados políticamente o económicamente, el problema, no menos terrible, de que sus industrias desaparecen bajo la presión de la gran industria colonizadora, que no consiente vender a los indígenas, y sólo quiere hacer de éstos consumidores de productos metropolitanos. Los colonizadores están empeñados en dividir el mundo en dos partes, una de cuatro o cinco países amos y dominadores, llenos de fábricas, y otra de unos cientos de países dominados, cuyos habitantes, modestos labradores, solo tie-

nen por objeto comprar lo que el país poderoso fabrica.

Pero como paralela a la invasión económica va frecuentemente una invasión política, que procura debilitar al país dominado, para asegurar la ilimitada permanencia en él, resulta que los habitantes indígenas acaban por convertirse en una masa amorfa de gente sin dinero, sin valor social y a veces casi mendiga. Así acaba el país dominado por contribuir a la ruina del país dominador, después de haber visto la propia. Porque el colonizador le había conquistado para venderle productos a la fuerza, y al cabo de algún tiempo allí no hay quien tenga dinero. Y como en el colonizador había llegado la industria a hacerse gigantesca para producir más de prisa se habían reducido los millares de talleres a un centenar de industrias gigantes, propiedad de diez o doce grandes accionadores. Y desaparecida la clase media en el país colonial y el dominado, acaban ambos por componerse de dos masas enormes de desheredados tan esclavos en la metrópoli como en la colonia. Porque al capitalista europeo no le puede comprar el propietario europeo que recibe del capital todo su sueldo. Ha de haber otro tercer señor, que desempeñe el papel de comprador. Pero este tercero va desapareciendo. Hasta ahora estaba representado por las clases medias y labradoras de Hispanoamérica, el mundo musulmán, la India, China, Europa del sureste, Rusia... Pero Hispanoamérica va siendo toda ella colonia yanqui; el mundo musulmán se encuentra con que Francia, sobre todo, e Inglaterra en parte, le han quitado todo el dinero y todas las primeras materias que pueden convertirse en dinero. Rusia ya es un competidor a la gran industria europea, mucho más temible por más barato, gracias a que allí se elimina la ganancia de gerencia y accionistas, inexistentes.

(Continuará)

Vida Social

Don JUAN YARUR

Este prestigioso miembro de nuestra colonia residente en La Paz (Bolivia), durante su permanencia en Santiago fue muy festejado por sus numerosas relaciones que tiene entre la colectividad. Entre las fiestas que sobresalieron figuraron las siguientes:

Una comida íntima ofrecida por el Director de «Mundo Árabe» en su residencia particular, de carácter netamente árabe, durante la cual los asistentes se deleitaron oyendo música árabe, tocada en el laúd por el Sr. Schain. Los esposos Sabaj-Chamy atendieron a sus invitados con exquisita cortesía.

Un almuerzo en casa del Sr. Miguel Laban, en Pedro de Valdivia.

Una comida ofrecida por el Sr. Taufik Valech en el Restaurant Real y un almuerzo en la Bahía, ofrecido por su hermano don Antonio Valech.

El Sr. Yarur retribuyó estas atenciones con una comida en el Hotel Crillón, en donde estuvo hospedado, asistiendo a ella más de treinta invitados. El anfitrión ofreció la manifestación agradeciendo las atenciones que había recibido en Chile y contestó a nombre de los asistentes el Director de «La Reforma» y «Mundo Árabe» agradeciendo la gentileza del convite y brindando por la colectividad en Bolivia y en especial por los Srs. Said, socios de la firma Yarur, residentes en Arequipa, (Perú).

Don Juan Yarur regresó a Bolivia por el expreso del Jueves 27 de Abril, siendo despedido en la Estación Mapocho por numerosos amigos.

DEL EMINENTE ESCRITOR EMIR EMIN ARLAN.

Hemos recibido de este eminente escritor de nuestra lengua un galante saludo de Punta del Este (Uruguay) en el cual estimula nuestro esfuerzo periodístico, con frases llenas de encomio y nos avisa el envío de tres ejemplares de su obra «Misterios de Oriente», de cuyo valor literario damos cuenta en la sección «Bibliografía», y que agradecemos profundamente

Té.

La señorita Emma Chamý, con motivo de su natalicio, ofreció ultimamente en su residencia de Av. Irarrázaval 1801, un Té a sus relaciones.

Asistieron las siguientes Señoritas: Emma Chamý, Sara García, Fresia Galeno, María García, Elsa Barrios, Sonia Labarca, Raquel Fernandez y Elena Salomón.

CONFERENCIA.

El distinguido médico de nuestra colonia, Dr. Elías Thumala, dictó el 4 del presente en los salones del Club Sirio Palestino, a las 9.30 de la noche, una conferencia sobre «La influencia de la tuberculosis en la humanidad». Y se pasó una película referente a este tema.

CAMBIO DE RESIDENCIA.

Ha fijado su residencia en la calle de Diez y Ocho N.º 775, el Reverendo Padre Pablo Jury y familia.

CAMBIO DE ARGOLLAS

El 8 del pte. se efectuó el cambio de argollas de la señorita Elena Awad Salem con el señor Juan Betinyani Davis. La ceremonia religiosa se efectuó en casa de la novia, trasladándose en seguida, los asistentes a la residencia del novio, en donde se siguió una lucida tertulia.

El 30 del pte. se efectuó el cambio de argollas de la señorita Juana Mussa B. con el señor Chaunky Jamasmie de esta capital.

MATRIMONIO.

Privadamente se realizó el matrimonio del señor Salvador Hashun con la señorita Matilde Conell. Los novios pasaron su luna de miel en Retiro de Quilpué

El domingo 30 del presente se efectuó el matrimonio del señor Teodoro Manzur Abedrapo con la señorita Neme Majluf de Los Andes.

VIAJEROS.

Al Brasil partió el señor Enrique Awad acompañado de su cuñada, señora Samie v. de Awad.

FALLECIMIENTOS.

En Ovalle falleció don Elías Salvador, prestigioso miembro de nuestra colonia en esa ciudad. A sus funerales asistió una numerosa concurrencia.

—Ha fallecido en esta capital el señor Nicolás Mehech, distinguido miembro de nuestra colectividad y padre de los señores Fernando, Chucuri y Fadul Mehech.

Sus funerales fueron imponentes asistiendo una numerosa concurrencia.

El desaparecimiento del señor Mehech ha causado profundo dolor entre sus numerosas relaciones, porque fué un prestigioso caballero de dotes y virtudes elevadas.

Con este motivo el domingo 30 de Abril se efectuó una misa fúnebre en la iglesia Ortodoxa en su memoria.

—De Chihuahua (México) nos ha llegado la participación de pésame del señor Rafael Talamás, comunicándonos el fallecimiento de su señor padre don Yemil Talamás, acaecido el 15 de Marzo en la ciudad de Bethlehem (Palestina).

El desaparecimiento del señor Talamás enluta distinguidos hogares en Bethlehem y Chihuahua en donde gozaba de estimable prestigio y de nuestro director en esta capital por tener lazos de parentesco cercano.

MISA DE REQUIEM.

En la Serena se ofreció una misa de requiem en memoria del señor Antonio Jaluz (Q. E. P. D.)

La ceremonia estuvo a cargo del Reverendo Padre Salomón Jury, asistiendo a ella numerosa concurrencia de árabes y chilenos. OBSEQUIO DE «MUNDO ÁRABE.»

El Dr. Du. Carlos Ahues ha obsequiado la revista por un año, al señor Santiago Ananías, de Parral.

ANIVERSARIO DEL SEMANARIO «LA REFORMA»

Con el Núm. 100, cumplió dos años de vida nuestro periódico «La Reforma». «Mundo Árabe» felicita a su hermano de prensa y hace votos porque su vida periodística sea próspera.

ANIVERSARIO DE LA SOCIEDAD UNIÓN SIRIA.

Con un espléndido almuerzo realizado en el Hotel Mella, festejó su décimo aniversario esta prestigiosa institución de nuestra colectividad.

Especialmente invitados, fueron el Director de «La Reforma» y «Mundo Árabe» y el redactor de la revista.

Durante el acto hablaron varios oradores entre ellos nuestro director señor Jorge Sahaj y el redactor señor Flores-Bazán, cerró la manifestación con un elocuente discurso el redactor de «La Reforma» Sr. Antonio Yamal.

LA LIGA NACIONALISTA ÁRABE

Los días 15 y 16 de Abril, se reunieron en

los salones del Club Sirio Palestino, los delegados de las distintas sociedades de la colonia, de Santiago y de provincia, con el objeto de organizar la Liga Nacionalista Árabe, idea lanzada por el Club Unión Árabe de Quillota. Después de un amplio debate se nombró una mesa directiva provisoria, para iniciar los trabajos preliminares.

LA SOCIEDAD UNIÓN ÁRABE DE VALPARAISO.

La siguiente mesa directiva regirá los destinos de esta sociedad por el presente año.

Presidente, señor Alberto Manzano; vice Nicolás Atalah; secretario, Luis Jury; subsecretario, Jorge Trabolise; tesorero, Abraham Aldumalac; pro-tesorero, Fado Orfali; directores, señores: Verdadero Nacur, Salomón Fares, Carmo Maluk, Nalli Maluk, Salim Jury, Antonio Karmy, Julio Tahan, Elías Ayub y Javier Saieg.

CLUB DEPORTIVO ÁRABE DE VALPARAISO:

Esta prestigiosa institución ofreció el Domingo 30 de Abril una manifestación en honor del señor Teófilo Constantino, con motivo de su regreso al país.

El señor Constantino estuvo un año en Guayaquil (Ecuador) estudiando medicina.

La dirección de la revista fué invitada especialmente a esta manifestación y el señor Salvador Hola fué designado para representarla en el acto.

IN MEMORIAM

TU PARTIDA.

Para la señora Teresa R. de Soto (Q. E. P. D.)

Con el dolor más inmenso te vieron partir al más allá, como una estrella luminosa pasaste por la vida y te fuiste en plena juventud.

Tu pérdida irreparable, enluta el corazón de todos los que tuvieron la suerte de conocerte y más aún al dejar a tu tierno vástag, huérfano de cariño maternal.

Muy breve fué la felicidad de dos corazones que se amaban, no hace un año que el destino ligó sus existencias y ahora siu pensarlo, la parca traidora, tronchó tu joven existencia.

Tu recuerdo, aún flota en el ambiente de tu hogar y será un lenitivo para las penas que has dejado por tu pronta partida.

Tu recuerdo será eterno para los que te amaron y aun los que no te conocían de cerca no te olvidarán.

Que llegue hasta tu esposo el consuelo para su pena.

P. de C.

Esta prestigiosa institución efectuará una rifa el domingo 7 de Mayo en su local social Dardignac 560 a las 4 P. M. cuyos productos servirán para incrementar los fondos de dicha Institución.

CAMBIO DE RESIDENCIA.

Ha fijado su residencia en San Isidro 232 el señor Antonio hamy y familia.

VIAJERO.

De Arequipa (Perú) llegó el señor Domingo Said y se ha incorporado a la Universidad de Chile.

—A Buenos Aires (Argentina) los Srs. Jorge y Luis Chamy Falaha.

OPERACIÓN.

En el Pensionado de San Vicente de Paul fué operado últimamente el señor Gabriel Nazal. Le deseamos pronta mejoría

NACIMIENTO.

En los Anjeles, vino al mundo una hijita, de los distinguidos esposos señor Selim Nazal y señora Sara Sabaj de Nazal. MISA DE REQUÍEM.

El domingo 30 de Abril se efectuó en la Iglesia Ortodoxa, una misa fúnebre por el descanso del alma del señor Antonio Graide.

MATRIMONIO.

El domingo 7 de Mayo se efectuará en Carahue el matrimonio de la señorita Carmen Manzur P., hija de nuestro distinguido compatriota señor Zacarias Manzur con el señor Isaac Tuma.

GRATA VISITA.

En nuestra casa periodística estuvo nuestro distinguido amigo señor Salvador Busieme, que desempeña la Agencia de la revista en Curepto.

Igual visita nos hizo el señor Isaac Cardoch de Santa Cruz.

INSTALACIÓN DE RAYOS X.

Nuestro amigo el Dr. B. Thumala ha instalado últimamente en su estudio Recoleta 279, una moderna instalación de Rayos X.

CAMBIO DE RESIDENCIA.

Los Sres. Miguel y Antonio Maluje, distinguidos connacionales de esta capital,

han fijado su residencia en su nueva propiedad, en Eyzaguirre 1254.

BAUTIZO.

El 23 de Abril fué bautizado el niño, Carlitos Saha Nazar. Fueron sus padrinos don Gabriel Atala y la Sra. Mariana Luca v. de Jablaz.

MATRIMONIO.

El Domingo 30 de Abril se efectuó en Nogales el matrimonio de la Srta. Elena Eltit con el Sr. Farah Atala Ayad.

ENFERMO.

Enfermo se encuentra, nuestro distinguido amigo Don Manuel Catalan, quien ha sido muy visitado por sus numerosas relaciones de nuestra colectividad.

Se encuentra enfermo el Sr Victor Aele, le deseamos pronta mejoría.

FALLECIMIENTO.

A raíz de una delicada operación falleció en esta capital el Sr. Abraham Ahues Salah, padre de nuestro amigo y colega Sr Salomón Ahues

Sus funerales fueron muy concurridos y dieron motivo a un imponente acto de pesar.

El Sr. Ahues fué uno de los hombres más sobresalientes de nuestra colectividad, fué miembro entusiasta de diversas instituciones y por sus dotes ciudadanas fué un patriota a carta cabal.

Su desaparecimiento ha enlutado a distinguidos hogares y llegue a ellos nuestra sincera condolencia.

NUEVO DIRECTORIO DE LA SOCIEDAD LIBANESA

Esta Sociedad de la capital ha elegido últimamente su nueva mesa directiva, que regirá los destinos de la institución por el presente año. Próximamente publicaremos la nómina del Directorio aludido.

CHILIAN.—CAMBIO DE ARGOLLAS

Privadamente se verificó en esta ciudad el cambio de argollas de la Srta. Ida Aysch con el Sr. Jacob Atala, de Nacimiento.

VIAJEROS

—De Mulchen la Sra. Sultana Cuncar v. de Awad y del lugar de su veraneo, la Srta. Elsa Rabi y el Sr. Naim Assadi.

Noticias de los Pueblos Arabes

PALESTINA

La exportación del ganado en pié

El alto comisario, ha confirmado la decisión de las autoridades palestinas, que restringe la exportación de ganado en pié.

Jaffa.—A fines del mes de Marzo pasado, se llevó a efecto en esta ciudad un Congreso Patriótico, asistiendo a sus sesiones delegados de todos los pueblos de Palestina, para tratar, ampliamente y en forma definitiva sobre la no cooperación al Gobierno Inglés y el boycott a la mercadería inglesa y al comercio judío, y se espera que el pueblo esta vez sabrá demostrar con toda energía su indignación por el atropello que cometen a diario los judíos, que por medio de la especulación y el monopolio, pretenden aniquilar al pueblo, amparados por las bayonetas inglesas.

LIBANO

Tierra manchada de rojo de sangre

En Adédonne ha pasado un fenómeno geológico extraordinario, la tierra se coloreó de rojo de sangre en un gran surco, cuyo color duró varios días. Este fenómeno congregó a un gran número de curiosos.

Control de las frutas importadas

Se ha comenzado a controlar a las frutas importadas por medio de una comisión especial nombrada por el Gobierno.

SIRIA.

El monopolio del Tabaco

Se ha pedido por el Ministerio de Finanzas la apertura de un crédito nuevo, para permitir que siga funcionando el servicio

de estampillas de impuestos internos, mientras el parlamento discute el monopolio de tabaco, que lo reemplazará.

Las Industrias de Damasco.

En las últimas exposiciones industriales de Italia, han obtenido las primeras medallas los exponentes de los kioscos de la Industria Siria, especialmente de Damasco, Homs, Hama y Aleppo. La mayoría de esa industria es el tejido en seda natural y loza incrustada, especialmente con concha de perla.

El Partido Nacionalista Sirio.

En la ciudad de Aleppo se efectuó una gran reunión, asistiendo a ella, numerosos delegados de todos los pueblos de Siria y Libano, y tuvo por resultado el rechazo terminante de todas las proposiciones francesas, al tratado con Siria y que dicho tratado será aceptado únicamente sobre la base de la unificación de los Pueblos árabes.

EGIPTO

Cairo.—Ha llegado de Constantinopla a esta ciudad, la reina de la belleza mundial, señorita Kreman Jales, fué recibida con un entusiasmo delirante por el pueblo egipcio.

Línea telefónica internacional

Se ha iniciado el tendido de una línea de teléfonos, internacional que unirá a Siria con el Egipto, Palestina y Transjordania.

Esta línea es la primera de carácter internacional sobre el litoral mediterráneo y traerá por consecuencia el resurgimiento en las relaciones comerciales, entre los países que se favorecerán con este adelanto.



Asistentes al banquete que ofreció la Sociedad Unión Siria con motivo de su décimo aniversario



Srta. Juana J Awad D. de Chillán y Sr Carlos Nazal H de San Carlos, que últimamente cambiaron argollas en la ciudad de Chillán.



Sr. Juan Cattán, de San Vicente de Tagua-Tagua, entusiasta colaborador de nuestra revista.



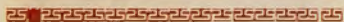
Srta. Mode Jury, cuyo enlace con el Sr. Miguel Lumani, se efectuó privadamente en esta capital.



Nuestro compatriota Don Juan M. Imbarak, su hijo Luis y sus nietos' Jorge, Georgina .. Nena Imbarak Da' gach, miembros prestigiosos de nuestra colectividad en Llay-Llay.



Srta OLGA CHAMY
FARRUH, entusiasta co-
laboradora de «Mundo
Arabe»





Sr. Miguel Farruh y
Sra. Fanny Lees de
Farruh.



Salom3n y Jua-
nita Farruh Lees,
hijos del Sr. Mi-
guel Farruh y
Sra. Fanny L.
de Farruh.

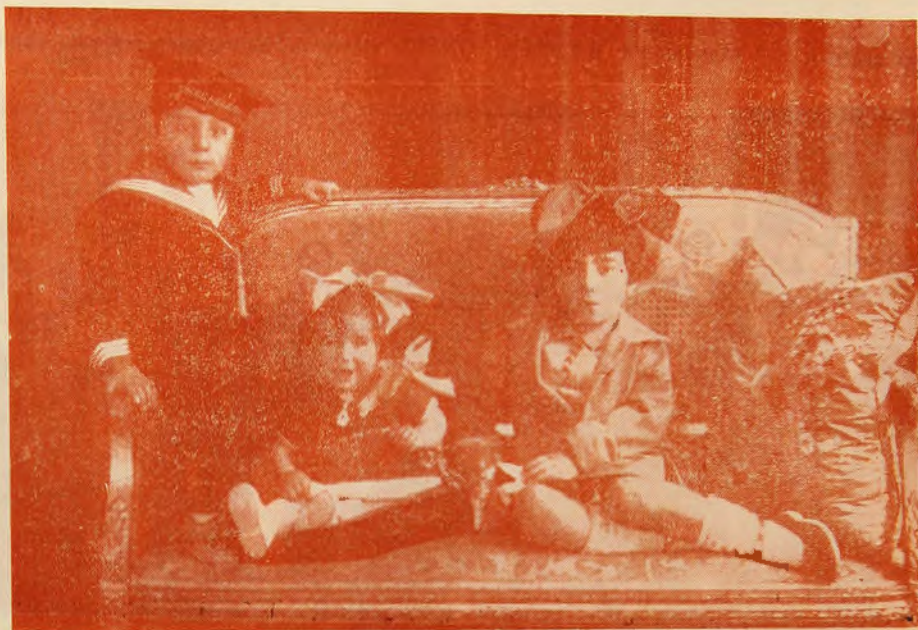
• Notas gráficas del Matrimonio, HASBUN-CONNELL, efectuado últimamente en esta capital



Despedida de soltero ofrecida por sus amigos al señor SALVADOR HASBUN



Los desposados, Don Salvador Hasbun y la Srta. Matilde Connell, rodeados de un grupo de sus relaciones en el patio de la Iglesia del Sagrario



Aniceto, Leyla e Ivonne Schain Arcad,
hijos de nuestros distinguidos empa-
triotas, Don Pedro Schain y Sra.
Adela Arcad de S.



Luisita, Raquelita y Juanito Lama,
hijos de los esposos, Selim Lama y So-
fia L. de Lama, miembros de nuestra
colectividad en Chillan.



Don Javier Fernández Pesquero,
conocido escritor español y cola-
borador de «Mundo Árabe».



Sr. Teófilo Constantino presti-
gioso miembro de nuestra co-
lectividad de Valparaíso y gran
sportman, quien acaba de regre-
sar del Ecuador y con este mo-
tivo el Club Deportivo Árabe
de ese puerto, le ofreció una
símplica manifestación.



Don Elías Salvador (Q. E. P. D.)
fallecido últimamente en la ciu-
dad de Ovalle. De cuyos fune-
rales informamos en nuestro
semanario «La Reforma».

Ecós gráficos del cambio de
argollas Awad Salem-Betinyani

*Srta. Elena Awad Salem, cuyo cam-
bio de argollas con el Sr. Juan Be-
tinyani se efectuó últimamente en esta
capital.*



*Parte de los asistentes a la ceremonia
del Cambio de Argollas de la Srta.
Awad Salem con el Sr. Betinyani*



“Arabe” se impuso en un partido sobre “Quillota”

En la tarde del domingo 23 de Abril se llevó a efecto el festival de basket ball organizado por el Club Deportivo Arabe de este puerto en la cancha de la Avenida Argentina.

Minutos después de las 15 horas, se hicieron presente los cuadros de segunda División de la Asociación Amateur de Quillota y del Club Deportivo Arabe, respectivamente.

«Arabe»

S. Hola E. Atalah
E. Escudero J. Zahr A. Cruz

—o—

E. Capoue Manzarraga. V. Capone
E. Muñoz. C Muñoz

«Quillota»

Desde los primeros momentos el encuentro se hizo notar por su gran movilidad, los componentes de uno y otro equipo hicieron derroche de juego y rapidez, para aventajarse en lo que fuera posible, sin descuidar por eso las oportunidades que se presentaban.

Las barras de los visitantes y del cuadro local alentaron a sus favoritos en forma entusiasta.

Los visitantes se demostraron más jugadores que los locales, aun cuando no lograron obtener el triunfo, porque los del Arabe, más homogéneos en sus juegos supieron aprovechar mejor las oportunidades que se produjeron.

Sin embargo, debemos hacer notar que mientras por el Arabe, Santibáñez y Cruz aparecían como los mejores puntales, en cambio los quillotanos tenían a los hermanos Capone que se demostraron como buenos goliadores y jugadores arremetedores.

Es sensible dejar constancia de la actuación del arbitro que no cobró las faltas que se produjeron, lo que talvez habría influido en el resultado del lance.

En resumen, el preliminar nunca se

penso que se realizara como un encuentro que dejara tan gratos recuerdos. La concurrencia se mostró satisfecha del éxito y aplaudió sin reservas a vencedores y vencidos.

Tras una lucha buena e interesante el cuadro del Arabe se impuso sobre sus contendores por treinta y un tanto contra veintinueve de los quillotanos.

El encuentro de fondo

Después de una espera breve se hicieron presente en la cancha los cuadros representativos de la Asociación de Quillota con el del Club Deportivo Arabe quedando los cuadros formados en la forma siguiente.

«Quillota» (Celeste)

Villarroel Verdejo
Nuñez Mena Cordero

—o—

Novoa Nacur Pando
Spahie Chamy

«Arabe» (Tricolor)

Si bueno fué el preliminar mejor se presentó el encuentro de fondo, ya que desde el pitazo del arbitro señor Araya, los elencos se largaron con una rapidez asombrosa que demostraba que la lucha iba a ser sumamente reñida.

Pando fué el primero en abrir la cuenta al servir una falta de Villarroel. Luego después es Nacur quien anida el balón en el arco, para seguir Novoa con un tiro que mereció aplausos.

Cada momento de juego es una muestra de entusiasmo e interés con que se juega para que el lance no decaiga.

Novoa logra nuevamente anidar el balón en el arco de sus rivales mientras que momentos después Pando sirve con éxito una falta de Verdejo.

Esta cuenta es rebajada por Villarroel que hace un buen tiro. Ambos equipos ha-

cen lo posible por aventajarse y con ello el encuentro toma a cada instante mayor interés que la barra alienta sin reservas.

Mena se anota un punto al servir una falta de Nacur, quién se encarga de descontar el tanto momentos después con un tiro de distancia ejemplo que es seguido por Spahie que actúa bien en la defensa.

Los quillotanos no decaen y por intermedio de Cordero se anotan un espectacular goal.

Pando se anota otro goal para sus colores, en los precisos momentos que el árbitro ponía término al primer tiempo, estando el marcador Arabe 16, Quillota 6.

Segundo Tiempo

El segundo tiempo da comienzo con decaimiento de los equipos, que reaccionan en cuanto se produce el primer tanto por intermedio de Cordero, ejemplo que sigue Novoa y continúa Pando con un lindo tiro. Nuevamente es Novoa quien anida el

balón al servir una falta de Villarroel, pere Cordero siempre atento aprovecha tres buenas oportunidades seguidas que se anota con gran éxito.

Cordero recibe un buen pase de Capone que le concede otro goal.

Los componentes del Arabe reaccionan y primero Novoa, para ser seguido por Nacur Pando y nuevamente, Nacur lo gran batir el arco de los visitantes que no decaen y continúan jugando con toda decisión

Pocos segundos antes de terminar el encuentro, son Novoa y Chanry los encargados de anotarse los últimos tiros que anotan en favor de sus colores.

El árbitro toca el pito y esto indica que el encuentro ha terminado con el triunfo del Arabe por treinta contra diez y siete de los Quillotanos.

HOLA, (Corresponsal)

Don Teófilo Constantino, el excelente jugador de Basket-Ball regresa al País

Como habíamos venido anunciando, en el vapor «Punta Arenas» regresó al país, el Sr. Teófilo Constantino, procedente de Guayaquil (Ecuador), donde había ido a estudiar medicina, habiendo obtenido una de las más altas calificaciones, sobresaliendo de entre los demás alumnos por sus dotes especiales de inteligencia, corrección y caballerosidad.

Al arribo del barco, una numerosa delegación de camaradas, y consocios del Club Dep. Arabe al cual pertenece el señor Constantino, lo recibía en el muelle, entre ellos contamos al presidente del Club Dep. Arabe, señor Emilio Saieg y a nuestro corresponsal Sr. Salvador HOLA, que esperaban el desembarco de este excelente jugador de Basket Ball y ex-capitán del Dep. Arabe siendo aclamado y muy felicitado por su triunfo intelectual como también por la brillante campaña deportiva realizada en el país hermano, donde sobresalió como el jugador más completo del Ecuador y el mejor puntero del año 1933.

La muchachada del Dep. Arabe está or

gulosa de haber reconquistado en su seno al entusiasta jugador señor Constantino, que fué el alma del Club y que con su entusiasmo y actividad sirvió de ejemplo a los que conquistaron el campeonato en dos divisiones de la Asociación de Basket-Ball de Valparaíso.

Con este puntal, el cuadro de honor del Club Arabe gana notablemente en poderío y seguramente sus actuaciones serán siempre del agrado del público que acude a presenciar sus partidos, ya que es considerado uno de los mejores cuadro de primera división de Valparaíso.

Los consocios de Constantino no han querido dejar pasar desapercibida esta oportunidad de demostrarle su gran compañerismo y tal es así que el 30 de Abril le dieron una manifestación en su honor que resultó grandiosa, asistiendo a ella los dirigentes deportivos y representantes de la prensa local y en representación de «Mundo Arabe» el señor HOLA, quien leyó un discurso a nombre de nuestro director.

El Mundo a través de un Mes

Interesante excavación en la India

El Gobierno de Nepal ha ordenado ejecutar las excavaciones en el sitio donde nació Buda o sea la cordillera del Himalaya, pues fué desde ese punto donde su madre se dirigió en procesión a la casa de su padre. En las excavaciones se han encontrado levantamientos de piedras, pilasstras y muchas imágenes de Buda.

Mujeres bomberos

En la capital de Japón, Tokio, se ha organizado una compañía de bomberos, en la que todos sus miembros son mujeres.

En Persia se ha uniformado el sombrero

El Gobierno Persa ha dispuesto que todos los ciudadanos varones, solo podrán usar un solo tipo de sombrero, llamado «Pahl-vi». En cuanto al traje quedan libres los persas de llevar el que ellos quieran.

Periodista sin manos

En Praga un periodista escribe en el periódico «Nuestra Lucha» con los pies.

Los Conflictos Americanos

Estacionados se encuentran los conflictos de Bolivia con el Paraguay y el del Perú con Colombia.

Cuanta gestión se ha iniciado por la paz entre estos países hermanos, ha fracasado y otra nueva gestión se ha iniciado para el mismo logro.

Entre tanto, el Chaco y Leticia, son campos de guerra, de desolación y de muerte.

El Gobierno en Alemania

Hitler ha sido severo. El Gobierno en Alemania se afirma cada vez más. La política de reconstrucción nacional ha encauzado por una vida de progreso, evidente a la poderosa nación de Guillermo II.

El lema es: «Alemania, para los alemanes» y conforme a esta formidable tesis la depuración administrativa en el Gobierno ha barrido con todos los malos elementos.

La política anti-judía, ha levantado protesta en el mundo entero; pero a pesar de todo, surge como una nueva ave «Fenix» la grande y poderosa Germania de otros tiempos.

El Comité musulmán de Viena

Gracias a la iniciativa del Doctor Egipcio señor Zahi Aly, y de algunos de sus camaradas, se ha formado ultimamente en la capital austriaca, un comité llamado «Islamische Kulturbund», compuesto de intelectuales egipcios, sirios, indostánicos, bosniacos y otros. También hay entre ellos un austriaco.

La inauguración de este comité se llevó a cabo ante un publico numeroso,

Hubieron discursos muy interesantes y la prensa de Viena habló de esta iniciativa con gran entusiasmo y simpatía. Dirijimos a nuestros amigos de Viena nuestras más sinceras felicitaciones,

Una filial del Congreso Islámico en Berlín

Intelectuales de diferentes pueblos musulmanes, arabes, turcos, persas, afganos, indúes, etc. residentes en Berlín, tuvieron una gran reunión para fundar una sociedad dependiente del Congreso mundial

muslman, llevado a cabo el año pasado en Jerusalem.

Fué elegido Hussein Danexh Kalm secretario general, nuestro conocido y amigo Dr. Baki Kiram Bey, como tesorero, y siete otras personalidades como miembros del Directorio.

Deseamos a nuestros correligionarios y amigos de Berlín todo el éxito posible y apreciamos con todo el interés debido esta valiente iniciativa.

Turquía es un país europeo

El representante inglés en Angora ha entrevistado al Canciller Turco, quien ha declarado a raíz de dicha entrevista que Turquía, es un país netamente europeo.

Mac-Donal al no tomar en cuenta en su último proyecto a Turquía, significa según declara el mismo representante; que las grandes potencias prefieren dejar a Turquía enteramente libre para adoptar la posición que convenga a sus intereses.

ACTIVIDADES DE LA COLONIA EN PROVINCIAS

Nuevo directorio eligió el Palestina de Talca

Con fecha 14 de los corrientes los entusiastas compatriotas que componen este Club, celebraron una Reunión General que tuvo por objeto proceder a la renovación de la Mesa Directiva por haber cumplido su período reglamentario el Directorio anterior.

Después de la votación de rigor, resultaron designadas las siguientes personas para los cargos que se expresan:

Elias B. Thumala, Presidente honorario.

Antonio Zaror G., Presidente efectivo.

Carlos Tarud, Secretario.

Abraham Zaror, Tesorero.

Manuel Tarud, Pro-Tesorero.

Elias Nazari y Juan Zaror, Directores.

Las actividades desarrolladas por este Club en el año que termina han sido efectivas, contándose el traslado a un nuevo local en pleno centro de la ciudad, en cuyos courts han construido por sus propios esfuerzos una cancha de ladrillo molido, que, junto con el nuevo local se inauguró para Semana Santa con un campeonato contra sus congéneres de la capital en dis-

puta de la copa que está pendiente entre estas instituciones.

Colegio Árabe - Español, en Villa Alemana

La Sociedad de Socorros Mutuos y de Beneficencia Islámica acaba de fundar un colegio árabe-español, en Villa Alemana, para atender y propagar el habla árabe en Chile.

Los señores Manuel y Carlos Rumié y Mustafá Abdul Hafes, fueron designados para llevar a cabo esta hermosa obra educativa y de instrucción.

El Colegio inició ya, sus clases en su local de la Avenida José Latorre 510.

El cuerpo de profesores ha sido designado y las asignaturas serán desempeñadas por competentes maestros del habla árabe y española.

Nos regocijamos al dejar constancia de este feliz hecho, dentro de nuestra colectividad y esperamos que el Colegio de Villa Alemana, recibirá la ayuda moral y material de todos los buenos patriotas.

Homenaje al Dr. Elías Bichara Thumala

De la Revista «Verdad y Bien» tomamos el siguiente homenaje hecho a nuestro compatriota Dr. Elías B. Thumala, recientemente recibido en la Universidad de Chile

Recientemente ha obtenido su título de médico cirujano el señor Elías Bichara Thumala, miembro del Honorable Consejo de la Orden Tercera de la Recoleta Franciscana. Consideradas las enormes simpatías de que este Hermano goza en el seno de la Orden, se le ofreció, a fines del mes pasado, una brillante manifestación, que consistió en un paseo campestre a un fundo de Peñalolén.

A esta manifestación se adhirieron más de cuarenta personas, las más, condecoradas ya de la misión filantrópica de este nuevo distinguido profesional, que desde su año de internado dió a conocer a cuantos se le acercaban, su especial interés de mitigar, lo humanamente que pueda, los dolores ajenos.

Entre los asistentes pudimos anotar a las siguientes personas: R. P. Superior y Rector Fr: Angel M. Gutiérrez, R. P. Fr. Juan de Capistrano Weiss, el Ministro, Viceministro, Secretario, Prosecretario, Tesorero y Consejeros de la Orden Tercera, y los siguientes miembros de la Orden: Alfredo Moran Olivares, Abión Valdivieso Portales, Manuel Iturriaga Bustos, Angel Lucero Bustos, Fernando Góngora Schwartz, Venancio León, Rafael Urbina Abdón Valdivieso López, Alejandro Gajardo, Pedro Rendich, Octavio Nigro, Benjamín Labbé Olivares, Horacio Valdivieso, Lautaro Urzúa Errázuriz, Guillermo Loye Luck Davis, Miguel Grau, José Antonio Huesca, Arturo Grau Herrera, Luis Moraga, Félix Araya, Alejandro Oteiza Pérez, Ernesto Lermenda, Todoró García de la Huerta, Enrique Villalobos, Rafael Pardo, Humberto Marchant, Aquiles Delherbe, Víctor Manuel Fierro, Juan Villarroel, Ernesto Vilches Lyon, Roberto Mulach, Roberto Morán Maggi, Carlos Alberto Pérez Herrera, Héctor Rodríguez, etc., etc.

A los postres del almuerzo ofreció la manifestación el Secretario Manuel Iturriaga Bustos, quien en una preciosa improvisación en verso dió a conocer la labor ya hecha por el festejado Dr. Elías Bichara Thumala y la que le quedaba por hacer. En seguida, en términos no menos elogiosos y con sus frases vi-

brantes que le caracterizan, el conocido orador sagrado, R. P. Fr. Juan de Capistrano Weiss, manifestó a los presentes el orgullo que sentía en esos momentos, y la Orden Tercera también de contar entre sus filas con un verdadero soldado de Cristo como lo es el Dr. Bichara Thumala. Por último, el festejado agradeció cordialmente la manifestación de simpatía que sus amigos le ofrecían, porque, a su parecer, no era merecedor de tanta gentileza.

Después del almuerzo se efectuó un paseo al fundo Arrieta, regresando a la ciudad al caer de la tarde.

**

Señores: (1)

He sido sincero admirador del espíritu de trabajo, de sacrificio, de honradez y de moralidad de los palestinos. Los viejos han sudado años y años a fin de asentar la planta económica, fundamento indispensable para que la nueva generación cuente con recursos y con holgura a conseguirse alguna profesión. Los jóvenes no tienen cómo pagar a sus mayores las dolorosas fatigas que ellos han padecido, a trueque de que sus hijos se labren un ventajoso porvenir, y la colonia palestina puede y debe reputarse justamente orgullosa de que, gracias a los esfuerzos de sus valientes hijos, disfruta hoy en día de merecida honra y de eficaces medios de ayuda y de cooperación material, intelectual y moral para la generación joven, que bulle cual enjambre de industriosas abejas.

Elías Bichara Thumala ha correspondido egregiamente a los graves sacrificios de sus mayores. Con singular empeño y aplicación comenzó los estudios de la ciencia médica, y hoy lo festejamos porque ha coronado sus

1) Este discurso debió ser leído en la espléndida manifestación de cariño de que Elías Bichara fue objeto en el Cerro San Cristóbal de parte de sus connacionales y de sus amigos.

aspiraciones con haber recibido su título de médico cirujano, Elías es, sin duda, un vivo modelo entre la generación chileno-palestina. Desde niño ha sido sereno, franco y sin doblez. Hoy, ya hombre, nos ofrece en su persona un tipo selecto de su raza: recio y vigoroso en lo físico e irreprochable en su conducta de hijo, de hermano, de amigo y de profesional. Es modesto y humilde; es sencillo como un niño, pero todo un hombre en el estricto cumplimiento de sus deberes. Cual la flor se abre graciosa a los besos amorosos del sol, el corazón de Elías se abre, de par en par, a las suaves ondas del bien, del noble cariño, de la leal amistad y de la caridad generosa; pero ese corazón blando y bueno, es firmísima roca, donde se estrellan y mueren las espumantes olas de la maldad y del vicio. Su virtud es severa, pero no áspera, sino afable y atractiva. Su hablar es parco y sabroso; sus ejemplos de honradez, de honestidad y de blanda caridad son claros, vigorosos y poseen la soberana virtud de doblegar los corazones más duros que el bronce. ¿Y dónde se ha formado este joven, a quien sus camaradas señalan con el dedo y lo colman de sinceros elogios? Sabemos muy bien dónde ha bebido la ciencia médica y dónde ha alcanzado esa cultura literaria común hoy en día a nuestros jóvenes. Mas, ¿dónde se ha templado su alma para triunfar gloriosamente en la lucha de la vida? ¿En qué taller, en cuáles aulas ha aprendido Elías esa ciencia soberana que rige los sentidos y las humanas pasiones y las somete al severo gobierno del espíritu?

Elías se ha formado al abrigo y al calor de una familia forjada en los antiguos moldes de la vida cristiana. No ha sentido él en su hogar el suave aroma del cinamomo, del terebinto, del cedro y de las peregrinas plantas de la tierra de sus abuelos, de aquella tierra bendecida y santificada por la persona y por la sangre de nuestro divino Salvador. Ha disfrutado en cambio; del buen olor de Cristo, de que habla San Pablo.

Cuando a las ventanas del hogar ríe el alba, se yerguen galanas las plantas, cantan los pájaros y sus moradores gozan de salud, parece que la dicha revuela allí cual alada mariposa. Mas, cuando en el hogar se teme a Dios, se cultivan las virtudes, y los padres, con su palabra y con sus ejemplos, enseñan a sus hijos que amen a Cristo y a la Virgen purísima, entonces cantan allí los ángeles, y la dicha baña el hogar todo de purísimas ondas de amorosa paz, y ese hogar semeja un pedazo de cielo.

Tal es el hogar, el sagrado taller, donde se ha formado Elías. Su venerable padre, Dn. Bichara, merecía comer a una mesa con

con aquellos predilectos amigos de Dios, Eliseo, Habacuc, Malaquías, Lazaro, y su piadosa madre, doña Emilia, sería digna de morar en la dulce compañía de las ilustres mujeres de Israel, de las Saras, de las Rebecas, de las Susanas y de las Martas.

Señores: no parece sino que Elías hubiera recibido en su frente, al través de los mares inmensos, un soplo vivificador de los aires de los montes santos de Sión, del Carmelo y del Calvario y que hubiera hecho sagrado pacto, ante Dios y con su conciencia, de repeler, con férrea voluntad, el egoísmo, la vanidad y la concupiscencia, pestes mortíferas de la sociedad moderna. Si yo interrogara a los compañeros y a los amigos de Elías acerca de su conducta, estoy seguro de que me responderían que siempre lo han visto en los puestos de trabajo y de sacrificio y nunca en los sitios y en ocupación alguna en que padecen menoscabo la honestidad y la moral y que, en tanto sudaba por enriquecer su mente de los conocimientos necesarios a su profesión, su alma, cual ave cándida y audaz, volaba por las altas regiones de la vida espiritual.

No contento Elías con ejercitar las virtudes cristianas como cualquier fiel, el año 1929 se alistó en la gloriosa Orden Tercera de San Francisco, pero impulsado por el sincero convencimiento de quien busca un bien mejor y por la consoladora esperanza de vivir más cerca, más estrechamente unido a Cristo, fuente perenne de sabiduría y de dichosa paz. Desde el día que ciñó su cuerpo con el santo cordón hasta hoy ha vivido Elías atento a embeberse en el espíritu del Pobrejillo Seráfico, espíritu de sencillez, de humildad, de encantadora alegría y de generosa y afable caridad, y ha desempeñado un apostolado de desinteresado amor, prestando sus servicios médicos a los Hermanos pobres de su Orden.

Por sus virtudes, por su suave caridad todos los Hermanos lo quieren, lo aman entrañablemente y hacen fervidos votos al cielo porque Elías prospere largamente en el ejercicio de su difícil, pero noble profesión.

Yo me reputo honrado con la amistad de Elías, y por eso me adhiero de todo corazón a la espléndida manifestación de cariño, de que hoy lo hacen objeto sus connacionales y amigos, y, con singular regocijo, saludo en su persona al futuro egregio apóstol de la ciencia médica y anhelo que el ángel del Señor aparte de su camino las espinas y los abrojos y que tienda ante sus pasos regias alfombras de jazmines y rosas. Porque la verdad es que todo eso se merece Elías, pues es él un tesoro para su familia y un timbre de honor para la colonia palestina.

Perdonad, señores, que hayamos interrumpido vuestra alegre charla y vuestro justo regocijo. Mas Elías es hermano nuestro, lleva ceñida su persona con el cordón de San Francisco, y era justo que el P. Superior de la Recoleta y yo trajéramos la modesta, pero fresca flor de nuestro cañiño y de nuestros aplausos. Además, vosotros sabéis que, cual la rozagante vid se abraza a los floridos rosales, el cordón franciscano, allá en vuestra le-

jana tierra, se enlaza, con nudo de oro, a la gloriosa bandera de vuestra patria.

Señores: os pedimos calurosos hurras para Elías y que, alzando la copa en vuestras manos agradecidas, bebáis por la felicidad de los paisanos viejos de vuestra colonia.

He dicho.

FR. PEDRO BUSTOS.

Las fiestas fúnebres realizadas en honor del príncipe de los poetas árabes, Ahmed Chawki Bey

De nuestro Canje, tomado de la revista «La Nation Arabe» órgano de la Delegación Siria-Palestina ante la Liga de las Naciones.

La prensa árabe de todo el mundo, no ha cesado desde hacen dos meses y medio, de reproducir los artículos y disertaciones más variados e interesantes, sobre la vida privada y literaria de nuestro muy sentido hermano Ahmed Chawki Bey, miembro del Senado Egipcio y una de las glorias literarias más incontrastables de la nación árabe.

El 5 de Diciembre último tuvo lugar en el Cairo, en el edificio de la Opera la solemne velada fúnebre en memoria del ilustre difunto, con asistencia del Rey Fuad, del presidente del Consejo Egipcio de todos los ministros, senadores y diputados, del Cheikh de la Universidad, Al-Azhar, de representantes de todos los estados árabes, de altos dignatarios del Egipto, y de toda la élite literaria de ese país.

Fué una de las reuniones más imponentes que la historia del valle del Nilo haya jamás registrado y que con un tino perfecto fué organizado por el Ministro de Educación Pública de Egipto. A parte de ese país natal del poeta, delegaciones completas de los más notables literatos de Siria, Líbano, Palestina, del Irak, de Hedjaz, del Yemen, etc. habían llegado de sus lejanas tierras para asistir a esta extraordinaria ceremonia. Elejias, oraciones fúnebres, y discursos sobre la vida del ilustre desa-

parecido fueron leídas ante el público, cuya emoción no puede haber sido más viva. Para el desarrollo de la ceremonia fueron necesarias, dos sesiones.

Fiestas conmemorativas más o menos grandiosas en honor de Chawki han sido organizadas también en los demás países árabes. Anotemos las principales de estas veladas fúnebres nacionales.

Fué la Academia Árabe, cuyo asiento está en Damasco, institución de la que el difunto era miembro, que organizó bajo la dirección de S. E. Kurd Aly, Presidente de la Academia, la más imponente ceremonia que se haya realizado después de la del Cairo. En seguida viene la organizada en Bagdad por el Comité de la Juventud Musulmana de esa capital, a continuación la de Jernsalem que se desarrolló en la Universidad Raudat Al Maaref y la de la ciudad de Naplus.

El Norte de Africa que es tan árabe como Egipto, la Siria y el Irak tomaron también una de las principales participaciones en las fiestas organizadas para conmemorar al más grande de los poetas árabes contemporáneos. Fez, la capital del Magreb, celebró la memoria de Chawki con una solemnidad que nada tenían que envidiar a aquellas celebradas en las ciudades del Oriente.

Tunez—la verde—como le llaman los

Arabes, no pudo ser aventajada por las demás capitales del Islam bajo este acápite.

Agreguemos a todo esto que pueblos orientales no de origen árabe, y otros no musulmanes, no quedaron extraños ante el gran luto de las letras Arabes.

Abdul-Hack Hamid Bey, el mas grande de los poetas turcos de este siglo, muy avanzado en años para poder asistir personalmente a las ceremonias en homenaje a Chawki que se desarrollaron en el Cairo, envió desde Constantinopla un largo y patetico telegrama al Ministro de Instrucción Pública de Egipto en el cual expresa su vivo dolor «por la pérdida del mas ilustre de los poetas de la lengua Islámica, la religión de todos nosotros».

Además el mas grande de los poetas Indostánicos, Brahman Tagour, envió también un largo mensaje de condolencia, como así mismo el célebre poeta indomusulmán Sir Mohammed Ikbal, que no es menos famoso que Tagour llorando ambos a su colega árabe en términos solos comparables a la celebridad de su elocuencia.

Las oraciones fúnebres de Chawki han sido más que oraciones nacionales literarias. Tienen su significado político y social. Ellas prueban una vez más, la unidad de sentimientos de todos los árabes y la mancomunidad de su conciencia suprema. Los árabes cristianos han llorado a Chawki tanto como los musulmanes. De ambos lados del Atlántico hasta las Indias no ha habido más que una sola emoción natural y profunda, a pesar de las diferencias de gobierno y de las barreras de toda especie. Las distancias ni las barreras han podido separar los corazones de todos aquellos que aspiran a un mismo ideal.

Chawki, ha sido entonces en su vida como en su muerte, una especie de lazo de unión entre los diez millones de árabes de Asia y Africa. Su poesía ha sido como se dijo en una elejía hacia él «el corazón resucitador del día del juicio que los devolvió la vida», y por el despertar y la mancomunidad que ha causado su muerte, ha continuado la gran obra a la cual ha quedado fiel durante toda su vida. *El renacimiento de los árabes y de todo el Oriente.*

PAGINA DE TEATROS

El Teatro "Princesa" de la Avenida Recoleta

El 17 de Marzo pasado, se inauguró este hermoso teatro, cuyo nombre, encabezan estas crónicas.

Recoleta se ha enriquecido una vez más con una moderna sala de espectáculos, que es orgullo y adorno para este populoso barrio santiaguino.

El teatro, en líneas generales, reúne todas las cualidades de las modernas salas, de fachada elegante y severa, se alza en la tercera cuadra de la Avenida, casi frente a la calle de Dávila.

Un amplio foller, en donde se encuentran las boleterías de las plateas, la administración y un bufet, invitan al espectador a pasar a la sala que dentro de sus líneas elegantes, es bella y confortable.

La sala está dividida en dos secciones.

la platea baja y la alta. La primera tiene 500 butacas de cuero y la alta 200.

El paraíso tiene 800 localidades y su construcción es muy cómoda para el espectador.

El día Domingo se realizan «Especiales de gran moda» que son favorecidas por distinguidas familias y los Lunes son «Populares», funciones en que el teatro tiene un lleno completo.

La empresa Riderelli y Blanchard propietaria del Teatro, está empeñada en hacer de su sala, la primera del barrio Recoleta y lo está realizando.

La programación es escogida y cada semana, tiene estrenos que congregan a numeroso público.

NUESTRA COLECTIVIDAD Y LAS PROXIMAS ELECCIONES MUNICIPALES

El Presidente del Club Sirio Palestino ha recibido de la Asociación de Propietarios de Chile, la nota que incertamos mas abajo.

El Clubatento a la petición contestó y nombró en su defecto una comisión para que se pusi-se en contacto con la Asociación y una Mesa Directiva para los futuros trabajos, a realizarse.

Damos la nota contestación y el nombre de los comisionados y componentes de la Mesa Directiva.

Santiago, 22 de Marzo de 1933

Señor Presidente del

Club Sirio-Palestino,

Presente.

Muy estimado señor:

La Asociación de Propietarios de Chile, Institución apolítica, cuya personalidad Jurídica fué concedida por Decreto Supremo N.º 3050, fundada hace dos años con fines de cooperación social, y en particular de defensa del derecho de propiedad y de los propietarios, ha creído del caso responder a una sentida necesidad social al prestar su concurso y su prestigio, frente a las elecciones Municipales, próximas a efectuarse.

Como es sabido estas elecciones se llevarán a cabo a base de registros especiales, con participación del elemento extranjero y de las mujeres, lo cual hace esperar que la depuración administrativa en los Municipios será un hecho, y exclusión de la política partidista, una realidad.

La Asociación, persuadida de que pocas entidades tienen más derecho que ella, para administrar honradamente sus propios caudales, de que son los propietarios los que forman la gran masa de contribuyentes, y, a ejemplo de lo que suca-

de en capitales europeas, en que las Asociaciones de propietarios tienen el verdadero control Municipal, ha resuelto ir a la lucha y presentar candidatos.

La Asociación, consiente de su papel, concedora del espíritu de progreso y honradez cívica del elemento extranjero que honra a la capital, se permite solicitar del distinguido Club Sirio-Palestino, que Ud. tan dignamente preside, su adhesión y concurso, en favor de nuestra idea, segura de que con ello ofrece a Ud. y por su intermedio a todos sus asociados, una oportunidad de ejercitar dignamente los nuevos derechos cívicos que la ley les confiere, prestando su ayuda a una entidad apolítica como la nuestra y que no aspira a otra cosa que servir en este terreno con la misma honradez y altura de miras con que desde su fundación ha luchado por los postulados de progreso, orden y paz social.

Nuestra Asociación tiene abiertas sus puertas a toda iniciativa noble y desinteresada y ofrece en esta oportunidad, su apoyo al Club Sirio para toda campaña de bien público que le interese y veía con agrado sus insinuaciones al respecto; aún más, recibira con entusiasmo algún nombre de sus socios que tuviera opción al triunfo electoral en unión con los nuestros, y en todo caso, desearía contar con el concurso del Club Sirio para llevar a cabo la rigurosa selección de nuestros candidatos.

Nos permitimos enviar adjunto, una circular y la memoria que estamos repartiendo a los treinta mil propietarios de Santiago, en las que podrá apreciarse bien la labor realizada, y distinguir claramente la índole de nuestras actividades.

No dudamos, señor Presidente, se penetrará Ud. de la razón que nos asiste para ir a la lucha, de la sinceridad que hemos tenido al iniciar la campaña solicitando el apoyo de los extranjeros en la forma generosa en que le ofrecemos el nuestro y de la esperanza que nos alienta de poder

contar con su adhesión porque los suponemos interesados en el adelanto de la ciudad donde Uds. desarrollan sus actividades.

Quiera el señor Presidente del Club Sirio-Palestino contar con los sentimientos de distinguida consideración y aprecio de sus affmos. y Ss. Ss.

Abraham Guzmán C.

PRESIDENTE

Por *Alejandro de la Noi*, secretario,

C. A. Urzúa

Pro-Secretario

Nota.—Veríamos con agrado se sirvieran designar dos o tres delegados de su Club ante nuestra Asociación para estar en contacto de las actividades que se desarrollan.

Santiago, 1.º de Abril de 1933.

Señor Presidente:

El Directorio del Club «Sirio Palestino», ha recibido una comunicación de la Asociación de Propietarios de Chile, en la cual solicitan de nuestra colectividad cooperación en las elecciones Municipales que se llevarán a efecto el 25 del presente.

Como es de su conocimiento, actualmente los extranjeros, para las elecciones Municipales, tienen derecho a voto y, a la vez, a presentar su candidato propio.

El Club considerando que esta cuestión interesa a nuestra Colectividad en general, acordó, antea de tomar determinación alguna citar las Instituciones hermanas para que en conjunto tomen un acuerdo que sea de bien general. Por lo tanto, rogamos a Ud. se sirva designar una comisión de la Sociedad de su digna presidencia, con poder, para que asista a la reunión que se llevará a efecto en nuestro local social, Esmeralda 878, el Miércoles 5 del presente, a las 9 P. M.

No dudamos que esta invitación encontrará la acogida que esperamos, demostrando nuestra unión ante la opinión pú-

blica y demás colectividades extranjeras residentes.

Nuestro Club se hará representar en esta reunión por los señores Hafez Hawad y José Abogabir.

De Ud. Attos, y S. S.

HAFEZ AWAD,
Presidente.

Por *Juan Nacur*, Secretario.

MARCO ALLEL,

Reunión de los representantes de las Sociedades de la Colectividad para tratar sobre las próximas elecciones municipales

Asistieron los señores: Hafez Awad, por el Club Sirio Palestino; Jose Yunis, por la «Asociación Comercial Sirio Palestina»; Miguel Abud, por la Sociedad «Juventud Homsense»; Salomón Ahués, por la «Juventud Palestina»; José Muhsen, por la Sociedad Unión Musulmana y Antonio Maluje por la Sociedad Unión Siria y el doctor Elías Thumala por el Palestina Sport Club.

Se comisionó a los señores, Dr. Thumala, Abud y Ahués, para que se acerquen a la Asociación de Propietarios para ponerse de acuerdo en lo que se refiere a lo pedido por la Asociación de Propietarios de Chile.

Se eligió la siguiente mesa directiva:

Presidente, señor Hafez Awad
Vice, señor José Muhsen.
Secretario, señor Salomón Ahués
Tesorero, señor José Yunis.

La PREVISORA

Compañía Argentina de Seguros de Vida. La más antigua de Sud-América
FUNDADA EL AÑO 1885

Fondo de Garantía, Premios y Rentas.....	\$ 145.313.375,36 m/l
Nuevos seguros, según último Balance (30 de Septiembre de 1931).....	99.757.996,92 »
Seguros vigentes, según último Balance (30 de Septiembre de 1931).....	367.205.048,08 »
Ha pagado a asegurados y beneficiarios.....	277.941.958,12 »
<hr/>	
Bienes Raíces (Propiedades inmuebles).....	63.90.963,32 »
Cuentas Corrientes, Bancos, Plazos fijos, Préstamos Hipotecarios.....	46.799.532,48 »
Títulos de renta, Bonos Hipotecarios.....	8.517.802,72 »

LA PREVISORA

Ha distribuido entre sus asegurados como PRESTAMOS para resolver situaciones difíciles con la sola garantía de sus pólizas

\$ 53.787.673 08 M/L.

Ha pagado a los beneficiarios de POLIZA POR FALLECIMIENTO

\$ 85.359.486,28 M/L.

Pagó por POLIZAS VENCIDAS (DOTALES) Y DESCONTADAS

\$ 112.745.516 52 M/L.

Ha pagado por UTILIDADES O INTERESES EN LAS POLIZAS

\$ 26.049.282,24 M/L.

O SEA HA PAGADO EN TOTAL A SUS ASEGURADOS

\$ 277.941.958,12 M/L.

LA PREVISORA

Es la única Compañía que asegura hasta los 65 años de edad

EMITE POLIZAS EN CONJUNTO POR CUALQUIER CANTIDAD

Llamamos la atención sobre la liberalidad de las pólizas de LA PREVISORA

- | | |
|--|--|
| 1.o Indisputabilidad desde la fecha de su emisión. | 7.o Rehabilitación de las pólizas en cualquier momento. |
| 2.o Liberación de pagos y renta de invalidez. | 8.o Préstamos en efectivo con la sola garantía de la póliza. |
| 3.o Doble indemnización en caso de fallecimiento por accidente. | 9.o Intereses acumulados y capitalizados o dividendos anuales no inferiores al 1% de las primas en todos los planes. |
| 4.o Las pólizas de La Previsora no tienen restricción acerca de género de vida, ocupación, viajes, residencia. | 10.o Seguros en conjunto por la suma que se desee para matrimonios, socios, hermanos o amigos. |
| 5.o Derecho para cambiar beneficiarios a voluntad. | |
| 6.o Un mes de gracia para el pago de las primas sin recargo alguno de intereses. | |

Asegurarse la vida en La Previsora es colocar su capital a un alto interés

SUCURSAL EN CHILE

Oficina en Concepción
ANIBAL PINTO 363

Oficina de la Compañía
Agustinas 1034 esq. Ahumada
Teléfono 83175-Casilla 177
SANTIAGO

Oficina en Temuco
CLARO SOLAR 920
Teléfono 294 - Casilla 100

Teléfono 521 - Casilla 100

Agente General en Chile: JORGE CHAMY F.

CAB 2484 - NUEVA YORK 80 EDIFICIO DÍAZ. DEP. 9 - TELEF. 65548

Historia Americana

Nos corresponde hoy dar a conocer al General Don Jose de San Martín, uno de los padres de América. Su valioso poder militar le llevó a dar la independencia de Chile y la del Perú.

La figura militar de San Martín es tan luminosa como la de Bolívar. Fué un gran político y un sabio estadista.

Don José de San Martín, nació en Yapeyu, provincia de Cuyo (Argentina) haciéndose notable desde su juventud. Como era natural, en los tiempos de la colonia, siendo de alto linaje, abrazó la carrera de las armas y puso su espada al servicio de la causa de la libertad americana.

Siendo gobernador de Mendoza, organizó el Ejército de Los Andes, con tropas argentinas y chilenas y después de atravesar la cordillera Andina, en un esfuerzo gigante y notable por su preparación llegó a Chile, dió las Batallas de Chacabuco

y Maipo y consolidó la independencia de este hermoso país americano.

El paso de Los Andes, ha sido reputado por los más grandes historiadores del mundo, como la hazaña mas notable, realizada por un general, sobre todo por la época en que fué hecha.

El general San Martín siguió después al Perú y con la ayuda eficaz de las fuerzas chilenas dió la libertad al Perú.

En la vida del héroe, es un punto culminante su entrevista con el libertador Bolívar en Guayaquil. Esta entrevista que fué privada ha dejado a la historia el velo de lo desconocido.

Después de cumplir los dictados de su conciencia ciudadana, José de San Martín se fué a Europa, falleciendo en Boulogne Sur Mer, en Francia.

Reproducimos una parte que se refiere al paso de Los Andes.

Parte del General San Martín al Gobierno de Buenos Aires, dando cuenta del paso de los Andes

Excmo. Señor; un admirable encadenamiento de sucesos prósperos sigue hasta la marcha de mis tropas; y si es dado por ello pronosticar el fin, parece no dilata el de la total restauración de Chile. Dignese Vuestra Excelencia figurarse la mole de un ejército, moviéndose con los embarazosos bagajes de subsistencia para casi un mes, armamento, municiones y demás adherentes por un camino de cien leguas, cruzado de eminencias escarpadas, desfileros, travesías, profundas angosturas, cortado por cuatro cordilleras; en fin lo fragoso del piso se disputa con la rigidez del temperamento. Tal es el camino de los Patos, que hemos traído; pero si vencerle ha sido un triunfo, no lo es menos haber principiado a vencer al enemigo. Apenas el Sargento Mayor de Ingenieros don Antonio Arcos Comandante de Avanzada, se presentó con su partida el 4 del corriente

en las gargantas de las Achupallas, cuando fué puesto el enemigo en fuga vergonzosa como anuncia el parte del mismo Arcos, N.º 1, y que tengo el honor de acompañar a Vuestra Excelencia, recomendando el mérito de este oficial. Dominada por este suceso la embocadura del valle de Putaendo en introducida en él la división de vanguardia, se presentó el enemigo el día 7 en número de 300 y más hombres, en acción de atacar nuestra partida descubridora, compuesta de 90 granaderos a caballo al mando del comandante del 4.º Escuadrón don Mariano Necochea; pero este intrépido oficial (cuyo mérito recomiendo especialmente a Vuestra Excelencia) cargó sable en mano con tal bizarría, que desordenó al enemigo y le hizo poner en precipitada fuga, consiguiendo sobre él las mas ventajas que detalla el parte N.º 2 que tambien adjunto a Vuestra Exce-

lencia. De sus resultas he entrado con el grueso del ejército en esta Villa de San Felipe, capital del partido de Aconcagua. A la actividad infatigable, conocimientos y acertadas disposiciones del Jefe del Estado Mayor y de vanguardia Brigadier don Estanislao Soler, son debidas especialmente estas ventajas, a las que ha coadyuvado de un modo distinguido el Brigadier don Bernardo O Higgins Jefe del centro. La división del Coronel don Gregorio de las Heras que como ya tengo dicho a Vuestra Excelencia se dirigía por el camino de Uspallata, ocupó tambien hoy mismo la villa de Santa Rosa de Los Andes, después de haber derrotado a su paso una guardia enemiga de 100 hombres, de los que escaparon 14. Es muy recomendable el merito de ese Jefe y de su segundo, Sargento Mayor don Enrique Martínez. En fin el enemigo ha abandonado absolutamente toda la provincia reple-

gándose a Santiago. A mi pesar no puedo allí seguirle hasta dentro de seis días, termino que creo suficiente para recolectar cabalgaduras en que movernos y poder operar. Sin este auxilio nada puede practicarse en grande. El ejército ha descendido a pié, 1200 caballos que traía con el fin de maniobrar con ellos, no obstante las herraduras y otras mil precauciones, han llegado inútiles; tan áspero es el paso de la Sierra de Chacabuco y demás avenidas de Santiago. En lo demas descansen Vuestra Excelencia que mi conducta se ajustará en todo a las instrucciones de esa suprema autoridad.

Dios guarde a Vuestra Excelencia muchos años.

Cuartel General de San Felipe de Aconcagua, Febrero 8 de 1817.

JOSE DE SAN MARTIN

Curiosidades

En China se crían muchos ciervos, únicamente para utilizar sus astas en la fabricación de medicinas.

La oficina de modelos y patentes de Washington, como consecuencia de los experimentos realizados recientemente, confirma de una manera oficial, que el color rojo es el mejor como señal para el tráfico, no sólo porque ha llegado a ser el símbolo de alarma en casi todas las inteligencias humanas, sino también porque su luz es la que se distingue mejor de entre todas las otras.

Los elefantes pueden marchar a razón de cuatro millas por hora, pero no pueden hacer jornadas de más de veinte millas.

Juzgando por las estadísticas demográficas pueden sacarse en conclusión que los maestros de escuela figuran entre las personas que alcanzan mayor longevidad.

Las herraduras fueron consideradas símbolo de suerte por los marinos antes que por la gente de tierra. El almirante inglés Nelson tenía una herradura a bordo de su nave capitana «Victoria».

El sonido viaja a razón de 20 kilómetros por minutos, y cuando se oía en la costa inglesa un cañonazo disparado en Francia, el estampido había viajado durante quince minutos.

En el interior de un piano hay cerca de mil quinientos metros de alambre.

EL CUENTO MENSUAL

LOS TRES PRETENDIENTES. (CUENTO TARTARO)

Cuando la bella Djenina estuvo en edad de contraer matrimonio, su padre, que era el hombre más opulento de la comarca, llamó a los tres jóvenes que aspiraban a desposarla, y habló aisladamente con cada uno de ellos. De esas conversaciones sacó las consecuencias siguientes: Uno de los pretendientes estaba locamente enamorado de su hija; tan locamente que ni siquiera había pasado por su pensamiento la idea de que desposandola mejoraría su fortuna; pues era un hombre pobre.

El segundo de los que pretendían a Djenina era hombre de posición acomodada, y ni estaba enamorado de ella y ni le preocupaba su dote. La había elegido como pudiera haber elegido a cualquier otra mujer joven y bella, simplemente porque es de razón y está escrito en los libros que el varón tenga compañera. De modo que su elección era obra del azar.

El tercero de los pretendientes era hombre pobre y ambicioso; y no vaciló en declarar que, si la hermosura corporal, blandura de carácter y demás partes que adornaban a la doncella le habían conquistado el ánimo, también le había movido a pretenderla la consideración de que aquel casamiento mejoraría grandemente su peculio, con lo que podría dar mayor impulso a su comercio. Y todos saldrían ganando.

El padre de la bella Djenina meditó hasta la cuarta luna, y decidió finalmente el pleito en favor del tercero de los pretendientes; porque la ambición es natural en el hombre, sobre todo si no es rico; y porque, constituyendo un defecto, es cien veces menos grave que la vanidad de un tonto y mil veces menos que la exaltación de un mentecato.

Maletería Suiza

Abdala Manzur

Estado 110 - Casilla 3422

Teléfono 89535

SANTIAGO

Deportes

Elías y Salvador Deik triunfaron

últimamente en una de las partidas de tennis, en Uruguay, pero fueron derrotados por los jugadores argentinos.

Montevideo.—Numeroso público presenció la primera rueda de la eliminatoria de la Copa Davis, Zona Sudamericana.

En el primer match disputado entre Elías Deik y H. Hernández, uruguayo, triunfó el chileno, quien no encontró en el uruguayo un rival de consideración.

Al comenzar el match se daba por descontada la victoria del chileno, pues el uruguayo no estaba entrenado para un partido tan severo.

En el primer set hasta el segundo game la lucha fué pareja; en adelante Deik consiguió dominar ampliamente a su adversario, terminando el partido 6/2 6/1 6/0.

El segundo match fue jugado entre Salvador Deik y Eduardo Stanham, uruguayo. Desde el principio del match se creyó que ésta sería una lucha pareja, pues el uruguayo venía jugando desde tiempo atrás procedido de una fama de buen estado de entrenamiento y obligó a emplearse a fondo al representante chileno.

Los primeros games de la lucha fueron sumamente equilibrados y se necesitó para definir el primer set siete games, correspondiendo el triunfo en este set al uruguayo.

En el segundo set las acciones variaron, logrando Deik equiparar

la lucha. Dominó completamente al final del set, el cual terminó a favor del chileno por seis games contra cero.

A esta altura del match, el uruguayo se cansó. Deik por el contrario se mostraba fresco imponiéndose por su juventud.

El tercer set también correspondió al chileno. Poco después de tomarse quince minutos de descanso, volvieron a la cancha a jugar el cuarto set, el que también ganó el chileno.

Al terminar el match ambos fueron muy aplaudidos.

Entrevistado Salvador Deik por el corresponsal de la United Press declaró: «Estoy conforme de la performance cumplida. Mi rival en todo momento, fué un adversario de consideración.

En el trascurso del campeonato por la copa Davis, los hermanos Deik fueron vencidos, en lucha leal, por los jugadores argentinos, participantes en el torneo de tennis



Suscribase a

Mundo Árabe

Revista mensual, literaria, órgano de la intelectualidad árabe-chilena

Para el Hogar

EL CUIDADO DEL NENE

LA RACION DIARIA

La fruta puede darse junto con un cereal, como desayuno, en lugar de dulce o de bizcochos, a la hora del té; en vez de budín, a la hora del almuerzo o substituyendo a cualquier plato que las madres crean conveniente.

Siempre conviene estudiar las reacciones del niño ante los alimentos nuevos. En caso de que la fruta le produzca trastornos digestivos, se disminuirá o suprimirá por un tiempo, aunque a menudo la culpa no es de la fruta en sí, sino del modo como el niño la come. Esto ocurre, generalmente, con las bananas, fruta que es mejor no dar en los primeros años. Al servirle al niño, hay que cortarla al medio, a lo largo, quitarle la semilla y luego deshacerla o cortarla en pedacitos pequeños.

CONSEJOS DE BELLEZA

LA PIEL.—CUIDADOS DE LA PIEL

El primer elemento constitutivo de belleza es la piel, que en la mujer, por la armonía y delicadeza de su colorido, por la finura de su superficie y por su brillo nacarado, hace resaltar las demás perfecciones que posee.

Para conservar en perfecto estado la piel y preservarle de las inúmeras afecciones que pueden afearla, nada mejor que hidroterapia, los baños; pero después de estos se hace necesaria ayudar a la naturaleza y hemos de acudir en este caso a los masajes, lociones y fricciones que varían en cada caso según que la piel sea grasa o seca.

Para las pieles secas es preferible el uso de las abluciones con infusión de malva-visco, de amapolas, de melilote, de malva o de salvado o afrocho.

Para las pieles grasas es por el contrario preferible la infusión de rosas, de romero, de fresas, de saúco o de hoja de durazno.

Para el masaje de las pieles secas es inmejorable la siguiente receta:

Manteca de cacao.....	20 gramos
Miel de Narbona.....	50 "
Blanco de ballena.....	10 "
Aceite de almendras dul-	
ces.....	50 "
Agua de rosas.....	30 "
Jugo de alfónsigo.....	50 "

PARA LAS PIELES GRASOSAS DEBE USARSE

PREFERENTEMENTE:

Agua de rosas.....	100 gramos
Cera blanca.....	30 "
Jugo de bulbo de lis.....	20 "
Tintura de benjuí.....	10 "
Sulfato de alumina.....	5 "

Después de este masaje dado a la piel, ligeras lociones y eliminad la crema que os quede en la piel, con un algodón hidrófilo.

RECETAS UTILES

QUITAR LAS MANCHAS DE CAFE DE LA ROPA — Aplíquese una mezcla de yema de huevo y glicerina, lavando la mancha con agua hirviendo y pasándole una plancha caliente, mientras está humeda, por el revés.

Señorita Profesional

en ESTETICA FEMENINA, masajes, aplicación de rayos ultra violeta, aplicación de boncida. Especialidad en tratamientos contra arrugas y manchas.

MANICURE.—ONDULACION —

Atención de preferencia para las damas de la colectividad árabe.

Ordees: Teléfono 88081.

Guía Profesional

MEDICOS

Dr. MIGUEL BERR

Médico jefe del Policlínico Sirio
Estudio: Monjitas 779 — Hora: de 3.30 a
5 P. M. — Teléfono 85309.

Dra. MARIA JURI

Especialista en enfermedades de señoras.
Dieciocho 775. — Teléfono 65389

Dr. ELIAS HERANE

Especialista en enfermedades de niños.
Rosas 910, 2.º piso. Departamento 3, Telé-
fono 65793.

Dr. CARLOS AHUES A.

Cirujano - Dentista

ESPECIALIDAD EN DIATERMIA Y CIRUGÍA
AHUMADA 35, ALTOS — TELÉFONO 89845

Dr. ELIAS BICHARA THUMALA

MÉDICO - CIRUJANO

RECOLETA 279 — TELÉFONO 61547
RAYOS X - CONSULTAS: 1 A 4 P. M.

Ordene sus trabajos a la

Imprenta "La Reforma"

ABOGADOS

JUAN NACRUR

Bandera 552, Teléfono 88870 — Juicios
Criminales y Civiles.

TEODOBERTO ALVAREZ

Ex-abogado Consejo Defensa Fiscal y ex
Ministro Estado, larga práctica profesional y
honradez absoluta, ofrece sus servicios en ju-
icios civiles, criminales, préstamos hipoteca-
rios a los miembros de las colectividades de
habla árabe.

Morandé 450 — Teléfono 87956

ATALA Hnos.

Rosas 934

Teléfono 66938

ESPECIALIDADES EN
CINTAS DE SEDA EN
TODAS CALIDADES,
COLORES Y ANCHOS

Grandes Almacenes de Novedades

José Abogabir

Galeria de Novedades

21 DE MAYO 511

La Creación de París

ESTADO 222

Versailles

Ahumada 211

Use para afeitar
solo la Crema

FloresdePravia

Con esta Crema Ud.
se afeitará maravi-
llosamente bien y
con la mayor facili-
dad. Pidala en todas las

Farmacias
del Pais.

12 (376-)

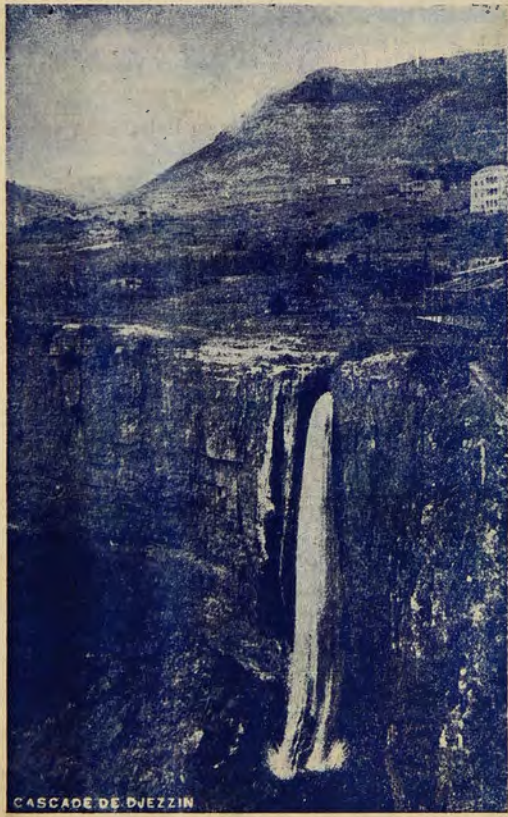
MUNDO ARABE

BIBLIOTECA NACIONAL
CHILE
REGION: PERIODICOS Y
REVISTAS CHILENAS

N.º 9

Santiago, Diciembre de 1933

Año I



CASCADE DE DJEZZIN

Las Cascadas de Djezzine, Gran Libano (Siria)

Editorial "La Reforma"

«MUNDO ARABE».—Mensual

Revista Ilustrada en Castellano.—Órgano de la intelectualidad
Árabe Chilena.

«LA REFORMA» (Al-Islah), Periódico semanal en idioma árabe
Talleres: Morandé 640 — Teléfono 61365 — Casilla 2284

Santiago de Chile.

SUMARIO

	Pág.
Oriente	2
Oscar Soto Sepúlveda.—Ruego (Versos)	4
M. Rojas Silveyra.—El Viaje de la Vida (Versos)	5
Siul Diabo.—El Beso (Versos)	6
«Soñadora».—Notas desgranadas (Versos).....	7
«Ali-Quillén.—Estancias... ..	8
Emilio Mohor Z.—Hoy y Mañana	9
Gibrán Jalil Gibrán.—Del Trabajo.....	10
Letizia Repetto Baeza.....	11
Javier Fernández Pesquero.—La Bandera Verde y Blanca de Andalucía.....	12
Bibliografía	14
Renzo Bi unchi.—La Vida Artística en Italia.....	15
Madrid Corazón del Mundo Islámico	17
Luis Obaid.—Un muchacho serio.....	18
Raúl del Valle.—Interiores.....	18
Demetrio Simón.—Mar Rojo.....	19
Fallecimiento del Rey Feisal	22
Siul Diabo.—Oriente: exótico perfume.....	23
La Crisis del Matrimonio.....	23
Voltaire.—¿Qué es el carácter?.....	24
Maruja Barahona.—Materias .. Ilusiones	25
Gómez de la Serna	25
Un sabio que es también un gran humorista.....	26
Anatole France.—El Juego	27
Murco.—Vidas destrozadas	28
Alma en pena.—Soledad.....	28
Julio Mussa B.—¿Egoísmo o Ambición?.....	29
Notas de Viaje por R. del Valle	30
Egipciana.—Remembranzas	31
Blanca Espuma de Quillay.—Elogio de la Uva.....	32
Historia Americana	33
Elias B. Thumala.—Conferencia sobre la Tuberculosis	34
Para el hogar	40
Oswaldo Salas.—Modas.....	41
Nuestras Instituciones.....	42
Deportes	45

Suscripciones a «MUNDO ARABE»

Un año.....	\$ 12.00
Six Meses	7.50
Extranjero	2 dólares

A NUESTROS LECTORES

Toda obra humana tiene que salvar obstáculos.

Debemos advertir a nuestros lectores que los obstáculos y dificultades que «Mundo Árabe» ha tenido que afrontar han sido enormes y difíciles. Nunca hubiésemos querido permitir menoscabo alguno en la marcha y en el prestigio de este órgano de la colonia, y nunca hubiésemos querido perjudicar en lo más mínimo a nuestros estimados lectores. «Mundo Árabe» reaparece después de algunos meses de interrupción mediante un esfuerzo extraordinario de la empresa, que acepta sacrificios para satisfacer a su público.

Entregamos el número correspondiente al mes de Mayo del presente año, y que no pudo salir a su debido tiempo, y al cual se han agregado informaciones que creemos de interés para nuestros lectores y que corresponden a estos últimos meses del año. Pedimos perdón a nuestros lectores y nos es grato expresarles que desde ahora la revista seguirá apareciendo normalmente todos los meses para corresponder la benevolencia y la comprensión del público por nuestro esfuerzo para realizar esta desinteresada obra que creemos una necesidad espiritual no solo para los miembros de la colonia sino también para la fusión del alma de esta con el alma del público chileno.

LITERATURA
ARTES
COSAS DE ORIENTE
CULTURA

MUNDO ARABE

INFORMACIONES
PAGINA FEMENINA
PÁGINA DE TEATROS
DEPORTES

Organo de la Intelectualidad Arabe-Chilena

Dirección — Redacción: Sr. JORGE SABAJ ZUROB

Editado por la Editorial "La Reforma"

— Morandé 640 — Teléfono 61365 — Casilla 2384

N.º 9

Santiago, (Chile) Mayo de 1933

— AÑO I

Oriente

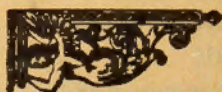
Como una voz de ensueños, la palabra Oriente, nos hiere los oídos y nos imaginamos: tierras de leyendas, de altos alminares que agudizan hacia el cielo las puntas de sus torres afiligranadas y presentimos la visión de palmeras, que se recuestan, en su sombra agigantada, en las arenas de dilatados desiertos.

Oriente, palabra que marca la existencia de lejanas y bellas tierras, del lado en donde se levanta el sol, en su camino radiante hacia la altura y que nos dice de esforzados pobladores, románticos caballeros de alfanje y de mujeres veladas por el manto de la casta inocencia.

Como un venero inagotable, la luz de la ciencia viene de ese Oriente y la cuna del mundo se ha mecido en aquellos lugares que otrora fueron, tierras prometidas y fuentes excelsas de la vida.

Cuna de religiones y de razas, ese Oriente es para la Humanidad el pedestal y el yunque en donde se forjó el hombre, que hoy levanta con orgullo el pendón de su poderío en la tierra.

Todos los hosannas, todos los himnos de alabanzas, son pocos para ensalzar el Oriente. Su impenetrable misterio, de tierra de leyendas, de altos alminares, de mudas esfinges y de recuerdos milenarios, anonada al Occidente, que le mira a través del horizonte con respeto y amor.



Ruego.....

¡Oh Jesús Nazareno, Tu quisiste
tornar mi vida triste, jubilosa,
volver mi obscura senda luminosa,
y claras notas de su voz me diste,

Risa sonora, de cristal,
en su linda boquita deliciosa,
que veces mil, besóme cariñosa
y tuvo siempre la sonrisa triste.

Sus amorosos besos, su pureza,
su suave manecita, su ternura,
su cristalina voz y su tristeza,

el alma me tornaron, dulce.. pura..
Déjame ser ¡Oh Dios que me la diste!
esclavo siempre, de su gracia triste...

Oscar Soto Sepulveda

El Viaje de la Vida

Vamos hacia la Cólquide remota.
Tú eres Medea, yo seré Jasón.
La flor del sueño de la vida brota
en el abismo de mi corazón.

Enarbolado al mástil va el anhelo
de llegar. De llegar
contra viento y marea, contra cielo
y mar.

De una Victoria Alada el casco brilla
sobre el bauprés. La nave—oro y marfil
desde la borda esbelta hasta la quilla—
encona al mar hostil.

Quedan detrás el mundo de los sueños,
la isla del destino, la ciudad
teológica y los pájaros zahareños
de la fatalidad.

La sombra azul que da la blanca vela
te invita a meditar;
medita y sueña, pues, mientras la estela
riza el viento al pasar.

Medita y sueña que tus ojos muertos
sésamo y llave son
para abrir los desiertos
mundos de la ilusión.

Medita y sueña, en fin que yo a la prora—
cuando la magia de tus sueños fraguas—
conjuraré la serpiente tentadora
que nos mira del fondo de las aguas.

Un galope de potros inauditos
ritma el espacio azul, todo sonoro,
como un tropel que hollara los granitos
del cielo griego con sus cascos de oro.

Es la cuádriga mágica que avanza;
ya traspuso el propileo refulgente,
y en polvaredas de cristal se lanza
por la divina ruta del oriente.

Siga la nave tras el raudo carro
mientras yo, en puro verso diamantino,
por el influjo de tus ojos, narro
la conquista del áureo vellocino.

Ya no hay fuerza que pueda detenernos
ni viento adverso, ni fatal razón;
ahora somos eternos
en la infinita eternidad de Orion!

El Beso

Cae la tarde... Y el ambiente tinte
el éter de una esbelta esplendidez,
la casta flor en su corona ciñe
el néctar, con soberbia placidez.

Poética nostalgia que adormece,
y que al placer efímero convida;
alma errante que trémula parece
en la triste tragedia de la vida.

La laguna azul, de mirar sereno
divisase muy lánguida a lo lejos
y ostenta dos cisnes sobre su seno
hermanos del calor de los reflejos.

Sentados junto al légamo sedero
que el césped entreteje en sus orillas;
dos amantes muy tiernos y risueños
con un leve rubor en sus mejillas.

El está pálido; ella, rubrrosa.
y en ambos la pasión es una llama.
Son sus senos dos pétalos de rosa
que al contacto del mirar se inflaman.

La rodea con ardor entre sus brazos;
con súbito temor ella lo imita;
y al compás de los trémulos regazos
en su interior el corazón palpita:

Luego sus almas y sus bocas mezclan
sus cálidos alientos ya se funden
y a la par que la mirada entremezclan
unos labios con los otros se confunden.

Y sintiose un rumor y una cantiga
larga, amorosa, y buena hasta el exceso,
como un acorde que trajera viva
sus dos almas en la extensión de un beso.

Siul Diabos

LECTOR:

La Editorial LA REFORMA, pone en nuestras manos este primer número de MUNDO ARABE.

Os pedimos benevolencia. el esfuerzo que hemos hecho es grande. La crisis, los acontecimientos del momento, todo es obstáculo para las grandes empresas.

MUNDO ARABE, va reducido y se han quedado en la mesa de redacción interesantes trabajos que irán en los próximos números.

«NOTAS DESGRANADAS».....

Pulsaré mi lira e iré caminando
por cálidos desiertos, poblados riucones, florecidos campos,
y al pasar por ellos iré derramando
notas armoniosas, tristes, sensitivas
de mi dulce canto,
que será el númeu de mil emociones
cogidas al paso.

Cantaré la gloria de artistas, guerreros
que mueren luchando por un ideal.
Cantaré la constancia de aquellos obreros
que inmolan su cuerpo por ganar el pan.
Cantaré el amor, alma de la vida,
con sus siusabores, con sus esperanzas y sus alegrías.
Cantaré el odio, la envidia, el rencor
las bajas pasiones que siembran dolor.

Ni aún por llegar al fin del camino
mi incansable lira dejará de hablar
con aquel lenguaje puro y cristalino
que sabrá escuchar,
sólo aquel que en su alma ha sentido
la grata ternura de saber amar.

Y cuando el cuerpo cansado, abatido
se una a la tierra para descansar
se oirá en mi tumba llena de misterio y soledad
el canto postrero que mi dulce sueño acompañará
canto de la nada, de la eternidad.....

De ALI-QUILLEN

ESTANCIAS

V.—

Lo que han hecho contigo es la realidad de la vida.

Hermano de nuestra amistad. Te han engañado. Creíste y confiaste y aquel otro ser, te pagó con la moneda de cambio que circula entre todos los humanos y que tiene por «cara» la ingratitud y por «cruz», la dobléz.

Confiaste en aquella amistad que se te ofrecía limpia y pura. Aquella mano fina que se tendía a tu mano, era como un lazo de unión y su calor al trasmitirse a la tuya, se iba hasta tu corazón que apresuraba su latir. Y ahora. ¡Pobre hombre! Cómo llevas en tu frente el sello de la tristeza! Tienes crueldad en tus ojos, presiento tu mano fría. Es que el calor de la otra ya no sube hasta tu corazón.

La amistad es un don muy difícil de encontrar, así no más no se halla. Te mintieron amistad. Todo fué un espejismo que deslumbró a aquel otro y que cuando pasó, lo dejó en la obscura vulgaridad.

Te han pagado con la moneda de la vida.

Aguárdame: Yo solo puedo darte en el Más Allá, la suprema Amistad. Ya llegará el día en que mi mano fría, pose su palma en tu frente helada y brote como un conjuro, el calor de la amistad extraterrena que vibra en las Almas, cuando han abandonado las impuras materias de sus cuerpos.

A. Q.

EL SUEÑO

Entre las obligaciones esenciales a las que el hombre activo no puede substraerse figura en primer término el tiempo que consagra al sueño.

Es un error grave creer que cinco o seis horas de sueño son suficientes. Esto solo conviene a los campesinos, a los que hacen trabajar sus músculos más que su cerebro. En cuanto la acción intelectual entra en juego, el desgaste de fuerzas se precipita y para reparar ese daño es necesario un exceso de reposo.

El hombre que trabaja cerebralmente necesita por lo menos ocho o nueve horas de sueño. Si no, la fatiga se presenta bajo aspectos que no siempre se conocen:

En las personas activas, por ejemplo, la

fatiga no se revela siempre por laxitud, sino por una excitación febril que se irrita a la menor resistencia. Bajo el esfuerzo de ese latigazo dado a la sensibilidad, aparecen otros trastornos; el más curioso es el de tensión arterial. Este se eleva y muchos desdichados van a consultar especialistas, cuando en realidad lo que tienen es simplemente cansancio debido a la falta de sueño. No necesitan régimen especial de alimentación ni medicinas para obtener el resultado que se desea. Dos o tres horas más de reposo, he ahí todo.

Lo difícil es dormir el tiempo deseado. Una comida moderada y sin carne, favorece el descanso. Pero la disminución del trabajo digestivo deberá ser acompañada de la disminución del trabajo intelectual, para producir efectos calmantes.

HOY Y MAÑANA

Para «Mundo Árabe»

El Desarme: aurora lejana en que creen muchos fanáticos,

La guerra, según se ve, es una necesidad física y moral del hombre, que la ha seguido desde las épocas más remotas de la tierra. Es un instinto primordial.

«El hombre actual dice: soy civilizado... ¡Mentira!

La ferocidad del hombre de las cavernas renace con más bríos en el nuestro. Tal vez se repita, una vez más, el drama que estremeció al Divino Creador, la tragedia bíblica de Caín y Abel; pero en proporciones gigantes.

«El contemporáneo nuestro sigue hablando: ¡mirad el progreso! Los adelantos materiales, las invenciones, los descubrimientos científicos y geográficos, no hay lugar a duda; pero el alma sigue tan salvaje como otrora y quizás más, sólo que va revestida con el traje elegante y refinado que le ha dado el andar del tiempo.

No han escarmentado con la pasada gran

guerra, quieren ser teatro de algo más horroroso, algo que no alcanza a concebir la mente humana.

La marcha que llevan las grandes potencias, nos muestran de una manera clara el fin de la jornada...

Los pueblos quieren despedazarse, beber cada cual la sangre de sus hermanos, la humanidad está ciega y loca.

A los esfuerzos hechos por algunos en el restablecimiento de la paz universal, otros en la mesa de la política debaten cómo enseñarles a sus enemigos su preponderancia y el modo de ejercer la hegemonía sobre ellos, buscando pretextos absurdos y sin fundamentos.

La civilización la vivimos y no la comprendemos, quizás la rutina diaria nos enseñe algo más.

Dejemos que pase el tiempo.

Concepción, Mayo de 1933.

EMILIO MOHOR Z.

Malettería Suiza

Abdala Manzur

Estado 110 - Casilla 3422

Teléfono 89535

SANTIAGO

DEL TRABAJO

(DE GIBRAN JALIL GIBRAN)

En seguida, un labriego dijo: «Háblanos del Trabajo».

Y él accedió.

—«Trabajad de modo que sigáis el ritmo de la tierra y de su alma misma, porque bien sabéis que el haragán es un extraño en el curso del universo, un sér que marcha fuera de la procesión de la vida, que sigue en pos del infinito, llena de majestad y de orgullosa sumisión.

«Cuando trabajáis, sois una flauta en que sopla el viento y las horas hacen su música.

«¿Quién de vosotros querría ser un camarillo mudo y silente, cuando todo el mundo canta al unísono?».

«Siempre se os ha dicho que el trabajo es una maldición y que toda labor es una desgracia; pero yo os aseguro que, cuando trabajáis, estáis realizando la parte del más remoto sueño de la tierra que se os asignara al nacer del sueño. También os aseguro que, manteniéndoos en actividad, estaréis en verdad amando la vida, y amar la vida por medio del trabajo es adentrarse en el más íntimo y recóndito de sus secretos.

«Pero si, en vuestro dolor, llamáis aflicción al nacimiento y una maldición escrita sobre vuestra frente al hecho de tener que sosteneros, entonces, yo os diré que nada más que el sudor de vuestra frente podrá borrar lo que en ella fué escrito.

«Se os ha contado, además, que la vida es sombra y tinieblas y que no sois en ella más que el eco del cansancio universal. Y, ante esto, os digo que la vida es naturalmente sombra y tiniebla, cuando de ella están ausentes el instinto y el estímulo.

«Y todo instinto es ciego, si no lo acompaña el saber.

«Y todo conocimiento es inútil, sin el trabajo.

«Y todo trabajo es vano cuando no está tinto de amor.

«Cuando trabajáis con amor, os enlazáis con vosotros mismos, con los demás y con Dios.

«¿Y qué es eso de trabajar con amor?».

«Es tejer los vestidos con fibras de vuestros corazones, como si esos vestidos estuvieran destinados a cubrir a vuestro amado,

«Es construir una casa con cariño, tal cual si ella fuera a servir de habitación a vuestro amado.

«Es arrojar con ternura la simiente en el surco y segar las espigas gozosamente, como para alimentar a vuestro amado con los frutos.

«Es cargar con un soplo de vuestro propio espíritu todas las cosas que imaginéis.

«Y es, finalmente, saber que, cerca de vosotros, dándose cuenta de vuestros actos, están vuestros benditos méritos.

«A menudo, os he oído decir, como si hablarais en sueño;

—«Quien trabaja el mármol y hallá en la piedra las formas de su propia alma, es más noble que aquel que abre con el arado el vientre de la tierra, y quien recoge en la tela los colores del arco-iris para diseñar la figura humana, es más digno que el que labora las sandalias para nuestros pies.

—«Y yo os digo que no es en sueños, sino en el glorioso florecer del mediodía, cuando el viento habla, con dulzura igual, al roble gigante y majestuoso y a la hierbecilla humilde y escondida; y que sólo es grande quien transforma el cantar del viento en otro más dulce, gracias al amor.

«El trabajo es el amor hecho realidad.

«Y si vosotros no podéis trabajar con amor, sino con disgusto, será mejor que abandonéis vuestra obra y vayáis a sentaros a las puertas del templo a pedir limosna de quienes trabajan con agrado, puesto que, si amasáis el pan con indiferencia, lo haréis amargo e insuficiente para satisfacer el hambre.

«Si hacéis a regañadientes el trabajo de exprimir los racimos, vuestros regañidos destilarán un veneno en el vino, y, si cantáis, aunque lo hagáis como los ángeles, si no amáis, embotaráis en el oído de quienes os escuchen las voces del día y de la noche».

(DE EL LIBRO EL PROFETA)

La Balada de las Madres

Madre, sabré tan sólo
agradecer y agradecer
durante toda mi vida
a tí, que me diste el ser;
me cuidaste, me criaste
con tanto esmero y amor
que no habrá nada en el mundo
para pagar tu fervor.

¡Oh! tu dulce amor de madre
cual otro no encontraré;
me hiciste el corazón sano,
llenaste mi alma de fé.

Madre mía tan querida
tuyo es el verso mejor
en el que pongo la vida
que está vibrante de amor.

Tengo pena, están tus brazos
prontos para consolar
y tu inefable palabra
mis duelos mitigarán.

Feliz el que tiene una
madrecita que le quiera.
El corazón de las madres
sabe a dulce primavera.
Contra el pecho de la madre
reclinará la cabeza,
cuando el mundo le torture
y el alma tenga tristeza.

La tristeza se hará tibia
resignada y olorosa.
Oh! la palabra materna
suave como miel y rosa.
Feliz el que puede así
consolarse de las penas.
Así todas las desgracias
parecen dulces cadenas.
El que ha perdido la dicha
de poseerla, qué veces
no habrá llorado sin ser
consolado cual merece.

Para tu dulce nombre
va mi verso mejor
madre mía, que eres
amor, amor y amor.

LETIZIA REPETTO BAEZA.

La Bandera Verde y Blanca de Andalucía

HISTORIA Y POESIA

La bandera andaluza, por la brisa agitada
Desde lejos parece un limonero en flor
Una clásica reja de jazmines orlada
Que promete el misterio de una noche de amor.

Doctor Orellana.

En el balcón de la Casa Consistorial de Sevilla, al acorde de himnos marciales se acaba de izar solemnemente, la bandera andaluza de las barras horizontales verdes y blancas, en consagración de ser la bandera andaluza y es ésta una de las tantas y nuevas sorpresas, que nos reservaba el destino de esta España nueva, que viene realizando la República.

Creerán muchos que tal bandera es una fantasía creada al calor de los acontecimientos que están sucediendo en España, y nada más lejos de la verdad, ya que la bandera de las barras verdes y blancas que hoy proclama Andalucía es tan antigua casi como su propia historia árabe.

En el siglo XII, el Jalifa entonces de Marruecos, Jacob Almanzor, respondió al desafío que le hiciese Alfonso Octavo de Castilla e invadió Andalucía, que los Marroquies consideraban su imperio hasta el Atlas, cruzó el Gran Arroyo desembarcando en Algeciras, donde se le unieron los Andaluces Peninsulares capitaneados por el Granadino Ben Sananib, quien mandaba las tropas de caballería de Sevilla.

Los Andaluces Peninsulares tremolaron como su enseña de guerra entonces el estandarte verde, (que aún se conserva en Granada) mientras que el ejército africano trala el estandarte blanco del Jalifa.

En conmemoración de la gran victoria que obtuvieron los andaluces de aquende y allende el Estrecho, Jacob Almanzor construye la Aljama de Sevilla plantando en su más alto alminar la bandera verde y blanca, que como símbolo de la unión de las provincias del Andaluz de uno y otro lado del Estrecho, se consagró entonces ondeándola en lo más alto de la Giralda el 1198.

Esa bandera de los Andaluces orientales y occidentales africanos, fue desde entonces la que enarbolaban en sus batallas los guerreros, en sus naves de comercio los mareantes

y la última vez que volvió a ondear en guerra, fue el 1642, cuando declarándose Portugal independiente con su cesación de Castilla el Duque de Medina Sidonia, con su primo el Marqués de Ayamonte, bajo la ayuda de Francia, Inglaterra, Portugal y Holanda, quisieron también independizar a Andalucía.

Tair el Herr, caballero morisco descendiente de Mohamet VIII de Granada que residía en la Sierra de Gador, levantó la Andalucía oriental, insurreccionada ya la occidental por el Marques de Medina Sidonia, mientras el Emperador de Marruecos enviaba en auxilio de sus Andaluces Peninsulares un ejército de andaluces que desterrados vivían en Berberia. Pero mientras Tair aguardaba estos re-fuerzos andaluces Marroquies en Estepona, por disposición del Conde Duque de Olivares, en la playa hoy denominada Lance del Moro, fueron asesinados los líderes de esta sublevación y la bandera que enarbolaba Tair y en la que fue amortajado su cadáver, era la bandera verde y blanca.

Desde tan remotos tiempos, esta bandera de las barras verdes y blancas, quedó en el relicario de los Andaluces Musulmanes como la enseña de su libertad. Por eso no extraña que los andaluces liberalistas, que están laborando su autonomía, la hayan hecho enarbolar solemnemente en los balcones de los Ayuntamientos y diputaciones andaluzas, como su enseña regional junto con el tricolor de la Patria común. Y fue por eso, que esta bandera se enarbolaron en la Exposición de Sevilla Hispano-Americana, y que de ella se repartieran cientos de miles de estas banderitas entonces como hoy.

Por eso los andalucistas han invitado a tomar parte en la elaboración del estatuto autónomo de Andalucía a sus hermanos del Atlas, los Musulmanes de Marruecos Español y a los Judíos Mosaicos de esa misma zona, para construir todos la Gran Andalucía Oriental y Occidental, y se aboga porque se

reintegre a los Musulmanes en las Mezquitas de Córdoba, Granada, Sevilla y Málaga y a los Mosaicos en sus Sinagogas, ya que la República laica reconoce igualdad dentro de España a todas estas tres religiones, que fueron las de la Gran España de los Estados Soberanos.

Andalucía por sí y para España y la Humanidad, es el grito de la reivindicación de la personalidad Andaluza que hoy escriben sobre el verde esperanza y el blanco de paz de la bandera andaluza, los liberalistas que quieren y alimentan el sueño para una gran España, de reconstituir ese florón del Imperio Andaluz, Peninsular y Africano, que tantos días de gloria dio a la España de ayer, aquella la Musulmana, que fué el centro de mayor cultura mundial.

Andalucía, esa tierra de primores, en donde Dios pudo muy bien plantar su paraíso, pues su cielo azul radioso es como ningún otro cielo; su tierra fértil y ubérrima, maravillosa como la mejor tropical, donde el calor es fogaosa caricia de ardiente enamorada en los valles y campiñas, mientras las nieves eternas envuelven con su blanco jaique las montañas de Sierra Nevada y el Mulay Hacemy; en sus calles y ciudades, hay palacios de ensueño y en sus millones de feraces jardines y carmenes, la poesía ha puesto su gaza de colores, en la filigrana de sus claveles, nardos y rosas, arrayanes y laureles.

Córdoba la sabia, Sevilla la hechicera, Granada la ensoñadora, Málaga, edén de amores, Almería, Jaén y Guadiz, perlas escondidas y Cádiz la blanca paloma, tierra de libertades,

toda Andalucía más mora que cristiana, tiene derecho como ninguna, a ser lo que fué, imperio de riqueza y esplendor y antesala del nuevo imperio espiritual de una España Musulmana, por donde se reincorporarán nuestros hermanos de Allende el Atlas, berberiscos y Marroquies, para grandeza de España que así volverá a resucitar sus mayores glorias.

Cuatro siglos no han podido destruir el alma árabe que se palpa fuerte y fresca en Andalucía, hasta el extremo que así como en cada Marroquí hay un andaluz disfrazado, en cada andaluz hay un moro oculto, sin mengua para su españolismo ya que es la región más fuertemente española de todas.

Árabes son sus calles, monumentos, plazas y callejuelas de sus ciudades, árabes sus pueblos y aldeas, campiñas, valles y montañas, árabes sus bailes y cantos, árabes los corazones de sus hijos y los ojos moros de sus bellas y hasta por ser árabes, lo son hasta las iglesias en que se adora al Dios de los cristianos.

Es inútil sustraerse a la geografía, porque Andalucía es la prolongación de Marruecos, como éste no es más que la Andalucía Africana; por tanto no debe extrañar que el verde de Mahoma y el blanco de Cristo, sean la bandera Andaluza, suspiro de esa alma que no sabe bien si es más mora que cristiana.

Javier Fernández Pesquero.

Chile, 1933.

BIBLIOGRAFIA.

“La Cenicienta del Jazz”, novela por Letizia Repetto Baeza.

En un elegante tomo, presentado por la Imprenta Roma, ha publicado últimamente, la genial escritora señorita Leticia Repetto Baeza, su novela «La Cenicienta del Jazz». Está prologada en versos por el señor Alfredo R. Bufano y en su prólogo figuran dos notables e interesantes opiniones sobre la escritora y su obra, firmadas por Henri Barbusee y J. Francos Rodriguez, dos paladines de la literatura, el uno francés y el otro español.

La personalidad de la autora, bastante conocida en las letras chilenas, es una garantía para el libro, el que una vez iniciada su lectura nos cautiva, atrae y no nos deja hasta doblar su última hoja.

La novela, es una narración sencilla y pura, en donde fluye el alma de artista que posee esta escritora y su desenlace es triste y dramático mostrando en su fría desnudez las amarguras que la vida nos tiende a cada paso.

«La Cenicienta del Jazz» y «La Voz Infinita», otra de las obras de Leticia Repetto Baeza, ya tienen ganado su puesto entre las mejores obras de la literatura chilena.

Bibliografía

'Horas Fugaces'

VERSOS

POR

FERMIN REQUENA

Bien dice el talentoso escritor Ricardo de Ory en su poesía prólogo de este breviario lírico de Requena. «Por eso cuando el libro he terminado, al ver tu triunfo lírico logrado, exclamo jubiloso: ¡Eres poeta!

Los versos de Requena, son música orquestal, fluye su sonoridad clara y diáfana, como fuente cantarina, y el rapsoda que hay en este bardo salta sin titubear a flor de labio.

Las noventa y seis páginas son otras tantas melodías que del alma vienen y al alma llaman, por eso no nos extraña que nada menos que Salvador Rueda, dice de él: «Son sus versos, cosa natural, noble, de sabia limpia y de timbre castellano» y en boca de tal maestro, es mucho decir, para que justamente Requena esté ufano de su acierto.

Esas diez y nueve poesías de que se compone este florilegio, son otras tantas rosas frescas, cortadas aún tibias de rocío la amanecer de la vida, del jardín espiritual de Requena.

Adelante. Sigue... Poeta. Porque mi bien cuando miro, Caminito de la Playa, Tus ojos, Hay en tus labios, Por un beso, Carnavalesca, Confesión, Distinto Rumbo, A una manchega, Pleitesía, Era un clavel reventón, Tipo de Sierra, La Lechera, El cura de la Aldea, El zapatero del pueblo, Sevillana, Algecireña y Los Toros, que tales son los títulos de estas composiciones, denuncian tanta variedad de exámetros, que Requena es ducho en las intimidades de las Musas.

El verso en estas composiciones es sencillo, huye de los rebuscamientos y sobre

todo de esas modernidades enfermizas de que tanto alardean los poetas de hoy día, que dicen hablar en verso y la verdad es que el verso en la verdadera acepción de la palabra, no se halla por ninguna parte.

Era un clavel reventón y Aben-Yahva, han sido las composiciones que mejor nos han entretenido, porque creemos hallar en ellas, no poco de los antiguos romances, que tan célebres hicieron a los del siglo de oro. Bien es cierto, que La Canalla y el Cantar de mi Patria, tienen entonaciones pindáricas, que estremecen y hacen ondular el alma en bríos.

Rifeña, Muslimica, Oriental y Sevilla, son trozos palpitantes de un alma mora, que sale a flor de alma, denunciando las vigorosidades y la fantasía arrolladora y fantástica de la raza.

Verdaderamente que al crisol de la comparación, no sabríamos bien con cuál rosa de este rosal quedarnos más satisfechos, pues ese manojito es toda una filigrana que sienta bien al alma comprensiva, y en estos tiempos como nunca, de crudo realismo desvergonzado y materialismo soez y egoísta, asombra descubrir quién todavía tenga tiempo y humor para aspirar en el jardín abandonado del más alto espiritualismo.

Puede Requena tan paternal, ufanarse de haber producido con su cultivo, tan bella maceta de claveles, para regalo de sus hijuelos, quienes al andar de los años mozos, tendrán heráldica en que basar su presapia de hijos de tal padre.

JAVIER FERNÁNDEZ P.

LA VIDA ARTISTICA EN ITALIA

CUATRO RUEDAS... Y EL MUNDO

Milán, 1933

El mundo moderno le ha puesto cuatro ruedas al desván de Rodolfo, Marcelo, Mimi y Museta... El «bohémio» del día se ha hecho vagabundo y de ahí que la palabra «bohémio» haya adquirido su más exacto significado, que es el de gitano: dueño de todas las calles, ebrio de carreteras vertiginosas y de paradas estáticas, borracho de futuro y de pasado, de curiosidad y de nostalgias, de vértigos y encantamientos: con el corazón en el carro de Tespis y el alma en el carro de Jove.

El desván corre, y perseguido por los siglos, persigne a los siglos.

El artista se ha sentado ahora delante del volante y se ha hecho señor del universo. El viejo barrio Latino se ha transformado en museo y el nuevo barrio Latino no puede ser encontrado porque no tiene residencia fija. Tal y como los pobres, que son los verdaderos ricos, porque viven sin cerrar las ventanas y sin echar cuentas. ¿Piensan ustedes todo lo que puede sugerir una casita que lleva un motor en las entrañas y se apoya sobre cuatro ruedas? Puede sugerir las más fantásticas hipótesis: viajes del reino de las fábulas, coloquios con las hadas y con los rayos de luna, diálogos con las olas del mar, dúos con las flores, nocturnos oyendo el canturreo de las frondas, albas entre campaneos de sol, regocijadas solanas con las Ninfas, cabe las fuentes con las Náyades, sobre los montes con las Oréadas, en el espesor de los bosques con las Dríadas, en los prados con las Limnadas, en el mar con las Nereidas, y atardeceres mitológicos oyendo el canto de las sirenas entre los escollos...

Pues bien: uno de esos desvanes vagabundos vi hace pocos días por casualidad desde una calle perdida entre monte y mar; lo vi a la hora en que la bumana

comoción parece emigrar a lo infinito y lo eterno.

Observando aquella pequeña residencia nómada, me detuvo sin más ni más este pensamiento: «En esa casa que ha sustituido a la lúgubre esclavitud de los fundamentos subterráneos la locura de cuatro ruedas debe habitar, por cierto, un artista»...

Y, en efecto, en aquel refugio solitario y vertiginoso conocí un pintor.

+ +

Jorge Oprandi nació nómada y pintor. Desde jovencito soñó quebrar todas las actitudes sedentarias: la casa, el jardín junto a la casa, el paisaje en rededor de la casa y la vida que emigra por la ventana para volver a entrar por la puerta. De ahí que tan pronto como fué dueño de sí mismo, compró un camión viejo e hizo construir sobre él un reino. Convirtióse así en soberano de la libertad y por súbditos sólo tuvo cuatro ruedas. Una vez que su casa vagabunda estuvo lista, puso en movimiento su ruidoso motor y, como Mefistófeles, exclamó pomposa y voluptuosamente: ¡He aquí el mundo! Comenzaron entonces las corridas hacia la emoción inesperada, hacia lo imprevisible que exalta y hacia la aventura pictórica.

De caza con el pincel en vez del fusil. Vuelos imprevisos de fisonomías y de paisajes; deslizamientos de síntesis preciosas; apariciones inesperadas como espejismos en los desiertos, partidas fascinadoras con lo imprevisible, el acaso, la realidad y las alucinaciones...

El desván del pintor continúa corriendo sin parar,

El mundo lo absorbe y él absorbe el mundo,

* *

El pintor nómada ha vagabundado du-

rante diez años por Africa y Asia Menor: Argel, Libia, Egipto, Eritrea, Somalia, Palestina... Dondequiera lo llevó su casita aventurera, allí plantó las tiendas, improvisándose arquitecto, sobresistente, hidráulico, electricista, carpintero. Verdadero Robinsón Crusoe del vigésimo siglo... Y no pocas veces se trocó su camión en fortaleza y en trinchera, porque, según lo sabe todo el mundo, las fieras no le perdonan al hombre el haber inventado la pólvora... (Ignoran ellas a buen seguro que la pólvora ha sido inventada por el hombre para uso fraternal y familiar).

Nacieron así, entre corrida y parada, las más rápidas y también las más vivas telas del pintor Oprandi, que lo han consagrado oficialmente como uno de los más apreciados pintores orientalistas.

Ya en 1927, en Roma, en una muestra organizada por el Ministerio de Colonias, su arte halló admiradores fervientes y críticos atentos. En Milán, ahora, en una segunda muestra en la Galería Pésaro, la confirmación de aquel primer juicio resulta definitiva. Las visiones coloridas expuestas por él son por demás sugestivas y persuasivas en el sentido de que se admiran y se comprenden desde el primer instante, sin apurar los sentidos y el cerebro, espontánea y libremente, con gozo impulsivo y reflexión brotada de la misma impulsividad.

Jorge Oprand no ha inventado el Oriente, sino que lo ha mirado y respirado de terca. Nada hay, pues, arbitrario: todo es ceflejo de emociones y experiencias, estupores que nunca son retóricos y observaciones que nunca son subjetivas en demasía. Pintura, en suma, que no copia fría mente lo real, sino que lo interpreta apasionadamente, que es hecha de miradas y no de razonamientos, que fija la realidad pero sin embalsamarla o deformarla.

Un buen crítico de arte ha escrito que los cuadros de Oprandi demuestran «que el pintor persigue el propósito de reproducir en formas estéticas una visión que a su vez está nutrida por una interpretación.» Y agrega que «si el paisaje expresa una nueva sugestión de misterios tomados de la naturaleza, las figuras desvelan ocultos tormentos y melancolías que denuncian

dramas y razas, de generaciones y de destinos, tal como ciertos tipos suyos de niñas árabes y de hebreas del Garián.»

* *

El desván del pintor continúa corriendo por las calles del mundo... Jorge Oprandi jamás está cansado porque no lleva en el bolsillo un horario de ferrocarriles ni tiene nunca el ansia de alcanzar una meta preestablecida. Cada una de sus paradas es simultáneamente un punto de llegada y un punto de partida. El itinerario es determinado por la emoción y la aventura. Un buen día es el Nilo quien lo detiene discurrendo de bellas fábulas y de realidades asustadoras; otro día lo detienen dos anhelantes ojos de niña que trasmigran como las golondrinas; y otro día es, en cambio, el rey egipcio Fuad quien lo requiere para que decore con doce paneles el gran salón de su palacio histórico... El pintor echó entonces un cobertor sobre su desván ambulante y se instaló en palacio. Después, otro día, retiró el cobertor, despertó el motor y la casa se puso en marcha.

El rey, que le vió partir, le envidió porque los reyes han envidiado siempre a los gitanos.

El desván del artista sigue corriendo por las calles del mundo.

El pintor dirige con su pincel la gran orquesta de los colores.

RENZO BIANCHI.

Para cualesquier trabajo de imprenta, pida presupuesto a la

Imp. "La Reforma"

MORANDE 640

o llame por Teléfono al N.º 61365, que será inmediatamente atendido.

NUESTROS HERMANOS LOS ARABES

Madrid, Corazón del Mundo Islámico

(CONTINUACION)

India, gracias a Gandhi, trata de suprimir la industria.

Puesto que ya no hay compradores ni vendedores, parece lógico que se trate de suprimirlos. Que todo país tenga sus propias máquinas para hacer en casa lo necesario. Que no estén concentradas las máquinas en seis o siete países, los cuales impiden por la fuerza que las naciones pequeñas lleguen a tener industria algún día. Así, Inglaterra destruyó a mano armada los telares de la India, y así hace Francia en Marruecos con la industria marroquí.

España está en medio. No es país verdaderamente colonizado, ni muchísimo menos colonizador. Aunque espiritualmente ya parece, y a veces es, colonia francesa, esta sumisión incomprensible existe más por pereza en rechazarla que por voluntad. Pero las fábricas de Cataluña y otras partes siguen aún en manos españolas. Nuestra industria es, afortunadamente, pequeña y repartida entre muchas manos, sin esas exageradas concentraciones capitalistas, que hacen la ruina social de Estados Unidos o Alemania. El carácter, invariablemente agrícola, de la economía española pone a nuestra vida comercial estrechamente subordinada a la geografía ibérica, rural como pocas. Por eso resultamos un residuo de esos países compradores, que eran un tercer factor neutro entre capital y trabajo, y al mismo tiempo, por nuestras relaciones de raza y lengua con los países musulmanes y los iberoamericanos, estamos a la cabeza de los pueblos colonizados, al menos metafóricamente, por nuestra relación constante con cuatrocientos millones de sus habitantes.

Por todo esto, España puede desempeñar el primer papel de la etapa de descongestionar la industria mundial, repartiéndola entre muchos países y no entre media docena. Parecen iniciarse ya en Ginebra bloques de pequeñas potencias, con un fin económicamente defensivo de que cada uno viva con lo suyo, y cuando no lo tenga se lo pida a un vecino igualmente débil, prescindiendo de la gran nación ogro. Estas ideas han empezado a practicarse en los países musulmanes, siendo imitadas en gran escala por los indús y llegando a América hispana bajo la forma y

nombre de «aprismo». Y es gran casualidad que el país vecino al que se le pide mayor cooperación en esa primera etapa de independizarse de la industria europea, antes de pasar a la segunda etapa de fabricar cada país musulmán todo lo que necesite, es precisamente España.

Se llama países árabes a todos aquellos en que predominan la raza, la lengua y la cultura árabes, aunque todos sus habitantes no sean descendientes de los primitivos pobladores de la península árabe. Pero las razas primitivas, que eran semitas, es decir, parientes de la árabe por su tipo físico, se han fundido con la raza directora, hasta tal punto, que sólo en algún rincón de Egipto o Argelia permanecen restos de las antiguas naciones no árabes—como los coptos egipcios y los argelinos cabilas—, en forma más o menos autonómica. Y es de notar que todos esos hermanos y primos de los árabes han llegado a ser árabes puros sin que nadie les obligue a ello, porque la religión y la ley de los árabes musulmanes prohibía todo proselitismo. Es un caso sin comparación de penetración pacífica, realizada hasta en Andalucía, cuando la batalla del Barbate, en que los andaluces, romanizados, pero descendientes, de los africanos, tartesios, abandonaron el campo de los visigodos—bárbaros del Norte, extraños a la mediterránea tierra española—y se fueron a luchar junto al árabe semita, antiguo pariente del español desde antes de fenicios y cartagineses—que eran de origen árabe-sirio también. Hecho histórico olvidado y tan curioso como el de que haciéndose musulmana y arabizándose la España meridional en un par de años, hiciesen luego falta ocho siglos de guerra civil ibérica contra el Norte, ayudado por toda Europa, y dos siglos más de iuquisición, para que Andalucía—Murcia inclusive—dejase de ser árabe.

No cito este ejemplo al azar. Precisamente esta identificación histórica de andaluces y árabes es la principal razón de que el mundo árabe entero se empeñe en colaborar por España, en cuyos límites nacionales está comprendida la antigua nación árabe de Alandalus (Andalucía-Murcia).

(Continuará).

¡UN MUCHACHO SERIO.....!

Entre esta inmensa muchachada de nuestros días, es difícil encontrar un joven capaz de ceñir sobre su frente la aureola de la seriedad. El trabajo que desplegaríamos para ello, se puede comparar con la labor desplegada por Diógenes, cuando removía los huesos del cementerio para encontrar UN HOMBRE...

Pues bien, siguiendo el ejemplo del sabio filósofo, y ayudados con la antorcha de la paciencia, anhelaríamos encontrar un joven que, además de poseer la cualidad de nuestro pensador, fuese también serio.

¿... Y por qué nos es tan difícil el hallarlo...? Porque a nadie gustaría que la muchachada lo tache de ridículo.

A este «joven serio», la juventud actual lo tilda de «fenómeno» si no sabe bailar, de «indeseable» si no viste a la moda, de «ingenuo» si no fuma, de «retrogrado» si no pololea con cuatro chiquillas a la vez, etc., etc.

¿Quién se atreve a llamarse «serio» ahora?

Sin embargo, en otros países donde se

tiene un conocimiento mucho más amplio de la cultura, el «muchacho serio» es aquel que revela el sublime concepto de sus deberes y no gasta en futelezas sus valores. Este joven que trabaja y se ilustra por sí solo, será el único que se labrará su destino y pondrá frente a la lucha por la existencia.

El resto no sabe exaltar sino su egoísmo que les corroe mente y corazón, según la expresión de un articulista.

«Todas esas gracias y hazafías que tanto les celebramos en la rosa de la vida, constituyen, andando los años, la más pesada cadena de torpes pasiones que los ata a un destino incierto, y del que vanamente pretenden desprenderse, porque toda noble cualidad del alma y del corazón está ya atrofiada.

Han vivido una vida sin horizontes, hundidos en el pequeño detalle, jamás con el vuelo de un risueño ideal.

LUIS ORAID

INTERIORES

El medio ambiente en que vivimos está inundado de malezas, que por egoísmo de muchos y la desidia de otros, hace torcer el verdadero camino de nuestro destino.

*

Queremos levantar el nivel moral de la humanidad que marcha al borde del abismo, mientras por un lado tratamos de enderezar nuestros rumbos, por el otro, abrimos el surco que nos lleva al precipicio.

*

¡Juventud Divino Tesoro! Palabras mágicas que con ella cantó el poeta su estrofa doliente, impregnada de amor y de poe-

sía, porque la generación de entonces era sana e idealista.

Seguramente hoy día aquel mismo poeta no entonaría su lira con los mismos acordes; vería desfraudado su noble ideal, por esa multitud hueca, guiada por los oropeles falsos de la materialización.

*

Han sido vanos todos los intentos por detener esa ola nefasta que atraviesa el mundo, porque las buenas voluntades tropiezan casi siempre con los traficantes y mercantiles.

Por eso las grandes iniciativas, como los nobles ideales, encuentran luego su fin sin obtener siquiera de nuestra parte el reconocimiento de su hidalguía.

RAÚL DEL VALLE

MAR ROJO

Por DEMETRIO SIMON



Surge Helios tras la montaña inaccesible
esparciendo sobre la tierra sus rayos de oro;
las densas brumas se despiden en silencioso coro
y aparece imponente el crepúsculo apacible...

Desde la cúspide del monte se ve la extensión
de las pampas cual desierto inmensurable ;
es un vasto campo, por los hombres inconquistable
que a la mar desafiaría con su azulidad...

En el centro, erguido con majestad altanera,
se ve la espesa sombra de un árbol en oasis,
y cual hilos de plata, corren en apoteosis,
las aguas del arroyo sobre la pradera ..

Y bajo la sombra del sauce verdoso
se contempló a María por vez primera.
Meditaba...; y el suave viento de la primavera
al obscuro horizonte volvía luminoso.

Era cual virgen en los campos olvidada;
los hombres, temerosos, jamás osaban
llegar donde ella y decirle que la amaban,
por temor a su ardiente y hechicera mirada...

El céfiro de la mañana la besaba con recelo;
y las vacas que en quieto campo pacían,
al contemplarla, atónitas retrocedían
ante su belleza ancestral y ojos de cielo.

A su derredor, las flores y mariposas formaban
el cortejo de una mañana de oro;
y los pajarillos con su primer trinar sonoro
un himno de amor a su belleza entonaban.....

Un joven bardo de las tierras orientales
con su arpa en la mano, vibrante y sonora,
hizo de sus labios, cual rosa que se desflora,
surgir musas tiernas... musas sentimentales...

Su triste canción de peregrino incansable
hizo que las fieras, ocultas en los bosques,
surgieran veloces, a los primeros toques,
por el verde campo, por el campo inmensurable.

Después, entre los sonos de su arpa fascinadora,
cayó subyugado a los pies desnudos de María...
El sauce los contemplaba... la tarde moría...
y la noche desplegó su manto de pecadora...

Y cuando mecía al árbol el susurrante viento,
sintió María, sobre su menuda y escarlata boquita
de divinos labios cual los de Afrodita,
otros labios, sedientos de su virginal secreto...

Como un suspiro, la noche ha pasado
y de nuevo la alegría sobre el campo renace;
María, llena de felicidad, se extremece
y el Alfa de los amantes ha comenzado..



Luego apareció una garza por el espacio
tres días de haber desplegado el vuelo tenía
y urgente mensaje para el bardo traía
en su largo pico color de topacio...

Y después de releer el mensaje, dijo a su amante:
—Marcharé. Volveré cuando el destino quiera,
pero no quiero que a mi retorno sea quimera
lo que ahora es realidad. Y, constante...
un largo beso en los labios de María estampó;
cristalinas lágrimas sus ojos vertieron,
y sin comprender como... se despidieron,
y la alegría en llanto se trocó...

.....

.....

Tres meses han pasado, y María,
sin noticias del oriental querido,
llorando sigue, cual corazón que ha sentido
el dardo de la traición sombría...

Triste, pálida, huérfana de dicha y de placer
va María en busca del estanque escondido,
y cual Ninfa que la razón ha perdido
sumerge su blanco cuerpo, su cuerpo de mujer..:

Cuando los fulgores de la Aurora comienzan a morir
hace su retorno cual ángel solitario,
y el tenebroso Caos, espase su sudario
sobre la mujer, venida al mundo para sufrir...

Y en aquella noche lúgubre, noche fatal,
un hombre, de mirar de fuego y desconocido,
cabalgaba por el campo, cual centauro enfuracido,
y ante María se presentó con su máscara brutal.

¿Quién era? ¿Cuál su raza y qué pretendía?
Era un hombre de estirpe cobarde y vil
que en una mañana del mes de Abril
en el arroyo conoció a María...

Y ahora se presenta con el puñal en la mano
diciendo a María:—El conocimiento he perdido,
es el primer amor que mi corazón ha sentido;
¡Amame, y olvida para siempre el bardo lejano!...

Pero María ante aquel hombre de aspecto brutal
que mancillar pretendía su honra locamente,
le dijo, aunque jactanciosamente;
—Amarte? Imposible! Márchate con tu asesino puñal!

Lleno de loca ira entre sus nervudos
brazos la tomó, y cual fiera salvaje,
desahogó sobre ella su coraje
besándola ante los árboles mudos...

Y después, en el anca de su caballo la llevó;
el sauce, que albergue había dado a María
botó, entristecido, las hojas al siguiente día,
y en señal de duelo un año sin hojas quedó...

.....

.....

Ea en Mayo, la Aurora aparece lentamente.
Por doquier silencio y tristezas,
el Rey Astro, con sus rayos de cerezas
alivia al prado mudo y doliente...



Y en aquella mañana de celajes de oro,
de silencios de tumba y tristezas de lirio,
apareció el bardo entre las brumas en delirio,
entonando un himno triunfal, un himno sonoro.

Los acordes de su arpa se escucharon en lontananza
negros, muy negros estaban los horizontes
y ya no trinaban los coquetos zenzontles,
ante el bardo que retorna con fe y esperanza.

El árbol, antes vivaracho, ahora está deshojado,
la brisa en vez de agradar, repugnaba,
sólo el agua del manantial en su correr, no cesaba
por el verde campo ilimitado...

El bardo, al llegar al árbol inconocible,
llamó a su amante hecha de lirios .
Desconsolado, su color tuvo palidez de cirio,
y el dolor se apoderó de su alma conmovible.

Sus piernas flaquearon al instante;
de sus débiles manos cayó el arpa sonora,
y como un pecador que al cielo implora
se arrodilló y pidió perdón al Omnipotente.

Y luego, alzó sus brazos hacia el infinito azul,
y extrayendo de su cintura un agudo puñal,
hizo de su pecho caer sangre sobre el arenal
y las nubes cubrieron el espacio con su negro tul...

Fué un suicidio que desgarró el cielo.
Ni una lágrima cayó sobre el estanque escondido
sólo se escuchó un triste gemido
y la roja sangre correr por el suelo...

Se extinguía la tarde enlutada,
Celajes de trágicos dramas por doquier;
vestida de negro aparece una mujer
junto a la fuente de roja llamarada...

Contempló el cadáver salpicado de sangre hirviente;
extrajo el puñal asesino, y abrazándose a su amante
besó la herida, besó el puñal con su boca ardiente
y después, se lo hundió en el pecho de repente

.....
.....
Ahora un rojo mar se ha formado de aquel manantial,
dividiendo a la Arabia y al Africa de dioses cuna;
como fantasmas salen los amantes en noches de luna
sonando el arpa con el rojo puñal.

MITRY SIMHAN
(Pseudónimo)

Fallecimiento del Rey Feisal del Irak

En el mes de Setiembre pasado, el cable sorprendió al mundo con la noticia del fallecimiento del Rey Feisal del Irak, acaecido en Berna (Suiza).

Según las informaciones proporcionadas por la prensa árabe este desenlace fué provocado por ataques cardíacos, siendo inútiles todos los recursos de la ciencia médica para impedir esta desgracia.

Su cadáver fué transportado en un acorazado inglés a Brindisi (Italia), y de ahí a Haiffa (Palestina), donde esperaban centenares de miles de almas que fueron de todos los pueblos árabes a recibir los restos del hijo predilecto de su raza.

De ahí fué transportado inmediatamente en avión a Bagdad, ciudad en la que se efectuaron sus funerales, acompañados en forma imponente por mas de 400 mil almas.

Este fallecimiento ha caído como un rayo sobre los espíritus nacionalistas de nuestra raza porque S.M. fue un leader excepcional del nacionalismo, un político sagaz, un valiente guerrero y un patriota a carta cabal. Su actuación en la política frente a los intereses de los pueblos árabes ha sido elogiada sin reservas por los países europeos desde la terminación de la Guerra Europea.

Obtuvo facilmente la independencia para el pueblo del Irak, colocándolo entre los pueblos representados en la Liga de las Naciones.

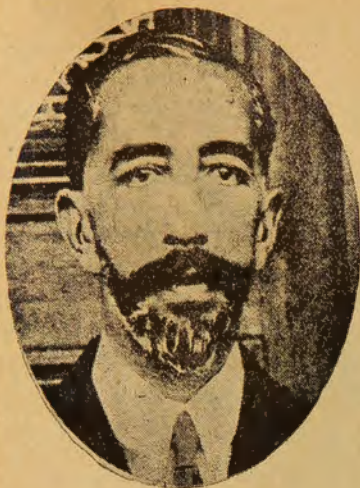
Su muerte lo sorprendió en lo mejor de su obra; cuando proyectaba formular ante las potencias

mandatarias sobre Siria y Palestina sus justas peticiones para llegar a obtener una vez por todas la unificación política y social de esos pueblos.

Todos los círculos árabes han elevado grandiosas y solemnes manifestaciones de duelo que interpretan la vehemencia del pesar que en ellos ha producido la desaparición de este grande hombre. Los poetas árabes han cantado sus mejores poesías alrededor de su figura inolvidable.

A raíz de su fallecimiento, fué coronado inmediatamente su hijo, heredero del trono, Ghazi, joven de 21 años, educado en la Universidad de Oxford, quién sigue cumpliendo fielmente el programa trazado por su padre. Mucho esperan de él, los árabes, sus hermanos, y de los hombres-grandes estadistas que le rodean.

En esta capital no ha pasado desapercibida esta desgracia irreparable. El sentimiento que ha embargado a los corazones de todos los árabes residentes en Chile ha sido grande y profundo. Todos ellos en forma unánime y espontánea exteriorizaron su dolor frente a esta desgracia acaecida; y así, la Sociedad Musulmana, con la cooperación de las demás instituciones, organizó una velada fúnebre que se efectuó el 5 de Noviembre próximo pasado en el teatro Principal de esta ciudad, a la cual asistió numerosa concurrencia y representantes de muchas instituciones de provincias.



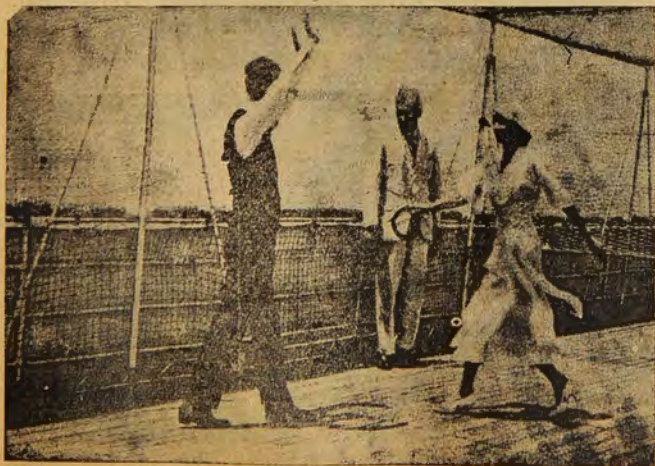
REY FEISAL DEL IRAK

(Q. E. P. D) y de cuyo fallecimiento se ha preocupado ampliamente la prensa árabe en todos los continentes. Nuestra colectividad residente en esta, ha rendido uno de los más grandiosos homenajes a la gran figura que perdió el Oriente arabe.



EL REY FEISAL

Con su gorro del Irak símbolo del nacionalismo y que él al usarlo primero entre sus compatriotas, ha hecho que hoy día sea el único gorro que se lleve.



S. M. EL REY FEISAL

Aparece a bordo del vapor «Isperia» que lo ha conducido en su último viaje a Europa de donde ha vuelto cadáver. Se ve en este cuadro practicando el deporte a bordo de dicho vapor con la distinguida dama esposa del conocido Periodista Karim Tabet de Egipto.



DAHUD

BARAKAT.

Jefe redactor del diario «Al-Hihram» (La Pirámide) uno de los más importantes y antiguos diarios del Egipto, cuyo fallecimiento ocurrido el 4 de Noviembre pasado ha repercutido hondamente en todos los pueblos de habla árabe.

Sr. MUZA KAZEM BACHA

Presidente del Comité Ejecutivo Árabe de Jerusalem jefe político y leader nacionalista, reencarnación de las reivindicaciones de los nacionalistas árabes Palestinos. Publicamos su fotografía con motivo de las últimas manifestaciones árabes realizadas en contra de la inmigración Judía.

Dichas manifestaciones fueron encabezadas por él, no obstante el ataque de la policía inglesa en contra de su persona y a pesar de sus 80 años y de su caída al suelo varias veces, fué llevado en hombros por los manifestantes negándose a volver a su hogar hasta que termine la manifestación.

Su actitud ha aumentado la fuerza espiritual del pueblo árabe y su respuesta al comisionado inglés en Jerusalem, llena de patriotismo y de decisión, lo colocan al lado de los grandes hombres del viviente como ser Gandhi y Zaglul Bacha, de Egipto.



NUESTROS MEDICOS

El Doctor Serufin, residente en la capital del Brasil, joven de 22 años, especialista en enfermedades de niños, que en el concurso propuesto por el gobierno del Brasil para rendir estudios sobre la tos convulsiva, ha obtenido el 1er. puesto, ganando la gran medalla Barbosa. Es hijo único de libaneses residentes en esa.

Siendo calurosamente aplaudida su memoria para optar al título de médico, el año 32, fué nombrado por el gobierno del

del gobierno, se fundió una gran medalla de oro.

Nuestro compatriota se presentó entre los numerosísimos concurrentes, desarrollando el amplio tema de la tos convulsiva, tema al que se había dedicado larga y pacientemente en su laboratorio propio. Durante muchos años estuvo estudiando todas las más pequeñas actuaciones del microbio. Su trabajo que constituyó un libro completo fué presentado al jurado y por



El Dr. SERUFIN

Brasil, médico jefe de uno de los hospitales de niños, de esa República. Hace 15 años al Dr. Barbosa, famoso profesor de medicina y jefe del hospital de niños, propuso un concurso entre todos los médicos para hacer estudios sobre una de las tantas enfermedades de niños poniendo condiciones muy difíciles, entre ellas, haber obtenido durante sus estudios las notas más altas de la Universidad, el premio consistía en 20 contos anuales repartidos durante 10 años. De esa suma, a pedido

unanimidad obtuvo el primer premio lo mismo que la medalla de oro que durante esos años había sido disputada por 10,000 médicos.

La Facultad de Medicina le ofreció una gran manifestación asistiendo a ella lo más prominente del mundo científico y político de esa República como también de nuestra colectividad residente.

En hermoso razgo el Dr. Serufin cedió su premio de 20 contos al hospital de niños para que sea ocupado en la curación de enfermos de la tos convulsiva.

Nuestro compatriota, Dr. Don
TEOFILO MAJLUF residente en
Lima (Perú).

Este joven médico, hijo de Arabes
Palestinos nació en el Perú, fué en-
viado a la Universidad de Beirouth
en la lejana Patria.— D e s p u é s
de terminados sus estudios, trasla-
dóse a Paris para perfeccionar sus
conocimientos.

Vuelto a Palestina instaló su es-
tudio en Jerusalem por breve tiem-
po; ultimamente por motivos par-
ticulares se trasladó al Perú donde
reside y ejerce su profesión



*Ultimamente y con motivo
del aniversario del falleci-
miento de la Señora. Kaukab
Tannus de Awad, esposa del
prestigioso compatriota Dn. Jo-
sé Awad, se celebró una so-
lemne misa de Requiem por el
descanso de su alma.*





Una parte de la histórica fortaleza de Baalbeck, grabada sobre un grano de arroz por el maravilloso dibujante y grabador don Naciğ Beyk Macarem hijo del gran Libano, único en el mundo en este arte, condecorado por diversos gobiernos. En el grabado aparece el Sr. Macarem.



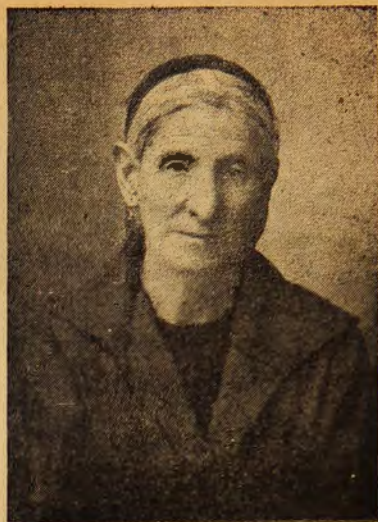
*Tipo de Beduina joven
del desierto*





Sr. YADALA ABUSLEME

Fallecido últimamente en la ciudad de Curicó.



SRA. MARÍA NAZUR JURI v. de
MANZANO.

Madre de los señores Alberto y Teófilo Manzano, conocidos patriotas del Puerto y cuyo fallecimiento últimamente ha sido muy lamentado.



Sr. ALEJANDRO ZALAUQUET

Fallecido hace poco en la ciudad de Antofagasta y de cuyo desenlace hemos informado ampliamente en nuestro semanario «La Reforma».





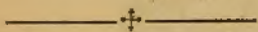
SEÑORITA VIOLETA YUNIS S.

Hija de nuestro distinguido conacional Don José Yunis que ha cambiado argollas últimamente con el señor Julio Musalem D. distinguido joven de nuestra colectividad residente.



SEÑORITA MARTA HANZE M

Hija de nuestro amigo y distinguido compatriota Don Elías Hanze residente en Portoviejo (Ecuador).



SEÑORA ALEXANDRA de LÜER

Esposa de nuestro compatriota don Mofade Lüer de Viña del Mar.





Escudo del Reino del Irak



S. M. el Rey Feisal (Q.E.P.D.) luciendo su traje de gala

Oriente: exótico perfume

Es una de esas escenas convencionales de las películas, que, proyectadas en primeros términos, permiten ver los gestos lentos, rituales de los actores,

Se adivina el argumento. El europeo que desembarca en un puerto oriental, y es prendido por el hechizo exótico y galante de aquellas tierras de sol, donde el propio amor se hace reverencias y genuflexiones rituales... El puerto abigarrado y cosmopolita, con su mezcla de razas, sus marinos torvos y el desfile de aligeros y misteriosos palauquines...

Luego, la inquietud perversa del barrio prohibido, con sus viviendas enanas de bambú, sus cortinajes policromos y celestinos.

El europeo se siente atraído por el misterio de la vida oriental, que sospecha sensual y perverso con el incentivo equívoco del pecado...

Y tras la droga incógnita, la dichosa, maldita turbación del veneno, y la hora soñada vivida de amor con una mujer silenciosa y apasionada que se brinda al hombre como una esclava.

De toda la aventura, luego, cuando el europeo despierta, desvalijado de sus joyas, en un rincón sombrío del puerto, desvanecidos ya los efectos de la droga, nada queda en su memoria de la noche tormentosa...

Sólo el perfume de lotos, aspirado en el

momento más delicioso de la aventura, reliquia de la realidad de ella.

Ni la voluntad ni el pensamiento pueden reconstruir los episodios nocturnos... El veneno deleitoso, borró recuerdos... Sólo el perfume raro y fino, como el espíritu de la raza exquisita, ha quedado en sus sentidos... Cuando la memoria flaquea, y la voluntad busque olvido, aquel penetrante perfume, persistirá como trágica nostalgia...

Y luego en la Europa proteica y ordenada, en el vértigo de las grandes ciudades, como en la paz de los campos, y en la aventura de los éxodos marítimos, aquel perfume, fragancia capiteosa de vicio, de crimen y de misterio, subsistirá como una lejana sinfonía en el alma seductora de una tentación...

Y así, en el primer plano del «écran», aquel momento de aspirar la esencia prometidora y sensual queda como la síntesis del film.

¿...Un perfume...?

¡...Sí...! Eso, aún nada más que eso es para los hombres de Occidente el alma misteriosa y concentrada de Oriente. Enigma... tentación... aventura... Y al mismo tiempo, el instinto avisa que es también amenaza de un peligro tan sutil que, como perfume, penetra en los sentidos, y los aletarga, y... puede dar la muerte...

SIUL DIABO.

LA CRISIS DEL MATRIMONIO

La escena se desarrolla en una oficina del Registro Civil.

Los testigos, correctos y caballerosos entran detrás de los novios.

Ella, Violeta Bolafina, hermosa como un

querubín; él, Santiago Carambola, borracho como un alambique clandestino.

El señor Juez enrojeciendo de indignación, habla con una voz que la cólera hace temblar.

—¿No le da a Ud. vergüenza de presentarse en semejante estado ante la ley? ¡Retrese de aquí, desvergonzado, y vuelva cuando esté fresco!

Y todo el cortejo se ve obligado a retirarse como ha venido.

A la semana siguiente, nueva visita al Registro Civil.

La novia, si es posible, más linda que la semana anterior, los acompañantes más correctos aún; pero el novio dos veces más encorvelado que la otra vez.

El Juez casi cae desmayado.

—¿Otra vez Ud? ¿Y en el mismo esta-

do?—grita—¿No le parece demasiado delirio beber, sino que me hace la ofensa de pretender que le case en semejante estado?

—Luego, encarándose con Violeta.—Y usted no le da vergüenza de conducir ante la majestad de la ley a un hombre borracho?

Entonces la novia, con voz dulcísima responde:

¿Qué quiere, señor? Mas tengo para lamentarme que para quejarme. Cuando Santiago no está borracho... ¡no quiere saber nada de matrimonio...!

¿QUE ES EL CARACTER?

por VOLTAIRE

Su etimología viene de la palabra griega impresión, y significa lo que la Naturaleza ha grabado en nosotros. Puede cambiarse de carácter? Sí, cuando se cambia de cuerpo. Sucede que el hombre que nació pendenciero, inflexible y violento, al llegar a la vejez es víctima de la apoplejía, y llega a convertirse en un niño llorón y miedoso; y entonces puede decirse que cambia de cuerpo. Pero mientras sus nervios y su sangre permanezcan en estado natural, no cambiará de carácter, como no cambian de instinto los lobos ni las focas.

Nuestras ideas y nuestros sentimientos forman el carácter y está probado que no adquirimos los sentimientos y las ideas que queremos; luego el carácter, no depende de nosotros, porque si dependiera, todo el mundo sería perfecto. No pudiendo adquirir ciertas aficiones y ciertas clases de talento, ¿cómo podríamos adquirir ciertas cualidades? El que no reflexiona se imagina que es dueño de todo; pero el que reflexiona, comprende que no es dueño de nada.

Para cambiar en absoluto el carácter de un hombre, se necesita purgarlo todos los días, debilitándole hasta el extremo de matarle paulatinamente. Carlos XII, cuando sufría la fiebra de supuración en el camino de Veuder, era completamente otro hombre; se dejaba manejar como un niño.

El que nace con nariz defectuosa y ojos de gato, puede tapárseles con una mascarilla; ¿pero puede ocultar el carácter que deba a la naturaleza? Un hombre dotado de carácter violento y arrebatado se presentó ante Francisco I, rey de Francia, para quejarse de una injusticia. La presencia del monarca, el aspecto respetuoso de los cortesanos y el sitio en que se encontraba, causaron en este hombre tan fuerte impresión, que le hizo maquinalmente inclinar la vista al suelo, dulcificar la voz ruda y presentar humildemente su memorial apareciendo tan flexible como los cortesanos, entre los que se encontró desconcertado. Más si Francisco I, hubiera sido fisonomista, habría descubierto fácilmente en sus ojos inclinados, pero encendidos por el fuego sombrío, en los músculos tirantes de su rostro y en sus labios apretados, que aquel hombre no era tan humilde como quería aparecer. Dicho hombre estuvo con el rey en la batalla de Pavia, fue preso con él y con él encarcelado en Madrid. La Majestad de Francisco I ya no le causaba la misma impresión que el día en que lo vió por primera vez y el respeto se convirtió en familiaridad. Un día que le quitaba las botas al rey y se las quitaba mal, Francisco I, malhumorado por su desgracia se incomodó con él. El hombre le envió a pasear con malos modos, y arrojó las botas por la ventana.

Materias.. Ilusiones...

A veces mi alma siente ansias de abandonar este mundo y volar hacia el infinito, donde están la claridad y la pureza; quisiera ser como ave marina que vuela libre de cadenas entre el espacio azul y los inmensos mares, y batiendo rítmicamente sus alas escudriñando el horizonte en busca de la eterna vida...

¡Locas Ilusiones!... La humanidad que me rodea me tiende sus garras traidoras... Y la voz del destino me grita...: «Despierta Soñadora... Esa región encantada está vedada para vosotros; sois de materia y en ella quedaréis... Y luego una voz dulce y maternal me dice: «Trabaja hija mía, pues vives dentro de la materia y a ella te debes adaptar».

Abro los ojos a la realidad y caigo en un mundo de fantasías y pienso con horror: si la muerte que rubrica con su mano de hueso es el fin de nuestra vida material y también de nuestras ilusiones, ¿caerán nuestras ilusionadas almas, al igual que nuestros cuerpos, bajo la áspera capa de la tierra, o volarán hacia el lejano infinito en busca de la eterna vida?...

¡Incógnita formidable! ¡Pavoroso más

allá!... Luego mis pensamientos dejan la realidad y vuelven a meditar traspasando el umbral del más allá y ven un mundo desconocido, una región encantada y divina... Y mis oídos oyen melodías celestiales que llenan mi ser de una felicidad sin límites... y luego una mano misteriosa me arrastra y me muestra bellezas que jamás forjaron mis hermosos sueños... y una voz más suave y más melodiosa que el trinar de un ave, me dice: «Ese Paraíso Divino, es para las almas que han sufrido intensamente en la tierra, es para las almas amargadas que aspiran a la Eterna y Suprema Belleza que les tiene reservado el Creador...»

De pronto todo desaparece de mi vista y al abrir mis ojos nuevamente a la realidad, la vida toma el aspecto de un monstruo que me aprisiona entre sus repugnantes cadenas...

Simpáticos lectores de la Revista «Mundo Árabe», no pongáis vuestra crítica a mis sueños e ilusiones que la infancia es feliz porque no piensa...

MARUJA BARAHONA M.

Los dueños de la tienda de objetos de goma

Los dueños de la tienda de objetos de goma—padre, madre y cuatro hijos todos muy pequeños—tenían un color extraño y maneras flojas y como deshuesadas.

Herederos de dos o tres generaciones de vendedores de objetos de goma, se veía que ya habían tomado la calidad y el color gris claro de los muñecos de goma.

Todo en ellos tenía materialidad de objetos de goma, suficiencia de goma, tristeza de goma blanca.

Aire de antigua habitación de baño había en aquella tienda en que todos vivían oliendo a impermeable; pero los domingos se ocreaban en el campo y los niños disfrutaban mucho tirándose por los terraplenes de las afueras y rebotando en sus carreras.

Pero cuando la familia de objetos de goma tuvo su milagro fué aquel día de fiesta en que un gran autobús les atropelló a todos y a ninguno le sucedió nada, pasando las ruedas sobre los seis sin lograr más que oprimirles un momento, rebotando el coche como si hubiese pasado sobre obstáculos de balones.

RAMON GÓMEZ DE LA SERNA

Un sabio que es, también, un gran humorista

SANTIAGO RAMON Y CAJAL. HABLA DE LA MUJER

Don Santiago Ramón y Cajal, es todo un sabio. Es más: su nombre es quizá el más ilustre de la España de hoy. Empero, este anciano laborioso y ejemplar, es, también, un humorista, un amable crítico que, en sus charlas de café y en numerosos artículos, tan admirables como sus trabajos científicos, ha hablado de las mujeres, de los hombres y del amor, con una autoridad indiscutible y con una gracia poco común en los mismos literatos que han hecho del humorismo una profesión.

La armonía y la paz del matrimonio tienen por condición inexcusable el que la mujer acepte de buen grado el ideal de vida perseguido por el esposo. Malógranse, por lo tanto, la dicha del hogar y las nobles ambiciones cuando la compañera se erige, según vemos a menudo, en director espiritual de la familia, y organiza por sí el programa de las actividades y aspiraciones de su cónyuge.

*La hermosura es una carta de recomendación escrita por Dios y leída y admirada por todos los corazones. Lo malo es que, de vez en cuando, el diablo la intercepta furtivamente y falsifica la dirección definitiva. Y así, la hermosura que hubiera hecho la ventura de un discreto, da en las manos de un torpe o de un mentecato, con que el idilio se convierte en comedia o en tragedia.

*La belleza de la mujer es, aparte de la raza, un don de la civilización y de la higiene.

*No creeré en la emancipación política de la mujer mientras no la vea emancipada primero de la tiranía del modisto. Pero, seamos equitativos: ¿no seguimos también seriamente los dictados de la moda?

*Las mujeres coquetas, incapaces de amar, que pulen y acicalan su cuerpo como una joya preciosa, sufren a menudo, por suerte de una compensación sentimental, una especie de locura de amor y de sa-

crificio en cuanto la suerte les depara el esposo o el hijo anhelados.

*La gloria es como la mujer codiciada: la perseguimos si nos desprecia; la desdennamos si nos prefiere.

*A la manera del globo cautivo, el hombre culto se perdería en el azul si la mujer que representa el lastre y la cuerda, no tirara prudentemente hacia abajo.

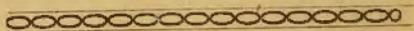
*Alardean a menudo de enemigos de las mujeres, solterones demasiado amigos de las mismas.

*Hay pocos lazos de amistad tan fuertes que no puedan ser cortados por un caballo de mujer.

*Por pequeña que sea una mujer, siempre alcanzará, si posee talento, belleza y simpatía, el corazón del hombre.

*La mitad de la gracia femenina, como la mitad del talento del varón, son creaciones de la propia voluntad ilustrada por la cultura.

*La risa en el hombre sólo tiene una acepción, o a lo más, dos: el contento y la ironía. Pero, en la mujer, constituye casi un diccionario.



La vida en broma

COSAS DEL SUEGRO

—Mario, he de darte una mala noticia: papá se ha arruinado.

—No me extraña; siempre buscaba la manera de fastidiarme.

DECESO PARADOJAL

¡Qué cosas! El pobre, que apenas podía andar, ha muerto de tisia galopante.

El Juego

Los jugadores juegan como los enamorados aman, como los borrachos leben; inevitablemente, ciegamente, bajo el imperio de una fuerza irresistible. Hay seres consagrados al juego como los hay consagrados al amor. ¿Quién ha inventado la historia de los dos marineros poseídos por lo furia del azar? Sólo escaparon de la muerte en un naufragio, después de las más terribles aventuras, por haber saltado sobre una ballena; y en cuanto se vieron allí, sacaron de su bolsillo los cubiletes y los dados y se pusieron a jugar.

Esta es una historia más verdadera que la verdad misma; cada jugador es como uno de aquellos marineros; y sin duda en el juego hay algo que agita profundamente todas las fibras de los audaces. Poner a prueba la suerte no es una voluptuosidad insignificante, y es un placer embriagador sentir en un segundo meses, años, toda una vida de inquietud y esperanza. § Yo no había cumplido aún diez años cuando el señor Grepinet, mi profesor de gramática, nos leyó en clase la fábula del *Hombre y el Genio*, y, sin embargo, la recuerdo mejor que si la hubiese oído ayer. Un genio dió a un niño un ovillo de hilo, y le dijo: «Este hilo es el de tu existencia. Tómalo. Cuando quieras que el tiempo corra para ti, tira del hilo. Tus días pasarán rápidos o lentos según te apresures a desliarlo. Mientras no lo toques permanecerás en la misma hora de tu vida.» El niño tomó el ovillo; lo deslió primero para convertirse en hombre, después para apresurar la boda con su novia, luego para ver crecer a sus hijos, para conseguir empleos, ganancias y honores, para evitar preocupaciones, disgustos, y las enfermedades propias de la edad; por fin, ¡ay!, para poner término a una vejez importuna. Desde la visita del genio había vivido cuatro meses y seis días. § Pues, bien; ¿qué es el juego sino el arte de reunir en un segundo los cambios que el Destino sólo produce ordinariamente en muchas horas y acaso en muchos años? ¿el

arte de amontonar en un momento las emociones esparcidas en la lenta existencia de los demás hombres? ¿el secreto de vivir toda una vida en algunos minutos? en una palabra, ¿el ovillo de hilo del genio? § El juego es una lucha brazo a brazo con el Destino; es el combate de Jacob con el Angel, es el pacto del Doctor Fausto con el Diabolo. Se juega el dinero; el dinero, es decir: la posibilidad inmediata de lo infinito. Acaso la carta que aparece, la bolita que rueda, procuran al jugador parques y jardines, campos y bosques, residencias señoriales que alzan hasta el cielo sus torres puntiagudas. Sí; esa bolita que rueda representa hectáreas de terreno fecundo; te' chumbres de pizarra cuyas chimeneas escupidas se reflejan en el río; representa tesoros de arte, maravillas del gusto, joyas prodigiosas; los cuerpos más hermosos de la tierra, y acaso también almas que no creíamos venales; todas las condecoraciones, todos los honores, toda la gracia y todo el poderío mundano. ¿Qué digo? Representa más que todo esto: representa la ilusión. ¿Y aun queréis que no se juegue? Si el juego sólo diera esperanza infinita y sólo mostrara el brillo risueño de sus ojos verdes, lo amaríamos con menos furor; pero tiene uñas de diamantes; es terrible; cuando quiere, reparte la miseria y el oprobio. Por esto se le adora § La atracción del peligro es el fondo de todas las pasiones profundas. No hay voluptuosidad sin vértigo. El placer mezclado con la inquietud, embriaga. ¿Hay algo más terrible que el juego? Da y quita; sus razones no son nuestras razones; es mudo, ciego y sordo; todo lo puede: es un dios. § Es un dios. Tiene sus devotos y sus santos que le aman por sí mismo, no por lo que promete, y le adoran cuando los martiriza. Ni cuando los despoja con fiera crueldad se deciden a culparle; por el contrario, se confiesan culpables y dicen: «¡He jugado mal!» Se acusan y no blasfeman.

ANATOLE FRANCE.

Vidas Destrozadas

Ha mucho tiempo ya..... Conversábamos alegremente.

Tu sonrisa picaresca hacía-se más insinuante, y tu perfumado halito me embriagaba...

La fresca brisa jugueteaba con tus ondulados cabellos y al rozar tu hermosa nuca y deslizarse suavemente por tu blanca espalda, acariciándola voluptuosamente, tu cuerpo temblaba.

El viejo sauce, con sus ramas caídas lánguidamente, nos ocultaba celosamente... Y así, muy juntitos, transcurrieron las horas...

Y sólo, cuando la luna alumbró con sus plateados destellos la solitaria campina, abrimos nuestros ojos a la realidad.

Nos levantamos silenciosamente, emprendimos el camino de regreso. Ante nuestros ojos las verdes praderas extendíanse majestuosas cual encantados jardines... y el ambiente saturado del perfume de las flores silvestres, embriagaba nuestras almas.

A tus oídos susurré las más bellas frases de amor... Mis palabras eran cual suaves pétalos de rosas... Te acariciaban.

Tu ibas silenciosa. Pero tus ojos, puros como la fuente del amor, hablaban... Cuán sublime era la expresión de tus bellos ojos!

Por mucho tiempo la felicidad aleteó dulcemente sobre mi frente, pero el Destino, celoso de mi dicha, con un golpe cruel la troncho.

Tu no tuviste la culpa... Me amabas, pero también ambicionabas, y un día, con el dolor torturando tu corazón, te fuiste, dejando a tu paso una estela del perfume de tu cuerpo embriagador...

* *

Han pasado los años monótonos y tristes. La herida mal cicatrizada la volvió a abrir el cruel Destino.

Una esquila con el amado perfume me dice de tu vida...

Agobiada por el pesar que te causaba el recuerdo de nuestro amor, abandonaste el mundo, para ir a encerrar tu alma enferma, tras las murallas de un viejo convento...

...Y mientras mis ojos repasan con ansia las doloridas frases que encierra tu esquelita perfumada, las sombras del pasado, cual tétricos y acerados puñales rasgan la mal cicatrizada herida... Y una lágrima ardiente se desliza silenciosamente por mi mejilla... Lloro tu desgracia y mi perdido amor...

MARCO.

SOLEDAD

La luna ilumina mi cuarto mientras me enenentro recostada sobre mi lecho sin poder basta este momento cerrar mis ojos... miro los astros que relampaguean como queriendo burlar mi soledad y mis pensamientos vuelven a pasar por mi mente.

Toco mi frente afiebrada, y la siento arder bajo mis manos, mi cuerpo helado

está tendido sobre el lecho y a mis ojos parece un fantasma....

Miro el reloj: es la una de la mañana y mis ojos se niegan a cerrarse. ¿Qué hacer para reconciliar el sueño? De mis manos, que permanecen colgadas, sin valor para hacer un sólo movimiento, cae una cartulina, es un retrato, que hasta este momento permanecía entre mis dedos. En la

obscuridad presentí su imagen y recordé haberla estado mirando largo rato...

La sangre me pulsa dolorosamente en las venas, y una fuerte emoción agita mi corazón.

Vuelvo a mirarlo y veo que sonrío. ¡Oh! qué feliz se siente; para ese Ser no hay penas, no, él espera un porvenir alegre, mientras que yo ¿qué puedo esperar del porvenir? Mi corazón se siente alejado de toda alegría, busca soledad, desesperación, nostalgia y mi rostro se niega a sonreír.

¡Dios mío! aleja este dolor que se aferra a mi alma, déjala en paz un momento, no

la destroces de esta manera, ten compasión de mí...

Unas lágrimas corren por mis mejillas... mis ojos se vuelven a cerrar sin esperanza da que el sueño los cierre...

Siento una mano helada que toca mi frente, es mi madre que se inquieta por la fiebre que en este momento se apodera de mí. Luego oigo cerrar la puerta y unos pasos que se alejan... y todo vuelve a quedar en el mismo silencio...

ALMA EN PENA.

¿Egoísmo o Ambición..?

Yo que he sido eterno admirador de la inmortal raza árabe, que he reconocido siempre la magnitud de su arte, sus ciencias, el espíritu noble y hospitalario de sus hijos, no dejo de rebelarme ante su egoísmo o ambición, cada vez que a mi paso encuentro víctimas de estos dos grandes defectos que retardan su unidad y su prestigio social.

Si la desgracia y la intranquilidad reinan en muchos hogares es debido a estos dos factores. Si nos preocupáramos de la felicidad de nuestros semejantes, o si al menos compartiéramos con ellos ese poco de dicha que a veces poseemos, la vida sería más humana.

No olvidemos que el macho ambicionar, sobre todo el dinero, nos hace infelices, porque jamás nuestros sueños, nuestras

ambiciones se realizan tal cual las ideamos; siempre la realidad se presenta extremadamente inferior a nuestro deseo. Es esto mismo lo que nos desespera y hace que nos consideremos como seres miserables y desdichados.

El gran secreto de la felicidad reside en nosotros mismos y consiste en resignarnos a ser lo que somos y a poseer lo que poseemos. Y si para hacer menos monótona la vida nos lanzamos en persecución de un ideal, esperemos con serenidad su realización. Si triunfa tanto mejor, si fracasa no desanimar, no llorar su muerte; por el contrario, sobre sus cenizas debemos construir los cimientos de nuevos ideales que nos ennoblezcan y hagan dignos ante los ojos de los demás.

JULIO MUSSA BATTAL.

REFLEXIONES

Suelen ser lecciones de Dios lo que es dado en llamar caprichos de la veleidosa fortuna.—Nocedal.

Una injuria perdonada es, para el ofendido, un título de superioridad sobre el ofensor.—Trublet.

Son las injurias como los pantanos, que aunque se sequen, se revienen después fácilmente.—Saavedra Fajardo.

Si estás libre de enemigos porque a nadie hiciste injuria, no faltarán otros que lo sean por envidia.—Séneca.

NOTAS DE VIAJE

MARGINALES.

En mi anterior correspondencia prometí para ésta hablar de mis connacionales. Hoy lo hago con la mayor imparcialidad que me sea posible, sin tomar en cuenta algunas apreciaciones, que tendré como base para puntualizar mis observaciones, y si ellas tienen algún reproche que hacer, están inspiradas bajo un ambiente sereno, sin otro objetivo que el mejoramiento progresivo de nuestra colectividad.

DESENVOLVIMIENTO,

Si tomamos como punto de partida el desenvolvimiento gradual que ha tenido la colonia de cuarenta años a esta parte, vemos un ascendente progreso, y un paliativo enorme en los haberes. Pero si miramos su actual situación y la capacidad financiera de cada cual, vemos, con pena y justicia, que legítimamente no estamos al nivel de lo que debiéramos y pudiéramos ser, como entidad extranjera.

Si en el pasado achacábamos nuestro descenso a la falta de medios, hoy en día no podemos decir lo mismo, porque sin exagerar, hoy por hoy, la mayoría, gracias al trabajo tesonero y su constancia en ello, han llegado a formar situaciones por demás espectables, que pueden servir de ejemplo de lo que hace el esfuerzo cuando hay una voluntad firme y decidida para lograr un mejor bienestar.

CAPACIDAD ECONOMICA.

Para analizar la situación económica de nuestros connacionales, no hay más que echar una mirada de Norte a Sur de la República, y en donde pongamos nuestra vista vemos un estado floreciente en sus actividades generales; ya sea en la Industria, el Comercio y la Agricultura. Eso sí que notamos un vacío, esa falta de sociabilidad y la poca unión que reina por doquier. ¿Cuál es la causa? La respuesta a esta interrogación la trataremos más adelante.

LA JUVENTUD ILUSTRADA.

En épocas pasadas siempre solía oír que nuestro atraso, se debe a que no tenemos gente preparada para tal o cual empresa que se quiere llevar a cabo. Ahora yo pregunto, a quién culpamos? Si nuestros hijos están preparados en todas las actividades profesionales, (y por modestia no quiero decir que tenemos eminencias) por lo menos son dignos exponentes de su raza. Van dejando sus huellas, y el saber de sus ciencias en todos los establecimientos científicos y docentes a través de la República.

De manera que si tenemos una juventud fehacientemente preparada, porqué no le damos la ocasión para dar muestras de lo que es capaz de hacer por la cultura de sus connacionales, proporcionándole los medios para ello; dotándola de cátedra, tribuna y establecimientos idóneos para la ciencia y las artes?

Cumplamos nosotros con nuestro deber de padres, para que ellos a su vez cumplan con sus deberes de hijos.

LA INTELECTUALIDAD.

No sólo culpemos el retroceso a nuestros mayores, también juega un papel importante la misión que le hemos confiado a la juventud intelectual de nuestra colonia. Hoy día hay un centenar de hombres que están en completa independencia tocante a su actuación y al manejo de sus finanzas, y, por ende, están libres y capacitados para el ejercicio de su libre albedrío, como al usufructo de sus bienes.

Pero desgraciadamente ocurre que la mayoría viven entregados de lleno a sus labores profesionales. Esto es muy justo. Pero también hay la ineludible necesidad de dedicar siquiera un reducido tiempo y espacio para los altos intereses generales. La colectividad a que ellos pertenecen tiene sobrado derecho para

exigirlos un sacrificio de altruismo y abnegación.

Ellos más que nadie deben sentir ese vacío, ellos que tienen su espíritu forjado en el temple del saber, y en cuyos corazones late la llama encendida del sentimiento patrio. ¡No desmayéis que de esta obra vuestra depende el porvenir y la grandeza que todos soñamos!

Aportando su saber a la generación del presente, salvarán su conciencia ante se futuro. Hay que prepararse a formar a una nueva conciencia ciudadana, que sin ella no tenemos patria y hogar.

EL PRIMER PASO.

Para llevar a cabo una empresa que tenga el fruto deseado es necesario en primer término, la unión férrea de todos los hijos de habla árabe, conocerse mutuamente y en forma más íntima. Para ello es muy loable que se efectúen congresos anuales, llevando al tapete de la actualidad aquellos problemas que afectan hondamente al desarrollo, la integridad moral, cultural y social de la colonia.

Habiendo un mejor entendimiento de nuestra misión y un recíproco mantenimiento de relaciones, en poco tiempo podemos llegar a la deseada unión, que la mayoría de nuestros hombres conscientes lo desean.

SEAMOS JUSTOS.

Así como la naturaleza ha dotado a la mayoría de bienes materiales, nosotros seamos justos con ella, brindémosle el acervo mancomunado de nuestros ideales en aras de los sagrados deberes que impone a cada criatura. Porque cuál más, cuál menos, nos toca por obligación defender la nacionalidad a que pertenecemos.

No esperemos el mañana que puede ser tarde, como tampoco debemos dejar para mañana lo que podemos hacer hoy.

MI ULTIMA PALABRA.

Sea ella de reconocimiento y gratitud para todos aquellos, que en una u otra forma luchan con denuedo por el levantamiento social y cultural de la colonia, para colocarla en el sitio que hoy por hoy le corresponde como entidad extranjera.

También quiero rendir un justo homenaje a esa pléyade de muchachos idealistas, sin otra ambición que el amor que profesan por la causa de todos. Para ellos mi saludo con un apretón de manos.

Y antes de terminar quiero repetir, lo que en otra ocasión he proclamado con tanto ahínco, y que lo llevo grabado como lema y estandarte, «Combatiremos por nuestra causa mientras tengamos el uso de nuestras facultades y estemos poseídos de la razón.»

R. DEL VALLE.

REMEMBRANZAS

Una noche angustiosa de insomnio me hizo revivir las dulces horas de mi niñez. A través de la ventana contemplé el cielo melancólico y triste como mi alma cansada de vivir.

Recordé mi infancia feliz, mis años ya pasados, marcados por dulces recuerdos y entonces pensé en el triste presente.

Pero, poco a poco, me fui tranquilizando; la sensación de angustia se debilitó gradualmente y apareció en mi alma una dulce conformidad resignada, un valor heroico que parecía decirme: «adelante corazón, no decaigas, aprende a vivir, convier-

te el dolor en placer, se fuerte, no te canses de luchar»; y con toda voluntad quise dormir... El silencio de la noche me traía susurros inexplicables que turbaban la calma y cuando el sueño quiso envolverme en sus redes, una música dulce vino a mis oídos, notas suaves y graves, que se me figuraron como un prelude de dicha, y así al compás de esa melodía que sonaba en mis oídos, pude cerrar los párpados...

Concepción, Mayo de 1933.

EGIPCIANA

Elogio de la Uva

(Trabajo enviado por nuestro colaborador en Panquehue, al Concurso Literario de la Semana de la Uva).

Fruto exquisito y delicioso, yo te saludo, y te consagro toda mi alegría, en la semana dedicada a tu fiesta, para ensalzar las infinitas bondades con que la sabia Naturaleza te ha dotado.

¡Otoño, bella estación, que nos brindas y regalas con esos sabrosos racimos, ya amarillos verdosos, ya negros violáceos, o rosados encarnados, que contienen en su interior ese néctar delicioso, azucarado y oloroso! ¡Quién al verte colgando de un gancho de la parra no se siente atraído y tentado, cual un zorzal dañino, a probar tus redondeados granos cristalinos!

Cuántos pobres desheredados de la fortuna, no teniendo un mendrugo de pan siquiera que llevarse a la boca, han encontrado, a la vera del camino, una vid que serpentea, envolviendo un empinado álamo, y que ofrece, cual madre cariñosa, sus racimos para que sacie su sed ardiente, su hambre devoradora, el caminante.

«Uva, savia de la madre tierra, trocada en elixir de vida, cuántos seres enfermos y achacosos han encontrado en tu jugo el remedio para sus males.

Uva, Reina de las frutas, quisiera ser de Homero el descendiente, para cantarte, cual las avecillas te dedican sus trinos dulcemente.

«Niño, adolescente, varón de sosegada madurez», escucha la voz de la Nación que os invita a que durante esta semana de Salvación Nacional, consumáis mucha uva, contribuyáis a dar a conocer al país entero las bondades y beneficios de este sabroso fruto. Que cada habitante de esta fecunda tierra, se convierta en un soldado que defienda la sagrada causa de la vitivinicultura nacional. Que en todos los hogares, desde la más regia y pomposa mansión hasta la más humilde choza lugareña, no falte un racimo de la fragante moscatel negra, o de la cristalina y agradable torontel.

¡Ciudadanos, en la difusión y conservación de la vid está la salvación de la Raza, la salvación de la República, y de ella depende el bienestar de sus hijos! Plantad y cultivad la vid, que la uva os recompensará vuestros sacrificios.

BLANCA ESPUMA DE QUILLAY.

Algunos juicios sobre la mujer

La menos imperfecta de todas las mujeres tiene el diablo en el cuerpo.—Caron.

La mujer educa el género humano con bastante más constancia y lucimiento que cualquier otro preceptor.—Smiles.

Los juramentos de las mujeres quedan grabados en el aliento del aire y en la superficie de las ondas.—Cátulo.

La mujer es la llave que Dios ha concedido al hombre para abrir la puerta de la felicidad.—F. L.

La mujer es el alma del mundo.—Dai Veda.

La lágrima de una madre es un diamante del corazón, más precioso que los ópalos de Oriente.—Dumas.

Historia Americana

Don Bernardo O'Higgins

Nos corresponde reseñar someramente la biografía del primer soldado de Chile y padre de la Patria, don Bernardo O'Higgins.

La Historia de Chile está ligada a este prócer de la Independencia paso a paso desde 1810 hasta el año de 1823.

Nació en Chillán el 30 de Agosto de 1778. Fué su padre don Ambrosio O'Higgins que llegó a ser virrey del Perú.

Desde pequeño el futuro fundador de la República de Chile se inició en sus estudios los que recibió en Lima, España e Inglaterra.

En 1802 se estableció en el sur, dedicándose a las labores agrícolas, en Chillán y Concepción.

En 1810 era subdelegado de la Isla de Laja.

Iniciada la independencia el 18 de Septiembre de 1810, O'Higgins era ya un caudillo notable por su carácter revolucionario. Fué diputado al Congreso Constituyente en 1811.

Como militar, su acción en la guerra que dió libertad a Chile fué preponderante. Es reputado el primer soldado de la Patria y son famosas sus campañas hasta el sitio de Rancagua en 1814, en donde tuvo que abrirse paso por entre la infantería española, que cercaba la plaza, para salir al frente de un puñado de valientes, sable en mano con la enseña de la patria en alto.

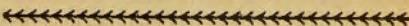
Emigrado a la Argentina con los restos del Ejército de la Patria vieja, cooperó con entusiasmo a la organización del ejército de Los Andes, al lado de San Martín y volvió a Chile participando en la gloriosa acción de Chacabuco.

Herido en Cancha Rayada no pudo participar en la batalla de Maipo, pero eso no le impidió para llegar al final de ella y estrechar en su pecho al vencedor, general San Martín.

Erigido como Director Supremo de Chile, organizó durante su gobierno la primera escuadra nacional y dispuso y organizó la expedición libertadora al Perú que zarpó de Valparaíso el 20 de Agosto de 1820. Como gobernante fué severo y un verdadero dictador. Urgido por la oposición abdicó el mando supremo el 28 de Enero de 1823. Este acto de O'Higgins es la expresión más hermosa de su hidalguía republicana. Abdicado el mando se embarcó para exilarse en el Perú.

En 1842 debía embarcarse en el Callao de regreso a la Patria, pero por motivos de su quebrantada salud, tuvo que desistir regresando a Lima en donde falleció el 24 de Octubre del mismo año.

Los restos del héroe de la independencia de Chile, fueron repatriados. La historia justiciera ha consagrado su nombre con letras de oro y el bronce lo ha inmortalizado en la actitud más formidable de guerrero. En efecto, su monumento en Santiago lo representa en los momentos en que en su caballo de guerra atraviesa las filas enemigas que le sitiaban en la ciudad de Rancagua.



Diccionario arábigo - español por Miguel Sabaggh

Primera obra editada en su género.

Pedidos en la «Editorial La Reforma»

VALOR CIENTOS PESOS

La Conferencia sobre la Tuberculosis

que el Dr. Elías B. Thumala, dictó en el Club Sirio Palestino, el 4 del presente mes.

Reproducimos la disertación del Dr. Thumala, en su conferencia sobre la tuberculosis, que dictó en el Club Sirio Palestino el 4 del presente y que fué muy interesante

Después de la disertación se proyectó una película científica sobre la misma materia.

Al acto asistió una numerosa concurrencia, que se retiró muy complacida por el éxito alcanzado por el conferencista y por el valor educativo de su discurso y película.

Señor Presidente del Club Sirio Palestino, Señoras y Señores:

Permitidme que distraiga vuestra atención durante algunos minutos, para hablarles sobre la terrible plaga de la tuberculosis.

No creais que os voy a dictar una conferencia, en el verdadero sentido de la palabra como se ha anunciado. Se trata simplemente de leerles unas cuantas nociones, algunas de ellas de interés práctico, sobre este mal tan difundido por el mundo entero, especialmente en este hospitalario país.

Lo que vais a oír no es el fruto de un trabajo personal, es la recopilación, el resumen de las ideas y consejos de los especialistas en la materia.

Antes de entrar de lleno al tema que me propongo desarrollar, debo agradecer al directorio del Club Sirio Palestino que ha tenido la gentileza de invitarme a ocupar este lugar y para un fin que verdaderamente no está al alcance de mis méritos, ya que hay otros profesionales en nuestra colonia más preparados en la materia que yo, pero el entusiasmo que siem-

pre he tenido y el deseo constante de contribuir en algo al engrandecimiento y al bienestar de la colonia a que pertenezco, me han hecho aceptar esta tarea que tan sólo la benevolencia de Uds. me ha hecho acreedor a ella.

Igualmente debo agradecer con todo el calor de mi entusiasmo, la selecta y distinguida concurrencia que me escucha.

Señores, como todos Uds. saben la tuberculosis es una enfermedad infecciosa, contagiosa y muy propagada en todo el universo. Aquí en Chile, a pesar de lo espléndido de su clima, la enfermedad hace estragos en forma alarmante. Así la proporción de muertos por tuberculosis es la más grande de todos los países del continente. Según estadísticas exactas, en 1924 murieron de 35 a 40 habitantes por cada 10,000.

La tuberculosis es producida por un bacilo descubierto por Roberto Koch en 1882. Es un microbio aerobio, de forma alargada, muy difícil de cultivar; siendo un medio muy apropiado para su desarrollo el suero sanguíneo de algunos vacunos y del hombre.

Puede vivir mucho tiempo en los esputos resecaos en forma de polvo, de aquí nace el cuidado que hay que tener con el desgarro de los tuberculosos.

La peste blanca o tuberculosis es un mal social por excelencia, ya que todos los factores de índole social actúan poderosamente sobre su estallido y posteriormente sobre su evolución y tratamiento.

De esto se deduce que es mucho más frecuente y más grave en las clases menos favorecidas; de tal manera, que hace menos víctimas entre la gente acomodada e instruida que entre los pobres, los miserables e ignorantes que tanto abundan en este país, clientes del alcohol y de los vi-

cios, mal alimentados y que viven en con ventillos sin aire y sin sol.

Es una afección que ataca a todas las razas y a los individuos en todas sus edades. En dos palabras podríamos resumir todo cuanto esté relacionado con esta epidemia. «*Es un problema tanto tiempo estudiado, problema siempre de actualidad y constantemente con numerosos puntos que resolver.*»

Herencia de la Tuberculosis

Contrariamente a lo que se ha creído durante mucho tiempo la herencia de la tuberculosis no es un problema resuelto. Hasta hace poco se decía que ningún niño nace tuberculoso y que la herencia no juega ningún papel directo.

A propósito de esto son muy importantes las experiencias que han hecho algunos médicos chilenos, consistentes en inoculaciones en cuyes de sangre extraída del cordón umbilical de los recién nacidos, hijos de tuberculosos, y se veía que estos animales contraían la enfermedad.

Si una madre tuberculosa llega a dar a luz algún niño, éste separado oportunamente de ella se desarrolla normalmente sin contraer la infección de su madre; a lo más podrá heredar un terreno más o menos favorable al estallido de la tuberculosis.

Una madre tuberculosa, además de que enfermaría irremediablemente a su hijo, no debe darle jamás su pecho porque sus lesiones pulmonares se agravarían considerablemente.

Tuberculosis y embarazo

Según Bar, el número de embarazadas afectas a la tuberculosis es escaso, más o menos un 3^o%; pero esta proporción baja es aceptable por el hecho de que las mujeres tísicas con frecuencia son estériles.

Se dice en general, que la tuberculosis se agrava con el embarazo y esta agravación consiste en la tendencia de la enfermedad a la generalización. La tuberculosis pulmonar puede provocar el parto prematuro como asimismo el aborto.

Medios de contaminación

A medida que el niño crece y se desa-

rolla, aumentan las fuentes de contagio. La contaminación se presenta en cuanto el niño comienza a gatear, tocando y llevando a su boca cuanto objeto encuentra a su paso, especialmente cuando estos objetos pertenecen a un tísico.

Pueden además contraer la infección al ser besados, al limpiárseles la boca con los dedos infectados, o cuando tragan alguna gota de saliva que salta de la boca de un enfermo al toser.

En el adulto, las posibilidades de contagio son múltiples. Así favorecen la infección las oficinas y los talleres que contienen gente en exceso. Hablando, tosiendo, estornudando o escupiendo lanzan los gérmenes infectantes a corta distancia. Igualmente la favorecen las oficinas oscuras, húmedas, llenas de polvo y mal ventiladas.

El alojamiento es talvez de todos los factores sociales, el más importante. Una pieza en que duermen varias personas, habitación mal aireada, húmeda que conserva la vida del microbio, oscura que no permite a la luz solar ejercer sus efectos beneficiosos, llegándose al respecto a comprobar que los bacilos de Koch no resisten más de cinco minutos al sol; son sin duda alguna factores que debilitan enormemente la resistencia del organismo,

La insuficiencia del reposo físico y moral, la falta de ejercicio al aire libre tienen una acción evidente y franca.

Se ha llegado a comprobar que el contagio de la tuberculosis tiene valor cuando se trata de dosis repetidas y nocivas, por lo cual el simple contacto ocasional y fugaz con un tuberculoso o con su desgarro no va a tener ninguna importancia. De manera que se necesita vivir algún tiempo con él, usar de sus objetos personales varias veces para que podamos decir que probablemente haya contaminación.

Esto quiero que lo comprendan bien para que desaparezca ese concepto tan difundido por todas partes que los tísicos son enfermos a los cuales no hay que acercarse, ni hablarles ni visitarlos por que el contagio por estos simples hechos es seguro.

Sintomatología

Esta depende naturalmente de la loca-

lización de las lesiones. En resumen, podemos en revista los síntomas de una tuberculosis pulmonar que es por muchas, la localización casi habitual: Al principio tos seca y breve especialmente al amanecer y que suele repetirse 4 a 5 veces en el día; la expectoración en un comienzo es nula. Después hay alteraciones del estado general, pérdidas de las fuerzas, disminución del apetito, descenso de la presión sanguínea, aceleración del pulso, cansancio, palidez, traspiraciones, mas bien heladas, calor y bochornos en las tardes, temperaturas poco elevadas; el desgarró aumenta y en ocasiones con sangre que a veces sale a borbotones en medio de un violento acceso de tos. Esto mismo puede repetirse varias veces.

Los demás síntomas los aprecia el médico después de un exámen clínico del enfermo.

Variedades clínicas

Cómo este capítulo es bastante extenso y sin mayor interés para los que me escuchan, tan sólo les dire que los microbios de esta plaga sólo pueden localizarse en cualquier órgano o aparato de nuestro organismo.

La localización más habitual son los pulmones; después, pero ya en una proporción mucho menor, tenemos el sistema óseo y articular, el peritoneo, las vías urinarias etc. etc. y hasta la piel misma como se verá muy bien en la cinta que se pasará al final de esta disertación,

Evolución

Tratándose de una afección crónica, la evolución es mas bien larga, generalmente de marcha tórpida, sin síntomas marcados que obliguen a los pacientes a consultar a los médicos; de aquí que hay muchos adultos y niños que tienen tuberculosis pulmonar sin saberlo, constituyendo esto un peligro para la sociedad.

En la práctica se ha observado que la evolución, por ejemplo, de la tuberculosis pulmonar no es regular; es decir no es continuada, sino que se manifiesta por brotes agudos separados por largos períodos en

los cuales el enfermo se siente completamente sano.

Pronóstico

Grancher ha dicho con bastante razón, que el pronóstico de la tisis pulmonar común, depende tanto del enfermo, como de la enfermedad misma.

Es una afección grave, pero no fatalmente mortal. En muchos casos hay curabilidad perfecta, habiendo tantas mayores probabilidades de curar, cuanto más cerca se halla de su principio.

La extensión de las lesiones así como la intensidad de ellas influyen en el pronóstico.

Si un tuberculoso aumenta de peso, mejora su apetito, disminuye la tos, si desaparece la fiebre, si es que existía, entonces, naturalmente, que el pronóstico se hace mucho mejor.

Diagnóstico

En una tuberculosis avanzada el diagnóstico es muy fácil, pero en un comienzo es muy difícil dar con la afección, pero es necesario hacerlo para curar a tiempo.

Para esto nos ayudaremos con los antecedentes hereditarios y personales del enfermo, con exámenes clínicos minuciosos y repetidos, con los exámenes del desgarró, con los rayos X; (radioscopia y radiografías, etc. etc.) en fin, dejando al enfermo en observación cuando quedan dudas para volver a verlo nuevamente uno o dos meses después.

Tratamiento

El tuberculoso es un enfermo complejo, amenaza a la sociedad y a la familia, su curación es un grave problema y su alta mortalidad causa daños incalculables.

Todo cuanto la naturaleza ha puesto al alcance del médico, se ha ensayado en la práctica en el tratamiento de esta enfermedad, con resultados más o menos recomendables, especialmente en la hora actual en que se tiene un concepto más acahado sobre esta materia.

Naturalmente que cada caso exigirá un tratamiento propio, tratamiento que depen-

de única y exclusivamente del criterio del profesional que atiende el caso.

En términos generales, el tratamiento médico moderno consiste en lo siguiente: 1.º) Higiene personal rigurosa. 2.º) Higiene del medio ambiente que lo rodea. 3.º) Habitación limpia, aseada, amplia y si es posible con balcones a un jardín, 4.º) En algunos casos la helioterapia, porque sabemos que la cura de sol hace maravillas como el más poderoso de los tónicos. A propósito de esto, un autor europeo ha llegado a decir: «*Si pudiéramos hacer llegar un rayo de sol al pulmón de un tuberculoso, todos sus gérmenes morirían y ese hombre curaría.*» 5.º) Algunos medicamentos recalcificantes o de proteinoterapia, como son el aceite de hígado de bacalao, las sales de oro, de calcio, etc., etc,

6.º) La buena alimentación incluso la sobre alimentación. 7.º) El reposo que se hará lo más estricto posible según los casos. 8.º) En muchas ocasiones el cambio de clima a alturas y a veces a orillas del mar.

No debemos olvidar que la cirugía en esta especialidad ha experimentado grandes progresos. Me bastará con citarles el neumotorax el cual usado en los casos en que este tratamiento está indicado hace verdaderos prodigios, como se verá en la tercera parte de la película que se proyectará al final.

Profilaxis

Es este el capítulo más importante, *pues es más fácil prevenir que curar*. En la lucha anti-tuberculosa nada es más esencial que la higiene individual pública y social. Así, la higiene social se hace vigilando la pureza de la leche, como lo verán en la 4.ª parte de la cinta cinematográfica que en breves instantes más se pasará. Igualmente debe prohibirse el escupir en los lugares públicos; además, se deberá reglamentar convenientemente las industrias insalubres y, por último, haciendo y practicando la higiene escolar por intermedio de una política sanitaria activa.

La Higiene pública puede combatir fácilmente y eficazmente las enfermedades infecciosas comunes por medio del aislamiento. Hacer lo mismo con la tuberculosis sería una medida ideal, pero en la práctica es

imposible por el número de enfermos y especialmente por razones económicas,

El problema es como se ve médico, económico y social. Médico por la necesidad de diagnosticar precozmente la enfermedad, para atacarla debidamente desde un principio. Económico por las sumas considerables que costaría el sostenimiento del tuberculoso y de su familia. Y social por la necesidad de transformar el modo de vivir de las clases más numerosas de la población, esto es, impedir las agrupaciones de personas en un mismo dormitorio.

Padres y madres de familia, si vuestros hijos palidecen, si éstos pierden el apetito, si tienen sudores fríos especialmente nocturnos y que de vez en cuando tienen un poco de tos, estén alertas con ellos y hacerlos examinar lo antes posible, porque en los niños la tuberculosis es más grave y mueren con más facilidad que los adultos. Esto, tendrán ocasión de apreciarlo en forma gráfica en la película ya mencionada.

Como ya me habéis oído, la lucha contra la tuberculosis es un problema de cultura de un país, es la lucha por el bienestar social, es la lucha contra la mala alimentación, la pésima habitación, el alcohol y en general contra todos los excesos y fatigas.

Practicando los diferentes deportes se hace una política profiláctica de resultados positivos ya que los deportes son ejercicios en su mayoría al aire libre, bajo los rayos solares y que hacen de los que lo practican personas resistentes y sanas.

Antes de terminar permitidme dos palabras respecto a la película que luego se pasará. Es una película alemana y filmada antes de la gran guerra europea que consta de cuatro partes. En la primera parte se refieren a las generalidades y a las estadísticas alemanas relacionadas con esta terrible plaga. Con gran satisfacción y debido especialmente a los progresos en materia de higiene social de ese país europeo, la mortalidad ha ido descendiendo hasta la gran guerra europea fecha en que rápidamente llegó a igualar a las cifras de 30 años antes.

En la segunda parte veremos los diferentes medios que hay para llegar a un

diagnóstico seguro como lo son los exámenes del desgarró, las radioscopías y las radiografías bien tomadas y mejor interpretadas.

Toda la tercera parte se refiere única y exclusivamente al tratamiento en sus variadas formas, especialmente aprovechando los medios beneficiosos que tan gratuitamente nos proporciona la naturaleza y que la vida moderna hace que las personas no los aprovechen debidamente, pues prefie-

ren los teatros y los salones de baile a un paseo campestre o a pasar una tarde entre arboledas y jardines.

La última parte se refiere especialmente a la profilaxis, a la manera de vivir y de comportarse con sus semejantes. Muchos sanos consejos y detalles pequeños que combinados y bien llevados pueden preservar la salud que es un divino tesoro, al que así lo haga.

A Nuestros Lectores

Rogamos a aquellos lectores que por algún motivo, no coleccionen la revista y que tengan el número doble 3 y 4 correspondiente al mes de Noviembre y quieran desprenderse de él, lo remitan a esta editorial, Casilla 2284, y en cambio le regalaremos una interesante novela.

ESPECIALIDAD
en Impresiones de Lujo
con ilustraciones

IMPRESOS
de Propaganda y Trabajos
Comerciales

Empresa Editora "La Reforma"

Teléf. 61365 - Casilla 2284
MORANDE 628
SANTIAGO DE CHILE

Confección esmerada de todo trabajo tipográfico

ESPECIALIDAD EN:

TARJETAS, SOBRES, TALONARIOS, FACTURAS,
MEMORANDUMS, BLOCKS, CIRCULARES, MEMORIAS,
FOLLETOS, CATALOGOS, ETC.

Pídanos un presupuesto sin compromiso, llámenos por teléfono y lo atenderemos en su oficina. **PRECIOS SIN COMPETENCIA.**

La PREVISORA

Compañía Argentina de Seguros de Vida. La más antigua de Sud-América
FUNDADA EL AÑO 1885

Fondo de Garantía, Premios y Rentas.....	\$ 145.313.375,36 m/l
Nuevos seguros, según último Balance (30 de Septiembre de 1931).....	99.757.996,92 »
Seguros vigentes, según último Balance (30 de Septiembre de 1931).....	367.205.048,08 »
Ha pagado a asegurados y beneficiarios.....	277.941.958,12 »
<hr/>	
Bienes Raíces (Propiedades inmuebles).....	63.90.963,32 »
Cuentas Corrientes, Bancos, Plazos fijos, Préstamos Hipotecarios.....	46.799.532,48 »
Titulos de renta, Bonos Hipotecarios.....	8.517.802,72 »

LA PREVISORA

Ha distribuido entre sus asegurados como PRESTAMOS para resolver situaciones difíciles con la sola garantía de sus pólizas

\$ 53.787.673,08 M/L.

Ha pagado a los beneficiarios de POLIZA POR FALLECIMIENTO

\$ 85.359.486,28 M/L.

Pagó por POLIZAS VENCIDAS (DOTALES) Y DESCONTADAS

\$ 112.745.516,52 M/L.

Ha pagado por UTILIDADES O INTERESES EN LAS POLIZAS

\$ 26.049.282,24 M/L.

O SEA HA PAGADO EN TOTAL A SUS ASEGURADOS

\$ 277.941.958,12 M/L.

LA PREVISORA

Es la única Compañía que asegura hasta los 65 años de edad

EMITE POLIZAS EN CONJUNTO POR CUALQUIER CANTIDAD

Llamamos la atención sobre la liberalidad de las pólizas de LA PREVISORA

- | | |
|--|--|
| 1.0 Indisputabilidad desde la fecha de su emisión. | 7.0 Rehabilitación de las pólizas en cualquier momento. |
| 2.0 Liberación de pagos y renta de invalidez. | 8.0 Préstamos en efectivo con la sola garantía de la póliza. |
| 3.0 Doble indemnización en caso de fallecimiento por accidente. | 9.0 Intereses acumulados y capitalizados o dividendos anuales no inferiores al 1% de las primas en todos los planes. |
| 4.0 Las pólizas de La Previsora no tienen restricción acerca de género de vida, ocupación, viajes, residencia. | 10.0 Seguros en conjunto por la suma que se desee para matrimonios, socios, hermanos o amigos. |
| 5.0 Derecho para cambiar beneficiarios a voluntad. | |
| 6.0 Un mes de gracia para el pago de las primas sin recargo alguno de intereses. | |

Asegurarse la vida en La Previsora es colocar su capital a un alto interés

SUCURSAL EN CHILE

Oficina en Concepción

ANIBAL PINTO 363

Teléfono 521 - Casilla 100

Oficina de la Compañía

Agustinas 1034 esq. Ahumada

Teléfono 83175-Casilla 177

SANTIAGO

Oficina en Temuco

CLARO SOLAR 920

Teléfono 294 - Casilla 100

Agente General en Chile: JORGE CHAMY F.

CAS. 2484 - NUEVA YORK 80 - EDIFICIO DIAZ, DEP. 9 - TELEF. 65548

Para el Hogar

PARA LA COMIDA, UN PLATO APETITOSO

PAPAS RELLENAS CON QUESO

Se cuecen las papas enteras y peladas, se cortan luego por un extremo, ahuecándoles el interior con una cucharilla y rellenándoles las dos terceras partes con queso rayado y el resto con pan, también rayado. Se cubren con el pedazo de papa que se les quitó, se espolvorean con harina y luego se pasan por un batido de huevo y se frien. Se pueden servir con una ensalada de verdura cruda o si no con una salsa de tomate.

UN POSTRE PARA LA HORA DE ONCES

PLAN DE FRESAS

Se exprimen las fresas para sacarle el jugo. De ser posible esta operación debe hacerse sin agua, y en caso de tener que ponerla alguna, que sea poco y templada.

Hecho esto, se baten yemas de huevo en proporción al jugo de las fresas; se le echa azúcar al paladar y un poco de canela en polvo. Bien mezclado se pone este batido a las fresas en la flanera, bañada en azúcar quemada, cociéndole al baño de maría hasta que quede en su punto.

Se saca del molde cuando esté bien frío.

Por cada libra de fresas puede calcularse cinco yemas de huevo.

RECETAS ÚTILES

LIMPIEZA Y LAVADO DE LANAS

Se emplea el agua siempre a la misma temperatura.

No se frotan ni cepillan las telas de lana.

No se retuercen ni se cuelgan.

En vez de frotarlas y cepillarlas, se las estrujará suavemente entre las manos; en lugar de retorcerlas, se les exprimirá el agua con las manos, y en vez de colgarlas se les pondrá sobre una mesa cubierta con un género limpio.

He aquí como se procede:

Se agrega al agua jabón rallado, se calienta para derretir el jabón y se deja después entibiar la mezcla de 15 a 20 grados; entonces, se le agregan una o dos cucharadas de amoníaco.

Se sumerge la lana en ese baño, se deja ahí un cuarto de hora y se prepara otro baño.

Se sumerge la lana extraída del primer baño y se deja todavía un cuarto de hora en el segundo, apretándola suavemente entre los dedos.

Se enjuaga la lana en dos baños sucesivos de agua clara tibia, se exprime y se seca.

LIMPIEZA Y LAVADO DE LOS ENCAJES

Se enrosca el encaje en una botella bien limpia, exterior e interiormente, sin apretar mucho; se hunde un palo de madera en el cuello de esta botella.

Se sumergirá la botella en agua fría, donde se le da vuelta con la ayuda del tapón de madera.

Se saca a continuación la botella del agua y se unta con aceite de oliva.

Se prepara un baño jabonado (20 gramos de buen jabón por litro de agua, y 5 gramos de soda neutra), y se hace hervir durante un cuarto de hora.

Se sumerge el encaje, untado con aceite, en ese baño hasta que esté tibio; se deja ahí una o dos horas; se eleva entonces la temperatura de 80 a 90 grados, y se determina la rotación de la botella en las dos direcciones (derecha e izquierda) durante 15 o 20 minutos.

Se enjuaga de la misma manera el encaje, primero en agua hirviendo, después en agua fría.

Después, de haberlo dejado secar, a los tres cuartos de hora, se desenrolla el encaje y se prende sobre una franela,

No es necesario plancharlo.

MODAS

(Oswaldo Salas)

Has ganado mucho, créemelo—me decía así, entusiasta, el amigo—y te aseguro que tu resolución no te pesará cuando veas el efecto que en «ellas» causa tu cabeza desnuda; ese abundante cabello tuyo de un color negro intenso tan en armonía con el color de tu piel produce una sensación de elegancia que ¡ya se la quisiera para sí alguno de los Petronios que van por esas calles...! Debes saber que la satisfacción que me causa el que hayas dejado el sombrero es tanta como la que me produce el haber sido yo quien te lo insinuara y conste-pé-dónamelo-que casi casi llegué a dudar de tu buen gusto cuando no te decidías. ¡Un muchacho inteligente, todo un artista llevando la cabeza forrada en esa incomodidad no necesaria y falta de estética que llamamos sombrero, es desconso-lador.

—Y aunque pones cierta cara de bobo, que me hace sospechar que lo hecho te remuerde un poquicho, no quiero creer que seas capaz de volver a caer en un uso que no es más que un atentado de lesa belleza. Por lo que hace al sombrero, supongo que lo relegaste, ad eternum, al más oscuro rincón de tu ropero?

—Te equivocas querido. El sombrero está relegado (y me parece que ad-eternum) es verdad, mas no en mi ropero sino que en el que posee el establecimiento denominado «La bella Andaluza» cuyo propietario, me entregó veinticinco cochinos pesos, gentilmente, por tener el placer de encargarse de su custodia.....

Seguimos conversando acerca de ese señor amabilísimo que se queda a cambio de algunas monedas con todas aquellas prendas que modas efímeras se encargan de hacerlas innecesarias, mientras nuestras melenas flirtean ufanas con el Sol y el viento, languideciendo voluptuosas a la caricia larga y ardiente del primero o estremeciéndose juguetonas con los besu-queos del alegre galán de las nubes.

La naturaleza anduvo mezquina al proveerme de hombros y de espaldas: estos me los dió caídos y aquellas estrechas. Soy joven y como joven soy aficionado a las empresas galantes, pero ¡ay! mi físico tan lejos de la perfección en su parte superior era una obsesión permanente, humillante, desesperadora; me sabía defectuoso y yo me apocaba, señor, me apocaba. Si quería olvidar, no podía, pues alguien que me hablaba desde aquí, adentro, se encargaba de recordarme mi desgracia diciendo con una vocesilla burlona repitiendo tenáz, pausada y como con lástima: «Es inútil puesto que eres ridículo... eres muy ridículo... muy ri-di-cu-lo...»

Y yo, rabiando, me mordía los labios, apretaba los puños, maldecía a todo y a todos y... quemaba las naves, pero no para impedir la huida del país conquistado, no, las quemaba antes de emprender la conquista.

Desgraciado caso de sugestión—díran Uds.—mas por eso no se muere nadie. Si, talvez no hubiera muerta pero habría terminado por enloquecer que es una manera de morirse, después de todo a no haber mediado la implantación salvadora de una moda nueva en la indumentaria masculina y que consiste en lo que podríamos llamar «los hombros sintéticos».

Si, señor. Cuando abandoné la antigua sastrería de donde es cliente mi padre y lo fué mi abuelo, para encargar un traje a «The Modern Tailor» no pensé que con este cambio iba hácia la felicidad. En efecto, al recibir el nuevo traje experimenté la emoción más feliz de mi vida al examinar las dimensiones que ahora tenían mis hombros y el ancho desmenu-rado que había cobrado mi espalda. Me encontraba imponente, con la cabeza sentada en una línea recta, recta horizontal magnífica y me contoneaba ufano delante del espejo, el cual solo abandonaba para volver a verme con más gana. Imaginá-bame, infantilmente, ser un Gran General, vencedor de cien combates y veía a mis

Una moda me ha vuelto a la vida.

hombreras colosales convertirse en las doradas charreteras del héroe glorioso. Y sentía que mis vísceras, hasta entonces estrechadas, oprimidas, se expandían gozosas de ver tanto sitio a su alrededor. (Me sujetiono facilmente y creía tener en verdad los anchos hombros y la noble espalda que me había facilitado el sastre.) En fin, vea Ud. el cambio fué absoluto en la vida mía y desde entonces puedo decir diariamente con Amado Nervo: «Hoy he nacido...»

Ahora vivo feliz de mi aspecto imponente y si siento todavía, la vocecilla que otrora me desesperaba, me hincho de satisfacción pues ella exclama con admira-

ción y respeto: «Estas magnífico... esa es la palabra: mag-ni-fi-co.»

Y yo que soy agradecido y que soy poeta (tengo veinte años) haré una elegía maravillosa en honor de «los hombros sintéticos» moda sublime, sabia, redentora, a la que debo yo— como tantos otros, ahora, felices mortales—el que una bella muchacha, de ojos de uvas, boca de fresas y frescura de Mañanita de Primavera, se recline afectuosa sobre el mullido colchón de algodón de mis hombreras, quienes le ofrecen una comodidad, que por cierto no le proporcionarían los puntiagudos huesos que ellas cubren.

GREGORIO.

Nuestras Instituciones

CLUB «SIRIO-PALESTINO»

Hace algún tiempo, en Asamblea General Ordinaria de socios el Club Sirio Palestino, eligió el directorio que ha de regir los destinos de esta institución durante el período 1933-34, el cual quedó compuesto en la siguiente forma:

Presidente: Dr. Miguel Barr K. Vice-presidente Dr. Emilio Deik. Secretario en castellano Dr. Santiago Yazigi. Pro-secretario señor Oscar Zarbi, Secretario en árabe señor Gabriel Atala, Tesorero Sr. Plácido Musalem. Bibliotecario señor Jacobo Nazar. Directores señor Hafez Awad. Dr. Elías Bichara Thumala. Dr. Eduardo Abud, señor Jorge Lama.

SOCIEDAD DE SEÑORAS SIRIO-PALESTINA

El Nuevo directorio que ha de regir los destinos de la Sociedad de Señoras Sirio Palestina ha quedado compuesta en la siguiente forma:

Presidenta, señora Victoria C. de Jesam. Vice Presidenta, señora Nabiha Awad de Davis. Secretaria, señora Serrie de Rabie. Pro-secretaria, señora Hana de Afani, Tesorera, señora Muhgi de Tacla. Sub-tesorera, señora Victoria C. de Hirmae,

Directoras señoras: Farha de Gadhon. Lidia de Awad, María de Abedrapo, Mariana de Jabbaz. Chucrie de Ajras, Manivda. de Musalem, María Zacur v. de Mussa. Juana de Hirmae, Msalacki de Salomón. Milade de Saffie Emilia de Betinyani, Zezaf de Spahie, señorita Alejandra Halabi.

SOCIEDAD UNION ARABE DE BENEFICENCIA

Un grupo de distinguidos miembros de la colonia residente, en un hermoso razgo de nobleza, han fundado una institución que lleva por nombre «Sociedad Unión Árabe de Beneficencia.» Esta institución tiene objeto procurar el alivio material y moral de los árabes azotados por la miseria que hoy reina en todas partes.

Se eligió el Directorio saliendo elegido presidente el señor Plácido Musalem, este directorio está alentado por una gran fé en el resultado de esta caritativa empresa y que espera la cooperación de todos los miembros de la colectividad.

CENTRO ARABE DE AYSÉN

Con fecha 16 de Julio del presente año, un grupo de árabes residentes en Puerto

Aysen fundaron un centro denominado «Centro Arabe de Ayeen.»

Se eligió el siguiente directorio provisorio:

Presidente, señor Emilio Pualuan, Vice-presidente, señor Nicolás Nustas, Secretario, señor Miguel Farah, Tesorero, señor Aniceto Laibe. Directores, señores José Abuhele, José Jerala, Julio Chible, Jorge Salhus y Miguel Saigg. Suplentes, señores Ahmed Jalifé y Elías Rabah.

SOCIEDAD HOMSENIA DE DAMAS (VALPARAISO)

En Valparaíso se ha fundado una institución femenina que lleva por nombre «Sociedad Homsenia de Damas», en el mes de Agosto próximo pasado y a la cual se han incorporado todas las damas Homsenias (Sirias) residentes en esa. Han donado para la fundación de dicha institución, una suma mayor de mil pesos. Persigue como fines, dicha sociedad, la unión con las demás instituciones congéneres, obras de beneficencia y ayudar a todos los necesitados, sin distinción de razas y condiciones.

ANIVERSARIO DE LA SOCIEDAD «FEMENINA SIRIA»

El domingo 8 de Octubre en el local del Policlínico Sirio se celebró el aniversario de la «Sociedad Juventud Femenina Siria».

Esta manifestación que resultó todo un acontecimiento social, consistió en un té que ofreció dicha Institución.

En la mesa de honor se sentaron, la señorita Presidenta, Emilia Yazigi, las señoritas directoras y representante de la prensa e instituciones. El resto fué ocupado por más de 100 personas.

Hicieron uso de la palabra, varios oradores, entre ellos el representante de «La Reforma».

Reproducimos a continuación el hermoso discurso pronunciado por la Presidenta de la «Sociedad Juventud Femenina Siria», señorita Emilia Yazigi:

«Señoras, señores:

Estas jóvenes que me rodean y que tengo el honor de presidir, sienten hacia vo-

sotros afectuosos sentimientos de gratitud por la benevolencia con que habéis acogido nuestra invitación. ¿Como podría ser de otro modo, convencidas como estamos de la absoluta necesidad de fortalecer más y más nuestras vinculaciones sociales, nacidas de un anhelo de cultura superior y perfeccionamiento, de esta juventud, descendiente de una raza cuya brillante civilización ha ocupado durante muchos siglos, un lugar preponderante en la historia del mundo?

Estas son sin duda, las razones que nos unen para cultivar, en el alma de la mujer, ese dón de sentir y comprender, despertando después esa gracia divina que llamamos fe, potencia interior que nos alimenta del ideal, y nos empapa en la vida, haciendo de todo lo que nos rodea, substancias de nosotras mismas.

La cultura es un plano elevado, al cual todas ansiamos llegar, alimentando la dulce esperanza de hacer de la mujer, algo más noble que el triste papel en que la concibe y la coloca la sociedad egoísta y tanto más lo anhelamos cuanto que pertenecemos a una raza que representa inteligencia, arte, valor moral y fuerza.

La mujer de antaño sometida a la severa tradición, fué siempre modelo de honradez, esposa fiel, madre tiernísima e hija abuegada. Hoy felizmente esta juventud, además de todo esto, ama lo bueno, lo verdadero y lo bello, la virtud, la literatura, la música, la pintura, en otros términos, todo lo que tienda a elevarla y dignificarla, conociendo los verdaderos goces del espíritu.

Descrito a grandes rasgos nuestro programa, diseñada ya nuestra futura labor os pedimos que nos acompañéis con vuestro oportuno consejo, con vuestra entusiasta adhesión a alcanzar lo que con fe y firmeza nos hemos propuesto realizar.

Mientras tanto dignaos aceptar una vez más las protestas de nuestra ardiente gratitud por vuestra presencia que nos honra y nos alienta.

CENTRO ARABE DE CONCEPCION

Ultimamente se inauguró en Concepción, el nuevo local del Centro Arabe de esa localidad. Con motivo de este acontecimiento

la colonia realizó un hermoso festival artístico en el cual tomaron lucida participación destacados y meritorios aficionados pertenecientes a nuestra colectividad. Se desarrolló en él, un nutrido y variado programa que significó un merecido triunfo para los elementos que participaron.

CENTRO PALESTINO DE TALCA

Con fecha 22 de Octubre pasado se fundó en Talca una institución social que se ha denominado «Centro Palestino».

Este nuevo Centro tiene por objeto el enaltecimiento y la armonía de los miembros de nuestra colectividad, desarrollar una labor sociable dentro y fuera de ella y mantener relaciones congéneres de todo el país.

Se eligió un directorio provisorio compuesto en la siguiente forma:

Presidente, señor Carlos Zaror.

Secretario, señor Antonio Zaror.

Tesorero, señor Miguel Humnd.

Pro-tesorero, señor Alberto Giadach.

Directores: señores, Pacífico Giadach, Moisés Tarud y Pacífico Zacarías.

FUNDACION DEL COLEGIO ARABE ESPAÑOL MIXTO (VILLA ALEMANA)

La Sociedad de Socorros Mútuos y Beneficencia Islámica de Villa Alemana, en sesión solemne acordó fundar un establecimiento educacional, que sirva a la gran obra de la enseñanza árabe y español a la juventud; inculque en su corazón las máximas de la virtud, ilustre su inteligencia,

desarrolle sus fuerzas físicas y le prepare para ser un digno ciudadano; es sin duda un nuevo beneficio con que Dios va a dotar a este pueblo y un poco más en la gloriosa carrera del progreso.

Se nombró al mismo tiempo una comisión compuesta por los señores: Manuel y Carlos Runic, y Mustafá Abdulhafas para dirigir dicho establecimiento y un cuerpo de profesores formado por los señores Mustafá Abdulhafas y Salvador D.º Naza, para la enseñanza de árabe y español respectivamente.

A fin de manifestar franca y claramente al público la idea indicada y para buscar los medios de llevarla a cabo, arrendó un local apropiado para el fin indicado. Y abrió sus aulas escolares el día 13 de Marzo del año en curso, para recibir en su seno a toda clase de alumnos sin distinción de sexo, ni clase social; empezó sus clases con una matrícula de 13 alumnos, que poco a poco fué aumentando hasta contar hoy día con treinta alumnos.

Los compatriotas, pues, que tanto se sacrifican por el bienestar generoso y activo, no deben olvidar que el medio de procurarle esa felicidad, es contribuir a la Empresa santá que iniciamos. En otras obras de caridad, él que las ejecuta se propone ordinariamente socorrer la necesidad ajena, más en la presente se ejecuta la caridad consigo mismo, pues se trata de un bien primordial, del remedio de una necesidad premiosa, increíble de que ellos mismos de quienes solicitamos su magna cooperación.

El colejo está sostenido por la Sociedad de Socorros Mútuos y de Beneficencia Islámica y los señores Manuel y Carlos Runic.



Deportes

La Primera Olimpiada Árabe

En el mes de Septiembre recién pasado durante los días correspondientes a las fiestas patrias, se verificó con todo éxito, en esta capital, la primera olimpiada árabe.

En esta magna competencia intervinieron delegaciones de Valparaíso, Quillota, Talca y Concepción, más las dos instituciones de la capital: el «Palestina Sport Club» y el «Deportivo Sirio».

Durante el desarrollo del programa reinó la más amplia camaradería, y los participantes fueron alentados por los aplausos entusiastas de la numerosa concurrencia que se dió cita en el Estadio del «Palestina Sport Club» para presenciar el esfuerzo de los atletas árabes.

El domingo 17 en la mañana, desembarcaron en la Estación Mapocho y en la Estación Central, las delegaciones de provincias que fueron recibidas por comisiones especiales y por numerosos socios, parientes y amigos de los concursantes. A medio día se sirvió un espléndido almuerzo en los comedores de la Quinta Normal al que asistieron 140 personas, reinando en él, la más franca y sana alegría. Se pronunciaron también numerosos discursos.

En la tarde de ese mismo día se reunieron en los salones del «Club Sirio Palestino» todos los representantes de las instituciones participantes, para fijar el programa y establecer los preparativos de rigor. Esta importante sesión fué presidida por el Dr. Elías B. Thumala; y actuó como secretario el señor Juan Yunis. También se acordó realizar la próxima olimpiada en los días festivos de la Semana Santa.

Conforme al programa establecido, durante los días 18 y 19, se verificaron todas las partidas de Basket-ball. Este deporte llamó poderosamente la atención del público, por la eficiencia con que se

desempeñaron los cinco quintetos participantes. Se clasificó primero el equipo del «Deportivo Árabe de Valparaíso» quedando este Club temporalmente en poder de la hermosa copa donada por el «Centro Árabe de Concepción». Y definitivamente con la copa donada por la Sociedad Unión Árabe de Valparaíso.

Además, cada jugador obtuvo una medalla de plata obsequiada por «La Reforma». Obtuvo el segundo lugar el equipo del Deportivo Sirio de la capital.

En la competencia de tenis el Palestina Sport Club de Santiago, al vencer al Palestina Sport Club de Talca, obtuvo la copa donada por las Industrias Sederías Unidas Atlas.

El primer equipo de tenis del Deportivo Sirio, venció al segundo equipo B. del Palestina Sport Club de Santiago quedando este año en poder de la hermosa copa donada por Musalem Hnos.

Hubo también competencia de ping-pong en la que obtuvieron un hermoso triunfo los representantes del Palestina Sport Club de Santiago quedando en poder de la copa obsequiada por la Casa Lamas.

En ajedrez los defensores del Deportivo Sirio, vencieron a los demás equipos llevándose las medallas donadas por «Boletín Árabe».

Por último, en la competencia de Taule, que sorprendió a la concurrencia por ser un deporte netamente árabe, vencieron las de Concepción a todos los demás equipos obteniendo los jugadores artísticas medallas donadas por los prestigiosos industriales Awad Hnos.

El martes 19 a las 7 horas el Club Sirio Palestino en sus comedores ofreció un lunch a todos los entusiastas deportistas participantes en esta primera olimpiada árabe en el que se brindó por la unión,

por los deportes y por la grandeza de nuestra raza, Ofreció esta manifestación el secretario en castellano del Club señor Juan Nacur siguiéndole en el uso de la palabra numerosos oradores entre los que anotamos al señor Karmy, el señor Mobarrek, el señor Jorge Sabaj, por «La Reforma», el señor Musalem, etc.

El día 20 en la tarde se verificó la repartición de los premios a la que siguió una simpática reunión social amenizada por una buena orquesta y que se prolongó durante algunas horas.

Esta primera olimpiada árabe que se realiza en Chile tiene un alto significado y encierra para sus organizadores, participantes y miembros de la colonia un motivo de legítimo orgullo. Esta olimpiada viene a demostrar, con su éxito, el alto grado de desarrollo que han alcanzado los deportes en nuestra colectividad, y asimismo, el espíritu de cultura, de disciplina y de fraternidad que han animado no solo a los participantes sino también al distinguido y cariñoso público que con su aplauso ha sabido animar una empresa noble y grande.

Jorge Nur

Los más elogiosos comentarios ha levantado la brillante actuación que ha tenido durante este último tiempo el joven boxeador Jorge Nur. Es hijo de nuestro compatriota Elías Nur, por tanto, nuestra colonia puede sentirse orgullosa por la notable carrera deportiva de este valiente, esforzado e inteligente muchacho.

No hace mucho se efectuó en la ciudad de Osorno un emocionante match en el que Jorge Nur enfrentó al prestigioso boxeador de la región Franklin Winkler. El triunfo de Nur en esta ocasión demostró claramente los positivos méritos que

posee valiéndole el prestigio de ser uno de los mejores puños en su categoría entre los púgiles de esta tierra.

Actualmente representa a la delegación de Osorno en el Campeonato Nacional de aficionados. En su primer encuentro en este campeonato derrotó en forma brillante a Hernando Rodríguez de Ovalle por K. O. T. al tercer Round.

Jorge Nur, por ser un buen boxeador, es también un símbolo: el símbolo de la fuerza de la raza árabe.

«DEPORTIVO ARABE» DE CURICO

Con fecha 25 de Septiembre se ha fundado en Curicó una institución deportiva formada por un grupo de entusiastas jóvenes pertenecientes a la colonia árabe y que lleva por nombre «Deportivo Árabe de Curicó».

El Club cuenta ya con dos buenos equipos de basquet-bal que han enfrentado con éxito a excelentes equipos de la ciudad.

El Directorio de este nuevo Club está formado en la forma siguiente:

Presidente Honorario: don Emilio Milad.

Presidente activo: señor Teodoro Batarese.

Vice-presidente: señor Oscar Musalem

Secretario: señor Alejandro Abusleme.

Pro-secretario: señor Jorge Milad.

Tesorero: señor Carlos Abusleme.

Pro-tesorero: señor Nuncio Hazin.

Guía Profesional

MEDICOS

Dr. MIGUEL BERE

Médico jefe del Policlínico Sirio
Estudio: Monjitas 779 — Hora: de 3.30 a
5 P.M. — Teléfono 85309

Dra. MARIA JURI

Especialista en enfermedades de señoras.
Dieciocho 775.—Teléfono: 65389

Dr. ELIAS HERANE

Especialista en enfermedades de niños.
Rosas 910, 2.o piso. Departamento 3. Telé-
fono 65793.

Dr. CARLOS AHUES A.

CIRUJANO DENTISTA

Especialista en diatermia y cirugía
Ahumada 35, altos.—Teléfono 89845

Dr. ELIAS BICHARA THUMALA

MEDICO-CIRUJANO

Recoleta 279—Teléfono 61547
Rayos X — Consultas: 1 a 4 P. M.

ABOGADOS

JUAN NACRUR

Y ARTEMIO MUÑOZ FOLCH

Bandera 552, Oficina 4 y 5 — Teléfono 88870
y 60872 — Casilla 1526 — Santiago

ATALA Hnos.

Rosas 934

Teléfono 66938

ESPECIALIDADES EN
CINTAS DE SEDA EN
TODAS CALIDADES,
COLORES Y ANCHOS

Hasbun Hnos. y Cía.

Fábricas de Sederías y Tejidos de Punto

Fábrica:

10 de Julio 554

Casilla 1512

Teléf. 87519

Santiago

Sucursal:

Para la venta al

por Mayor

21 de Mayo 657

Artículos de Punto "Atlas"

CINTAS DE SEDA

— Elásticos para Suspensores, Fajas y Confecciones —

Use para afeitar
solo la Crema

Flores de Pravia

CON ESTA CREMA UD.
SE AFEITARA MARAVI-
LLOSAMENTE BIEN Y CON
LA MAYOR FACILIDAD.
PIDALA EN TODAS LAS

FARMACIAS
DEL PAIS